كتاب الاعتبار

لأسامة بن منقذ

وهو مؤيد الدولة أبو مظفر أسامة بن مرشد الكناني الشيزري

الناشر
مكتبة الثقافة الدينية

Bibliotheca Alexandrina
0116446

كتاب الاعتبار

لأسامة بن منقذ

وهو مؤيد الدولة أبو مظفر أسامة بن مرشد الكناني الشيزري

حرره

General Org... the Alexandria Library (GOAL

فيليب حتي، د. ف.

الهيئة العامة لمكتبة الأسكندرية
رقم التصنيف 956.92
رقم التسجيل ٢٢٩٩٦

الناشر
مكتبة الثقافة الدينية

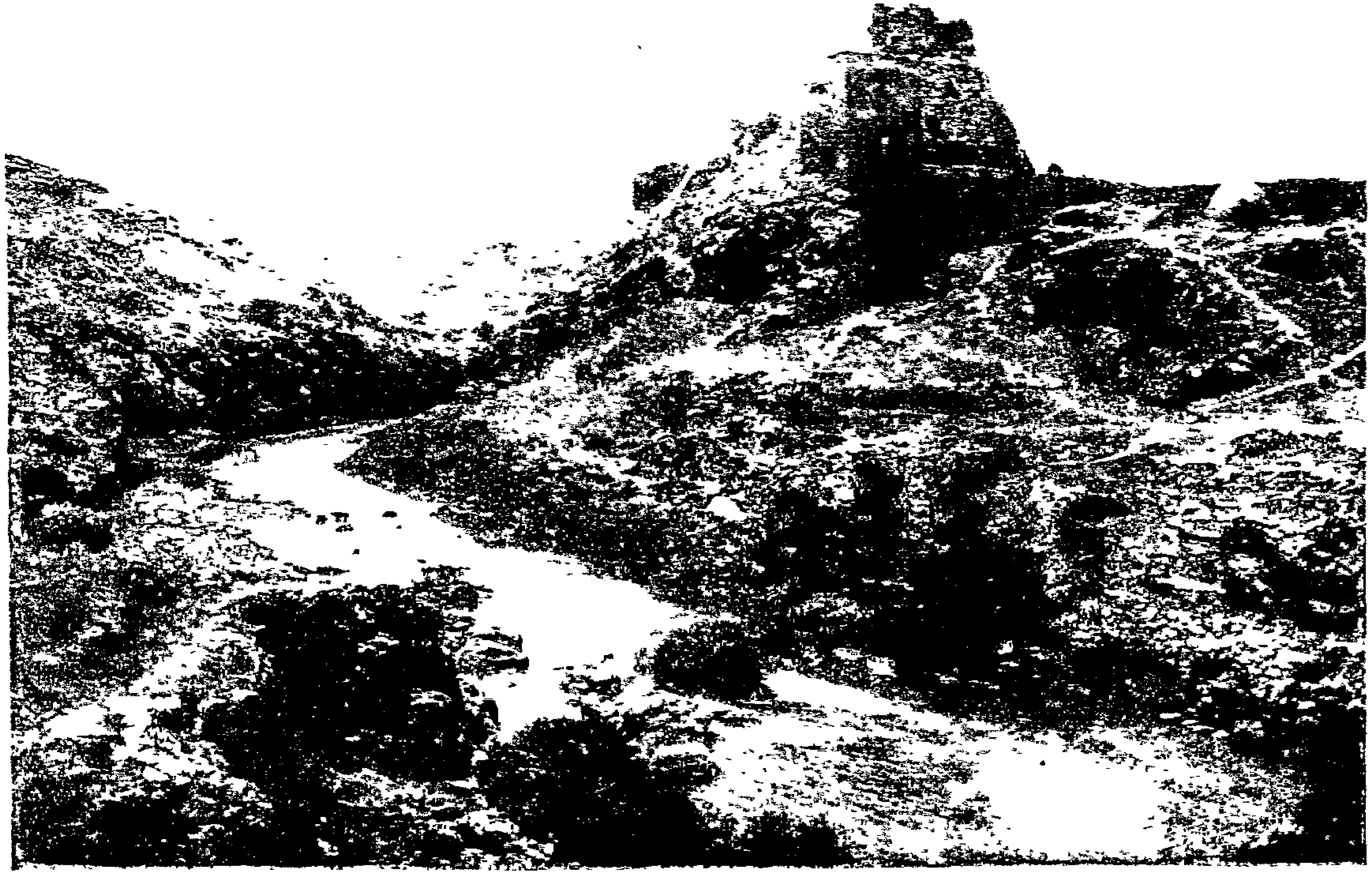
الناشر

مكتبة الثقافة الدينية

المركز الرئيسي : ٥٢٦ شارع بورسعيد . القاهرة

فرع : ١٤ ميدان العتبة بالقاهرة

تليفون : ٩٣٦٢٧٧-٩٢٢٦٢٠



ENTRANCE TO THE CASTLE OF SHAYZAR

View taken from east of the Castle, showing the remains of the Bridge and the Orontes encircling the Castle on almost three sides.

قلعة شيزر كما هي اليوم. آثار الجسر القديم ظاهرة على شاطئ العاصي

محتويات الكتاب

صفحة

مقدّمة المحرّر ا

الباب الاول

حروب واسفار

١ ـ قتال الافرنج ١

٢ ـ أسامة في دمشق ١١٣٨ ـ ١١٤٤ م ٤

٣ ـ أسامة في مصر ١١٤٤ ـ ١١٥٤ م ٦

٤ ـ زيارة أسامة الثانية لدمشق ١١٥٤ ـ ١١٦٤ م ٣٤

٥ ـ معارك مع الافرنج ومع المسلمين ٣٦

٦ ـ مكافحة الاسود وسائر الضواري ١٠٣

٧ ـ اختبارات حربيّة ١١٣

٨ ـ طبائع الافرنج واخلاقهم ١٣٢

٩ ـ اختبارات وملاحظات ١٤٢

الباب الثاني

نكت ونوادر

١ ـ أخبار الصالحين ١٧٠

٢ ـ الشفاء بطرق غريبة ١٨١

الباب الثالث

اخبار الصيد

١ ـ الصيد في سورية والجزيرة ومصر	١٩٢
٢ ـ والد أسامة صيَّاداً	١٩٩
آخر الكتاب	٢٢٧
الفهرس	٢٢٩

رسم قلعة شيزر	صدر الكتاب
صحيفتان من المخطوطة	ا، ب ب
خريطة شيزر ونواحيها	بين ص١٦٦ و١٦٧
خريطة سورية ومصر والعراق	آخر الكتاب

مقدمة المحرر

في العام الذي تلا فيه البابا أُوربانوس الثاني في كلارمونت خطابه المحسوب بحق وباعتبار نتائجه الصليبيَّة أفعل خطاب في التاريخ، وُلد لبني مُنْقذ الأمراء في شَيزر على العاصي (وذلك في ٢٧ جمادى الآخر سنة ٤٨٨ المقابل ٤ تموز ١٠٩٥) صبيّ أطلق عليه والداهُ اسماً تحلَّى به في صدر الاسلام أوّل قائد عربيّ عُهد اليه أمر فتح الشام(١)، وكان قد ورد في الرُّقم الحِميريَّة السابقة للاسلام(٢). ذاك هو أُسامة بن مرشد بن عليّ بن مقلَّد ابن نصر بن مُنقذ مؤلف كتابنا هذا وبطل روايته.

عاش أُسامة شهماً فارساً، وزها مجاهداً مقاتلاً، ولمع أديباً وشاعراً. تلهَّى صيَّاداً، وقضى الكثير من سنيه جوّاباً. نشأ على ضفاف العاصي بجوار حماه، وصرف معظم شبابه في البلاط النُّوريّ بدمشق، وفي قصر الخليفة الفاطميّ بالقاهرة، وغالب

(١) أسامة بن زيد بن حارثة

(٢) في متحف اللوفر بباريز حجر أتى به من صنعاء الرحَّالة بركها ردت عليه كتابة بالقلم المسند تضمَّنت اسم «أسامة بن عامر». راجع M. Lidzbarski, *Ephemeris für Semitische Epigraphik* (غيسين ١٩٠٢) ج١ ص٢٢١ — ٢٢٢

سني كهولته في الدار الاتابكيّة بالمَوصل وفي حصن كيفا على دجلة

زار بيت المقدس في فلسطين، وحجّ الى الحرَمَين، وتنقّل بين معظم العواصم الاسلاميّة من مدنيّة ودينيّة. عاشر نور الدين، وتصيّد مع زنكي، وصاحب الخليفةالحافظ وخلَفهالظافر. تعرَّف شخصياً ببوهمند وتنكرد وفُلك من الافرنج الصّليبيّين وخصّه قُبيل وفاته بدمشق عن ٩٦ عاماً قمريًّا صديقه صلاح الدين الأيوبيّ بعطفه. آخى الافرنج ـ ولا سيما الفرسان منهم ـ في حين السّلم وقاتلهم في حال الحرب، كما قاتل غيرهم من الاسماعيليّة وسائر العرب ـ فضلاً عن الأُسد والوحوش. وأخيراً فياواخر ايام حياته دوّنلنا كلما خبره بالذات، وعرفه منمصادره الأصليه، فيمذكّرات شائقة رائعة قلّ نظيرها ـ من حيث الأمانة في النقل، والصدق في الرواية، والدقة في الملاحظة، والنكهة في التعبير ـ في مجمل آداب اللغة العربية

فحياة اُسامة اذن تمثّل لنا الفروسيّة الاسلامية العربية على ما ازدهرت في ربوع الشام في اواسط القرون الوسطى والتي بلغت حدّها الكامل في صلاح الدين، وسيرته تتضمّنموجز تاريخ البلاد في القرن الثاني عشر ـ قرن التجريدات الصليبيّة الثلاث الأولى،

ومذكّراته الموسومة «كتاب الاعتبار» مرآة تتجلّى فيها المدنيّة الشاميّة في اجلى مظاهرها ـ وذلك ليس بحد ذاتها فقط بل بالمعارضة مع المدنيّة الافرنجيّة التي قامت الى جانبها

ولو ان اُسامة عاش اليوم لكان بلا ريب عضواً عاملاً في المجمع العلميّ العربيّ، ولكان بيته «صالوناً» للادب بدمشق، ولراسل «الهلال» و «المقطّم» ولأكثر من العيش في الهواء الطليق يدرس طبائع الحيوان ويرقب نموّ النبات، ولنالت جياده العربية جوائز السبق في بيروت، ولكان بلاتردّد في أثناء الحرب العظمى دَيَّوَن فرقة من المتطوّعة تولّى قيادتها بنفسه

على بعد خمسة عشر ميلاً الى الشمال من حماه أكمة صخريّة منتصبة على ضفّة العاصي الغربيّة يكلّلها حصن لم يزل قائماً لليوم معروفاً باسم «سَيْجَر» تحريف «شَيْزَر»· شَيْزَر هو المرسح الذي تمثّلت عليه معظم الحوادث المدوّنة في الكتاب والتي جرت وقائعها في أيام اُسامة الفتى· الهضبة لنتوئها سمّاها مؤلفو العرب «عرف الديك»· نهر العاصي يلتف حول الأكمة من جهاتها الثلاث، فهي اذن شبه جزيرة بوضعيّتها الجغرافيّة· غير ان الانسان اكمل عمل الطبيعة بحفره خندقاً في الصخر الواصل بين شبه الجزيرة والبرّ ممّا زاد في مناعة الحصن وفي تعذُّر الوصول اليه·

وشيزر اثنان: قسم واقع ضمن القلعة على الرابية وهو «البلد»، وقسم قرب الجسر على العاصي وهو «المدينة»· وللقلعة ابواب ثلاثة اهمُّها يفتح نحو الجسر· وعلى الجسر حصن اُطلق عليه اسم «حصن الجسر»

اذا غزا غازٍ البلاد السوريَّة من الشمال فامامه طريقان: طريق بحريَّة تمرُّ في اللاذقية فالساحل الفينيقيّ ـ وهي الطريق التي اختارها الاسكندر و كثير من الغزاة الاشوريّين، وطريق داخليَّة تماشي العاصي الى حماه فحمص ثم تنعطف غرباً مع وادي النهر الكبير حتى البحر شمالي طرابلس، أو انها تستمرّ من حمص في سهل البقاع وتتصل اخيراً بالساحل الغربي جنوباً عند أقدام سلسلة لبنان· الطريق الثانية هي التي سلكها معظم الفاتحين المصريّين والبابليّين من مثل رعمسيس ونبوخذنصَّر وهي التي آثرها اكثر الصليبيّين· ولا بدّ لمن طرق هذه الطريق الثانية من الاجتياز بأفامية (قلعة المُضيق) وباختها الجنوبيَّة شيزر المسلطنة على وادي العاصي· هذا ما يجعل لموقع شيزر خطورة حربيَّة

لشيزر اسم في رأس قائمة المُدن السوريَّة المتوغّلة في القدم· ذكرها طُثميس للمرّة الاولى بالهيروغليفيَّة نحو سنة ١،٥٠٠ ق·م·، في عرض وصف احدى حملاته من مصر، باسم «سِنْزار»

أو «سِيْزار»· وذكرها بعده خلَفه البعيد عمنحوتب الثاني(٣)·
ووردت بصيغة «زِنْزار» فـي رُقم تـلّ العمارنـه المسماريّـة·
وسمّاها اليونان الاقدمون «سِدْزارا» والبيزنطيّون «سِيْزِر»·
وفـي اواخر القرن الرابـع قبل المسيح أسكنهـا سلوقص الأول
مهاجرين من لارِسّا في ثساليا وغيّـر اسمها الى «لارِسّا»· على
ان الاسم الساميّ الاصليّ ما لبث أن عـاد فتغلّـب وظهر بالعربية
في صيغة «شيزر»· وعلى هذه الصورة ورد الاسم فـي بيت قديم
لامرىء القيس:

تقطّعَ أسبَابُ اللُبانةِ والهَوى
عشيّةَ رُحْـنا من حَماةَ وشَيزرا

وفي آخر لعبيدالله بن قيس الرُّقَيَّات:

فواحَزَناً إذ فارقونـا وجَاوروا
سوى قومهـم أعلى حماةَ وشَيزرا(٤)

أمّا مؤرخو الافرنج الصليبيّون فاطلقوا عليهـا اسم "Caesarea"
ـ قيصريه· واحياناً قيصرية العاصي للتميز

فتَـح العرب شيزر عام ١٧ (٦٣٨) فيما فتحوا من المدن الشامية،

(٣) J. H. Breasted, *Ancient Records of Egypt* (شيكاغو ١٩٠٦) ج٢ فقرة ٥٨٤ و٣١٤

(٤) ياقوت «معجم البلدان» (لبزغ ١٨٦٨) ٣:٣٥٣

وذلك عقب الاستيلاء علـى حمص وحماه بقيادة ابي عُبيدة ابـن الجرّاح، فتلقّاه اهل شيزر «يكفّرون ومعهم المقلّسون، ورضوا بمثل ما رضي بـه أهـل حماة»(٥)٠ انما البلدة لأهميَّة موقعهـا الجغرافي، وباعتبار كونهـا مفتاح سوريّة الداخليه، بقيت مطمح أبصـار البيزنطيين الذيـن استخلصوهـا مراراً مـن ايدي العرب وخسروها، الـى ان اخضعهـا الامبراطور باسيل الثانـي سنة ٩٩٩ وبقيت بيد الروم حتى عام ١٠٨١٠ وهو العام الذي استرجعهـا فيه عزّ الدولة سديد المُلك ابو الحسن عليّ، جدّ اُسامة، مـن أيدي الامبراطور ألكسيس كومنينوس

وكان صالـح المِرداسيّ، صاحب حلب، قـد منح الأُمـراء المُنقذين من بني كِنانة عام ١٠٢٥ اِقطاعاً في جوار شيزر٠ فتمكّن أحدهؤلاء الأُمراء، مقلّد، من الاستيلاء على كفرطاب سنة ١٠٤١٠ وجاء بعده خلَفه أبو المتوج مقلّد بن نصر الذي بسط سلطته الى العاصي وبنـى حصن الجسر عند قدمَي شيزر ليقطع عنهـا المدد٠ ولكنّ البلدة بقيت بيد البيزنطيّين الى أيام سديد المُلك٠ فسديد المُلك اذن هو مؤسس الدولة المنقذيَّة بشيزر٠ ولدن وفاته عام

(٥) البلاذري «فتوح البلدان» (ليدن ١٨٦٦) ص١٣١

١٠٨١ عقبه ابنه عزّ الدولة ابو المُرْهَف نصر(٦)، وهو مع اشتهاره بالورع وحبّ السلام تولّى الى حين، وفيما سوى شيزر، أفامية وكفرطاب واللاذقيّة

تُوفي ابو المرهَف بلاعَقب عام ١٠٩٨، فتحدّرت الإمارة من بعده الى أخيه الاصغر مجد الدين أبي سلامة مرشد (١٠٦٨ ـ ١١٣٧) والد مؤلّف كتابنا اُسامة· ولكنّ مجد الدين شُغف بالصيد ونسخ القرآن أكثر من السياسة، فتنازل عن السيادة لأخيه الاصغر عزّ الدين ابي العساكر سلطان مردّدا «والله، لا وليتُها· ولأخرجنّ من الدنيا كما دخلتُها»(٧)

في أثناء إمارة سلطان، عمّ اُسامة، كانت شيزر عرضة لغزوات متتابعة من بني كلاب في حلب، ومن الاسماعيلية (الحشّاشين)، ومن الروم البيزنطيّين، ومن الافرنج الصليبيّين· رشقها الامبراطور جان كومنينوس عام ١١٣٨ بالمنجنيق عشرة أيام متوالية· وحاول الافرنج تكراراً الاستيلاء عليها، ولكن على غير جدوى· مناعتها الطبيعية، وحصونها المتينة، وزعامتها المنقذية أنقذتها كل مرّة من السقوط

(٦) فصّل ذلك كله ابن الاثير «كامل التواريخ» في *Recueil des historiens des croisades historiens orientaux* (پاريز ١٨٧٢) ١: ٥٠٤

(٧) ابو شامة «كتاب الرّوضتَين في أخبار الدولتَين» (مصر ١٢٨٨) ١: ١١١ ـ ١١٢· وابن الأثير في *Recueil* ١: ٥٠٤

وفـي خلال إمارة سلطـان جرت أكثر الحوادث التي دوّنهـا أُسامة في مذكّراته، وهـو شاهد عيان لها، فخلّد وقائعها وجعلها إرثاً لنا. ومع ان أُسامة كان احد اخوة اربعة، هـو ثانيهم، فـان عمّه سلطاناً، الذي لـم يكن له أوّلاً ولد ذكر، استخصّ أُسامـة بعطفه ورعايته، ودرّبه على الفنون الحربيّة، وكان يمتحن بالسؤال حضور ذهنه في ساعة القتال (ادناه ص١٠٠). وعلى الجملة انشأه تنشئة من يريـد ان يجعل منه خلَفاً له. وكثيرة كانت المهمّات الشخصيّة التي عهد سلطان بهـا لابن أخيه، مـن مثل رفقة زوجة عمّه واولادها من شيزر في أيام الحرّ الى مصياث (أدناه ص١٤٨). أما بعـد أن رُزق العمّ ولـداً يخلفه فوجهة نظره نحو ابـن أخيه تغيّرت، والحسد اخذ يعمل عمله فيه، ممّا جعل أُسامة الشاب يغادر شيزر موقتاً عام ١١٢٩، ونهائيـاً بعد وفاة والده اخي سلطان في ٣٠ أيار سنة ١١٣٧. وكانت جدّة أُسامة(٨) لأبيه قد حذّرته مرّة من عمّه، وقد رأت حفيدها داخلاً البلدة مساء وبيده راس أسد ضخم كان قد اصطاده، فأسدته النّصح بشان تاثير عمل كهذا فـي نفس عمّه بقولهـا «ما يقرّبك هـذا منه، وانه يزيدك منه بعداً ويزيده منك وحشة ونفوراً» (ادنـاه ص١٢٦). وبرغم ذلك فَـ «كتاب

(٨) والدة اسامة فـي ابن الاثير «تأريخ الدولة الأتابكيّة» فـي *Recueil* (باريز ١٨٨٧) ح٢ جز٢ ص٢٠٠

الاعتبار» (ص٧١) يحفظ لنا نكتة تمثّل شهامة سلطان. وخلاصتها ان امراة كان قد تزوّجها سلطان وطلّقها فوقعت اسيرة في يد الافرنج، ففكّ للحال أسرها وسلّمها لاهلها قائلاً «ما أدع امرأة تزوجتُها وانكشفتْ عليّ في أسر الافرنج»

تُوفي سلطان حوالى عام ١١٥٤ فخلفه ابنه تاج الدولة ناصر الدين محمّد، وهو آخر الأُمراء المنقذين. في أيّامه تمثّلت على مرسح شيزر مأساة مفجعة قضت على بني منقذ باسرهم. بمناسبة اختتان ولد لتاج الدولة أولم الوالد وليمة حضرها جميع آله، وفي اثنائها حدث الزلزال الشهير عام ٥٥٢ (١١٥٧) الذي «هلك فيه ما لا يُحصى» والذي خرّب «بالمرّة حماة وشيزر وكفرطاب والمعرّة وحمص وحصن الاكراد»(٩) «ولم ينجُ من بني منقذ أحد»(١٠) سوى زوجة تاج الدولة التي انتُشلت من تحت الردم. الا انّ نور الدين، صاحب دمشق، عاد فعمّر شيزر

التأثير الاكبر في نفسيّة اُسامة كان لعمّه سلطان، وبعده لوالده صورة الوالد التي أبقاها لنا اُسامة في مذكّراته تمثّله لنا رجل تقوى وسلام لا تهمّه شؤون هذا العالم الفاني، يفرغ «زمانه لتلاوة

(٩) ابن الأثير في *Recueil* ١: ٥٠٣

(١٠) ايضاً ١: ٥٠٥ — ٥٠٦

القرآن والصيام والصيد في نهاره، وفي الليل ينسخ كتاب الله» (ادناه ص١٩٨)٠ وهذا يجب ألا يُفهم منه انه كان متقاعداً جباناً٠ ففي غير مكان يذكر اُسامة أن والده لم يكن «له شغل سوى الحرب وجهاد الافرنج ونسخ كتاب الله» (ادناه ص١٩١)٠ ثم يقتبس عنه عبارة قالها لمَّا حذّره ولده في معركة: «ياولدي في طالعي انني لا ارتاع» (ادناه ص٥٦)

ولنستشهد الآن ببعض الوقائع الدالَّة على نوع التربية التي ربَّاها اُسامة في ظلّ والده وعمه، وسرُّها كلّها متضمَّن في تصريح اُسامة «ما رأيت الوالد، رحمه الله، نهاني عن قتال ولا ركوب خطر، مع ما كان يرى فيّ وأرى من اِشفاقه واِيثاره لي» (ادناه ص١٠٣)٠ اُسامة، وهو دون العاشرة، يطعن خادمه طعنة نجيء قاضية دون ان يستوجب سخط والده (ادناه ص١٤٥)٠ يباشر القتال وهو حدث يافع فيذكر كيف انه في اول قتال حضره حمل على افرنجيّ طعنه فخرج من السرج لخفة جسمه وقوة الطعنة (ادناه ص٤١)٠ يرى حيَّة، وهو صبيّ، على حائط الدار فيتسلَّق اليها ويأخذ يحزّ رأسها بسكّينه الصغير، وهي تلتفّ على يده، وابوه يراه ولا ينهاه (ادناه ص١٠٣)٠ تعود رهائن من افرنج وأرمن كانت في شيزر الى بلدها فتقع في أيدي صاحب حمص،

الاحلام آمن بها ووضع فيها كتابا خاصاً (ادناه ص١٨٦)

من أمتع فصول الكتاب وأطلاها فصل حلّل فيه اُسامة الأثر الذي أثّره في نفسه ـ وهو المسلم المحافظ ـ الافرنج الصليبيّون. ملاحظات ابن جبير واقوال ابن الاثير لها أهميتها. ولكنها لا توازي اهمية هذا الفصل المبني على اختبارات شخصية عديدة. الافرنج ـ في نظر المؤلف ـ لهم شجاعتهم، ولكنّهم خالون من «الغيرة» الجنسية (ادناه ص١٣٥). طبّهم ساذج جاهل بالمعارضة مع الطب العربيّ على ما مثّله ثابت (ادناه ص١٣٢ ـ ١٣٣) وابن بطلان النصرانيّان (ادناه ١٨٣ ـ ١٨٥). محاكماتهم غبيّة غريبة (ادناه ص١٣٨ ـ ١٤٠). «مَن هو قريب العهد بالبلاد الافرنجيّة أجفى أخلاقاً من الذين قد تبلّدوا وعاشروا المسلمين» (ادناه ص ١٣٤). الكاتب لم يضنّ عليهم بلقب شياطين (ادناه ص١١٨ س ٢١ وص١٢٨ س١٤) و «كافرين» (ص١٢٨ س١٤ وص١٣٥ س ١٤) ولم يتردّد في استنزال لعنة الله عليهم (ص١٣٩ س١٤ وص ١٤٠ س١) عملاً بسنّة كتّاب ذلك اليوم، وفي الدّعاء الى الله تعالى كي «يطهّر الدنيا منهم» (ص١٣١ س٥). لذلك يلذّ لنا ان نسمع صديقاً افرنجيّاً يدعو اُسامة «يا اخي» (ص١٣٢ س٩) ويرجوه ان يسمح لابنه مُرهَف ان يرافقه الى بلاد الافرنج، وان

نرى اُسامة يدعو الفرسان الداويَّة (Templars) «أصدقائي» (ص١٣٤ س٢٠)، ونرى هؤلاء يُخلون له في المسجد الاقصى مكاناً صغيراً يصلّي فيه اذا زار بيت المقدس

وفي الكتاب فضلاً عن ذلك اشارات وفيرة تنير لنا أحوال البلاد الشامية لذلك العهد من زراعية واجتماعية، وتعرض أمام بصائرنا الوانا شتّى من صور الحياة السورية العربية٠ القطن كان من غلّة كفرطاب (ص١٥١ س١٦)، غابات شمالي البلاد الكثيفة كانت غنيَّة بالأُسود والنمور والغزلان وحُمُر الوحش (ص١٠٥ ـ ١١٢ و١٩٢ ـ ١٩٣)، جلاء العروس (ص١٨٠ س٢) ـ على ما هو متَّبع لليوم في لبنان ـ كان عادة مرعيَّة في القرن الثاني عشر، استئجار ندّابات تندب في المآتم (١١٥ س١٢) كان معروفاً يومئذٍ كما هو معروف اليوم

آخر فصول الكتاب (ص١٩٠ فما بعد) يتناول مسألة الصيد على ما مارسه أبناء ذلك الزّمان بالبازي والصقر وبمعونة الكلاب، وذلك على شواطىء دجلة والفرات والعاصي والنيل٠ حتى صيد السمك بالطُّرق العتيقة الساذجة لم يفت اُسامة فانه وصفها (ادناه ص٢١٧ ـ ٢١٨) كأنَّك ترى العملية بعينَيك

مخطوطة «كتاب الاعتبار» هي وحيدة لا أخت لها، على ما

نعلم، محفوظة فـي مكتبة الاسكوريال باسبانيا. وهي ٦٧ ورقه، ولكنّها مخرومة الأوّل حيث ضاع منهـا ٢١ ورقة، فيكون أصلها ٨٨ ورقة. المخطوطة مكتوبة بالحبر الاسود بالخطّ الشامي الذي يرتقي الـى القرن الثالث عشر. فهي اذن مـن أقدم المخطوطات العربية التي اتصلت بنا

في خاتمة المخطوطة ما نصُّه:

وكان في آخر الكتاب ما مثالهُ:

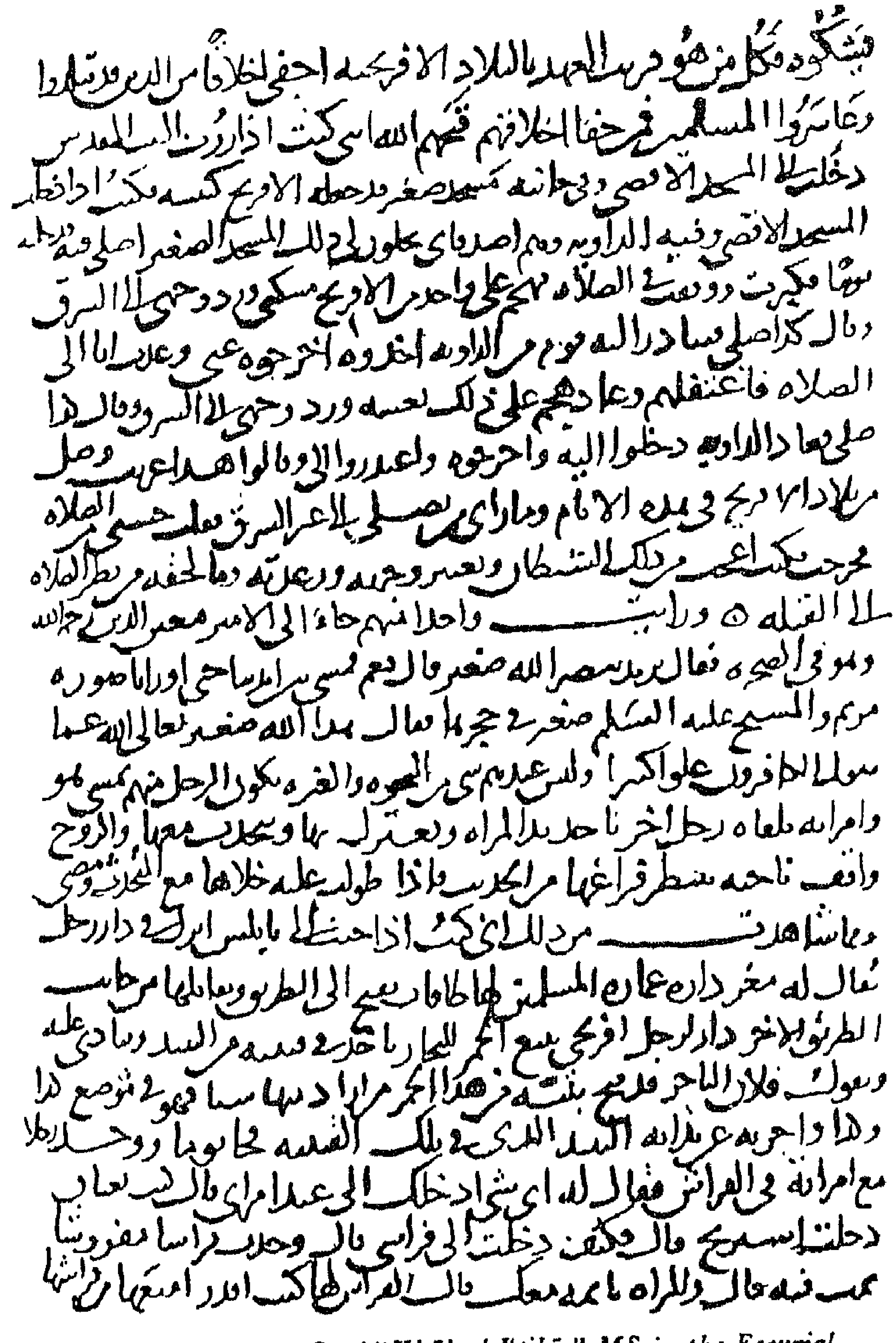
قرأتُ هذا الكتاب من أوّله الى آخرهِ في عدّة مجالس على مولاي جدّي
الامير الاجلّ العالم الفاضـل الصدر الكامل عضد الديـن، جليس
الملوك والسلاطين، حجة العرب خالصة امير المؤمنين، أدام
الله سعادتـه. وسألته ان يجيزنـي روايته عنـه.
فاجابني الى ذلك. وسطّر خطّه الكريم به.
وذلك في يوم الخميس ثالث عشر صفر
سنـة عشر(٣٩) وستمايـة.
صحيح ذلـك. وكتـب
جدّهُ مرهف بن
أسامة بن
منقذ
حامداً
ومصلياً

التاريخ اعلاه، ١٣ صفر سنة ٦١٠ (٤ تموز سنة ١٢١٣) هو ليس تاريخ مخطوطتنا هـذه ـ كما وهـم درنبورغ(٤٠) ـ بل تاريخ

(٣٩) «عسره» في الاصل. قابل ادناه ص٢٢٦

(٤٠) في المقدّمة الافرنسية ص١٠ التي قدّم بها طبعة «كتاب الاعتبار»

كتاب الاعتبار


[illegible] فكل من هو قريب العهد بالبلاد الافرنجية اجفى اخلاقا من الذين قد تبلدوا
وعاشروا المسلمين فمن جفا اخلاقهم قبحهم الله اني كنت اذا زرت البيت المقدس
دخلت الى المسجد الاقصى وفي جانبه مسجد صغير قد جعله الافرنج كنيسة فكنت اذا دخلت
المسجد الاقصى وفيه الداوية وهم اصدقاي يخلون لي ذلك المسجد الصغير اصلي فيه فدخلته
يوما فكبرت ووقفت في الصلاة فهجم علي واحد من الافرنج مسكني ورد وجهي الى الشرق
وقال كذا صلي فبادر اليه قوم من الداوية اخذوه اخرجوه عني وعدت انا الى
الصلاة فاغتفلهم وعاد هجم علي ذلك بعينه ورد وجهي الى الشرق وقال كذا
صلي فعاد الداوية دخلوا اليه واخرجوه واعتذروا الي وقالوا هذا غريب وصل
من بلاد الافرنج في هذه الايام وما راى من يصلي الى غير الشرق فقلت حسبي من الصلاة
فخرجت فكنت اعجب من ذلك الشيطان وتغير وجهه ورعدته وما لحقه من نظر الصلاة
الى القبلة ○ ورايت ——— واحدا منهم جاء الى الامير معين الدين رحمه الله
وهو في الصخرة فقال تريد تبصر الله صغيرا قال نعم فمشى بين ايدينا حتى ارانا صورة
مريم والمسيح عليه السلام صغير في حجرها فقال هذا الله صغير تعالى الله عما
يقول الكافرون علوا كبيرا وليس عندهم شي من النخوة والغيرة يكون الرجل منهم يمشي هو
وامراته يلقاه رجل اخر ياخذ المراة ويعتزل بها ويتحدث معها والزوج
واقف ناحية ينتظر فراغها من الحديث واذا طولت عليه خلاها مع المتحدث ومضى
ومما شاهدت ——— من ذلك اني كنت اذا جئت الى نابلس انزل في دار رجل
يقال له معز داره عمارة للمسلمين لها طاقات تفتح الى الطريق ويقابلها من جانب
الطريق الاخر دار لرجل افرنجي يبيع الخمر للتجار ياخذ في قنينة من النبيذ وينادي عليه
ويقول فلان التاجر قد فتح بتية من هذا الخمر من اراد منه شيا فهو في موضع كذا
وكذا واجرته عن ندائه النبيذ الذي في تلك القنينة فجاء يوما ووجد رجلا
مع امراته في الفراش فقال له اي شي ادخلك الى عند امراتي قال كنت تعبان
دخلت استريح قال فكيف دخلت الى فراشي قال وجدت فراشا مفروشا
نمت فيه قال والمراة نايمة معك قال الفراش لها كنت اقدر امنعها من فراشها

Facsimile of Folio 41B of "Kitāb-al-I'tibār" MS in the Escurial

صحيفة ٤١ قفا منقولة عن مخطوطة «كتاب الاعتبار» المحفوظة في مكتبة الاسكوريال باسبانيا

قال وحق دينى ان عدت فعلت كذا خاصمنا انا وانت فكان هذا انكاره ومبلغ غيرته
ومن ذلك انه كان عندنا رجل حمامي يقال له سالم من اهل المعرة في حمام لوالدي
رحمه الله قال فتحت حماما في المعرة اتعيش فيها فدخل اليها فارس منهم وهم
ينكرون على من يشد في وسطه المئزر في الحمام فمد يده جذب مئزري من وسطي
ورماه ورآني وانا قريب عهد بحلق عانتي فقال سالم فتقربت منه فمد يده على عانتي وقال
سالم جيد وحق دينى اعمل لي كذا واستلقى على ظهره وله مثل لحيته في ذلك
الموضع فحلقته فمر يده عليه فاستوطاه فقال سالم بحق دينك اعمل
للداما والداما بلسانهم الست يعني امراته وقال لغلامه قل للداما تجي فمضى الغلام
احضرها وادخلها فاستلقت على ظهرها وقال اعمل كما عملت لي فحلقت ذلك الشعر
وزوجها قاعد يبصرني فشكرني ووهبني حق خدمتي فانظروا الى هذا الاختلاف
العظيم ما لهم غيرة ولا نخوة وفيهم الشجاعة العظيمة وما تكون الشجاعة الا
من النخوة والانفة من سوء الاحدوثة وما يقارب هذا اني
دخلت الحمام بمدينة صور فجلست في خلوة فيها فقال لي بعض غلماني في الحمام امراة معنا
فلما خرجت جلست على المصاطب واذا التي كانت في الحمام قد خرجت وهي مقابلي قد
لبست ثيابها وهي واقفة مع ابيها ولم اتحقق انها امراة فقلت لواحد من اصحابي
بالله انظر هذه امراة هي واذا انصرف يسال عنها فمضى والرأه رفع ذيلها
وتطلع فيها فالتفت اليه ابوها وقال هذه ابنتي ماتت امها وما لها من يغسل راسها
فادخلتها معي الحمام غسلت راسها فقلت له جيد هذا لك فيه ثواب
ومن عجيب طبهم ما حدثنا به غليام دبور صاحب طبرية وكان مقدما
فيهم واتفق انه رافق الامير معين الدين رحمه الله من عكا الى طبرية وانا معه فحدثنا في الطريق
قال كان عندنا في بلادنا فارس كبير القدر فمرض واشرف على الموت فجئنا الى قس كبير من
قسوسنا قلنا تجي معنا حتى تبصر الفارس فلان قال نعم ومشى معنا ونحن نتحقق انه
اذا حط يده عليه عوفي فلما رآه قال اعطوني شمع فاحضرنا له قليل شمع
فلينه وعمله مثل عقد الاصبع وعمل كل واحدة في جانب انفه فمات الفارس

Facsimile of Folio 42A of "Kitāb-al-I'tibār" MS in the Escurial

صحيفة ٤٢ وجه منقولة عن مخطوطة «كتاب الاعتبار» المحفوظة في مكتبة الاسكوريال باسبانيا

الأُمّ التي نُسِخت عنها. نسختنا اذن غير مؤرَّخة، ولكنها منقولة عن مخطوط كُتب بعد وفاة المؤلف (اُسامة) بست وعشرين سنة قمرية وعليه اجازة من مرهف ابن اُسامة المحبوب ممهورة بامضائه

المخطوطة هذه نشرها الاستاذ هارتوغ درنبورغ بالطبع (ليدن ١٨٨٤). وهي التي نحن الآن ننشرها نقلاً عن الصورة الفوتغرافية التي استحصلناها من الاسكوريال بمساعي السفارة الاميركية في مدريد

مخطوطتنا هذه حافلة بالاغلاط النحوية الصرفية التي لا يمكن ان يكون مؤلفها ـ واضع كتاب في البديع وصاحب ديوان ـ قد ارتكبها. وهي فضلاً عن ذلك مشبَعة بالعبارات العامية (ولا سيما في الجمل المقتبسة والمحكية)، مما يدل على ان المؤلف وهو شيخ ضعيف أملى كتابه شفاها، وان ايدي الناسخ او النسَّاخ عبثت به

واليك امثلة من آثار عدم العناية في النسخ: «دشني» «دشن» (ص٥٢ س١ ـ ٢) ـ «موز» «موزا» (ص٧٢ س١٤ ـ ١٥) ـ «الرَّحى» «الرحا» (ص١٠٥ س٦و١١) ـ «قاسم» «قسيم» (ص ١٧٠ س١٧ وص١٧٢ س١٣) ـ الى آخر ما هنالك من الكلمات التي وردت بصورتين او اكثر في سطر واحد أو في صفحة واحدة

اما استعمال العبارات العاميّة فهو فضلاً عـن دلالته على سلامة ذوق اُسامة فـي الانشاء ـ اذ ان ثمة الكثير مـن الحقائـق البعيدة الغور في طبيعة الانسان واختباره لا يسهل التعبير عنها في الأدب العالي وجلّه اصطناعي بل في النسق «الدارج» الأقرب اتصالاً بمصادر الحياة ونواحيها ـ فأمره يهمّنا من وجهة اخرى٠ مقابلة هذه الاصطلاحات مع ما يماثلها فـي لغتنا العامية اليوم فيه درس هامّ في تطوّر اللغة العربية المحكيّة٠ وهاك امثلة من اُسامة:

(ا) «أيش [أيّ شيء] انتـم؟» (ص١٢ س٦) ـ «ما فـي [لا يقدر] هذا يسرق رغيف خبز» (ص٤٥ س٨ ـ ٩) ـ «تموا [مـا زالوا] يطردونهـم» (ص٥١ س٢) ـ «خفت لا [لئلا] يكـون» (ص٦٤ س٧ و١٥) ـ «طلّع [تطلّع] تحتها» (ص٢١٤ س١٦) ـ «حمدت الله سبحانه الذي [اللّي ـ في العامية] ما ناله ضرر» (ص ٦٣ س٧)

(ب) استعمـال صيغة الجمع العاقـل لِما لا يعقـل: «الكلاب نطعمهم [نطعمها] من عيشنا» (ص١٢ س١٤)

(ج) استعمال المثنّى المنصوب في حالة الرفع: «ديواني كل شهر دينارين [ديناران]» (ص٧٥ س١٦) ـ «وفيه خرنقَيـن [خرنقان]» (ص١٩٦ س١٤)

(د) ارجاع ضمير الجمع او المفرد الى اسم مثنًى: «اطمرهم ‖اطمرهما‖» (ص ١٩٦ س١٤) ـ «يبست رجلاي ودقّت ‖ودقّتا‖» (ص١٧٧ س١١) ـ «فخرج فارسان... فصادفوا ‖فصادفا‖ رجلاً... فاخذوه ‖فاخذاه‖» (ص٦٣ س١٦)

(هـ) لغة اكلوني البراغيث: «فاقتطعوهم ‖فاقتطعهم‖ الروم» (ص٩٢ س١٨)

(و) الميل لاهمال الهمزة او لتحويلها ياءً: «الحيط ‖الحائط‖» (ص٧٤ س١٠) ـ «خبّيته ‖خبّأته‖» (ص٤٦ س٣) ـ «غاروا ‖أغاروا‖» (ص٥٨ س١٥) ـ «اِسل ‖اِسأل‖» (ص٨٧ س٩)

(ز) ادغام الحرفَين المتجانسين واقحام ياء بعدهما: «دلّيت ‖دللت‖ الحرامية» (ص١٣٨ س١٧) ـ «شقّيته ‖شققته‖» (ص ١٤٧ س١١)

(ح) الاشباع: «روح ‖رُحْ‖» (ص١٢٤ س٦)

وفي نسق الكاتب ظاهرة غريبة، ميله لاستعمال صيغة المؤنث: «مغار معلّقة» (ص٧٠ س١٩) ـ «عقرب صغيرة» (ص١٠٩ س ٨) ـ «حجر ثانية» (ص١١٤ س١٤) ـ «الأرنب دخلت» (ص ١٩٢ س١٨) ـ «سكّيناً صغيرة» (ص١٠٣ س١٧) ـ «طارت الحجل» (ص٢٠٠ س١٦)

وللمخطوطة من حيث الخطّ ميزات منها أنها انتهت الينا خلواً من حركات الاعراب، ومن علامات الوقف، ومن اكثر نقط الحروف بحيث يصعب احياناً التميز بين الفاعل والمفعول، وبين المعلوم والمجهول، وبين نهاية الجملة الواحدة وبداية الأخرى. خُذْ مثالاً على ذلك لفظة «عدل» التي وردت في قصّة نمر جاء به أحد الحلبيّين الى صاحب القدموس. فان درنبورغ، على ما يظهر، قرأها «عدْل» (طبعة درنبورغ ص٨٣) وترجمها(٤١) "la séance"، وهي في الحقيقة «عِدْل» (ادناه ص١١١ س٤١) بمعنى كيس. ولقد ورد في قصّة بعض قطّاعي الطرق كلمة «سبقهم» فقرأها درنبورغ «تسبقهم» (ص٥٤)، وقرأها لاندبرغ(٤٢) «تستبقِهم»، وقرأها كاتب هذه الأسطر «يشنقهم» (ادناه ص٧٢ س٢٠). بين «السبق» و «الشنق» بالتهجئة فرق متضمن في بعض نقط، ولكنه بالفعل فرق عظيم. في المخطوطة اسم علم ورد على هذه الصورة «حرار» (ادناه ص١٢٤ س١) فهو: جرّار، جزّار، جزّاز، حرّار، حرّاز، حَراز، خَراز، خرّاز، خزّار، خزّاز ــ عشر قراءات فقط لا غير وكلها واردة اسماء اعلام في

(٤١) *Autobiographie d'Ousāma* (باريز ١٨٩٥) ص١١٠

(٤٢) C. de Landberg, *Critica Arabica* (ليدن ١٨٦٦) جزء٢ ص٢٦

الذهبي(٤٣) فاخترْ لك منها ما يحلو

عدم وجود احرف هجاء كبيرة لتمييز العلم عن النكرة، كما هي الحال في اللغات الاوربية، يؤدي أحيانا للاشتباه في اللغة العربية. ففي صفحة ٥٠ سطر ١٦ (ادناه) وصفحة ٢٠٦ سطر ١٤ وردت «العلاة» وهي اسم بلدة في سورية الشمالية فحسبها درنبورغ (ص ٣٧ و١٥٢) نكرة وترجمها "la ville haute" (٤٤). أما «قرية خربة» (ادناه ص٨١ س٧) فحسبها علماً(٤٥)

ارجاع الضمير من معضلات العربية. والاشكال فيه جعل درنبوغ مرّة يحسب ان المطعون طار من السرج الى رقبة الحصان(٤٦)، والحال انه الطاعن (ادناه ص٦٣ س٥)، وأخرى ان الجرائحي نشر ساق المريض(٤٧)، والظاهر ان المريض هو الذي نشر ساق نفسه (ادناه ص١٤٦ س٧)، وثالثة ان الجريح أُغشي عليه(٤٨) والحال ان الغلام الشاهد هو الذي أُغشي عليه (ادناه ص١٤٥ س١٨)

(٤٣) «المشتبه» (ليدن ١٨٦٣) ٩٧ — ١٠٠
(٤٤) *Autobiographie* ص٥٠
(٤٥) ايضاً ص ٨١
(٤٦) ايضاً ص٦٣
(٤٧) ايضاً ص١٤٢
(٤٨) ايضاً ص١٤٢

ليس فـي مصطلحات العربية علامات للاقتباس تضمّن الجمل المحكية· وهذا ما جعل درنبورغ(٤٩) يعتبر الجملة الاخيرة من خطاب أُسامة لرجّالة عسقلان داخلة فـي ذلك الخطاب، مع انها ليست جزءاً منه (ادناه ص١٦ س٧)· لمّا مثل اُسامـة بين يدَي الملك الافرنجي فأعرب له هذا عن فرحه به لأنه فارس عظيم أجاب اُسامة (ادناه ص٦٥ س١٤ ـ ١٥) «انا فارس من جنسي وقومي»· وورد على اثر ذلك فـي الاصل «واذا كان الفارس دقيقـاً طويلاً كان اعجب لهم»· فدرنبورغ(٥٠) ضمّن هذه العبارة الثانية في الاقتباس وجعل اُسامة بالاستنتاج دقيقـاً طويلا، والذي يلوح لي ان العبارة الثانية غير داخلة في الاقتباس والضمير فيها يعود للافرنج، فيكون اُسامة سميناً قصيرا

لم يكن اُسامة يحسن غير اللغة العربيـّة· فهو يقول عن الافرنج «انهم لا يتكلمون الا بالافرنجي ما ندري ما يقولون» (ادناه ص ٦٦ س٨)· وفـي مكان آخر (ادناه ص١٤٠ س٢١ ـ ٢٢) يشير الى امرأة افرنجية «تبربر بلسانهم وما ندري ما تقول»· ثم يذكران رفيقه الغِسْياني «التفت الى غلام له كلّمه بالتركي ولا ادري ما يقول» (ادناه ص١٠٠ س٩ ـ ١٠)، وفـي غير موضع يقول «وهم

(٤٩) *Autobiographie* ص١٤ س٣٨
(٥٠) ايضاً ص٦٦

يتكلّمون بالتركي ولا أدري ما يقولون» (ص١٥١ س٧)٠ على ان ذلك كله لم يمنعه من استعمال كلمات افرنجية كـ «سرجندي» (ص٢٥ س١٥) و «سرجند» (ص٦٧ س٦) (sergeant) ـ «تركبولي» (ص٥١ س١) (Turcopole) ـ «برجاسي» (ص ١٤١س٣) (bourgeoisie) ـ «البسكند» (ص١٣٩س٤) (viscount) ـ «الداما» (ص١٣٦ س٢٠) (Madame) ـ «البرونس» (ص ١١٩ س١) (prince)

والذي يهمّنا اكثر من ذلك استعماله طائفة من الكلمات الفارسية والتركية واليونانية التي كانت صقلتْها ألسن متكلمي العربية وألفتْها آذانهم٠ وممّا يجب ملاحظته ان غالب أسماء آلات الحرب انما هي فارسية، وذلك لان العرب نقلوا الاساليب الحربية عن جيرانهم الفرس٠ واليك بعض الامثلة من الالفاظ الفارسية المعرّبة:

«سِنْدَروس» (ص١٢ س٢) (تعريب سَنْدروس، معدن) ـ «سَرْفسار» (ص١٣ س١٧) (سَرْأفسار، راس العنان) ـ «كُزاغَنْد» (ص٤٦ س١٤) (كژاگند، كژاغند، سترة تقوم مقام الدرع) ـ «دركاه» (ص٤٩ س١٣) (درگاه، بلاط الملك) ـ «دشني» (ص٥٢ س١) (دشنه، خنجر) ـ «خِشت» (ص٥٢ س

٦) (خِرشْت، حربة) ـ «موزا» (ص٧٢ س١٤) (مُوزه، خُفّ) ـ «اوزبـه» (ص٧٣ س٦) (اوزبك، امير الجيـش) ـ «بُشت» (ص١١٧ س١٣) (پشت، عباءة) ـ «تَرْكش» (ص٢١٣ س١٧) (تر كش، جعبة) ـ «ديدب» (ص١٢٧ س١٣) (ديدبان، راقب)

وهنالك لفظتان فارسيتان اشتبه امرهما على درنبورغ فحسبهما عربيتين: «برجم» (ص١٥٩ س٧) وهـي پرجم، شعر ذنب عجل البحر. فظنّها درنبورغ «براجم» العربية وترجمها "articulations de doigts" (٥١). و «نشاف» (ص١٢٣ س٣) وهي في الراجح «ژشاف» الفارسية بمعنـى بلَه. ولقد ترجمهـا درنبورغ "consomption" (٥٢)

واليك انموذج من الالفاظ التركية الواردة في الكتاب: «يَرَق» (ص١٠١ س١٩) وهي يراق، سلاح ـ «جوبان» (ص١٠٦ س٣) وهي چوبان، راعٍ (٥٣)

ومن الالفاظ اليونانية: «سقلاطون» (ص١١ س١) ثياب موشّية ـ «قنطارية» (ص٥٧ س٢٠) الرمح ـ «زربول» (ص١٠٩ س٣) حذاء

(٥١) *Autobiographie* ص١٥٦

(٥٢) ايضاً ص١٢٩

(٥٣) اما درنبورغ فحسبها علماً "Djaubān al-Khail" في *Autobiographie* ص ١٠٥ س١٠

ولا بد لي هنا مـن الاعتراف ان الاستاذ درنبورغ جاهـد قبلي جهاد العلماء الابطال فـي حلّ ألغاز المخطوطة العربيـة و كشف معمياتها، واني مدين له بالشيء الكثير من حيث قراءة الاصل وفهم المراد

على اثر ظهور ترجمة درنبورغ الافرنسية لـ «كتاب الاعتبار» ظهرت ترجمة المانية بقلم شومان(٥٤) اعتمد فيها الكاتب علـى الترجمة الافرنسية برغم تصريحه في مقدمة الكتاب انه ترجمه عن الاصل العربي٠ وهذه بعض الشواهد على ذلك: درنبورغ اغفل سهواً فـي ترجمته(٥٥) اسم خطيب ا ِسعرد الاول وهـو «سراج الدين» مع انه مثبت في طبعته العربية (ص١٢٥ س٥٠ قابل ادناه ص١٧٠ س٢) وكذلك فعل شومان (ص٢٢٩)٠ أقحم درنبورغ في مكانين مـن ترجمته (ص٢٦ س١٤ و٣٧) كلمة «نصر» بعد «ناصر الدين» وهـي غير واردة فـي طبعته (ص٢٠ س٢ و١٢٠ قابل ادنـاه ص٢٦ س١٥ وص٢٧ س٦) وشومـان (ص٥٠ و٥١) اتبع اثره٠ في موضع آخر اشتبهت كلمة «ثمان» (ادناه ص١٠٥ س٤) علـى درنبورغ (ص٧٧ س١٩) فحسبها «ثمن» وجعل غلة

(٥٤) Georg Schumann, *Usāma Ibn Munkidh Memoiren* (اينز بروك ١٩٠٥)

(٥٥) *Autobiographie* ص١٦٥

الطاحون مائـة دينار "cent dīnārs" (ص١٠٤ س١٩ و٢٨) بدلا من ثمان مائة دينار، وشومان اقتفى اثره وترجم "hundert Denaren" (ص١٥٤ س١٥ ـ ١٦ و٢٤)

ولقد نشر كاتب هذه السطور في العام الفائت عن المخطوطة المودوعة بالاسكوريال «كتاب الاعتبار» هذا مترجماً للانكليزية بعنوان *An Arab-Syrian Gentleman and Warrior in the Period of the Crusades* طبع نيويرك· وهـي المخطوطة التي نمثلها الآن للنشر· وفـي العـام نفسـه ظهر فـي لندن طبعة اخـرى انكليزية(٥٦) لا قيمة علمية لها ولا جديد فيها لانها مبنيه علـى الترجمة الافرنسية السابقة

ولا بد في الختام من التنبيه الـى انني كنت ارغب جدّ الرغبة ان ابقي الاصل المخطوط على ما هو تماماً دون إحداث ايّ تغيير او إبدال، لولا ان ذلك الاصل على ما انتهى الينا سقيم خالٍ مـن النقط والحركات وعلامات الوقف والعناويـن، كما يتضح مـن نماذج الصور الفوتغرافية المنشورة في هذا الكتاب· فنشرُه على اصلهِ لا يفهمه قارىء· لذلـك رأيت ان ابوّب الكتاب، واقسمه فقرات، واجعل للابواب والفقرات عناوين كلها من قلم التحرير

(٥٦) G. R. Potter, *Autobiography of Ousama ibn-Mounkidh*

سوى كلمة «فصل» في راس الباب الثاني ص١٦٩ و «قصد الفرنج دمشق» عنوان قطعة ص١١٤. وعلى كلٍّ فاني لم احدث تغييراً ما الا إشرتُ اليه في الحاشية مع اثبات الاصل. كل ذلك تقيُّداً بالسنن العلمية الحديثة المرعية في نشر المخطوطات، وعملاً بواجب الامانة التاريخية. و كلما كان ضمن قوسين مربعين [ ] في المتن هو ايضاً من قلم المحرّر. والاعداد ضمن القوسين تشير الى عدد الصفحات في المخطوطة الاصلية، وهي مرفوقة بالحرف و ـ وجه أو ق ـ قفا

في مساء الاثنين الواقع في ٢٣ رمضان من سنة ٥٨٤ (١٥ تشرين الثاني سنة ١١٨٨)، وهي السنة التالية للسنة التي استرجع فيها صلاح الدين بيت القدس من يد الافرنج، تُوفي اُسامة في دمشق عن ٩٦ سنة قمرية (٩٣ شمسية)، ودفن ثاني يوم وفاته في سفح جبل قاسيون الجبل الذي نعته ياقوت(٥٧) بانه «معظَّم مقدَّس». ولقد دُرس قبره مع ما دُرس من الاثار في ذلك الجانب من الجبل وقامت على انقاقها الدور الحديثة(٥٨) ولكن المترجم

(٥٧) «معجم البلدان» ٤: ١٣

(٥٨) هذه خلاصة تقرير تكرّم به الاستاذ المغربي احد اعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق و كنت كلّفته أمر التنقيب عن قبر أسامه

وهو مسلم، فتصدر اوامر والد اُسامة له في هذه الصيغة «اتبعْهم بمن معك، وارموا انفسكم عليهم، واستخلصوا رهائنكم» (ادناه ص١٠٣). الكلمات الاخيرة «ارموا انفسكم» تقع من نفس اُسامة موقعاً شديداً

وللدلالة على الرّابط البنويّ الذي كان يربط الابن بابيه يكفي الاستشهاد بعبارة اوردها اُسامة بعد أن أطنب بحسن خط والده: «وما يقتضي الكتاب ذكر هذا، وانما ذكرته لاستدعي له [للوالد] الرّحمة ممّن وقف عليه» (ادناه ص٥٣)

أما والدة اُسامة فلنا ان نتحقّق المعدن التي جُبلت منه من مراجعة حادثة أوردها اُسامة. ومفادها ان الاسماعيلية مرّة هاجمت شيزر والرجال متخلّفون. فوزّعت اُمُّ اُسامة السلاح وألبست ابنتها الخفّ والازار واجلستها على روشن مشرف على الوادي حتى اذا ما انتهى الأعداء اليها تدفعها وترميها الى الوادي فتراها ميتة ولا اسيرة في أيدي «الفلاحين والحلاجين» (ادناه ص١٢٥). حقّاً ان والدته كجدّته كانت من «اُمّهات الرّجال» (ادناه ص ١٢٦)

تلك هي البيئة التي نشأ فيها اُسامة وترعرع. فتصلّب عوده وهو مرِن، وألف اقتحام المخاطر والمغامرات، وتربّى على مبادىء

الفروسية والشهامة. وذلك في عصر تلاحقت فيه الحروب، وتتابعت الغزوات من الافرنج والعرب ـ من مسيحيين ومسلمين، وفي بلاد توفَّرت فيها الوحوش الضارية والحيوانات المفترسة. حتى ان اُسامة ما كان يخرج للصيد في جوار شيزر الا وهو مسلَّح مستعد للعدوّ المفاجىء (ادناه ص٢٠٠). ولم يشهد اُسامة القتال في شيزر وحماه من مدن سورية الشمالية فقط، بل في عسقلان وبيت جِبْريل من أعمال فلسطين، وفي شبه جزيرة سيناء ومصر، وفي ديار بكر والموصل. فلاغرو ان اصبح اسمه في التواريخ الاسلامية مرادفاً للبطولة

الذهبي(١١) سمَّاه «احد ابطال الاسلام». ابن الاثير(١٢) وصفه بانه «كان من الشجاعة في الغاية التي لا مزيد عليها». واُسامة نفسه أجمل اختباراته الحربية بقوله في آخر أيامه «فكم لقيتُ من الاهوال، وتقحَّمتُ المخاوف والأخطار، ولاقيتُ الفرسان، وقتلت الأُسود، وضُربت بالسيوف، وطُعنت بالرماح، وجُرحت بالسهام والجروخ» (ادناه ص١٦٣) ـ هتاف ليس المقصود منه التأثير الخطابي فحسب، بل تبيان الحقائق

ومن خلال كل هذه الاختبارات تتبيَّن لنا شخصيَّة اُسامة فاذا

(١١) «دول الاسلام» (حيدر آباد ١٣٣٧) ٢: ٧١
(١٢) «الدولة الأتابكية» في *Recueil* ج٢ جز٢ ص٢٠٧

بها شخصية مستسلمة تستقبل الافراح كما تودّع الاحزان، تواجه الظفر كما تجابه الفشل، بروح الصبر والتسليم٠ النصر ـ باعتبار اسامة ـ من الله (ادناه ص١٤٧ س١٩)، وكذلك الهزيمة٠ الموت لا «يقدّمه ركوب الخطر، ولا يؤخره شدّة الحذر» (ادناه ص ١٦٣)٠ «الله مقدّر الأقدار، وموقّت الآجال والأعمار» (ادناه ص١٦٢)٠ في العبارة الاخيرة متضمّن فلسفة الحياة باسرها كما فهمها اسامة

وفي مجمل معاملاته مع أصدقائه وأخصامه يُدهشنا هذا الرجل بميله للنّصفة والعدالة٠ ها كه مع رفيق في مكان مشرف على ثمانية فرسان من الافرنج ٠الرّفيق يشير باخذهم على حين غرّة، ولكنّ جواب اسامة: «ما هذا انصاف٠ بل نحمل عليهم انا وانت» (ادناه ص٥٨)٠ والمبهج انه لا يلبث ان يتمّ سرد هذه الحادثة، التي هزم فيها مع رفيقه ثمانية، حتى يشرع بسرد غيرها يهزمهما فيها «رويجل» (ادناه ص٥٨)٠ يروي قصة ممتعة تظهر الطب الافرنجي سقيماً بالمعارضة مع الطب العربي (ادناه ص١٣٢ ـ ١٣٣) ـ وهي من أبدع قصص الكتاب ـ ثم لا يلبث ان يردفها بأخرى تظهر الوجهة الفضلى من طبّ المغرب (ادناه ص١٣٣ ـ ١٣٤)٠ يطنب بوالده صيّاداً، ولكن سلامة ذوقه توحي اليه على

الأثر «ما ادري كنت اراه بعين المحبة كما قال القائل: ‹وكل ما يفعل المحبوب محبوب› ٠ما أدري أكان نظري فيه على التحقيق ٠ وأنا ذاكر شيئاً من ذلك ليحكم فيه مَن يقف عليه» (ادناه ص ١٩٨)

قضى اُسامة سنيناً غير قليلة في البلاط الفاطمي بمصر (سنة ١١٤٤ ـ ١١٥٤)٠ وربما لم يكن لذلك العهد من دار عشَّشَت فيها جراثيم المكائد والمفاسد كما في تلك الدار: يد الوالد على الولد، والولد على الوالد، ويد الخليفة على الجميع٠ ابن الاثير(١٣) يدّعي ان اُسامة هو الذي أشار على عبَّاس بن أبي الفتوح بقتل العادل وزير الظافر (ادناه ص١٨)٠ ولكن مذكَّرات اُسامة لا تدلّ على انَّه لوّث يدَيه في حال من الأحوال٠ صلاح الدين الغِرسياني، ذلك الجلف التركي، يوسّط مَن يشاء من رجاله ـ يأمر بقطعهم شطرين من الوسط ـ لسبب أو لغير سبب، واُسامة لا يتردّد في التوسُّط بامرهم (ادناه ص١٥٦ ـ ١٥٧)٠ عمّ اسامة يجلوه عن مسقط رأسه، ثم يودي الزلزال بحياة ابن عمه وسائر آله في شيزر، فيرثيهم اُسامة الشاعر بقصيدة كلها شعور طيب:

لمْ يتركِ الدَّهرُ لي مِن بعدفقدهِم
قلباً أُجشّمه صبراً وسلوانا

(١٣) «كامل التواريخ» (أُپسالا ١٨٥١) ١١:١٢١

مقدّمة المحرّر

فلو رأوني لقالوا ماتَ أسعدُنا
وعاش للهمّ والاحزانِ أشقانا
لم يتركِ الموتُ منهم مَن يخبّرني
عنهم فيُوضحُ ما قالوهُ تبيانا
بادوا جميعاً وما شادوا فواعجباً
للخطبِ أهلكَ عمّاراً وعمرانا
هذي قصورهم أمست قبورهم
كذاك كانوا بها من قبل سكّانا

الى ان يقول:

بنو أبي وبنو عمّي دمي دمهم
وإن أرَوني مناواةً وشنآنا(١٤)

اِحترام اُسامة لجنس النساء أمر يسترعي انتباهنا. فانا نراه يضع تأليفاً موسوماً «أخبار النساء» ويكرّس في «كتاب الاعتبار» (ادناه ص١١٨ ـ ١٣١) حقولاً طويلة للاشادة باعمال البطولة التي قام بها البعض منهنّ، وبينهنّ والدته. وفي قصته مع خادمته العجوز التي أفرد لها بيتاً في داره وكان يناديها «ياأُمّي» (ادناه ص١٨٦) نافذة نبص منها الشيء اللطيف ضمن أعماق قلبه. وما ألطف ملاحظته بعد ان افتدى اسيرة مسلمة مع غيرها من يد الافرنج فهربوا قبل ان يدفع الثمن فالزمه الافرنجي القيمة كلها: «وهان ذلك عليّ لمسرّتي بخلاص اولئك المساكين» (ادناه ص٨٢)

(١٤) ابو شامة ١:١٠٦

حين لم يكن اُسامة مهموكاً بقتال الأعداء من بني البشر كان يشتغل بقتال الحيوانات المفترسة التي كانت سورية الشمالية يومئذٍ تعجّ بهاء أو يصطاد الغزلان والطيور والأرانب وحُمُر الوحش بالبازي وبالباشق في شيزر ودمشق وفي الموصل والقاهرة٠ وترى زبدة اختباراته مضمّنة في فصل في الصيد ختم به كتابه، فصل ربما لم يكن في اللغة العربية أنفس منه في موضوعه٠ اُسامة يقول عن نفسه انه شهد الصيد «سبعين سنة» (ادناه ص٢٢٥)، وانه حضرَ قتال الأسد في مواقف لا تُحصى وقَتل عدّة منها لم يشاركه في قتلها احد (ادناه ص١٠٩ و١٤٤)، وان الخليفة الحافظ عناه في سؤاله الانكاري «وايّ شيء شغل هذا الا القتال والصيد؟» (ادناه ص ١٩٤)٠ لذّته في درس الحيوان جعلته يكتشف ان «الأسد كالناس فيها الشجاع وفيها الجبان» (ادناه ص١٠٦) ويحسب «ان الأسد اذا خرج من موضع لابدّ له من الرجوع اليه»(١٥) (ادناه ص١٠٦ و١٠٩)، ويلاحظ «أن الأسد مثل سواه من البهائم يخاف ابن آدم ويهرب منه٠ وفيه غفلة وبلَه، ما لم يُجرح٠ فاذا جُرح فحينئذٍ هو الاسد» (ادناه ص١٠٩)، ويقول ان النمر «دون سائر الحيوان يقفز الى فوق أربعين ذراعاً» (ادناه ص١١٠)٠ على ان

(١٥) لم أجد في الكتب العلميّة ما يثبت صحة هذه النظرية

صاحبنا شارك جيله في بعض خرافاتهم: «ومن خواصّ النّمر انه اذا جرح الانسان وبالت عليه فأرة مات· ولا ترتدّ الفأرة عن جريح النمر» (ادناه ص١١١)· ولمّا عرض افرنجيّ في حيفا فهداً للبيع أدرك أُسامة لأوّل نظرة من طول الوجه وزرقة العينين ان الحيوان نمر لا فهد وبالتالي لا يصلح للشراء (ادناه ص١١١)· ومن دقيق ملاحظاته ان الحُبارى اذا اقترب منها الصقر «استقبلتْه بذنبها· فاذا دنا منها سلحتْ عليه بلّت ريشه وملأت عينيه وطارت»(١٦) (ادناه ص٢١٦)

نظر أُسامة للصيد كسبب للهو ظاهر من البيت الذي استهل به فصل الصيد:

ولله منّي جانبٌ لا أُضيّعهُ
وللهو منّي والبطالةِ جانبُ (ادناه ص١٩٠)

ونزعته الاستقراطيّة تلوح من عدم تلبيته طلب نور الدين عندما سأله هذا ان يصلح الباز فرفض وأجاب ـ لمّا اظهر نور الدين عجبه كيف ان أُسامة يقضي عمره بالصيد ولا يحسن اصلاح الباز ـ «يامولاي، ما كنّا نصلحها نحن· كان لنا بازياريّة وغلمان يصلحونها» (ادناه ص١٩٧)

(١٦) قابل مراجعة كتاب C. H. Stockley, *Shikar* في *London Times Literary Supplement* عدد ١ تشرين الثاني سنة ١٩٢٨

تهذيب اُسامة المدرسيّ تناول دراسة النحو عشر سنين عند قدميَ أبي عبدالله الطُلَيْطُلي «سيبويه زمانه» الذي كان قد تولّى دار العلم بطرابلس (ادناه ص٢٠٧)٠ ولا شكّ ان سياق دروسه تناول فضلاً عن النّحو الخطّ والشعر والقرآن ـ وهي فروع التهذيب في ذلك العصر٠ فتهذّب اُسامة بموجب النظام الذي كان يتثقّف به أشراف العرب في زمانه٠ ونشأ راويةً كاتباً، وأديباً شاعراً

بهذه الصفةالاخيرة ـ صفة الشاعرية ـ عرفه معظمالذين ترجموا له٠ فالذّهبي(١٧) يذكر عن لسان اُسامة انه قال انه كان يحفظ اكثر من عشرين الف بيت من الشعر الجاهلي ـ والراجح انه لم يتّصل بجيل اُسامة هذا المقدار منالابيات٠ عِماد الدين الكاتب الاصفهاني الذي اجتمع باُسامة فيدمشقيقول في «خريدة القصر وجريدة العصر»(١٨) «اُسامة كاسمهِ، في قوّة نثره ونظمه٠٠٠ حلو المجالسة، حالي المساجلة، نديّ الندى بماء الفكاهة، عالي النجم في سماء النباهة»٠ ابن عساكر، تلميذ اُسامة، ذكر في «التاريخالكبير»(١٩) بانلاُسامة «يداً بيضاء فيالأدب والكتابة

(١٧) ملحق بـ Derenbourg, *Vie d'Ousāma* (باريز ١٨٨٥) ص٥٩٥
(١٨) (باريز١٨٨٧) ص١٢٢
(١٩) (دمشق ١٣٣٠) ٢: ٤٠٠ ـ ٤٠١

والشعر» واقتبس عن لسان احدهم قوله ان اُسامة «شاعر اهل الدهر، مالك عنان النظم والنثر» وان مقطعاته «أحلى من الشهد والذّ من النّوم بعد طول السهر». ياقوت في «معجم البلدان» (٢٠) اقتبس من اشعار اُسامة. أبو شامة(٢١) يفيد ان صلاح الدين الايوبيّ كان «عنده ديوان الامير مؤيد الدولة اُسامة... وهو به مشغوف، وخاطره على تأمُّله موقوف، والى استحسانه مصروف». وصالح بن يحيى(٢٢) يفاخر باقتنائه ديوان شعر «عزّ الدين» (كذا) اُسامة بن منقذ بخطّه.

وهاك أبيات تدلّ على قوة الابداع في اُسامة الشاعر قالها في ضرس له قلعه:

وصاحبٍ لا أمَلُّ الدّهرَ صُحبتَهُ
يشقى لِنفعي ويسعى سعيَ مُجتهدِ
لَمْ ألقهُ مُذ تصاحبنا فَحين بدا
لناظريَّ افترقنا فرقةَ الأبدِ(٢٣)

وغيرها كتبها على حائط مسجد في حلب وكان قد زار المسجد قبلاً في طريقه الى الحجّ:

(٢٠) ٢:٤١٧
(٢١) ١:٢٤٧
(٢٢) «تاريخ بيروت» (بيروت ١٩٠٢) ٣٥ ــ ٣٦
(٢٣) الذهبي ملحق *Vie d'Ousāma* ص٥٩٦. قابل ابن عساكر ٢:٤٠٢، ابن خلكان ١:١١٢، ابو شامة ١:٢٦٤، عماد الدين الكاتب ١٢٣

كتاب الاعتبار

لكَ الحمدُ يامولايَ كم لكَ منّةٌ
علّي وفضلٌ لا يحيطُ بها شكري
نزلت بهذا المسجدِ العامَ قافلاً
من الغزوِ موفورَ النّصيبِ من الأجرِ
ومنه رحلتُ العيس في عامي الذي
مضى نحو بيتِ اللهِ والرّكن والحجر
فأدّيتُ مفروضاً وأسقطتُ ثقلَ ما
تحمّلتُ من وزرِ المسيئةِ عن ظهري(٢٤)

واُخرى تُعرب عن حنينه لوطنه الشاميّ وعن توق نفسه للرُّجوع الى أهله وقد كتبها على حائط دار سكنها بالموصل:

دارٌ سكنتُ بها كرهاً وما سكنت
روحي الى شجنٍ فيها ولا سكنِ
والقبرُ أسترُ لي منها وأجملُ بي
إن صدّني الدهرُ عن عَودي الى وطني(٢٥)

واليك ما كتب في مطلع كتاب الى بعض أهله:

شكا ألم الفراقِ النّاسُ قبلي
ورُوِّع بالنّوى حيٌّ وميت
وأمّا مثل ما ضمّت ضُلوعي
فاِني ما سمعتُ وما رأيتُ(٢٦)

شغف اُسامة بالكُتُب يتّضح من ملاحظة أبداها عند ما عادت اُسرته من مصر فوقعت في أيدي الافرنج وخسر الكثير من المال،

(٢٤) ابن الاثير «الدولة الاتابكيّة» في *Recueil* ج٢ جز٢ ص٢٠٨
(٢٥) ابن عساكر ٢: ٤٠١
(٢٦) ابن خلكان ١: ١١١

فلم يأسف عليه أسفه على ما فقده من الكتب وعددها أربعة آلاف مجلّد من الكتب الفاخرة «فانّ ذهابها [على ما قال] حزازة في قلبي ما عشت» (ادناه ص٣٥)

أتقن اُسامة الفن القصصي وأبدع في اِيراد نكته كلّ الاِبداع. فلو انه عاش اليوم لتأهّل لمركز استاذ في احدى مدارس الصحافة التي تلقّن طلبتها دروساً في كيفية معالجة الماجريات وسرد الحوادث. خذ مثالاً الكيفية التي روى فيها قصة الطبيب الافرنجي باِزاء الطبيب العربي (ادناه ص١٣٢ ـ ١٣٣)، او قصّة جزاء الامانة (ادناه ص١٧٨ ـ ١٨٠)، فان الفنّ الحديث يكاد يعجز عن التحسين عليها

لاُسامة المؤلف لا أقل من ثلاثة عشر كتاباً اتصلت بنا اسماؤها. وضع معظمها في أخريات حياته وهو مُبعد في حصن كَيفا حيث انفسح له المجال للدرس والتأليف. ولقد ذكر بعضها حاجي خلفه في «كشف الظنون». ١ ـ «كتاب البديع في البديع». ٢ ـ «تاريخ القلاع والحصون». ٣ ـ «أزهار الانهار». ٤ ـ «التاريخ البلدي». ٥ ـ «نصيحة الرُعاة». ٦ ـ «التجائر المربحة

والمساعـي المنجحة»(٢٧)٠ ٧ ـ «كتـاب العصـا»(٢٨)٠ ٨ ـ «أخبار النسـاء»٠ ٩ ـ «ديوان اُسامـة»٠ ١٠ ـ «كتـاب النـّوم والاحلام» (ادنـاه ص١٨٦)٠ ١١ ـ «كتاب المنازل والاديـار» (٢٩)٠ ١٢ ـ «كتاب لُبـاب الآداب»(٣٠)٠ ١٣ ـ «كتـاب الاعتبار» وهو الذي نحن الآن بصدده

بعد ان تجاوز اُسامة التسعين استدعاه صلاح الدين الايوبي من حصن كَيفاوأسكنه داراً بدمشق وذلك بمساعي ابن اُسامة المحبوب مُرْهَف الذي كان من المقرّبين لدى السلطان(٣١)٠ وأرجع

(٢٧) راجع وصف درنبورغ لهذه المخطوطات في *Vie d'Ousāma* ٣٣٠ ـ ٣٣٨

(٢٨) نشر درنورغ منتخبات منه ومن «ديوان اسامة» بعنوان *Anthologie de textes Arabes inédits par Ousāma et sur Ousāma* (باريز ١٨٩٣)

(٢٩) مخطوطة في المتحف الاسيري في لبنغراد ذكرها الاستاذ اغناطبوس كراتشقوفسكي في «مجلة المجمع العلميّ العربي» تموز سنة ١٩٢٥ ص٣٣٥

(٣٠) مخطوطة كتب لـي عنها مالكها الدكتور يعقوب صروف قُبل وفاته وعليها بخطّ ابن أسامة مُرهف ان والده اهداها اليه عام ٥٨٢٠ راجع «المقتطف» كانون الاوّل سنة ١٩٠٧ و نيسان سنه ١٩٠٨٠ وربما كانت بخط المولّف نفسه٠ وفي رسالة خصوصية من الشيخ حليل الخالدي بالقدس انه رأى وهو بقونية نسخه من «كتاب الغريبيّين» في آخره ما صورته: «وكان الفراغ منه يوم الاثنين ثالث وعشرين شهر رمضان سنة خمس وخمسين وخمسمائة [١١٦٠] بمدينة حمص٠ كتبه لنفسه منقذ بن مرشد بن عليّ بن مقلّد بن نصر بن منقذ الكناني المالكي»

(٣١) ومن الذين امتازوا من آل منقذ شمس الدولة، ابن اخي أسامة، أوفده صلاح الدين عام ١١٩٠ الى بلاط الموحّدين بمراكش للمخابرة بشان استخدام اسطولهم لقطع سبُل الاتصال البحريّ بين الافرنج وبين بلادهم٠ وكان لاُسامة عمّ مقرّب من الخليفة الفاطمي بمصر (انظر ادناه ص٢٠٨)

له صلاح الدين إقطاعاً كان في الأصل على ما يظهر مُلك اُسامة، فعاد خمر الحياة يجري في عروق الشيخ بعد ان كان استحال خلاًّ، وتنعّم صديقنا بشيء من الرفاه والهناء قبيل وفاته. فأخذ يلقي المحاضرات في البديع، ويدرّس في المدرسة الحنفيّة بدمشق. ولكن لاسباب نجهلها انقلب عليه ظهيره صلاح الدين، وربما كانت إقامة اُسامة في مصر ولّدت فيه ميلا للتشيُّع لحظه صلاح الدين(٣٢) «محيي دولة أمير المؤمنين» (ادناه ص١٦٤) و«سُنَّة الخلفاء الراشدين» (ادناه ص١٦٥). ولا نعلم كم طال هذا الجفاء. على ان صالح بن يحيى(٣٣) ذكر أن صلاح الدين ولّى على بيروت «عزّ الدين اُسامة بن منقذ احد ملوك بني منقذ وكان من المعظّمين عند السلطان حتى لم يكن يقدّم عليه احداً في المشورة والرأي». وعاد فروى (ص٣٨) ان عزّ الدين اُسامة بن منقذ لما كان والياً على بيروت وبلغه خبر استيلاء الافرنج على صيداء خرج من المدينة بجماعته واهله. ويظهر من هذا ومن ابن الاثير(٣٤) انه كان يومئذٍ ببيروت حاكم يُعرف باُسامة ولكنّه

(٣٢) الذهبي ملحق *Vie d'Ousāma* ص٦٠٢

(٣٣) «تاريخ بيروت» ٣٥ – ٣٦

(٣٤) في *Recueil* ج٢ جز١٠ ص٨٥

هو غير ابن منقذ. فالافرنج فتحوا بيروت عام ١١٩٧، وابن منقذ تُوفي عام ١١٨٨(٣٥)

بعد ان توقّل أُسامة ذروة التسعين (ادناه ص١٦٠) وهو في دمشق يتفيأُ في ظلال نعمة مولاه صلاح الدين، أخذ يطلُّ من ذاك العلوّ الشاهق على سابق اختباراته، ويدوّنها ـ أو يلقّنها ـ بانشاء ساذج عادي لا تصنُّع فيه ولا تعمُّل(٣٦) ـ تلك هي المذكّرات الخالدة الموسومة «كتاب الاعتبار». أملاها أُسامة وهو يردّد:

اذا كتبتُ فخطّي جدُّ مضطربِ
كخطِّ مرتعشِ الكفّين مرتعد
فاعجبْ لضعفِ يدي عن حملها قلماً
من بعدِ حطمِ القنا في لبّة الأسدِ
وإن مشيتُ وفي كفّي العصا ثقلتْ
رِجلي كأنّي أخوضُ الوحلَ في الجلَدِ(٣٧)

ولسان حاله:

(٣٥) لم يتنبه لهذا الخلط بين الأُسامتَين الاب شيخو محرّر صالح بن يحيى فانه في حاشية٢ ص٣٥ جعل الاثنين واحدا

(٣٦) الشاذ الوحيد عن هذه القاعدة وصف أسامة لشيخوخته ولعطف صلاح الدين عليه. ادناه ص١٦٠ ــ ١٦٦

(٣٧) ادناه ص١٦٣ ــ ١٦٤

مقدّمة المحرّر

قد كنتُ مسعرَ حرب كلّما خمدتْ
أذكيتُها باقتداحِ البيضِ في القُللِ

امّا الآن:

فصرتُ كالغادةِ المكسالِ مضجعُها
على الحشايا وراءَ السُّجفِ والكللِ
قد كدتُ أعفنُ من طولِ الثواءِ كما
يصدّئُ الهندَ طولُ اللّبْتِ في الخلل
أروح بعد دروعِ الحرب في حُللٍ
من الدّبيقي فبؤساً لي وللحُللِ (٣٨)

بين كتب الأدب العربي سيرٌ عددها غير قليل. منها ما كُتب في عصر اُسامة بالذات: كسيرة صلاح الدين الموسومة «الفتح القسي في الفتح القدسي» بقلم عماد الدين الكاتب الاصفهاني، وأختها الموسومة «النوادر السلطانيّة» بقلم القاضي بهاء الدين، وكسيرتَي نور الدين وصلاح الدين المعنونتَين «كتاب الروضتين في اخبار الدّولتين» تأليف ابي شامة. ولكنّها كلها تتضاءل أمام سيرة اُسامة بقلم نفسه. «كتاب الاعتبار» هو اول سيرة في الآداب العربية ـ على ما نعلم ـ المترجِم والمترجَم له فيها واحد

رمى المؤلّف من وراء كتابه الى تعليم امثوله أدبية، لذلك سمّاه «كتاب الاعتبار». وأورد موادّ يُرجَى منها ان يَعتبر

(٣٨) ادناه ص ١٦١

القارىء بما حلّ بغيره وان يستفيد لنفسه (ادنـاه ص١٦٢)٠ أمّا العظة التي اراد ان ينقشها على ذهن القارىء بحيث لا تُمحى فهي «ان ركوب أخطار الحروب لا يُنقص أجل المكتوب٠ فانني رأيت٠٠٠معتبَرا يُوضح للشجاع العاقل، والجبان الجاهل، ان العمر موقّت مقدَّر، لا يتقدّم اجله ولا يتأخَّر» (ادناه ص١٦٢)، وان «الله مقدّر الأقدار، وموقّت الآجال والاعمار» (ادناه ص ٦٢)، وانه يجب ان لا «يظنّ ظانّ ان الموت يقدّمه ركوب الخطر، ولا يؤخّره شدة الحذر» (ادناه ص١٦٣)، وان «النصر في الحرب من الله تبارك وتعالى، لابترتيب وتدبير، ولا بكثرة نفير ولا نصير» (ادناه ص١٤٧)

ولاِثبات قضيّته أتى المؤلّف بالقصّة تلو القصّة٠ التشابه والمشاركة، واحياناً التناقض والمخالفة، كان السِّلك الذي قاده من رواية الى رواية٠ ولكن الكثير من المادّة جاء دون تنظيم منطقي وفي أماكن غير خاصّة به٠ هنا وهناك يشعر القارىء ان الراوي قد رشّ شيئاً من «البهار» على القصّة لتحسينها، أو مطّ الواقع قليلاً في الحادث لاِشباع داعي الغرضيّة٠ أخبار كرامات الأولياء ومناقبهم (الباب الثاني ص١٦٩ ـ ١٨٧) كلها ازدردها اُسامة، ولم يتسامَ فوق المستوى الذي عاش فيه جيله٠ كذلك

الدمشقي الشهير ابن خلّكان زار تربة اُسامة بُعيد وفاته حيث قال «ودخلت تربته وهي علــى جانب نهر يزيد الشمالي وقرأت عنده شيئاً من القرآن وترحّمت عليه»(٥٩)

(٥٩) «تأريخ» ١:١١٢ يعيّن «ليل الثلاثا» لوفاة أسامة وهو مساء الاثنين. كذلك يعيّن يوم الاحد ٢٧ جمادى الآخر سنة ٤٨٨ لولادتــه، ولكن هذا التاريخ يقع الاربعاء. انظر ادناه ص١٢٤ ح٧٠

الباب الاول
حروب واسفار

الباب الاول

حروب واسفار

١ ـ قتال الافرنج(١)

معركة قنّسرين(٢)

(٣)٠٠٠[١ و] ولم يكن(٤) القتل في ذلك المصافّ في المسلمين كثيراً٠ وكان وصل من الامام الراشد بن المسترشد(٥)، رحمهما الله، ابن بِشْر(٦) رسولا الى اتابك(٧) يستدعيه٠ فحضر ذلك المصافّ، وعليه جوشن مذهّب، فطعنه فارس من الافرنج، يقال له ابن الدقيق(٨)، في

(١) ابواب الكتاب والعناوين كلّها من قلم المحرّر، ما عدا «قصد الفرنج دمشق» عنوان قطعة ص١١٤ وكلمة «فصل» في رأس الباب الثاني ص١٦٩ فانها اصليّة

(٢) بلدة في شمالي سورية٠ ولقد حفظ لنا الذهبي «تاريخ الاسلام» (ملحق درنبورغ *Vie d' Ousāma* باريز ١٨٨٩) ص٦٠١ ـ ٦٠٢ اشارة الى هذه المعركة بقلم أسامة تدل على ان أسامه شهدها بنفسه

(٣) المخطوط مخروم من اوّله٠ وعدد الاوراق الناقصة ٢١

(٤) «علم بكرٌ» في «كتاب الاعتبار» لابن منقذ طبعة هرتويغ درنبورغ (ليدن ١٨٨٤) ص٢٠ وسنشير اليها فيما بعد بقولنا طبعة درنبورغ٠ «ولم يكثر» في *Critica Arabica* بقلم Carlo de Landberg (ليدن ١٨٨٨) نمرة ٢ ص١٥

(٥) الخليفة العبّاسي ٧ ايلول سنة ١١٣٥ ـ ٨ آب سنة ١١٣٦

(٦) ابو بكر بِشْر بن كريم بن بِشْر٠ ذكره ابن الاثير «الكامل» طبعة طرنبرغ (ليدن ١٨٥١ ـ ٧٤) ج ا ص٤٠٥

(٧) لقب تركي فارسي معناه «والد الامير»٠ والاشارة الى عماد الدين زنكي أتابك الموصل ١١٢٧ ـ ١١٤٧

(٨) لعلّها تحريف Benedictus وكانت تُلفظ بالافرنسيّة في ذلك العهد "Benedeit"

صدره اخرج الرمح من ظهره، رحمه الله. بل قُتل من الافرنج خلق كثير

وامر اتابك، رحمه الله، فجُمعت رؤوسهم في حقل مقابل الحصن، فكانت قدر ثلاثة الاف رأس

الروم والافرنج يحاصرون شيزر

ثم ان ملك الروم(٩) عاد خرج الى البلاد في سنة اثنتين وثلاثين وخمس مئة(١٠)، واتَّفق هو والافرنج، خذلهم الله، واجمعوا على قصد شيزر ومنازلتها. فقال لي صلاح الدين «ما ترى(١١) ما فعله هذا الولد المُشْكَل؟» يعني ابنه شهاب الدين احمد. قلت «واي َّ شيء فعل؟» قال «انفذ اليّ يقول ‹ابصرْ مَن يولّى بلدك›». قلت «وايّ شيء عملت؟» قال «نفّذتُ الى اتابك اقول ‹تسلَّمْ موضعك›». قلت «بئس ما فعلت! أما يقول لك اتابك ‹لمّا كانت لحماً اكلها، ولمّا صارت عظماً(١٢) رماها عليّ؟›» قال «فايّ شيء اعملُ؟» قلت «انا اجلس فيها. فان سلّم الله تعالى كان بسعادتك، ويكون وجهك ابيض عند صاحبك. وان أُخذ الموضع وقُتلنا كان بآجالنا، وانت معذور». قال «ما قال لي هذا القول احد غيرك»

وتوهّمت انه يفعل ذلك. فحفلتُ الغنم والدقيق الكثير والسمن وما يحتاجه المحاصَر. فانا في داري المغربَ ورسوله جاءني قال «يقول لك صلاح الدين ‹نحن بعد غدٍ سائرون الى المَوصل فاعملْ شغلك للمسير›». فورد على قلبي من هذا همّ عظيم وقلت «اتركَ اولادي واخوتي واهلي في الحصار واسير الى الموصل؟» فاصبحت ركبت اليه وهو في(١٣)

(٩) جان كومنينوس Comnenus (١١١٨ ــ ٤٣)
(١٠) ١٩ ايلول سنة ١١٣٧ ــ ٨ ايلول سنة ١١٣٨
(١١) غير واضحة في الاصل
(١٢) «لحم...عظم» في الاصل
(١٣) غير واضحه في الاصل

الحيام استأذنتُه في الرواح الى شيزر لأُحضر لي نفقة ومالاً نحتاج اليه في الطريق(١٤)٠ فاذن وقال(١٥) «لا تبطىء»٠ فركبت ومضيت الى شيزر٠ فبدا منه ما(١٦) اوحش قلبي، وعرك ابني، فنازل، فنفّذ الى داري، فرفع كلّ ما فيها من الخيام والسلاح والرحْل وقبض على امر احبّتي(١٧) وتتبّع اصحابي ـ فكانت نكبة كبيرة رائعة

(١٤) «لا حضر لي منه فقال حاجَ اليه في الطرف» طبعة در سورغ ص٣
(١٥) هده الكلمه والتي قبلها لا يمكن قراءتهما في الاصل
(١٦) هده الكلمة وما يليها غير مقرؤة في الاصل
(١٧) قرآءة هده الكلمه وما قبلها غير اكيدة

٢ ـ أسامة في دمشق
١١٣٨ ـ ١١٤٤م

فاقتضت الحال مسيري الى دمشق، ورسل اتابك تتردّد في طلبي الى صاحب دمشق. فاقمت فيها ثماني(١) سنين، وشهدت فيها عدّة حروب، واجزل لـي صاحبها، رحمه الله، العطيّة والاِقطاع، وميّزنـي بالتقريب والاِكرام ـ يضاف ذلك الـى اشتمـال الامير معين الدين(٢)، رحمه الله عليّ، وملازمتي [١ ق] له، ورعايته لاسبابي

ثم جرت اسباب اوجبت مسيري الى مصر. فضاع من حوائج داري وسلاحي ما لم اقدر على حمله. وفرّطتُ في املاكي ما كان نكبة اخرى. كلّ ذلك والامير معين الدين، رحمه الله، محسن مجمل كثير التأسّف على مفارقتي مقرّ بالعجز عن امري، حتى انه انفذ اليّ كاتبه الحاجب محمود المسترشدي، رحمه الله، قال «والله لو ان معي نصف الناس لضربتُ بهم النصف الآخر، ولو ان معي ثلثهم لضربت بهم الثلثين، وما فارقتُك. لكن الناس كلّهم قـد تمالوا(٣) عليّ وما لـي بهم طاقة. وحيث كنتَ فالذي بيننا(٤) من المودّة على احسن حاله». ففي ذلك اقول:

(١) في سنة ٥٣٢ هـ. لمّا حاصر جان كومنينوس شيزر كان أسامة لم يزل فيها. وفي سنه ٥٣٩ نجده في مصر. فاقامته في دمشق اذن لم ترد مدّتها عن سبع سنين

(٢) معين الدين أُنَر، وزير شهاب الدين محمود، وظهير أسامة. توفي ٣ آب سنة ١١٤٩

(٣) كذا في الاصل. وهي من مالأ

(٤) «نشأ» طبعة در نبورغ ص٤

مُعيِّ الدين كم لك طوقُ مَنٍّ بجيدي مثل أطواق الحمامِ
يُعبِّدني لك الإحسانُ طوعاً وفي الإحسان رقٌّ للكرامِ
فصار الى مودّتك انتسابي وان كنتُ العظاميَّ العصاميِّ
الم تعلم بانّي لانتمائي اليك رمى سوادي كلُّ رامِ
ولولا انتَ لم يُصحَبْ شماسي لِقَسْرٍ دون إعذارِ الحُسامِ
ولكن خفتُ من نار الأعادي عليك فكنتُ إطفاءَ الضِّرامِ

٣ ـ أسامة في مصر
١١٤٤ ـ ١١٥٤م

ثورة في الجيش المصري

فكان وصولي الى مصر يوم الخميس التاني من جمادي الاخرة سنه تسع و ثلثين وخمس مائة(١)· فاقرّني الحافظ لدين الله(٢) ساعة وصولي· فخلع عليّ بين يديه، ودفع لي تخت ثياب ومائة دينار، وخوّلني(٣) دحول الحمّام، وانزلني في دار من دور الافضل بن امير الجيوش(٤) في غايه الحسن وفيها بُسطها وفرشُها ومرتبة كبيرة وآلتها من النحاس ـ كلّ ذلك لا يُستعاد منه شيء· واقمت بها مدّة(٥) اقامةً في إكرام وإحترام وإنعام متواصل وإقطاع زاج

فوقع بين السودان، وهم في خلق عظيم، شرٌ وخُلف: بين الريحانية، وهم عبيد الحافظ، وبين الجيوشيّة(٦) والاسكندرانيّة والفرحيّة· فكان الريحانيّة في جانب، وهاولاء كلّهم فــي جانب، متّفقين على الريحانيّة وانضاف الى الجيوشيّة قوم من صبيان الخاص(٧)· فاجتمع من الفريقين خلق عظيم· وغاب(٨) عنهم الحافظ، وتردّدت اليهم رسله، وحرص

(١) ٣٠ تسرين الثاني سنه ١١٤٤

(٢) الخليفة الفاطمي· توفي تشرين الاوّل سنة ١١٤٩

(٣) غير واضحة في الاصل

(٤) «امير الجيوش» لقب الوزير بدر الجمالي وهو ارمني الاصل

(٥) ١١٤٤ ـ ٥٤م

(٦) نسبة لبدر الجمــالي· «صبح الاعشى» للقلقشندي (مصر ١٩١٦ ـ ٢٥) ج٣ ص ٤٨٢

(٧) الحرس الفاطمي وعدده ٥٠٠ القلقشندي ٣: ٤٨١

(٨) «وغلب» طبعه درنبورغ ص٤

على ان يُصلح بينهم. فما اجابوا الى ذلك، وهم معه في جانب البلد. فاصبحوا التقوا في القاهرة فاستظهرت الجيوشيّة واصحابها على الريحانيّة فقتلت منهم فـي سُوَيْقة [٢ و] اميـر الجيوش الف رجـل حتى سـدّوا السويقة. ونحن نبيت ونصبح بالسلاح خوفاً من ميلهم علينا، فقد كانوا فعلوا ذلك قبل طلوعي الى مصر

وظنّ الناس لمّا قُتل الريحانية ان الحافظ ينكر ذلك ويوقع بقاتليهم، وكان مريضاً على شفى. فمات، رحمه الله، بعد يومين، وما انتطح فيها عنزان

خروج ابن السلّار على الظافر

وجلس بعده الظافر بامـر الله، وهـو اصغر اولاده. واستوزر نجم الدين بن مصال، وكان شيخاً كبيراً. والامير سيف الدين ابو الحسن علي بن السلّار(٩)، رحمه الله، اذ ذاك فـي ولايته. فحشد وجمع وسـار الى القاهرة، ونفّذ الى داره. فجمع الظافر بامر الله الامراء في مجلس الوزارة، ونفّذ الينا زمـامالقصور(١٠) يقول «ياامراء هـذا نجم الدين وزيري ونائبي. فمن كان يطيعني فليطعه ويمتثل امره». فقال الامراء «نحن مماليك مولانا سامعون مطيعون». فرجع الزمام بهذا الجواب

فقال امير مـن الامراء شيخ يقال لـه لكرون «ياامراء، نترك علي بـن السلّار يُقتل؟» قالوا «لا والله». قال «فقوموا». فنفروا كلّهم وخرجوا من القصر شدّوا على خيلهم وبغالهم وخرجوا الى معونة سيف الدين بـن السّلار. فلمّا رأى الظافر ذلك وغلب عـن دفعه اعطى نجم الدين بـن مصال مالا كثيراً وقال «اخرجْ الى الحوف(١١)، اجمع واحشد وانفق فيهم، وادفع ابن السلّار». فخرج لذلك

(٩) «السلّار» في «السيكلوبيدية الاسلامية» مادة «العادل». وولايته الاسكندرية وبُحَيرة

(١٠) القلقشندي ٣: ٤٨٥

(١١) مقاطعة في شرقي الدلتا

ودخل ابن السلّار القاهرة، ودخل دار الوزارة۰ واتّفق الجند على طاعته، واحسن اليهم۰ وامرني ان ابيت انا واصحابي في داره، وافرد لي موضعاً في الدار اكون فيه۰ وابن مصال في الحوف قد جمع من لَوَاتة(١٢) ومن جند مصر ومن السودان والعربان خلقاً كثيراً۰ وقد خرج عبّاس ركن الدين، وهو ابن امرأة علي بن السلّار، ضرب خيمه في ظاهر مصر۰ فغدت سرية من لَوَاتة، ومعهم نسيب لابن مصال، وقصدوا مخيم عبّاس۰ فانهزم عنه جماعة من المصريين، ووقف هو وغلمانه ومن صبر معه من الجند ليلة مخايستهم

وبلغ الخبر الى ابن السلّار فاستدعاني في الليل، وانا معه في الدار، وقال «هاولاء الكلاب (يعني جند مصر) قد شغلوا الامير (يعني عبّاساً) بالفوارغ، حتى عدا اليه قوم من لَوَاتة سباحة، فانهزموا عنه ودخل بعضهم الى بيوتهم بالقاهرة، والامير مواقفهم»۰ قلت «يامولاي، نركب اليهم في سحر۰ وما يضحي النهار الا وقد فرغنا منهم، ان شاء الله تعالى»۰ قال «صواب۰ ابكرْ في ركوبك»۰ فخرجنا اليهم من بكرة، فلم يسلم منهم الا من سبحت به فرسُه في النيل۰ واخذ نسيب ابن مصال ضرب رقبته

هزيمة ابن مصال

[٢ ق] وجَمع العسكر مع عبّاس وسيّره الى ابن مصال۰ فلقيه على دلاص(١٣)، فكسرهم وقتل ابن مصال وقتل من السودان وغيرهم سبعة عشر الف رجل۰ وحملوا رأس ابن مصال الى القاهرة۰ ولم يبقَ لسيف الدين من تعانِدُهُ ولا تشاققه

وخلع عليه(١٤) الظافر خلع الوزارة ولقّبه الملك العادل، وتولّى الامور

(١٢) قبيلة بربرية في افريقية الشمالية
(١٣) اسم لبلدة ومقاطعة في الصعيد۰ «معجم البلدان» لياقوت طبعة ڤستنفلد (ليبزغ ١٨٦٦ ــ ٧٣) ج ٢ ص ٥٨١
(١٤) على ابن السلّار

الخليفه بكيد لوزيره الجديد

كلّ ذلك والظافر منحرف عنه، كاره له، مضمر له الشرّ. فعمل على قتله وقرّر مع جماعة من صبيان الخاصّ وغيرهم ممن استمالهم وانفق فيهم ان يهجموا داره ويقتلوه. وكان شهر رمضان(١٥)، والقوم قد اجتمعوا في دار بالقرب من دار الملك العادل ينتظرون توسُّط الليل وافتراق اصحاب العادل. وانا تلك الليلة عنده

فلمّا فرغ الناس من العساء وافترقوا، وقد بلغه الخبر من بعض المعاملين(١٦) عليه، احضر رجلين من غلمانه وامرهم ان يهجموا عليهم الدار التي هم فيها مجتمعون. وكانت الدار، لما اراده الله من سلامة بعضهم، لها بابان: الواحد قريب من دار العادل، والاخر بعيد. فهجمت الفرقة الواحدة من الباب القريب، قبل وصول اصحابهم الى الباب الآخر، فانهزموا وخرجوا من ذلك الباب. وجاءني منهم في الليل من صبيان الخاصّ نحو عشرة رجال(١٧)، كانوا اصدقاء غلماني نخبوءهم. واصبح البلد فيه الطلب لاولئك المنهزمين، ومن ظُفر بهم منهم قُتل

أسامة يخلّص زنجياً

وعجيب ما رأيت في ذلك اليوم أن رجلاً من السودان الذين كانوا في العَمْلة انهزم الى عُلو داري، والرجال بالسيوف خلفه، فاشرف على القاعة من ارتفاع عظيم. وفي الدار شجرة نَبْق كبيرة. فقفز من السطح الى تلك الشجرة، فثبت عليها. ثم نزل ودخل من كمّ مجلس قريب منه فوطىء على منارة نحاس، فكسرها، ودخل الى خلف رحل في المجلس اختبى(١٨) فيه

واشرف اولئك الذين كانوا خلفه. فصحتُ عليهم واطلعت اليهم

(١٥) كانون الثاني سنة ١١٥٠

(١٦) «المعاجلين» طبعة درنبورغ ص٦

(١٧) «رحالة» في الاصل

(١٨) كذا في الاصل

الغلمان، دفعوهم· ودحلت الى ذلك الاسْود· فنزع كساء كان عليه وقال «خذه لك»· قلت «اكثر الله خيرك· ما احتاجه»· واخرجته وسيَّرت معه قوماً من غلماني، فنجا

مزوّر التوقيع تُضرب رقبته

وجلست في صفّة فـي دهليز داري· فدخل عليّ شابّ سلّم وجلس· ورأيته حسن الحديث حسن المحـاصرة· هـو يتحدّث وانسان استدعـاه فمصى معه ونفّذت خلفه غلاماً يبصر لماذا استُدعي· وكنت بالقرب مـن دار العادل· فساعة مـا حضر ذلك الشابّ بين يدي العـادل امـر بضرب رقبته· فقُتل· وعاد الغلام، وقـد استخبر عـن ذنبه، فقيل له «كان يزوّر التواقيع»· فسبحان مقدّر الاعمار وموقّت الآجال

وقُتل في الفتنة جماعة من المصريين والسودان

أسامة بمهمّة حربيّة لدى نور الدين

[٣ و] وتقدّم اليّ الملك العادل، رحمه الله، بالتّجهز للمسير الـى الملك العادل نور الدين(١٩)، رحمه الله، وقال «تأخذ معك مالاً وتمضي اليه ليازل طبريّة، ويشغل الفرنج عنّا، لنخرج مـن هاهنا نخرب غزّة»· وكان الافرنج، خذلهم الله، قـد شرعوا فـي عمارة غـزّة(٢٠) ليحاصروا عسقلان· قلت «باﻣولاي، فان اعتذر او كان له من الاشغال مـا يعوقه، ايّ شيء تأمرني؟» قال «ان نزل على طبريّة، فاعطه المال الذي معك· وان كان له مانع، فدَيْوِن من قدرتَ عليه من الجند واطلع الى عسقلان اقـم بها في قتال الافرنج، واكتب اليّ بوصولك لآمرك بما تعمل»

ودفـع الـيّ ستّة آلاف(٢١) دينـار مصريّـة، وحمـل جمل ثيـاب

(١٩) اس اتابك زنكي وخلفه سنة ١١٤٦

(٢٠) بالدوين الثالث Baldwin ملك اورشليم شرع بعمارة غزّة عام ١١٤٩ أو ١١٥٠·

(٢١) «الف» في الاصل

دبيقي(٢٢) وسقلاطون(٢٣) ومسنجب(٢٤) ودمياطي(٢٥) وعمائم. ورتّب معي قوماً من العرب ادلاءَ

وسرت وقد ازاح(٢٦) علّة سفري بكلّ ما احتاجه من كثير وقليل. فلمّا دنونا من الجَفر(٢٧) قال لي الادلاء «هذا مكان لا يكاد يخلو من الافرنج». فامرت اثنين من الادلاء ركبا مَهريين وسارا قدّامنا الى الجفر. فما لبثا ان عادا، والمهاريُ(٢٨) تطير بهما، وقالا «الفرنج على الجفر!» فوقفت وجمعت الجمال التي عليها ثَقَلي ورفاقاً من السفّارة كانوا معي، ورددتهم الى الغرب. وندبت ستّة فوارس من مماليكي وقلت «تقدموني، وانا في اثركم». فساروا يركضون وانا اسير خلفهم. فعاد اليّ واحد منهم وقال «ما على الجفر احد. ولعلّهم ابصروا عُرباناً(٢٩)». وتنازع هو والادلاء. فنفّذتُ مَن ردّ الجمال، وسرت

فلمّا وصلت الجفر، وفيه مياه وعشب وشجر، فقام من ذلك العشب رجل عليه ثوب اسود، فاخذناه. وتفرّق اصحابي فاخذوا رجلاً اخر وامرأتين وصبياناً(٣٠). فجاءت امرأة منهن مسكت ثوبي وقالت «ياشيخ، انا في حسبك». قلت «انت آمنة. ما لك؟» قالت «قد اخذ اصحابك لي ثوباً وناهقاً ونابحاً وحرزة». قلت لغلماني «من كان اخذ شيئاً يردّه».

(٢٢) دبيق واسمها اليوم دبيج بلدة في مقاطعة دمياط من الدلتا اشتهرت بجودة اقمشتها.

(٢٣) كلمة يونانية تُطلق على ثياب كتّان موشّية

(٢٤) فرو يُتّخذ من جلود السنجاب

(٢٥) امتازت دمياط في العهد الفاطمي بصناعة الاقمشة الحريرية والكتّانية المقصّبة. «الخطط» للمقريزي (طبعة غاستون ويت ١٩٢٢) ٣: ٢٠٠

(٢٦) «أراح»؟

(٢٧) واحة بين مصر وفلسطين

(٢٨) الجمع بدل المثنى. عامية

(٢٩) «عربان» في الاصل. «غربان» طبعة درنبورغ ص٨

(٣٠) «وصبيان» في الاصل

فاحضر علام قطعة كساء لعل ّ(٣١) طول ذراعين. قالت «هذا الثوب».
واحضر آخر قطعة سندروس(٣٢). قالت «هذه الخرزة». قلت
«فالحمار والكلب؟» قالوا «الحمار قد ربطوا يديه ورجليه، وهو مرميّ
في العشب. والكلب مفلوت(٣٣) يعدو من مكان الى مكان»

فجمعتهم ورأيت بهم من الضُرّ امراً عظيماً: قد يبست جلودُهم على عظامهم. قلت «ايش(٣٤) انتم؟» قالوا «نحن من [٣ ق] بني أُبَيّ».
وبنو أُبَيّ فرقة من العرب من طيّء لا يأكلون الا الميتة(٣٥) ويقولون «نحن خير العرب. ما فينا مجذوم ولا ابرص ولا زمن ولا اعمى». واذا نزل بهم الضيف ذبحوا له واطعموه من غير طعامهم. قلت «ما جاء بكم الى هاهنا؟» قالو «لنا بحسمى(٣٦) كثول ذرة مطمورة جئنا نأخذها». قلت «وكم لكم هنا؟» قالوا «من عيد رمضان لنا هاهنا، ما رأينا الزاد باعيننا». قلت «فمن اين تعيشون؟» قالوا «من الرمّة (يعنون العظام البالية الملقاة) ندقّها ونعمل عليها الماء وورق القَطَف (شجر بتلك الارض) ونتقوّت به».
قلت «فكلاب بكم وحُمُركم؟» قالوا «الكلاب نُطعمهم(٣٧) من عيشنا، والحمر تأكل الحشيش». قلت «فلم لا دخلتم الى دمشق؟» قالوا «خفنا الوباء». ولا وباء اعظم مما كانوا فيه! وكان ذلك بعد عيد الاضحى(٣٨)

فوقفت حتى جاءت الجمال، واعطيتهم من الزاد الذي كان معنا. وقطعت فوطة كانت على رأسي اعطيتها للمرءتين. فكادت عقولهم تزول من فرحهم بالزاد. وقلت «لا تقيموا هاهنا يسبوكم الافرنج»

(٣١) كذا في الاصل. والاصحّ «لعلّها»
(٣٢) كلمة فارسية تُطلق على صمغ من الشجر او معدن شبيه بالكهرباء
(٣٣) «مقلوب» طبعة درنبورغ ص٨
(٣٤) استعمال عاميّ لم يزل دارجاً لليوم في بلاد الشام
(٣٥) حرّمها القرآن ٥: ٤
(٣٦) او «حسمى» في القسم الجنوبي من البادية السورية والشمالي من الحجاز
(٣٧) عامية فصيحها «نطعمها»
(٣٨) فالقبيلة اذن قد مضى عليها اكثر من شهرين وهي في الصحراء

فطنة دليل

ومن طريف مـا جرى لي فـي الطريق انني نزلت ليلة اصلّي المغرب والعشاء قَصْراً وجَمْعاً(٣٩)٠ وسارت الجمـال٠ فوقفت على رفعة مـن الارض وقلت للغلمان «تفرّقوا فـي طلب الجمال، وعودوا اليّ٠ فانا ما ازول من مكاني»٠ فتفرّقوا وركضوا كذا وكذا فما رأوهم٠ فعادوا كلهم الـيّ وقالوا «مـا لقيناهم٠ ولا ندري كيف مضـوا»٠ فقلت «نستعين بالله تعالى ونسير على النوء»٠ فسرنا ونحن قد اشرفنا من انفرادنا عن الجمال في البريّة على امر صعب

وفي الادلاء رجل يقال له جزّيّة(٤٠) فيه يقظة وفطنة٠ فلمّا استبطأنا علم انّا قد تُهنا عنهم٠ فاخرج قدّاحة وجعل يقدح، وهو على الجمل، والشرار من الزند يتفرّق كذا وكذا٠ فرأيناه على البعد٠ فقصدنا النار حتى لحقناهم٠ ولولا لطف الله وما الهمه ذلك الرجل كنّا هلكنا

خرج المال يضيع

ومما جرى لي في تلك الطريق ان الملك العادل، رحمه الله، قال لـي «لا تُعلم الادلاء الذين معك بالمال»٠ فجعلت اربعة آلاف(٤١) دينار في خرج على بغل سروجيّ مجنوب معي وسلّمته الى غلام وجعلت الفي دينار ونفقة لي وسَرَفْسار دنانير(٤٢) مغربيّة في خرج على حصان مجنوب معي وسلّمته الى غلام٠ فكنت اذا نزلت جعلت الاخراج في [٤ و] وسط بساط، ورددتُ طرفَيه عليها، وبسطت فوقه بساطاً(٤٣) اخر، وانام على الاخراج واقوم وقت الرحيل قبل اصحابي٠ يجيء الغلامان اللذان معهما الخرجان

(٣٩) اي انه ركع اثنين بدل الاربع وجعل صلاة المغرب وصلاة العشاء واحده

(٤٠) «جرّيه» في الاصل

(٤١) «الف» في الاصل

(٤٢) كذا في الاصل٠ وربما كان الصواب «وسَرَفْسار ذهب ودنانير»٠ سرفسار تحريف «سَرْأفسار» الفارسية ومعناها رأس العنان الذي يُمسك باليد

(٤٣) «بساطً» في الاصل

فيتسلّمانهما. فاذا شدّاهما على الجنائب ركبت وايقظت اصحابي، تهمّمنا بالرحيل

فنزلنا ليلة في تيه بني اسرائيل. فلمّا قمت للرحيل جاء الغلام الذي معه البغل المجنوب اخذ الخرج وطرحه على وركَي البغل ودار يريد يشدّه بالسُّموط. فزلّ البغل وحرج يركض وعليه الخرج. فركبت حصاني، وقد قدّمه الركابيّ، وقلت لواحد من غلماني «اركب. اركب». وركضت خلف البغل فما لحقته، وهو كأنّه حمار وحش، وحصاني قد اعيى من الطريق. ولحقني الغلام، فقلت «اتبع البغل كذا». فمضى وقال «والله، يامولاي، ما رأيت البغل. ولقيت هذا الخرج قد شُلتُه». فقلت «للخرج كنت اطلب. والبغل اهون مفقود»

ورجعت الى المنزلة واذا البغل قد جاء يركض دخل في طُوالة الخيل ووقف. فكأنه(٤٤) ما كان قصده الا تضيع اربعة آلاف(٤٥) دينار

مقابلة نور الدين

ووصلنا في طريقنا الى بصرى(٤٦). فوجدنا الملك العادل نور الدين، رحمه الله، على دمشق. وقد وصل الى بصرى الامير اسد الدين شيركوه(٤٧)، رحمه الله. فسرت معه الى العسكر. فوصلته ليلة الاثنين، واصبحتُ تحدّثت مع نور الدين بما جئت به. فقال لي «يافلان، اهل دمشق اعداء، والافرنج اعداء، ما آمن منهما اذا دخلت بينهما». قلت له «فتأذن لي ان أُدَيوِن من محرومي الجند قوماً آخذهم وارجع، وتُنفذ معي رجلاً من اصحابك في ثلثين فارساً ليكون الاسم لك؟» قال «افعلْ». فدَيونتُ الى الاثنين الاخَر ثماني(٤٨) مائة وستّين فارساً واخذتهم.

(٤٤) «فكانه» طبعة درنبورغ ص١٠

(٤٥) «الف» في الاصل. وتكرارها بدل على ان «الاف» كانت تُكتَب كذلك

(٤٦) إسكي شام من عمال حورن

(٤٧) عمّ صلاح الدين الايوبي

(٤٨) «ثمان» في الاصل

وسرت في وسط بلاد الافرنج ننزل بالبوق و نرحل بالبوق

الشق في مسجد الرقيم

وسيَّر معي نور الدين الامير عين الدولة الياروقي(٤٩) في ثلثين فارساً فاجتزتُ في طريقي بالكهف والرقيم(٥٠)٠ فنزلت فيه ودخلتُ صلَّيت في المسجد، ولم ادخل في ذلك المضيق الذي فيه٠ فجاء امير من الاتراك الذين كانوا معي يقال له بَرْشَك(٥١) يريد الدخول في ذلك الشقّ الضيّق٠ قلت «ايّ شيء تعمل في هذا؟ صلّ برّا»٠ قال «لا اله الا الله٠ انا حرام اذا حتى لا ادخل في ذلك الشقّ الضيّق!» قلت «ايّ شيء تقول؟» قال «هذا الموضع [٤ ق] ما يدخل فيه ولد زنا ـ ما يستطيع الدخول»٠ فاوجب قوله ان قمتُ دخلت في ذلك الموضع صلَّيت، وخرجت، وانا ـ الله يعلم ـ ما اصدّق ما قاله٠ وجاء اكثر العسكر فدخلوا وصلّوا

ومعي في الجند بَراق(٥٢) الزُبيدي معه عبد له اسود ديّن كثير الصلاة، ادق ما يكون من الرجال واذبّهم٠ فجاء الى ذلك الموضع، وحرص بكلّ حرص على الدخول، فما قدر يدخل٠ فبكى المسكين وتوجّع وتحسّر، وعاد بعد الغلبة عن الدخول

موقعة مع الافرنج في عسقلان

فلمّا وصلنا عسقلان سحر، ووضعنا اثقالنا عند المصلّى، صبحونا [كذا] الافرنج عند طلوع الشمس٠ فخرج الينا ناصر الدولة ياقوت، والي عسقلان، فقال «ارفعوا، ارفعوا اثقالكم»٠ قلت «تخاف لا يغلبونا(٥٣) الافرنج عليها»٠ قال «نعم»٠ قلت «لا تخف٠ هم يرونا في البريّة

(٤٩) امير تركي كان سابقاً في خدمة زنكي

(٥٠) البتراء٠ راجع القرآن ١٨:٨

(٥١) « برشك» في الاصل

(٥٢) « براف» في الاصل

(٥٣) كذا٠ والمقصود «لئلا يغلبنا»

ويعارضونا، الى‌ان وصلنا الى‌عسقلان، ما خفناهم· نخافهم الان ونحن عند مدينتنا؟»

ثم ان الافرنج وقفوا على بُعد ساعة · ثم رجعوا الى بلادهم جمعوا لنا وجاءونا بالفارس والراجل والخيم يريدون منازلة عسقلان· فخرجنا اليهم، وقد خرج راجل عسقلان· فدرتُ على سرب الرجّالة وقلت «ياصحابنا، ارجعوا الى سوركم، ودعونا وايّاهم· فان نصرنا عليهم فانتم تلحقونا· وان نصروا علينا كنتم انتم سالمين عند سوركم»· فامتَنَعوا من الرجوع· فتركتُهم ومضيت الى الافرنج، وقد حطّوا خيامهم ليضربوها· فاحتطنا بهم، واعجلناهم عن طيّ خيامهم· فرموها كما هي منشورة وساروا راجعين

فلمّا انفسحوا عن‌البلد تبعهم من الطفوليين(٥٤) اقوام ما عندهم مَنَعة ولاغَنَاء· فرجع الافرنج حملوا على‌اولئك فقتلوا منهم نفراً· فانهزمت الرجّالة، الذين رددتهم فما رجعوا، ورموا تراسهم· ولقينا الافرنج، فرددناهم· ومضوا عائدين الى بلادهم وهي قريبة من عسقلان

وعاد الذين انهزموا من الرجّالة يتلاومون، وقالوا «كان ابن‌منقذ اخبر منا· قال لنا ‹ارجعوا›، ما فعلنا حتى انهزمنا وافتضحنا»

موقعة أخرى في بيت جبريل

وكان اخي عزّ الدولة ابو الحسن علي(٥٥)، رحمه الله، في جملة من سار معي من دمشق هو واصحابه الى عسقلان· وكان، رحمه الله، من فرسان المسلمين يقاتل للدين لا للدنيا· فخرجنا يوماً من عسقلان نريد الغارة

(٥٤) الكلمة نصف ممحوّة في الاصل· «المستوليين» طبعة درنبورغ ص١٢، «المتولين» في كتابه *Ousāma Ibn Mounḳidh* (باريز ١٨٨٩) ص٦٢٥· «المستولبين ـ المستالبين» في لاندبرغ ص١٧

(٥٥) اخو أسامة الاكبر

على بيت جبريل(٥٦) وقتالها. فوصلناها وقاتلناهم. [٥ و] ورأيت عند رجوعنا على البلد غلّة كبيرة. فوقفت في اصحابي وقدحنا ناراً وطرحناها في البيادر. وصرنا تتنقّل من موضع الى موضع، ومضى العسكر تقدّمني. فاجتمع الافرنج، لعنهم الله، من تلك الحصون، وهي كلّها متقاربة وفيها خيل كثيرة للافرنج، لمغاداة عسقلان ومراوحتها. وخرجوا على اصحابنا

فجاءني فارس منهم يركض وقال «قد جاء الافرنج!» فسرت الى اصحابنا وقد وصلهم اوائل الفرنج. وهم، لعنهم الله، اكبر الناس احترازاً في الحرب. فصعدوا على رابية وقفوا عليها. وصعدنا نحن على رابية مقابلهم. وبين الرابيتين فضاء. اصحابنا المنقطعون واصحاب الجنائب عبور تحتهم، لا ينزل اليهم منهم فارس خوفاً من كمين او مكيدة. ولو نزلوا اخذوهم عن آخرهم. ونحن مقابلهم في قلّة، وعسكرنا قد تقدّمنا منهزمين

وما زال الافرنج وقوفاً على تلك الرابية الى ان انقطع عبور اصحابنا. ثم ساروا الينا. فاندفعنا بين ايديهم ـ والقتال بيننا ـ لا يجدّون في طلبنا، ومن وقف فرسه قتلوه، ومن وقع اخذوه. ثم عادوا عنّا

وقدّر الله سبحانه لنا بالسلامة باحترازهم. ولو كنّا في عددهم ونصرنا عليهم، كما نصروا علينا، كنّا افنيناهم

مهاجمة يُبْنى

فاقمت بعسقلان لمحاربة الافرنج اربعة اشهر هجمنا فيها مدينة يُبْنى(٥٧) وقتلنا فيها نحو مائة نفس واخذنا منها اسارى

مقتل اخي أسامة

وجاءني بعد هذه المدّة كتاب الملك العادل، رحمه الله، يستدعيني.

(٥٦) او «بيت جبْرين». وهي في منتصف الطريق بين غزّة واورشليم. ياقوت ١:٧٧٦

(٥٧) «يُبنا» في الاصل. وهي قرضة بحرية في فلسطين ذكرها يشوع ١٥:١١ واخبار الايام الثاني ٢٦:٦

فسرت الى مصر وبقي اخي عزّ الدولة ابو الحسن عليّ، رحمه الله، بعسقلان. فخرج عسكرها الى قتال غزّة فاستشهد، رحمه الله، وكان من علماء المسلمين وفرسانهم وعُبّادهم

اغتيال ابن السلّار

واما الفتنة التي قُتل فيها الملك العادل بن السلّار، رحمه الله، فانه كان جهّز عسكراً الى بِلْبِيس(٥٨)، ومقدّمه ابن امرأته ركن الدين عبّاس بن ابي الفتوح بن تميم بن باديس، لحفظ البلاد من الافرنج، ومعه ولده ناصر الدين نصر بن عبّاس، رحمه الله. فاقام مع ابيه في العسكر ايّاماً. ثم دخل الى القاهرة بغير اذن من العادل ولا دستور. فانكر عليه ذلك وامره بالرجوع الى العسكر، وهو يظنّ انه دخل القاهرة للعب والفرجة [٥ ق] وللضجر من المقام في العسكر

وابن عبّاس قد رتّب امره مع الظافر، ورتّب معه قوماً من غلمانه، يهجم بهم على العادل في داره اذا ابرَد في دار الحُرَم ونام، فيقتله. وقرّر مع استاذ من استاذِي(٥٩) دار العادل ان يُعلمه اذا نام. وصاحبة الدار امرأة العادل جدّته، فهو يدخل اليها بغير استئذان

فلمّا نام العادل اعلمه ذلك الاستاذ بنومه. فهجم عليه في البيت الذي هو نائم فيه، ومعه ستّة نفر من غلمانه، فقتلوه، رحمه الله. وقطع رأسه وحمله الى الظافر. وذلك في يوم الخميس السادس من المحرّم سنه ثمان واربعين وخمس مائة(٦٠). وفي دار العادل من مماليكه واصحاب النوبة نحو من الف رجل. لكنهم في دار البلام، وهو قُتل في دار الحرم

فخرجوا من الدار ووقع القتال بينهم وبين اصحاب الظافر وابن عبّاس الى ان رفع رأس العادل على رمح. فساعة ما رأوه انقسموا فرقتين: فرقة

(٥٨) «بِلبَيْس» في العامية. وموقعها الى الشمال الشرقي من القاهرة
(٥٩) القلقشندي ٣: ٤٨٤ — ٤٨٥
(٦٠) ٤ نيسان سنة ١١٥٣

خرجت من باب القاهرة الى عبّاس لخدمته وطاعته، وفرقة رمت السلاح وجاءوا الى بين يدي نصر بن عبّاس قبّلوا الارض ووقفوا في خدمته

عبّاس يتولّى الوزارة

واصبح والده عبّاس دخل القاهرة وجلس في دار الوزارة. وخلع عليه الظافر وفوّض اليه الامر. وابنه نصر(٦١) مخالطه ومعاشره، وابوه عبّاس كاره لذلك مستوحش من ابنه، لعلمه بمذهب القوم في ضربهم بعض الناس ببعض حتى يُفنوهم ويحوزوا كلّما لهم: حتى يتفانوا. فاحضراني ليلة وهما في خلوة يتعاتبان، وعبّاس يردّد عليه الكلام، وابنه مطرق كأنه نمر يردّ عليه كلمة بعد كلمة يشتاط منها عبّاس ويزيد في لومه وتأنيبه. فقلت لعبّاس «يامولاي الافضل، كم تلوم مولاي ناصر الدين وتوبّخه وهو ساكت؟ اجعل الملامة لي. فانا معه في كلّ ما يعمله، ما اتبرّأ من خطاه ولا صوابه. ايّ شيء هو ذنبه؟ ما اساء الى احد من اصحابك، ولا فرط في شيء من مالك، ولا قدح في دولتك. خاطر بنفسه حتى نلتَ هذه المنزلة. فما يستوجب منك اللائمة». فامسك عنه والده، ورعى لي ابنه ذلك

الخليفة يحرّش ابن عبّاس على ابيه

وشرع الظافر مع ابن عبّاس في حمله على قتل ابيه، ويصير في الوزارة مكانه. وواصله بالعطايا الجزيلة. فحضرته يوماً وقد ارسل اليه عشرين صينيّة فضّة فيها عشرون الف دينار. ثم اغفله ايّاماً وحمل اليه من الكسوات من كلّ نوع [٦ و] ما لا رأيت مثله مجتمعاً قبله. واغفله ايّاماً. وبعث اليه خمسين صينيّة فضّة فيها خمسون الف دينار. واغفله اياماً. وبعث اليه ثلثين بغلاً رحلاً(٦٢) واربعين جملاً بعددها وغرائرها وحبالها.

(٦١) ابو شامة «كتاب الروضتين في اخبار الدولتين» (مصر ١٢٨٧ ــ ٨٨) ١: ٩٧ ــ ٩٨ ينقل عن أسامة مختصراً من هنا الى رأس ص٢٧ ادناه

(٦٢) « بغل رحل» في الاصل

وكان يتردّد بينهما رجل يقال له مُرتَفع بن فحل٠ وانا مع ابن عبّاس لا يفسح لي في الغيبة عنه ليلاً ولا نهاراً: انام وراسي على راس مخدّته

فكنت عنده ليلة، وهو فـي دار الشابورة، وقـد جاء مرتفع بـن فحل٠ فتحدّث معه الـى ثلث الليل، وانا معتزل عنهما ثـم انصرف٠ فاستدعاني وقال «اين انت؟» قلت «عند الطاقـة اقرأ القرآن٠ فاني اليوم ما تفرّغت اقراه»٠ فابتدأ يفاتحني بشيء مما كان فيه ليبصر ما عندي في ذلك، ويريد بـي اقوّي عزمه علـى سوء ما قـد حمله عليه الظافر٠ فقلت «يامولاي، لا يستزلّك الشيطان وتنخدع لمن يغرّك٠ فما قتل والدك مثل قتل العادل٠ فلا تفعل شيئاً تُلعَن عليه الـى يوم القيـامة»٠فاطرق، وقاطعني الحديث٠ ونمنا

فاطلع والده على الامر، فلاطفه، واستماله، وقرر معه قتل الظافر

الوزير يغتال الخليفة

وكانا يخرجان في الليل متنكرين، وهما اتراب، وسنهما واحد٠ فدعاه الى داره، وكانت في سوق السيوفيين(٦٣)، ورتّب من اصحابه نفراً فـي جانب الدار٠ فلمّا استقرّ به المجلس خرجوا عليه فقتلوه٠ وذلك ليلة الخميس سلخ المحرّم سنة تسع واربعين وخمس مائة(٦٤)٠ ورماه في جبّ في داره٠ وكان معه خادم له اسود لا يفارقه يقال له سعيد الدولة، فقتلوه

واصبح عبّاس جاء الـى القصر كالعادة للسلام يوم الخميس٠ فجلس في خزانة فـي مجلس الوزارة كأنه ينتظر جلوس الظافر للسلام٠ فلمّا جاوز وقت جلوسه استدعى زمام القصر وقال «ما لمولانا ما جلس للسلام؟» فتبلّد الزمام فـي الجواب٠ فصاح عليه وقال «مالك لا تجـاوبني؟» قال «يامولاي مولانـا مـا ندري ايـن هو»٠ قـال «مثل مولانـا يضيع؟ ارجع فاكشف الحال»٠ فمضى ورجع وقال «ما وجدنا مولانا»٠ فقال عبّاس «ما

(٦٣) «السيُوفين» في الاصل
(٦٤) ١٥ نيسان سنة ١١٥٤

يبقى الناس بلا خليفة. ادخل الى الموالي اخوته يخرج منهم واحد نبايعه». فمضى وعاد وقال «الموالي يقولون لك «نحن ما لنا في الامر شيء. والده عزله عنا وجعله في الظافر. والامر لولده بعده»». قال «اخرجوه حتى نبايعه»

مبايعة ابن الظافر

وعبّاس قد قتل الظافر وعزم على [٦ ق] ان يقول «اخوته قتلوه» ويقتلهم به. فخرج ولد الظافر، وهو صبيّ محمول على كتف استاذ من استاذي القصر. فاخذه عبّاس، فحمله، وبكى الناس. ثم دخل به، وهو حامله، الى مجلس ابيه، وفيه اولاد الحافظ: الامير يوسف، والامير جبريل، وابن اخيهم الامير ابو البقى(٦٥)

الاجهاز على أسرة الخليفة

ونحن في الرواق جلوس، وفي القصر اكثر من الف رجل من المصريين فما راعنا الا فوج قد خرج من المجلس الى القاعة، وصوت السيوف على انسان. فقلت لغلام لي ارمنيّ «ابصر من هذا المقتول». فمضى ثم عاد وقال «ما هاولاء مسلمون! هذا مولاي ابو الامانة (يعني الامير جبريل) قد قتلوه، وواحد قد شقّ بطنه يجذب مصارينه». ثم خرج عبّاس، وقد اخذ رأس الامير يوسف تحت ابطه ورأسه مكشوف، وقد ضربه بسيف والدّم يفور منه. وابو البقى ابن اخيه مع نصر بن عبّاس. فادخلوهما(٦٦) في خزانة في القصر وقتلوهما، وفي القصر الف سيف مجرّدة(٦٧)

وكان ذلك اليوم من اشدّ الايّام التي مرّت بي، لما جرى فيه من البغي القبيح الذي ينكره الله تعالى وجميع الخلق

(٦٥) «ابو البقاء» ابو شامة ١:٩٨

(٦٦) «فادخلاهما» في الاصل

(٦٧) «مُجرّد» ابو شامة ١:٩٨

بوّاب يموت جزعاً

وكان من طريف ما جرى ذلك اليوم ان عبّاساً لمّا اراد الدخول الى المجلس وجد بابه قد قُفل من داخل. وكان يتولّى فتح المجلس وغلقه استاذ شيخ يقال له امين الملك. فاحتالوا في الباب حتى فتحوه. ودخلوا فوجدوا ذلك الاستاذ خلف الباب، وهو ميت، وفي يده المفتاح

عبّاس يقمع الثورة

وامّا الفتنة التي جرت بمصر ونُصر فيها عبّاس على جند مصر فانه لمّا فعل باولاد الحافظ، رحمه الله، ما فعل جفت عليه قلوب الناس واضمروا فيها العداوة والبغضاء. وكاتب من في القصر من بنات الحافظ فارس المسلمين ابا الغارات طلائع بن رُزّيك، رحمه الله، يستصرخون [!] به. وحشد وخرج من ولايته(٦٨) يريد القاهرة. فامر عبّاس فعُمرت المراكب، وحُمل فيها الزاد والسلاح والخزانة. وتقدّم الى العسكر بالركوب والمسير معه. وذلك يوم الخميس العاشر من صفر سنة تسع واربعين(٦٩). وامر ابنه ناصر الدين بالمقام في القاهرة. وقال لي «تقيم معه»

فلمّا خرج من داره متوجهاً الى لقاء ابن رزّيك خامر عليه الجند وغلقوا ابواب القاهرة. ووقع القتال بيننا وبينهم في الشوارع والازقّة: خيّالتهم تقاتلنا في الطريق، ورجّالتهم يرموننا [٧ و] بالنشّاب والحجارة من على السطوحات، والنساء والصبيان يرموننا بالحجارة من الطاقات. ودام بيننا وبينهم القتال من ضحى نهار الى العصر. فاستظهر عليهم عبّاس. وفتحوا ابواب القاهرة وانهزموا. ولحقهم عبّاس الى ارض مصر فقتل منهم من قتل وعاد الى داره وامرهِ ونهيهِ

(٦٨) مُنية بني الخصب في صعيد مصر
(٦٩) وخمسمايه. ٢٦ نيسان سنه ١١٥٤

وامر باحراق البرقيّة(٧٠) لانها مجمع دور الاجناد٠ فتلطّفت الامر معه وقلت «يامولاي، اذا وقعت النار احرقت ما تريد وما لاتريد٠ و بعلت عن ان تطفئها»٠ ورددت رأيه عن ذلك

واخذت الامان للامير المؤتمن بن ابي رمّادة، بعد ان امر بتلافه، واعتذرت عنه٠ فصفح عن جرمه

عبّاس يفرّ الى الشام

ثم سكنت تلك الفتنة، وقد ارتاع منها عبّاس، وتحقّق عداوة الجند والامراء، وانه لا مقام له بينهم٠ وثبت في نفسه الخروج من مصر وقصد الشأم الى الملك العادل نور الدين، رحمه الله، يستنجد به٠ والرسل بين من في القصور(٧١) وبين ابن رزّيك متردّدة٠ وكان بيني وبينه، رحمه الله، مودّة ومخالطة من حين(٧٢) دخلت ديار مصر٠ فنفّذ اليّ رسولا يقول لي «عبّاس ما يقدر على المقام بمصر، بل هو يخرج منها الى الشأم، وانا املك البلاد٠ وانت تعرف ما بيني وبينك، فلا تخرج معه٠ فهو بحاجته اليك في الشأم يرغبك ويخرجك معه٠ فالله الله لاتصحبه٠ فانت شريكي في كلّ خير اناله»٠ فكأنّ الشياطين وسوست لعبّاس بذلك، او توهّمه لما يعلمه بيني وبين ابن رزّيك من المودّة

فامّا الفتنة التي خرج فيها عبّاس من مصر وقتله الافرنج فانه لمّا توهّم من امري وامر ابن رزّيك ما توهّمه، او بلغه، احضرني واستحلفني بالأيمان المغلّظة التي لامحرج(٧٣) منها انني اخرج معه واصحبه٠ ولم يقنعه ذلك حتى نفّذ في الليل استاذ داره الذي يدخل على حرمه اخذ اهلي ووالدتي واولادي الى داره، وقال لي «انا احمل كلفتهم عنك في الطريق، واحملهم مع والدة ناصر الدين»

(٧٠) حيّ في شرفيّ القاهرة تقيم فيه فرقة أصل انفارها من برقة
(٧١) اي بين أنسباء الخليفة
(٧٢) «حيث» طبعة درنبورغ ص١٧
(٧٣) «مخرج» طبعة درنبورغ ص١٧

واهتم بامر سفره بخيله وجماله و بغاله . فكان له مائتا حصان وحجرة مجنوبة على ايدي الرجّالة، كعادتهم بمصر، ومائتا بغل رحل، واربع مائة جمل تحمل اثقاله

وكان كثير اللهج بالنجوم، وهو معوّل على المسير بالطالع يَوم السبت الخامس عشر من ربيع الاول من السنة(٧٤). فحضرته وقد دخل عليه غلام يقال له عنتر (٧٥) الكبير، وهو متولّي اموره كبيرها وصغيرها، فقال له «يامولاي، ايّ شيء مرجو من مسيرنا الى الشأم؟ خذ خزائنك واهلك وغلمانك ومن [٧ ق] تبعك وسر بنا الى الاسكندرية، نحشد من هناك ونجمع، ونرجع الى ابن رزّيك ومن معه. فان نصرنا عدتَ الى دارك والى ملكك. وان عجزنا عنه عدنا الى الاسكندريّة الى بلد نحتمي فيه ويمتنع على عدوّنا». فنهره وخطّأ رأيه، وكان الصوابُ معه

ثم اصبح يوم الجمعة استدعاني من بكرة. فلمّا حضرت عنده قلت «يامولاي، اذا كنت عندك من الفجر الى الليل فمتى اعمل شغل سفري؟» قال «عندنا رسل من دمشق، تسيّرهم وتمضي تعمل شغلك»

المكيدة ضد عبّاس

وكان قبل ذلك احضر قوماً من الامراء واستحلفهم انهم لا يخونونه ولا يخامرون عليه. واحضر جماعة من مقدّمي العرب من درماء وزُريق وجُذام وسِنْبِس وطلحة وجعفر ولَواتة واستحلفهم بالمصحف والطلاق على مثل ذلك. فما راعنا، وانا عنده بكرة الجمعة، الا والناس قد لبسوا السلاح وزحفوا الينا ورؤوسهم الامراء الذين استحلفهم بالامس. فامر بشدّ دوابّه فشُدّت وأُوقفت على باب داره. فكانت بيننا وبين المصريّين كالسدّ لا يصلون الينا لازدحام الدوابّ دوننا.

فخرج اليهم غلامه عنتر الكبير الذي كان اشار عليه بذلك الرأي، وهو

(٧٤) ٣٠ ايار سنة ١١٥٤
(٧٥) أو «عنبر» كما ورد في «ديوان» أسامه وفي ابي شامة ٩٨.١

زمامهم، صاح عليم وشتمهم وقال «روحوا الى بيوتكم»· فسيَّبوا الدوابّ ومضى الركابيَّة والمكارية(٧٦) والجمَّالون(٧٧)، وبقيت الدوابّ مهملة· ووقع فيها النهب

فقال لي عبَّاس «اخرج احضر الاتراك، وهم عند باب النصر(٧٨)، والكتَّاب ينفقون فيهم»· فلمَّا جئتهم واستدعيتهم ركبوا كلُّهم، وهم في ثماني(٧٩) مائة فارس، وخرجوا من باب القاهرة منهزمين من القتال· وركب المماليك، وهم اكثر من الاتراك، وخرجوا ايضاً من باب النصر· ورجعت اليه عرَّفته، ثم اشتغلت باخراج اهلي الذين كان حملهم الى داره· فاخرجتهم واخرجت حرم عبَّاس· فلمَّا خلت الطريق ونُهبت تلك الدوابّ باجمعها وصل المصريّون الينا فاخرجونا، ونحن في قلَّة، وهم في خلق كثير

فلمَّا خرجنا من باب النصر وصلوا الى الابواب اغلقوها وعادوا الى دورنا نهبوها· فاخذوا من قاعة داري اربعين غرارة جُمَالية(٨٠) مخاطة فيها من الفضَّة والذهب والكسوات شيء كثير· واخذوا من اصطبلي ستَّة وثلثين حصاناً وبغلة سروجيَّة بسروجها وعدَّتها كاملة وخمسة وعشرين جملاً· واخذوا من اقطاعي من كُوم اشفين مائتي رأس بقر للتنَّائين والف شِيَة(٨١) واهراء غلَّة

ولمَّا سرنا عن باب النصر تجمَّعت قبائلُ العرب الذين استحلفهم عبَّاس وقاتلونا من يوم الجمعة [٨ و] ضحى نهار الى يوم الخميس

(٧٦) عامية فصيحها «المكارُون»
(٧٧) «والجمالين» في الاصل
(٧٨) ذكره المقريزي في «الخطط» ٢: ٩٢ و ١٧٤
(٧٩) «ثمان» في اصل
(٨٠) الجُمالية من النوق العظيمة
(٨١) «للنشَّابين والف شية» طبعة درنبورغ ص١٩· «للبساتين والوسيَّة» لاندبرغ ص١٨· والكلمات غير واضحة في الاصل

العشرين مـن ربيع الاول(٨٢)٠ فكانوا يقاتلونا النهار كلّه٠ فاذا جنّ الليل ونزلنا اغفلونا الى ان ننام، ثم يركبون في مائة فارس ويدفعون خيلهم في بعض جوانبنا ويرفعون اصواتهم بالصياح٠ فما نفر مـن خيلنا وخرج اليهم اخذوه

أسامة جريح

وانقطعتُ يوماً عن اصحابي وتحتي حصان ابيض، هو اردى(٨٣) خيلي، شدّه الركابي ولا يدري ما يجري، وما معي من السلاح غير سيفي٠ فحمل عليّ العرب فلم أجد ما ادفعهم به، ولا ينجيني منهم حصاني، وقد وصلتني رماحهم٠ قلت «أثب عن الحصان واجدب سيفي، ادفعهم»٠ فجمعت نفسي لاثب، فتتعتع الحصان٠ فوقعت على حجارة وارض خشنة، فانقطعتْ قطعة من جلدة رأسي ودختُ حتى ما بقيت ادري بما انا فيه٠ فوقف عليّ منهم قوم، وانـا جالس مكشوف الرأس، غائب الذهن، وسيفي مرميٌّ بجهازه٠ فضربني واحد منهم ضربتين بالسيف وقال «هـات الوزن» وانا لا ادري مـا يقول٠ ثم اخذوا حصاني وسيفي

ورآني الاتراك فعادوا اليّ٠ ونفّذ لي ناصر الدين بن عبّاس حصانـاً وسيفاً وسرتُ وانا لا اقدر على عصابـة اشدّ بها جراحي٠ فسبحان مـن لا يزول ملكه

وسرنا وما مع احد منا كفُّ زاد٠ واذا اردت اشرب ماء ترجّلت شربت بيدي، وقبل ان اخرج بليلة جلستُ فـي بعض دهّاليز داري على كرسيّ وعرضوا علـيّ ستّة عشر جمل(٨٤) روايا وما شاء الله سبحانه مـن القرب والسطائح

وعجزت عن حمل اهلي٠ فرددتهم من بلبيس الى عند الملك الصالح ابي الغارات طلائع بن رزّيك، رحمه الله، فاحسن اليهم وانزلهم فـي دار

(٨٢) ٢٩ ايار ــ ٤حزيران سنة ١١٥٤
(٨٣) عامية فصيحها «اردأ»
(٨٤) «حسْلة»؟

واجرى لهم ما يحتاجونه· ولمّا اراد العرب الذين يقاتلونا الرجوع عنا جاؤونا يطلبون حَسَبنا اذا عُدنا(٨٥)

عبّاس يقتله الافرنج

وسرنا الى يوم الاحد ثالث وعشرين ربيع الاوّل فصبّحنا(٨٦) الافرنج في جمعهم على المُوَيْلح(٨٧) فقتلوا عبّاساً وابنه حُسام الملك واسروا ابنه ناصر الدين(٨٨) واخذوا خزانته وحُرمَه· وقتلوا من ظفروا به· واخذوا اخي نجم الدولة ابا عبد الله محمداً(٨٩)، رحمه الله، اسيراً· وعادوا عنا، ونحن قد تحصّنا عنهم في الجبال

مخاطر وادي موسى

فسرنا في اشدّ من الموت في بلاد الفرنج بغير زاد للرجال ولا علف للخيل الى ان وصلنا [٨ ق] جبال بني فُهيد، لعنهم الله، في وادي موسى· وطلعنا في طرقات ضيّقة وعرة الى ارض فسيحة ورجال وشياطين رجيمة من ظفروا به منّا منفرداً قتلوه

وتلك الناحية لا تخلو من بعض بني ربيعة الامراء الطائيين· فسألت «من هاهنا من الامراء بني ربيعة؟» قالوا «منصور بن غِدَفْل»(٩٠)· وهو صديقي· فدفعت لواحد دينارين وقلت «امضِ الى منصور قل له ‹صديقك ابن منقذ يسلّم عليك ويقول لك صل اليه بكرة›»· وبتنا في مبيت سوء من خوفهم

فلمّا اضاء الصبح اخذوا عدّتهم ووقفوا على العين وقالوا «ما ندعكم

(٨٥) «ثم جاؤا اليه واخذوا منه حسباً على اموالهم وانفسهم وبيوتهم ظناً منهم ان له عودة اليهم» ابو شامة ١:٩٨

(٨٦) «وصحونا» في الاصل· وذلك في ٥ حزيران سنة ١١٥٤

(٨٧) محطة في الصحراء على طريق مصر ــ فلسطين

(٨٨) كيفية قتله والتمثيل به وصفها «تاريخ» ابن خلكان (القاهرة) ٢:١٢٣

(٨٩) «محمد» في الاصل

(٩٠) «عدفل» في الاصل

تشربون ماءنـا ونهلك نحن بالعطش». وتلك العين تكفي ربيعة ومضر، وكم فيارضهم مثلها، وانما قصدهم انينشئوا الشرّ بيننا وبينهم ويأخذونا. فنحن فيمـا نحن فيه ومنصور بـن غدفل وصل. فصـاح عليهم وسبّهـم. فتفرّقوا، وقال «اركب». فركبنا ونزلنا فـي طريق اضيق مـن الطريق التيطلعت فيهاواوعر. فنزلنا الىالوطا سالمين، وماكدنا نسلم. فجمعت للامير منصور الف دينار مصريّة ودفعتُـها اليه، وعاد

في دمشق

وسرنا حتى وصلنا بلد دمشق بمن سلم منالافرنج وبنيفهيد يوم الجمعة خامس ربيع الاخر من السنة(٩١). وكانت السلامة مـن تلك الطريق من دلائل قدرة الله عزّ وجلّ وحسن دفاعه

قصّة السرج

ومن عجيب ما جرى لي في تلك الوقعة ان الظافر كان ارسل الى ابـن عبّاس رهواراً صغيراً مليحاً افرنجياً. وكنتُ قد خرجت الى قرية لي، وابني ابو الفوارس مرهف عند ابن عبّاس، فقال «كنّا نريد لهذا الرهوار سرجاً مليحاً مـن السروج الغزّيّة(٩٢)». فقال لـه ابني «قـد وجدته، يامولاي، وهو فوق الغرض(٩٣)». قال «اين هو؟» قال «في دار خادمك والدي. له سرج غزّيّ مليح». قال «انفذ احضره». فارسل رسولا الى داري اخذ السرج، فاعجبه، وشدّ بـه على الرهوار. وكـان السرج طلع معي من الشأم على بعض الجنائب وهو منبّت مُجرى بسواد فيغاية الحسن وزنه مائة مثقال وثلثون مثقالا(٩٤)

(٩١) ١٩ حزيران سنة ١١٥٤
(٩٢) اشتهرت غزّة لذلك العهد بصناعة السروج
(٩٣) «العرض» طبعة درنبورغ ص٢١. والغرض الحاجة والبغية
(٩٤) لعلّ المقصود ان هذا وزن الذهب عليه

ووصلت انا مـن الاقطاع. فقال لـي ناصر الدين «ادللنا(٩٥) عليك واخذنا هذا السرج من دارك». فقلت «يامولاي، ما اسعدني بخدمتك!»

فلمّا خرج علينا الافرنج بالمويلح كان معي من مماليكي خمسة رجال على الجمال اخذت العرب خيلهم. فلمّا وقع الافرنج(٩٦) بقيت الخيل سائبة. فنزل الغلمان عن [٩ و] الجمال واعترضوا الخيل واخذوا منهـا ما ركبوه. فكان على بعض الخيل التي اخذوها ذلك السرج الذهب الذي اخذه ابن عبّاس

وكان حسام الملك ابن عمّ عبّاس، واخو عبّاس ابن العادل(٩٧) قد سلما فيمن سلم منّا. وقد سمع حسام الملك خبر السرج فقال وانـا اسمع «كلّ ما كان لهذا المسكين (يعني ابن عبّاس) نُهب. فمنه ما نهبه الافرنج، ومنه مـا نهبه اصحابه». قلت «لعلّك تعني السرج الذهب». قال «نعم». فامرت باِحضاره وقلت «اقرأ مـا عليه. اسم عبّاس عليه واسم ابنـه او اسمي؟ ومن كان في مصر يقدر يركب بسرج ذهب في ايّام الحافظ غيري؟» وكان اسمي مكتوباً علـى دائر السرج بالسواد، ووسطه منبّت. فلمّا قرأ ما عليه اعتذر وسكت

عدم الاتعاظ بنكبة رضوان

ولولا نفاد المشيئة فـي عبّاس وابنه وعواقب البغي وكفر النعمة كـان اتّعظ بمـا جرى قبله للافضل رِضوان بن الولَخشي، رحمه الله. كان وزيراً فقام الجند عليه بامر الحافظ كمـا قاموا على عبّاس. فخرج مـن مصر يريد الشأم ونُهبت داره وحُرمه حتى ان رجلاً يُعرف بالقائد مقبل رأى مع السودان جارية فاشتراها منهم وبعثها الى داره. وكانت له امرأة صالحة. فاطلعت الجارية الى حجرة في عُلـو الدار فسمعتْها تقول «لعل

(٩٥) «أذللنا» في الاصل. والمقصود اخذنا السرج بنوع الدالّة التي لنا عليك
(٩٦) عن خيولهم
(٩٧) هذا العادل هو الوزير ابن السلّار

الله يظفرنا بمن بغى علينا وكفر نعمتنا». فسألتها «من انت؟» فقالت «انا قطر الندى(٩٨) بنت رضوان». فنفّذت المرأة الى زوجها القائد(٩٩) مقبل احضرته وهو على باب القصر في خدمته. فعرّفته حال البنت. فكتب الى الحافظ مطالعة، فعرّفه بذلك. فنفّذ من خدّام القصر من اخذها من دار مقبل ورفعها الى القصر

أسامة بمهمّة سياسية تجاه رضوان

ثم ان رضوان وصل الى صلخد، وفيها امين الدولة طغدكين(١٠٠) اتابك، رحمه الله. فاكرمه وانزله وخدمه. وملك الامراء اتابك زنكي ابن آقسنقر، رحمه الله، على بعلبك يحاصرها. فراسل رضوان واستقرّ انه يمضي اليه. وكان رجلاً كاملاً كريماً شجاعاً كاتباً عارفاً، وللجند اليه ميل عظيم لكرمه. فقال لي الامير معين الدين(١٠١)، رضي الله عنه، «هذا الرجل ان انضاف الى اتابك دخل علينا منه ضرر كثير». قلت «فايّ شيء ترى؟» قال «تسير اليه لعلّك تردّ رأيه عن قصد اتابك. ويكون وصوله الى دمشق. وانت ترى فيما تفعله في هذا رأيك». فسرت اليه الى صلخد واجتمعت به وباخيه الأوحد وتحدّثت معهما. فقال لي الافضل رضوان «فرط الأمر مني ورهنت قولي عند [٩ ق] هذا السلطان بوصولي اليه، ولزمني الوفاء بقولي». قلت «اقدمك الله على خير! وانا اعود الى صاحبي، فانه ما يستغني عنّي، بعد ان اخرج اليك بما في نفسي». قال «قل». قلتُ «اذا وصلت الى اتابك، معه من العسكر ما ينفذ نصفه معك الى مصر ويبقى نصفه يحاصرنا به؟» قال «لا». قلت «فاذا هو نزل على دمشق وحاصرها واخذها بعد المدّة الطويلة يقدر، وقد ضعف عسكره

(٩٨) «الندا» في الاصل. «الندا» طبعة درنبورغ ص٢٢

(٩٩) القائد من كان تحت إمرته مائة. الطبري «تاريخ» (ليدن ١٨٨٣ — ٨٤) ٣ ١٧٩٩

(١٠٠) ربما كان المراد «كمشتكين» لان طغدكين كان قد توفي قبل الان

(١٠١) معين الدين أنر، وزير دمشق

وفرغَتْ نفقاتُهم وطالت سفرتهم، يسير معك الى مصر قبل ان يجدّد بركه ويقوّي عسكره؟» قال «لا» • قلت «ذلك الوقت يقول لك ‹نسير الى حلب نجدّد آلة سفرنا› • فاذا وصلتم الى حلب قال ‹نمضي الى الفرات(١٠٢) نجمع التركمان› • فاذا نزلتم على الفرات قال ‹ان لم نعدّ الفرات ما يجتمع لنا التركمان› • فاذا عدّيتم تشوّف بك وافتخر على سلاطين الشرق وقال ‹هذا عزيز مصر(١٠٣) في خدمتي› • وتمنّى ذلك الوقت ان ترى حجرًا من حجارة الشأم فلا تقدر عليها وتذكر حينئذ كلامي وتقول ‹نصحني ما قبلتُ›» • فاطرق مفكرًا لا يدري ما يقول • ثم التفت اليّ وقال «ماذا اعمل؟ وانت تريد ترجع» • قلت «ان كان في مقامي مصلحة اقمت» • قال «نعم» • فاقمت

وتكرّر الحديث بيني وبينه حتى استقرّ وصوله الى دمشق، وان يكون له ثلاثون الف دينار نصفها نقد ونصفها إقطاع، ويكون له دار العَقيقيّ، ويخرج لاصحابه ديوان • وكتب لي خطّه بذلك، وكان كاتبًا حسنًا • وقال «ان شئت سرتُ معك» • قلت «لا، انا اسير ومعي الحمام من هاهنا • فاذا وصلتُ واخليتُ الدار ورتبتُ الامر، طيّرت اليك الحمام وسرت انا في الوقت الذي في نصف الطريق وادخل بين يديك» • فتقرّر ذلك • وودّعتُه وسرت

رضوان في حبس مصر

وكان امين الدولة يشتهي مصيره الى مصر لما قد وعده به واطمعه فيه • فجمع له من قدر عليه وسيّره بعد مفارقتي له • فلمّا دخل حدود مصر(١٠٤) غدر به الذين كانوا معه من الاتراك ونهبوا ثقله، والتجأ هو الى حيّ من احياء العرب • وراسل الحافظ وطلب منه الامان، وعاد الى مصر • فساعة وصوله الى مصر امر به الحافظ فحُبس هو وولده

(١٠٢) «القراه» في الاصل
(١٠٣) لقب لحكام مصر بعد الخلفة الفاطمي العزيز (٩٧٥ — ٩٩٦)
(١٠٤) ايلول سنة ١١٣٩

واتّفق طلوعي الى مصر(١٠٥) وهو في الحبس في دار في جانب القصر. فنقب بمسمار حديد اربعة عشر ذراعاً وخرج ليلة الخميس، وله من الامراء نسيب قد عرف امره فهو عند القصر ينتظره ومصطنع له من لواتة، ومشوا الى النيل عدّوا الى الجيزة. واختبطت القاهرة لهروبه. [١٠ و] واصبح في مَنْظَرة في الجيزة والناس يجتمعون اليه. وعسكر مصر قد تأهّب لقتاله. ثم اصبح بكرة الجمعة عدى الى القاهرة والعسكر المصري مع قَيماز(١٠٦) صاحب الباب مدرّعين للقّاء. فلمّا وصلهم هزمهم ودخل القاهرة

رضوان يقتله الحرس الفاطمي

وكنت قد ركبت انا واصحابي الى باب القصر، قبل دخوله البلد، فوجدت ابواب القصر مغلّقة وما عندها احد. فرجعت نزلت في داري. ونزل رضوان في الجامع الاقمر(١٠٧). واجتمع اليه الامراء وحملوا اليه الطعام والنفقة. وقد جمع الحافظ قوماً من السودان في القصر شربوا وسكروا. وفتح لهم باب القصر فخرجوا يريدون رضواناً(١٠٨). فلمّا وقع الصياح ركب الامراء كلّهم من عند رضوان وتفرّقوا وخرج هو من الجامع وجد حصانه قد اخذه الركابي وراْح. فرآه رجل من صبيان الخاصّ واقفاً على باب الجامع فقال «يامولاي، ما تركب حصاني؟» قال «بلى». فجاء اليه يركض وسيفه في يده. فاوما كانه يميل للنزول وضربه بالسيف، فوقع. ووصله السودان قتلوه. وتقاسم اهل مصر لحمه يأكلونه ليكونوا شجعاناً. فقد كان فيه معتبر(١٠٩) وواعظ لولا نفاذ المشيئة

(١٠٥) تشرين الثاني سنة ١١٤٤

(١٠٦) تاج الملوك قيماز. ولقبه «صاحب الباب» كان يُطلق على الوزير الثاني. القلقشندي ٣: ٤٨٣

(١٠٧) بناه الخليفة الآمر سنة ١١٢٥

(١٠٨) «رضوان» في الاصل

(١٠٩) قابل عنوان الكتاب «كتاب الاعتبار»

بالفصاد ينجو جريح

واصاب ذلك اليوم رجلاً من اصحابنا الشاميين جراح كثيرة. فجاءني اخوه وقال «اخي تالف». قد وقع فيه كذا وكذا جرحُ سيوف وغيرها، وهو مغمور ما يفيق». قلت «ارجع افصده». قال «قد خرج منه عشرون رطل دم». قلت «إرجع إفصده، فانا اخبر منك بالجراح. وليس له دواء غير الفصاد». فمضى غاب عنّي ساعتين ثم عاد وهو مستبشر، قال «انا فصدته، وهو افاق وجلس واكل وشرب وذهب عنه البوس». قلت «الحمد لله! ولولا اني جرّبت هذا في نفسي عدّة مرار ما وصفته لك»

٤ ـ زيارة أسامة الثانية لدمشق
١١٥٤ ـ ١١٦٤م

ثم اتّصلت بخدمة الملك العادل نور الدين، رحمه الله. وكاتب الملك الصالح(١) في تسيير اهلي واولادي الذين تخلّفوا بمصر، وكان محسناً اليهم. فردّ الرسول واعتذر بانه يخاف عليهم من الافرنج. وكتب اليّ يقول «ترجع الى مصر وانت تعرف ما بيني وبينك. وان كنت مستوحشاً من اهل القصر فتصل الى مكّة وأُنفذ لك كتاباً بتسليم مدينة أسوان(٢) اليك، وامدّك بما تتقوّى به على محاربة الحبشة (فاسوان ثغر من ثغور المسلمين)، واسيّر اليك اهلك واولادك»

ففاوضت الملك العادل واستطلعت امره فقال «يافلان، ما صدقتَ متى تخلص من مصر وفتنها، تعود اليها! العمرُ اقصرُ من ذلك. انا [١٠ ق] انفذ آخذ لاهلك الامان من ملك الافرنج(٣) واسيّر من يُحضرهم». فانفذ، رحمه الله، اخذ امان الملك وصليبه في البر والبحر

أُسرة أُسامة بيد الافرنج

وسيّرتُ الامان مع غلام لي وكتاب الملك العادل وكتابي الى الملك الصالح. فسيّرهم في عُشاريّ من الخاصّ الى دمياط. وحمل لهم كلّ ما يحتاجونه من النفقات والزاد، ووصى بهم. واقلعوا من دمياط في بُطسة(٤) من بطس الافرنج. فلمّا دنوا من عكّا والملك، لا رحمه

(١) ابن رُزّيك

(٢) «أصوان» اليوم

(٣) بالدون الثالث ملك اورشليم ١١٤٢ ـ ٦٢

(٤) «بُطسة» في Dozy, *Supplément aux dictionnaires Arabes*.

«بَطْسة» في «المحيط» وهي المركب

الله، فيها نفذقوماً في مركب صغير كسروا البطسة بالفوموس(٥)، واصحابي يرونهم· وركب ووقف على الساحل نهب كلّ ما فيه

فخرج اليه غلام لسي سباحة، والامان معه وقال له «بامولاي الملك، ما هذا امانك؟» قال «بلى· ولكن هذا رسم المسلمين: اذا انكسر لهم مركب على بلد نهبه اهل ذلك البلد»· قال «فتسبينا؟» قال «لا»· وانزلهم، لعنه الله، في دار وفتّش النساء حتى اخذ كل ما معهم· وقد كان في المركب حلى اودعه النساء وكسوات وجوهر وسيوف وسلاح وذهب وفضّة بنحو من ثلاثين الف دينار· فاخذ الجميع ونفّذ لهم خمس مائة دينار وقال «توصلوا بهذه الى بلادكم» ــ وكانوا رجالا ونساء في خمسين نسمة

وكنت اذ ذاك مع الملك العادل في بلاد الملك مسعود(٦) رَعبان وكَيسُون(٧)· فهوّن عليّ سلامة اولادي واولاد اخي· وحرمنا ذهاب ما ذهب من المال، الا ما ذهب لي من الكتب، فانها كانت اربعة آلاف(٨) مجلّد من الكتب الفاخرة· فان ذهابها حزازة في قلبي ما عشت

فهذه نكبات تزعزع الجبال وتُفني الاموال· والله سبحانه يعوّض برحمته ويختم بلطفه ومغفرته· وتلك وقعات كبار شاهدتها مضافة الى نكبات نُكِبتُها سَلِمت فيها النفس لتوقيت الآجال، وأُجحفتُ بهلاك المال

(٥) «بالفوس» في الاصل· قابل ادناه ص٢١٠ ح٥٩

(٦) سلطان قونية

(٧) اي في رعبان وكيسون

(٨) «الف» في الاصل

٥ ـ معارك مع الافرنج ومع المسلمين

وقد كان بين هذه الوقعات فترات شهدت فيها من الحروب مع الكفّار والمسلمين ما لا احصيها. وساورد من عجائب ما شاهدته ومارسته في الحروب ما يحضرني ذكره. وما النسيان بمستنكر لمن طال عليه ممرّ الاعوام، وهو وراثة بني آدم من ابيهم عليه الصلاة والسلام

شرف الفارس: جُمعة

فمن ذلك ما شاهدته من انفة الفرسان وحملهم نفوسهم على الاخطار، اننا كنا التقينا نحن وشهاب الديـن محمود بن قَراجا، صاحب حماة ذلك الوقت(١)، وكانت الحرب بيننا وبينه [١١ و] ما تغبّ(٢)، والمواكب واقفة والطراد بين المتسرّعة(٣). فجاءني رجل من اجنادنا وفرساننا المعدودين يقال له جُمعة من بني نُمير، وهو يبكي. فقلت له «ما لك ياابا محمود؟ هذا وقت بكاء؟» قال «طعنني سَرْهَنْك(٤) بن ابي منصور». قلت «واذا طعنك سرهنك اي شيء يكون؟» قال «ما يكون شيء الا بطعنني مثل سرهنك! والله ان الموت اسهل عليّ من ان يطعنني. لكنّه استغفلني واغتالني». فجعلت أُسكتُه واهوّن الامر عليه. فردّ رأس فرسه راجعاً. فقلت «الى ابن ياابا محمود؟» قال «الـى سرهنك. والله لأطعننّه او لأموتنّ دونه»

فغاب ساعة واشتغلت انا بمن مقابلي. ثم عاد وهو يضحك فقلت «ما

(١) حوالى ١١٢٣
(٢) «تغب» في الاصل
(٣) «المترغه» في الاصل
(٤) «سَرْهَنَك» فارسية معناها الزعيم

عملت؟» فقال «طعنته والله. ولو لم اطعنه لفاظت روحي». فحمل عليه فـي جمع اصحابه فطعنه وعاد. فكأنّ هـذا الشعر عنـي سرهنك وجُمعة بقوله:

لله درُّك مـا تَطُـنُّ شائـرٍ حرّانَ ليس عـن التّـرات براقـد
أيقَظْتَه ورقدتَ [عنه](٥) ولم ينَم حنقـا عليك وكيف نـومُ الجاهد
إن تُمكّـن الايّـامُ منكَ وعلّهـا يوما يُكَلْ لـك بالصُّواع الزائد

وقد كان سرهنك هذا من الفرسان المذكورين مقدّماً في الاكراد، الا انه كان شاباً وجُمعة رجل كهل له ميزة بالسن والتقدّميّة في الشجاعة

براز في صدر الاسلام

وذكرتُ بفعلة سرهنك ما فعله مالك بن الحارث(٦) الاشتر، رحمه الله، بابي مُسَيكة الايادي

وذلك انه لمّا ارتدّت العرب في ايام ابي بكر الصدّيق، رضوان الله عليه، وعزم الله سبحانه له على قتالهم، جهّز العساكر الى قبائل العرب المرتدين. فكان ابو مُسَيكة الايادي مع بني حنيفة وكانوا اشدّ العرب شوكة. وكان مالك الاشتر في جيش(٧) ابي بكر، رحمه الله. فلمّا تواقفوا برز مالك بين الصفّين وصاح «ياابا مُسَيكة!» فبرز له. فقال «ويحك! ياابا مُسَيكة، بعد الاسلام وقراءة القرآن رجعت الى الكفر؟» فقال «ايّاك عني يامالك! انهم يحرمون الخمر، ولاصبر عنها». قال «فهل لك فـي المبارزة؟» قال «نعم». فالتقيا بالرمـاح والتقيا بالسيوف. فضربه ابـو مُسَيكة فشقّ رأسه وشتر عينه [١١ ق] وبتلك الضربة سُمّي الاشتر

فرجع وهو معتنق رقبة فرسه الى رحله. واجتمع له قوم مـن اهله واصدقائـه يبكون. فقال لاحدهم «ادخلْ يدك فـي فمي». فادخل اصبعه

(٥) ناقصة في الاصل
(٦) «ملك بن حرث» في الاصل
(٧) «حبس» في الاصل. «حبس» طبعة درنبورغ ص٢٧

في فمه. فعضها مالك. فالتوى الرجل من الوجع. فقال مالك «لا بأس على صاحبكم. يقال اذا سلمت الاضراس سلم الرأس. احشوها (يعني الضربة) سَويقاً وشدّوها بعمامة». فلمّا حشوها وشدّوها قال «هاتوا فرسي». قالوا «الى اين؟» قال «الى ابي مُسيكة»

- فبرز بين الصفين وصاح «ياابا مُسَيكة!» فخرج اليه مثل السهم. فضربه مالك بالسيف على كتفه فنقتها الى سرجه فقتله. ورجع مالك الى رحله فبقي اربعين يوماً لا يستطيع الحراك. ثم ابلّ وعوفي من جرحه ذلك

سلامة المطعون ابن زمام

ومن ذلك ما شاهدته من سلامة المطعون، وقد ظُن انه قد هلك، اننا التقينا بوادرَ خيل شهاب الدين محمود بن قَراجا(٨) وقد جاء الى ارضنا وكمن لنا كميناً. فلمّا تواقفنا نحن وهو انتشرت خيلنا. فجاءني فارس من جندنا يقال له علي بن سلام نُميري وقال «اصحابنا قد انتشروا. ان حملوا عليهم اهلكوهم». قلت «احبس عنّي اخوتي وبني عمّي حتى اردهم». فقال «يالامراء، دعوا هذا يردّ الناس ولا تتبعوه، والا حملوا عليهم قلعوهم». قالُوا «يمضي». فخرجت أُناقلُ(٩) حصاني حتى رددتهم، وكانوا ممسكين عنهم ليستجرّوهم ويتمكّنوا منهم

فلمّا رأوني قد رددتهم حملوا علينا. وخرج كمينهم وانا على فسحة من اصحابي. فرجعت مباريهم اريد احمي اعقاب اصحابي. فوجدت ابن عمّي ليث الدولة يحيى، رحمه الله، قد حدب(١٠) من وراء اصحابي من قبليّ الطريق وانا في شماليّه. فجئناهم. فتسرّع فارس من خيلهم يقال له فارس بن زمام، رجل عربي فارس مشهور، وجازنا يريد الطعن

(٨) أمير حماة
(٩) «اناقل» في الاصل
(١٠) «حدُب» في الاصل. «جدب» طبعة درنبورغ ص٢٨

في اصحابنا. فسبقني اليه ابن عمّي. فطعنه. فوقع هو وحصانه ووقع الرمح فقعة سمعتها انا واولئك

وكان الوالد، رحمه الله، ارسل رسولا الى شهاب الدين، فاخذه معه لمّا جاء لقتالنا. فلمّا طُعن فارس بن زمام ولم يبلغ منا ما اراد نفّذ الرسول من مكانه بجواب ما سار(١١) فيه، ورجع الى حماة. فسألت الرسول «هل مات فارس بن زمام؟» قال «لا، والله، ولا فيه جرح». قال «ليث الدولة طعنه، وانا اراه، فرماه ورمى حصانه. وسمعت قعقعة كسر الرمح. لمّا غشيه ليث الدولة من يساره مال(١١) على جانبه الايمن وفي يده قُنطاريته(١٢). فوقع حصانه [١٢ و] على قُنطاريته وهي على وهدة، فانكسرت. وتذنّب ليث الدولة برمحه، فوقع من يده. والذي سمعتَ قعقعة قُنطارية فارس بن زمام. ورمح ليث الدولة احضروه بين يدي شهاب الدين، وانا حاضر، وهو صحيح ما فيه كسر، ولا في فارس جرح». فعجبتُ من سلامته. وكانت تلك الطعنة طعنة فيصلٍ كما قال عنترة:

الخَيْلُ تَعلم والفَوارسُ أنَّني فرّقتُ جَمْعَهُمُ بطَعْنةِ فيْصَلِ

ورجع جميعهم وكمينهم ما نالوا منه ما ارادوه

والبيت المقدّم من ابيات لعنترة بن شدّاد يقول فيها:

إني امرُؤٌ من خيرِ عَبسٍ مَنصِباً شَطري وأحمي سائري بالمُنصُلِ (١٣)
واذا الكتيبةُ أحجمَت فتَلاحَظَت أُلفيتُ خيراً من مُعَمٍّ مُخوَلِ
إن المَنيّةَ لو تُمثَّلُ مُثّلَت مِثلي اذا نزلوا بضَنكِ المَنزِلِ
والخيلُ تَعلم والفَوارسُ أنَّني فرّقتُ جمعَهم بطعنةِ فَيْصَلِ
ودعَوا نَزالِ فكُنتُ أوّلَ نازلٍ وعَلامَ أركَبُهُ اذا لم أنزلِ

(١١) غير واضحة في الاصل
(١٢) بو نا نية معناها قناة الرمح وتُطلق على الرمح كله
(١٣) كان والد عنترة عربياً ووالدته جارية سوداء

اوّل قتال حضره أُسامة

ومثل ذلك ما جرى لي على افامية(١٤)٠ فان نجم الدين بن إيلغازي(١٥) بن أُرتُق، رحمه الله، كسر الافرنج على البلاط(١٦)، وذلك يوم الجمعة خامس جمادي الاولى سنة ثلاث عشرة وخمسمائة(١٧)، وافناهم وقتل صاحب انطاكية روجار(١٨) وجميع فرسانه٠ فسار اليه عمّي عزّ الدين ابو العساكر سلطان، رحمه الله٠ وتخلّف والدي، رحمه الله، في حصن شيزر، وقد وصّاه ان بسيّرني الى افامية بمن معي بشيزر من الناس وستنفر الناس والعرب لنهب زرع افامية٠ وكان قد هدف من العرب الينا خلق كثير

فلمّا سار عمّي نادى المنادي بعد يُويمات من مسيره٠ وسرت في نفر قليل، ما يلحق عشرين فارساً، ونحن على يقين ان افامية ما فيها خيّالة، ومعي خلق عظيم من النهابة والبادية٠ فلمّا صرنا على وادي ابو الميمون(١٩)، والنهابة والعرب متفرقون في الزرع، خرج علينا من الافرنج جمع كثير ٠وكان قد وصلها تلك الليلة ستون فارساً وستون راجلاً٠ فكشفونا عن الوادي٠ فاندفعنا بين ايديهم الى ان وصلنا الناس الذين في الزرع ينتهبونه٠ فضجّوا ضجّة عظيمة٠ فهان علي الموت لهلاك ذلك العالم [١٢ ق] معي٠ فرجعت على فارس في اوّلهم قد القى عنه درعه وتخفف ليحوزنا من بين ايدينا٠ فطعنته في صدره فطار عن سرجه ميتاً٠

(١٤) شمالي شيزر٠ وهي اليوم قلعة المُضيق

(١٥) «س الغازي» في الاصل وهو امير ماردين٠ و«بن» هذه زائدة

(١٦) شمالي الأثارب٠ «منتخبات من تاريخ حلب» لكمال الدين في *Recueil des historiens des croisades: historiens orientaux* (باريز ١٨٨٤) ٣:٦١٧

(١٧) ١٤ آب سنة ١١١٩٠ وهو تاريخ موقعة دانيث٠ على ان موقعة البلاط التي قُتل فيها روجار تاريخها ٢٨ حزيران

(١٨) Roger

(١٩) تعريب Bohemond

ثم استقبلت خيلهم المتتابعة فولّوا، وانا غِرّ من القتال ما حضرت قتالا قبل ذلك اليوم، وتحتي فرس مثل الطير، الحق اعقابهم لاطعن فيهم ثم اجتنّ عنهم

وفي اخرهم فارس على حصان ادهم مثل الجمل بالدرع ولأمة الحرب انا خائف منه لا يكون جاذباً لي ليعود علي، حتى رايته ضرب حصانه بمهمازه فلوّح بذنبه. فعلمت انه قد اعيا. فحملت عليه طعنته فنفذ الرمح من قدامه نحوا من ذراع، وخرجت من السرج لخفّة جسمي وقوّة الطعنة وسرعة الفرس. ثم تراجعت وجذبت رمحي وانا اظن اني قتلته. فجمعت اصحابي وهم سالمون

وكان معي مملوك صغير يجرّ فرساً لي دهماء مجنوبة وتحته بغلة مليحة سروجية وعليها مركوب ثقيل فضة. فنزل عن البغلة وسيّبها وركب الحجْرة فطارت به الى شيزر. فلمّا عدت الى اصحابي وقد مسكوا البغلة سألت عن الغلام فقالوا «راح». فعلمت انه يصل شيزر ويُشغل قلب الوالد، رحمه الله. فدعوت رجلاً من الجند وقلت «تسرعُ الى شيزر تعرّف والدي بما جرى»

وكان الغلام لمّا وصل احضره الوالد بين يديه وقال «اي شيء لقيتم؟» قال «يامولاي، خرج علينا الافرنج في الف. وما اظن احدًا يسلم الا مولاي». قال «كيف يسلم مولاك دون الناس؟» قال «رايته قد لبس وركب الخضراء...» هو يحدّثه وذلك الفارس قد وصله واخبره باليقين. ووصلت بعده. فاستخبرني، رحمه الله. فقلت «يامولاي، كان اوّل قتال حضرته. فلمّا رأيت الافرنج قد وصلوا الى الناس هان عليّ الموت. فرجعت الى الافرنج لأُقتل او احمي ذلك العالم». فقال، رحمه الله، متمثلاً:

يفرُّ جبانُ القوم عن امّ رأسه وتحمي شُجاعُ القوم من لا يلازمُه

ووصل عمّي، رحمه الله، من عند نجم الدين ايلغازي، رحمه الله بعد ايام. فاتاني رسوله يستدعيني في وقت ما جرت عادته فيه. فجئته

فاذا عنده رجل من الافرنج· فقال «هذا الفارس فد جاء من افامية يريد بصر الفارس الذي طعن فليب(٢٠) الفارس· فان الافرنج تعجبوا [١٣ و] من تلك الطعنة وانها خرقت الزردية من طاقتين وسلم الفارس»· قلت «كيف سلم؟» قال ذلك الفارس الافرنجي «جاءت الطعنة في جلدة خاصرته»· قلت «نعم الاجل حصن حصين»· وماظننته يسلم من تلك الطعنة

قلت يجب على من وصل الى الطعن ان يشد يده وذراعه على الرمح الى جانبه ويدع الفرس يعمل ما يعمله في الطعنة· فانه متى حرّك يده بالرمح او مدّها به لم يكن لطعنته تأثير ولا نكاية

يسلم بعد ان قُطع شريان قلبه

وشاهدتُ فارساً من رجالنا يقال له ندى(٢١) بن نَليل القُشيري، وكان من شجعاننا، وقد التقينا نحن والافرنج وهو مُعرى ما عليه غير ثوبين· فطعنه فارس من الافرنج في صدره فقطع هذه العصفورة التي في الصدر وخرج الرمح من جانبه· فرجع وما نظنه يصل منزله حياً· فقدّر الله سبحانه ان سلم وبرأ جرحه· لكنه لبث سنة اذا نام على ظهره لا يقدر يجلس ان لم يجلسه انسان باكتافه(٢٢)· ثم زال عنه ما كان يشكوه وعاد الى تصرّفه وركوبه كما كان

قلت فسبحان من نفذت مشيئتُه في خلقه يُحيي ويميت وهو حيّ لا يموت بيده الخير وهو على كل شيء قدير(٢٣)

وآخر يموت من ابرة

كان عندنا رجل من المصطنعة، يقال له عتّاب، اجسم ما يكون من الرجال واطولهم· دخل بيته فاعتمد على يده عند جلوسه على ثوب بين

(٢٠) Philip

(٢١) «ندى» في الاصل· ولعلها «نَدِيّ» «بَدّي» الخ·

(٢٢) كذا في الاصل بصيغة الجمع بدل المثنى

(٢٣) قابل القرآن ٣·٢٥

يديه، كانت فيه ابرة، دخلت في راحته فمات منها. وبالله لقد كان يئن(٢٤) في المدينة فيُسمع انينه من الحصن لعظم خلقه وجهارة صوته. يموت من ابرة وهذا القُشيري يدخل في صدره قُنطارية تخرج من جنبه لا يصيبه شيء

حوادث الزمركل

نزل علينا صاحب انطاكية(٢٥)، لعنه الله، بفارسه وراجله وخيامه في بعض السنين(٢٦). فركبنا ولقيناهم نظن انهم يقاتلونا. فجاؤا نزلوا منزلا كانوا ينزلونه، وهجموا في خيامهم. فرجعنا نحن الى آخر النهار. ثم ركبنا، ونحن نظن انهم يقاتلونا، فما ركبوا من خيامهم

وكان لابن عمّي ليث الدولة يحيى غلّة قد نجزت وهي بالقرب من الافرنج فجمع دوابّ(٢٧) يريد يمضي الى الغلّة يحملها. فسرنا معه في عشرين فارساً معدّين، وقفنا بينه وبين الفرنج، الى ان حمل الغلّة ومضى. فعدلت انا ورجل من مولّدينا يقال له حسام الدولة مسافر، رحمه الله، الى كرم رأينا فيه [١٣ ق] شخوصاً، وهم على شط النهر(٢٨). فلمّا وصلنا الشخوص التي رأيناها، والشمس على مغيبها، فاذا شيخ عليه مَعرقة(٢٩) امرأة ومعه آخر. فقال له حسام الدولة وكان، رحمه الله، رجلاً جيداً كثير المزاح «ياشيخ، اي شيء تعمل هاهنا؟» قال «انتظر الظلام واسترزق الله تعالى من خيل هاؤلاء الكفّار». قال «ياشيخ، باسنانك تقطع عن خيلهم؟» قال «لا، بهذه السكين». وجذب سكيناً من وسطه مشدودة بخيط مثل شعلة النار، وهو بغير سراويل. فتركناه وانصرفنا

واصبحت من بكرة ركبت انتظر ما يكون من الافرنج، واذا الشيخ

(٢٤) «يا ن» في الاصل
(٢٥) لعله بالدون الثالث
(٢٦) حوالى سنة ١١٢٢
(٢٧) «دوابا» في الاصل. (٢٨) العاصي
(٢٩) غطاء للرأس. قابل «عَرَقيّة» في اللغة العامية

جالس في طريقي على حجر والدم على ساقه وقدمه وقد جمد. قلت «يهنئك السلامة، اي شيء عملت؟» قال «احدت منهم حصاناً وترساً ورمحاً. ولحقني راجل، وانا خارج من عسكرهم، طعنني نفذ القنطارية في فخذي. وسقت بالحصان والترس والرمح» ـ وهو مستقل(٣٠) بالطعنة التي فيه كأنها في سواه. وهذا الرجل يقال له الزمركل(٣١) من شياطين اللصوص

حدثني عنه الامير معين الدين(٣٢)، رحمه الله، قال «اغرت زمان مقامي بحمص على شيزر وعدت آخر النهار نزلت على ضيعة من بلد حماة، وانا عدوّ لصاحب حماة. (قال) فجاءني قوم معهم شيخ قد انكروه فقبضوه وجاؤني به. فقلت ‹ياشيخ ابش انت؟› قال ‹يامولاي، انا رجل صعلوك شيخ زمن (واخرج يده وهي زمنة) قد اخذ لي العسكر عنزين جئت خلفهم لعل ان ينصدقوا علي بهما(٣٣)›. فقلت لقوم من الجندارية ‹احفظوه الى غد(٣٤)›. فاجلسوه بينهم وجلسوا على اكمام فروة عليه. فاستغفلهم في الليل وخرج من الفروة وتركها تحتهم وطار. فعدوا في اثره، سبقهم ومضى. (قال) وكنت قد نفذت بعض اصحابي في شغل فلما عادوا وفيهم جندار يقال له سومان(٣٥) قد كان يسكن بشيزر. فحدثته حديث الشيخ قال ‹واحسرتي عليه! لو كنت لحقته كنت شربت دمه. هذا الزمركل›. قلت ‹فاي شيء بينك وبينه؟› قال ‹نزل عسكر الفرنج على شيزر فخرجت ادور به لعل اسرق حصاناً منهم. فلما اظلم الظلام مشيت الى طوالة خيل بين يدي واذا هذا جالس بين يدي. فقال لي:

(٣٠) من استقل الشيء اي عده قليلا

(٣١) يصعب ضبط الحركات في هده الكلمة

(٣٢) أنر

(٣٣) «بها» في الاصل

(٣٤) «عدا» في الاصل. «عداه» طبعة درنبورغ ص٣٣

(٣٥) «شومان»؟

الى اين؟ قلت: آخذ حصاناً(٣٦) من هذه الطوالة. قال: [١٤ و] وانا من العشاء انظرها حتى تأخذ انت الحصان! قلت: لا تهذ (٣٧). قال: لا تغتر. والله، ما ادعك تأخذ شيئاً. فما التفتُ الى قوله ويممت الى الطوالة. فقام وصاح باعلى صوته: وافقري! واخيبة تعبي وسهري! وصيّح حتى خرج علي الافرنج. فاما هو فطار. فطردوني حتى رميت نفسي في النهر، وما ظننت اني اسلم منهم. ولو لحقته كنت شربت دمه. وهو لص عظيم. وما تبع العسكر الا يسرق منه»

فكان هذا الرجل يقول من يراه «ما في(٣٨) هذا يسرق رغيف حبز من بيته»

سرقة الخيل

ومن عجيب ما اتفق في السرقة ان رجلاً كان بخدمتي يقال له عليّ بن الدُّودَوَيْه من اهل مثكير(٣٩). نزل يوماً(٤٠) الافرنج، لعنهم الله، على كفرطاب، وهي اذ ذاك لصلاح الدين محمد بن ايوب الغسياني(٤١)، رحمه الله. فخرج هذا عليّ بن الدُّودَوَيْه دار بهم واخذ حصاناً ركبه وخرج به من العسكر بركض، وهو يسمع الحس خلفه ويعتقد ان بعضهم قد ركب في طلبه، وهو مجدّ في الركض والحس خلفه حتى ركض قدر فرسخين والحس معه. فالتفت يبصر ما خلفه في الظلام، واذا بغلة كانت تألف الحصان قد قطعت مِقوَدها وتبعته. فوقف حتى شدّ فوطته في رأسها واخذها واصبح عندي في حماة بالحصان والبغلة. وكان الحصان من اجود الخيل واحسنها واسبقها

(٣٦) «حصان» في الاصل

(٣٧) «تهدى» في الاصل

(٣٨) عامية

(٣٩) «مثكين»؟ «تنكير» طبعة درنبورغ ص٣٣ حيث هي اسم نكرة لا علم "Muthakīr" في ترجمة Shumann ص٧٥

(٤٠) بين سنة ١١٣٥ و١١٣٨

(٤١) اختصار «الياغيسياني». *Recueil* ١: ٨٦٣

اتابك يستولي على حصان أُسامة

كنت يوماً عند اتابك وهو يحاصر رفَنيَّة(٤٢) وقد استدعاني فقال لي «يافلان، ايّ شيء من حصانك الذي خبَّيته(٤٣)؟» وكان قد بلغه خبر الحصان. قلت «لا، والله يامولاي، ما لي حصان مخبّى. حصني كلها في العسكر». قال «فالحصان الافرنجي؟» قلت «حاضر». قال «انفذ احضره». انفذت احضرته وقلت للغلام «امضِ به الى الاصطبل». قال اتابك «اتركه الساعة عندك». ثم اصبح سبق، فسبق، وردّه الى اصطبلي. وعاد استدعاه من البلد وسبق به فسبق. فحملته الى اصطبله

سهم في حلق

وشاهدتُ في الحرب عند انتهاء المدة: كان عندنا رجل من الجند يقال له رافع الكلابيّ، وهو فارس مشهور. اقتتلنا نحن وبنو قَراجا وقد جمعوا لنا من التركمان وغيرهم وحشدوا وباسطناهم على فسحة من البلد. ثم تكاثروا علينا فرجعنا وبعضنا يحمي بعضاً. وهذا رافع في من يحمي الاعقاب، وهو لابس كُزاغند(٤٤) وعلى رأسه خوذة بلا لثام. فالتفت لعلّه يرى فيهم فرصة [١٤ ق] فينحرف عليهم، فضربه سهم كشما(٤٥) في حلقه ذبحه. ووقع مكانه ميتاً

طعنة في فرس

وكذلك شاهدتُ شهاب الدين محمود بن قَراجا، وقد انصلح ما بيننا وبينه، وقد نفّذ الى عمّي يقول له «تأمر اُسامة يلقاني هو وفارس واحد

(٤٢) بين حمص وحماة. راجع R. Dussaud, *Topographie historique de la Syrie antique et médiévale* (باريز ١٩٢٧) ٩٨ – ١٠١

(٤٣) عامة فصيحها «خبّأته»

(٤٤) فارسية «گزآغند» «كزاگند» ــ سترة سميكة تقوم مقام الدرع في المنال

(٤٥) «كسما» في الاصل. وهي غير واضحة. ولقد وردت ادناه ص١٩٦ س٨

الـى كرعة [؟] لنمضي نبصر موضعاً نكمن فيه لأفامية ونقاتلهـا». فأمرني عمّي بذلك. فركبت ولقيته وابصرنا المواضع

ثم اجتمع عسكرنا وعسكره(٤٦)، وانا على عسكر شيزر وهوفي عسكره، وسرنا الى افامية. فلقينا فارسهم وراجلهم في الخراب الذي لها وهو مكان لا يتصرّف فيه الخيل مـن الحجارة والأعمدة واصول الحيطـان الخراب. فعجزنا عن قلعهم من ذلك المكان. فقال لي رجل من جندنا «تريد تكسرهـم؟» قلت «نعم». قال «اقصد بنـا باب الحصن». قلت «سيروا» .وندم القائل وعلم انهم يدوسونا ويجوزون الى حصنهم. فاراد ان يردني عن ذلك، فابيتُ وقصدت الباب

فساعة مـا رآنا(٤٧) الفرنج قاصدين الباب عـاد الينا فارسهم وراجلهم فداسونا وجازوا. ترجل الفرسان داخل باب الحصن واطلعوا خيلهم الى الحصن وصفّوا عوالي قنطاريّاتهم في الباب، وانا وصاحب لي من مولّدي ابـي، رحمه الله، اسمه رافع بـن سُوتَكين [؟] وقوف تحت السور مقابل الباب وعلينا شيء كثير من الحجارة والنشّاب. وشهاب الدين واقف فـي موكب بعيد منهم على خوف الاكراد. فقد طُعن صاحب لنا يقال له حارثة النُّميريّ نسيب(٤٨) جُمعة في صدر فرسه طعنة معترضة. ونزلت(٤٩) القنطارية فـي الفرس فتخبّطت حتى(٥٠) وقعت القنطارية منهـا ووقعت جلدة صدرها جميعها، فبقيت مسبلة على اعضادها

في زند

وشهاب الدين بمعزل عن القتال. فجاء سهم من الحصن فضربه في جانب عظم زنده فما دخل في جانب عظم زنده مقدار طول شعيرة. فجاءني

(٤٦) سنة ١١٢٤
(٤٧) «راونا» في الاصل. عامية
(٤٨) «النُّمرى بسبب» طبعة درنبورغ ص٣٥
(٤٩) «ونزل» في الاصل
(٥٠) مكرّرة في الاصل

رسوله يقول «لا تزُل(٥١) مكانك حتى تجمع الناس الذين تفرّقوا في البلد. فانا قد جُرحت وكأني احسُّ الجرح في قلبي. وانا راجع، فاحفظ انت الناس». ومضى ورجعت انا بالناس نزلت على برج خربة(٥٢). وكان الافرنج لهم عليه ديدبان يكشفنا اذا اردنا الغارة على افامية

ووصلت العصر الى شيزر وشهاب الدين في دار والدي يريد يتحلّ جرحه ويداويه، وعمّي قد منعه وقال «والله، ما تحلّ جرحك الا في دارك». قال «انا في دار والدي» ـ يعني الوالد، رحمه الله. قال «اذا(٥٣) [١٥ و] وصلت دارك وبرأ جرحك دار والدك بحكمك»

فركب المغرب وسار الى حماة. فاقام الغد وبعد الغد ثم اسودّت يده وغاب عنه رشده ومات. وما كان به الا فراغ الاجل

طعنة تقطع عدّة اضلاع

وشاهدت من الطعنات العظيمة طعنة طعنها فارس من الافرنج، خذلهم الله، فارساً من اجنادنا يقال له سابه(٥٤) بن قُنيب كلابيّ قطع له ثلاثة اضلاع من جانبه اليسار وثلاثة اضلاع من جانبه الايمن وضرب شفار الحربة مرفقه ففصله كما يفصل الجزّار المفصل. ومات لساعته

واخرى تقطع الزرد

وطعن رجل من اجنادنا كرديّ يقال له ميّاح فارساً من الافرنج ادخل قطعة من الزرد في جوفه وقتله. ثم ان الافرنج غاروا علينا بعد ايام، وميّاح قد تزوّج وخرج، وهو لابس وفوق درعه ثوب احمر من ثياب

(٥١) «تزول» في الاصل

(٥٢) غير واضحة في الاصل حيث وردت «مسفار» أو «مسفان» قبل «خربة» (أو «خربته»). وفوق «مسفار» علامة كالميم اما يُقصد منها شطب الكلمة او تأخيرها. قابل «حصن الخربة» ادناه ص٧٨ س١٥

(٥٣) «قال اذا» مكرّرة

(٥٤) «سابه» في الاصل

العروس(٥٥)، قد تشهّر به. فطعنه فارس من الافرنج فقتله، رحمه الله. «ياقرب ما ثمه من العرس!»

فذكرت به الخبر عن النبيّ، صلّى الله عليه وسلّم، وقد أُنشد قول قيس بن الخَطيم:

أجالِدُهم يومَ الحَديقة حاسراً كأنّ يدي بالسيف مِخْراقُ لاعبِ(٥٦)

فقال النبيّ صلّى الله عليه للحاضرين من الانصار، رضي الله عنهم «هل حضر احد منكم يوم الحديقة؟»(٥٧) فقال رجل منهم «انا حضرته، يارسول الله، صلّى الله عليك وسلّم، وحضره قيس بن الخطيم وهو قريب عهد بالعرس وعليه ملاءة حمراء. فوالذي بعثك بالحقّ لقد عمل في قتاله كما قال عن نفسه»

وثالثة تنفذ في صدر الافرنجي

ومن عجائب الطعن ان رجلاً من الأكراد يقال له حَمَدات كان قديم الصحبة قد سافر مع والدي، رحمه الله، الى اصبهان الى دركاه(٥٨) السلطان ملكشاه(٥٩). فكبر وضعف بصره ونشأ له اولاد. فقال له عمّي عزّ الدين، رحمه الله، «ياحَمَدات، قد كبرت وضعفت. ولك علينا حقّ وخدمة. فلو لزمت مسجدك (وكان له مسجد على باب داره) واثبتنا اولادك في الديوان ويكون لك انت كل شهر ديناران وحمل دقيق وانت في مسجدك». قال «افعل يالامير». فأُجري له ذلك مُديدة

ثم جاء الى عمّي وقال «ياامير، والله، ما تطاوعني نفسي على القعود

(٥٥) بمعنى العريس

(٥٦) الاصفهاني «كتاب الاغاني» (بولاق ١٢٨٥ هـ.) ٢:١٦٢

(٥٧) بجوار المدينة. واليوم هذا من ايام العرب وقعت حوادثه بين الأوس والخزرج. ياقوت «معجم البلدان» ٢:٢٢٦

(٥٨) فارسية «درگاه» ـ بلاط، ديوان. وكان ذلك سنة ١٠٨٥

(٥٩) السلجوقي المتوفى سنة ١٠٩٢

في البيت. وقتلي على فرسي اشهى الي من موتي على فراشي». قال «الامر لك». وامر(٦٠) [١٥ ق] بردّ ديوانه عليه كما كان

فما مضى الا الايام القلائل(٦١) حتى غار علينا السّرداني(٦٢) صاحب طرابلس. ففزع الناس اليهم، وحمدات في جملة الرّوع، فوقف على رفعة من الارض مستقبل القبلة. فحمل عليه فارس من الافرنج من غربيّه. فصاح اليه بعض اصحابنا «ياحمدات!» فالتفت رأى الفارس قاصده. فردّ رأس فرسه شمالا(٦٣) ومسك رمحه بيده وسدّده الى صدر الافرنجي، فطعنه نفذ الرمح منه. فرجع الافرنجي متعلقاً برقبة حصانه في اخر رمقه. فلمّا انقضى القتال قال حمدات لعمّي «ياامير، لو ان حمدات في المسجد من كان طعن هذه الطعنة؟»

فاذكرني قول الفِنْد الزِّمّاني(٦٤)

أيَا طَعنةَ ما شَيخٍ كَبير يَفَنٍ بالي
تَفتَّيتُ بها اذ كَرِهَ الشِّكّةَ أمثالي

وكان الفند قد كبر وحضر القتال فطعن فارسين مقتربين فرماهما جميعاً طعنة تودي بفارسين وفرسين

وقد كان جرى لنا مثل ذلك: وهو ان فلاحاً من العَلاة جاء يركض الى ابي وعمّي، رحمهما الله، قال «شاهدت سربة افرنج تائهين قد جاءوا من البريّة. لو خرجتم اليهم اخذتموهم». فركب ابي وعمّاي وخرجوا بالعسكر الى السربة التائهة واذا به السّرداني صاحب طرابلس في

(٦٠) مكرّرة
(٦١) سنة ١١٠٨
(٦٢) William Jourdain هو كونت Cerdagne
(٦٣) «شمال» في الاصل
(٦٤) سهل بن شيبان شاعر جاهلي

ثلاثمائة فارس ومائتي تُركبولي(٦٥)، وهم رماة الافرنج. فلمّا رأوا اصحابنا ركبوا خيلهم واطلقوا على اصحابنا هزموهم، وتمّوا(٦٦) يطردونهم. فاحرف عليهم مملوك لوالدي يقال له ياقوت الطويل، وابي وعمّي، رحمهما الله، يريانه. فطعن فارساً منهم الى جانبه فارس آخر، وهما يتبعان اصحابنا. فرمى الفارسين والفرسين

وكان هذا الغلام كثير التخليط والزلات لا يزال قد فعل فعلة يجب تأديبه عليها. فكلّما همّ والدي به وبتأديبه يقول عمّي «ياأخي، بحياتك هب لي ذنبه ولا تنس(٦٧) له تلك الطعنة». فيصفح عنه لكلام اخيه

وكان حمدات الذي تقدّم ذكره ظريف الحديث. حدّثني والدي، رحمه الله، قال «قلتُ لحَمَدات ونحن سائرون في طريق اصبهان سحراً ‹امير حمدات، اكلت اليوم شيئاً؟› قال ‹نعم ياامير. اكلت ثريدة›. قلت ‹ركبنا في الليل وما [١٦ و] نزلنا ولا اوقدنا ناراً. من اين لك الثريدة؟› قال ‹ياامير عملتها في فمي. اخلط في فمي الخبز واشرب عليه الماء يصير كالثريدة›»

والد أسامة مقاتلاً

وكان الوالد، رحمه الله، كثير المباشرة للحرب وفي بدنه جراح هائلة. ومات على فراشه. وحضر يوماً القتال وهو لابس وعليه خوذة اسلاميّة بانف فزرقه رجل بحربة ــ وكان معظم قتالهم مع العرب ذلك الزمان ــ فوقعت الحربة في انف الخوذة فانطوى وادمى انفه ولم يؤذه. ولو كان قدّر الله سبحانه ان يميل المزراق عن انف الخوذة كان اهلكه.

(٦٥) تعريب Turcopole جند في خدمة الافرنج آباؤهم اتراك (او عرب) وامهاتهم يونان. ذكرهم عماد الدين الكاتب «الفتح القسّي» (ليدن ١٨٨٨) ص٤٢٥ وغيره من مؤرخي الافرنج. راجع Hitti, *An Arab-Syrian Gentleman and Warrior in the Period of the Crusades* (نيويورك ١٩٢٩) ص٧٩ حاشية ٤٢

(٦٦) «وسوا» في الاصل. عامية بمعنى «وما زالوا»

(٦٧) «سى» في الاصل

وضُرب مرّة اخرى بنشّابة فـي ساقه، وفي خفّه دُشني ّ(٦٨)، فوقع السهم في الدشن فانكسر فيه ولم بجرحه٠ هذا لحسن دفاع الله تعالى

وشهد، رحمه الله، الحرب يوم الاحد تاسع وعشرين شوّال سنة سبع وتسعين واربعمائة(٦٩) مع سيف الدولة خلَف بن مُلاعب الاشهبي(٧٠) صاحب افامية بارض كفرطاب٠ فلبس جوشنه، وعجّل الغلام عن طرح كلّاب الجوشن من الجانب٠ فجاءه خـشت(٧١) فصربه في ذلك الموضع الذي احلّ الغلام بستره فوق بزّه الايسر خرج الخشت من فوق بزّه الايمن٠ فكانت اسباب السلامة لمـا جرت بهـا المسيئة مـن العجب، والجرح لـما قدّره الله سبحانه من العجب

فطعن، رحمه الله، في ذلك اليوم فارساً واحرف حصانه و ثنى يده برمحه وجذبه من المطعون٠ فحدّثني قال «حسست شيئاً قد لذع زندي، فظننته من حرارة صفائح الجوشن٠ الا ان رمحي سقط من يدي، فرددتها فاذا قد طُعنت في يدي وقد استرخت لقطع شيء مـن الاعصاب»٠ فحضرته، رحمه الله، وزيد الجرائحيّ يداوي جرحه، وعلى راسه غلام واقف، فقال «يازيد، اخرج هده الحصاة من الجرح»٠ فما كلّمه الجرائحيّ٠ فعاد فقال «يازيد ما تبصر هـذه الحصاة؟ مـا(٧٢) تزيلها مـن الجرح!» فلمّا اصجره قال «اين الحصاة؟ هـذا راس عصب قد انقطع»٠ وكان بالحقيقة ابيض كانه حصاة من حصا الفرات

واصابه ذلك اليوم طعنة اخرى وسلّم الله حتى مات على فراشه، رحمه

(٦٨) او «دشن»٠ فارسية «دَشْنَه» ــ خنجر

(٦٩) ٢٥ تمور سنة ١١٠٤

(٧٠) ذكره ابن تغري بردي «النجوم الزاهرة» (جامعة كليفورنيا) جلد٢ حر٢٠ ص٢٨٤ و٢٨٧

(٧١) فارسية معناها حربة

(٧٢) يظهر ان استعمال «ما» هنا وفي غير مواضع هو للامر (كما في اللغة العامه اليوم) وليست للاستفهام

الله، يوم الاثنين ثامن شهر رمضان سنة احدى وثلاثين وخمس مائة(٧٣)

والد أسامة ناسخاً

وكان يكتب خطاً مليحاً، فما غيّرت تلك الطعنة من خطه. وكان لا ينسخ سوى القرآن. فسالته يوما فقلت «يامولاي كم كتبت ختمة؟» قال «الساعة تعلمون». فلمّا حضرته الوفاة قال «في ذلك الصندوق مساطر كتبتُ على كلّ مسطرة ختمة ضعوها [١٦ ق](يعني المساطر) تحت خدّي في القبر». فعددناها فكانت ثلاثاً واربعين مسطرة

فكان كتب بعدّتها ختمات: منها ختمة كبيرة كتبها بالذهب وكتب فيها علوم القرآن قراآته وغريبه وعربيّته وناسخه ومنسوخه وتفسيره وسبب نزوله وفقهه، بالحبر والحمرة والزرقة، وترجمه بالتفسير الكبير. وكتب ختمة اخرى بالذهب مجرّدة من التفسير. وباقي الختمات بالحبر مذهّبة الاعشار والاخماس والآيات وروس السور وروس الاجزاء

وما يقتضي الكتاب ذكر هذا وانما ذكرته لاستدعي له الرحمة ممّن وقف عليه

غلام يفدي مولاه

اعود الى ما تقدّم

وفي ذلك اليوم(٧٤) اصاب غلاماً كان لعمّي عزّ الدولة ابي المرهف نصر، رحمه الله، يقال له موفّق الدولة شمعون طعنة عظيمة التقاها دون عمّي عزّ الدين ابي العساكر سلطان، رحمه الله. واتفق ان عمّي ارسله رسولا الى الملك رضوان بن تاج الدولة تُتُش الى حلب. فلمّا حضر بين يديه قال لغلمانه «مثل هذا يكون الغلمان واولاد الحلال في حق مواليهم». وقال لشمعون «حدّثهم حديثك ايّام والدي وما فعلتَه مع مولاك». فقال «يامولانا، بالامس حضرت القتال مع مولاي فحمل عليه

(٧٣) ٣٠ ايار سنة ١١٣٧

(٧٤) ٢٥ تموز سنة ١١٠٤

فارس يطعنه. فدخلت بينه وبين مولاي لافديه بنفسي فطعنّي قطع من اضلاعي ضلعين وهي(٧٥) ـ ونعمتك ـ عندي في قمطرة». فقال له الملك رضوان «والله، ما اعطيك الجواب حتى تنفّذ تحضر القمطرة والاضلاع». فاقام عنده وارسل من احضر القمطرة وفيها عظمان من اضلاعه. فعجب رضوان من ذلك وقال لاصحابه «كذا اعملوا في خدمتي»

فامّا الامر الذي سأله عنه ايام والده تاج الدولة فان جدي سديد الملك ابا الحسن علي بن مقلّد بن نصر بن منقذ، رحمه الله، سيَّر ولده عزّ الدولة نصراً(٧٦)، رحمه الله، الى خدمة تاج الدولة وهو معسكر بظاهر حلب. فقبض عليه واعتقله ووكّل به من يحفظه. وكان لا يدخل اليه سوى مملوكه هذا شمعون والموكّلون حول الخيمة. فكتب عمّي الى ابيه، رحمهما الله، يقول «تنفّذ لي في الليلة الفلانية (وعيّنها) قوماً من اصحابه (ذكرهم) وخيلاً اركبها الى الموضع الفلاني». فلمّا كانت تلك الليلة دخل شمعون خلع ثيابه فلبسها مولاه وخرج على الموكّلين في الليل، فما انكروه، ومضى الى اصحابه وركب وسار. ونام شمعون في فراشه

وجرت العادة ان يجيئه شمعون في السحر بوضوئه فكان، رحمه الله، من الزهّاد القائمين [١٧ و] ليلهم يتلون كتاب الله تعالى. فلمّا اصبحوا ولم يروا شمعون دخل كعادته دخلوا الخيمة فوجدوا شمعون وعزّ الدولة قد راح. فانهوا ذلك الى تاج الدولة. فامر باحضاره. فلمّا حضر بين يديه قال «كيف عملت؟» قال «اعطيت مولاي ثيابي لبسها وراح، ونمت انا في فراشه». قال «وما خشيتَ ان اضرب رقبتك؟» قال «يامولاي، اذا ضربت رقبتي وسلم مولاي وعاد الى بيته فانا السعيد بذلك. ما اشتراني وربّاني الا لافديه بنفسي»

فقال تاج الدولة، رحمه الله، لحاجبه «سلّم الى هذا الغلام خيل مولاه

(٧٥) هكذا في الاصل. والاصح «وهما»
(٧٦) «نصر» في الاصل

ودوابّه وخيامه وجميع بركه، وسيّره يتبع صاحبه». وما انكر عليه وما احنقه ما فعل في خدمة مولاه. فهذا الذي قال له رضوان «حدّث اصحابي ما عملتَه ايّام والدي مع مولاك»

اعود الى حديث الحرب المقدّم ذكرها مع ابن مُلاعب

عم أسامة يُطعن في جفن عينه

وجُرح عمّي عزّ الدولة، رحمه الله، في ذلك اليوم عدّة جراح منها طعنة طُعنها في جفن عينه السفلانيّ من ناحية المأق. ونشب الرمح في المأق عند موءخر العين فسقط الجفن جميعه وبقي معلقاً بجلده من موءخر العين، والعين تلعب لا تستقر. وانما الجفون التي تمسك العين. فخاطها الجرائحيّ وداواها فعادت كحالها الاوّلة(٧٧) لا تُعرَف العين المطعونة من الاخرى

شجاعة عم أسامة ووالده

وكانا، رحمهما الله، من اشجع قومهما. ولقد شهدتهما يوماً وقد خرجا الى الصيد بالبزاة نحو تلّ ملح(٧٨) وهناك طير ماء كثير. فما شعرنا الا وعسكر طرابلس قد اغار(٧٩) على البلد ووقفوا عليه. فرجعنا وكان الوالد من اثر مرض. فامّا عمّي فخفّ بمن معه من العسكر وسار حتى عبر من المخاض الى الافرنج، وهم يرونه. وامّا الوالد فسار والحصان يخبّ به، وانا معه صبيّ(٨٠) وفي يده سفرجلة يمتص منها. فلمّا دنونا من الافرنج قال لي «امضِ انت ادخل من السكر» وعبر هو من ناحية الافرنج

(٧٧) كذا في الاصل. وقد تكرّرت ادناه ص٨٨ وص١٠٤ س٢١

(٧٨) "Meleh" أو "Mellah" في Dussaud ص٢٠٨

(٧٩) «غار» في الاصل. عامية. وهذه حملة الكونت برتراند Bertrand سنة ١١١٠

(٨٠) كان عمر أسامة ١٥ سنة

ومرّة اخرى شاهدته وقد اغارت(٨١) علينا خيل محمود(٨٢) قَراجا، ونحن على فسحة من البلد(٨٣)، وخيل محمود اقرب الي وانا قد حضرت القتال ومارست الحرب. فلبست كزاغندي و حصاني واخذت رمحي، وهو، رحمه الله، على بغلة. فقلت «ياه ما تركب حصانك!» قال «بلى» وسار كما هو غير منزعج ولا مست وانا لخوفي عليه الح عليه في ركوبه حصانه، الى ان وصلنا الى ا وهو على بغلته. فلمّا عاد اولئك وامنّا قلت «يامولاي، ترى العد حال بيننا وبين البلد وانت لا تركب بعض جنائبك [١٧ ق] وانا اخ فلا تسمع!» قال «ياولدي، في طالعي انني لا ارتاع»

وكان، رحمه الله، اه اليد الطولى في النجوم مع ورعه ودينه و الدهر وتلاوة القرآن. وكان يحرّضني على معرفة علم النجوم وامتنعُ. فيقول «فاعرف اسماء النجوم: ما يطلع منها ويغرب». يريني النجوم ويعرّفني اسماءها

مكيدة افرنجية على شيزر

ورأيت من إقدام الرجال و نخواتهم في الحرب انّا اصبحنا وقت الصبح(٨٤) رأينا سرية من الافرنج، نحوًا من عشرة فوارس، جاءو باب المدينة(٨٥) قبل [ان] يُفتح. فقالوا للبوّاب «ايّ شيء اسم البلد؟» والباب خشب بينهما [!] عوارض، وهوداخل الباب. قال «شيز فرموه بنشّاب من خلل الباب ورجعوا وخيلهم تخبّ بهم. فركبنا

(٨١) «غارت» في الاصل

(٨٢) شهاب الدين امير حماة. وذلك سنة ١١٢٠

(٨٣) ذلك القسم من شيزر الواقع ضمن القلعة. اما القسم الواقع على النهر الجسر فهو «المدينة». والافرنج اطلقوا على «البلد» اسم praesidium او oppidum وعلى «المدينة» suburbium وعلى حصن الجسر Gistrum

(٨٤) من سنة ١١٢٢ في الراجح

(٨٥) ذلك القسم من شيزر الواقع على النهر بقرب الجسر

عمّي، رحمه الله، اوّل راكب وانا معه، والافرنج رائحون غير منزعجين يلحقنا(٨٦) مـن الجند نفر. فقلت لعمّي «على امرك آخذ اصحابنا واتبعهم اقلعهم وهم غير بعيدين». قال «لا، (وكان اخبر مني بالحرب) في الشام افرنجيّ لا يعرف شيزر؟ هذه مكيدة»

ودعا فارسين من الجند على فرسين سوابق [!] وقال امضيا اكشفا تلّ ملح» وكان مكمناً للافرنج. فلمّا شارفاه خرج عليهما عسكر انطاكية جميعه فاستقبلنا متسرّعيهم نريد الفرصة فيهم قبل ركود الحرب، ومعنا جُمعة النُميريّ وابنه محمود، وجُمعة فارسنا وشيخنا. فوقع ابنه محمود في وسطهم فصاح جُمعة «يافرسان الخيل! ولدي!» فرجعنا معه في ستة عشر فارساً طعنّا ستة عشر فارساً من الفرنج واخذنا صاحبنا من بينهم، واختلطنا نحن وهم حتى اخذ واحد رأس [ابن] جُمعة تحت ابطه، فخلص ببعض تلك الطعنات

أسامة وجُمعة يهزمان ثمانية فرسان

ومع هذا فلا يثق انسان بشجاعته ولا يُعجب باقدامه. فوالله لقد سرت مع عمّي، رحمه الله، اغرنا(٨٧) على افامية. واتّفق ان رجالها خرجوا ليسيّروا قافلة فسيّروها، وعادوا، ونحن لقيناهم فقتلنا منهم قدر عشرين رجلاً. ورايت جُمعة النُميري، رحمه الله، وفيه نصف قنطارية قـد طُعن بها في لبد السرج وخرج الرمح من البدّاد الى فخذه، ونفذ الى خلفه، فانكسرت القنطارية فيه. فراعني ذلك. فقال «لا بأس، انا سالم». ومسك سنان القنطارية وجذبها منه، وهو وفرسه سالمان

فقلت «ياابا محمود، اشتهي اتقرّب [١٨ و] من الحصن ابصره». قال «سر». فرحت انا وهو نُخبّ فرسينا. فلمّا اشرفنا على الحصن اذا من الافرنج ثمانية من الفرسان وقوف على الطريق وهي مشرفة على الميدان

(٨٦) ولعلها «فلحقنا»

(٨٧) «غرنا» في الاصل. وذلك حوالى سنة ١١٢٤

من ارتفاع لا يُنزَل منه الا من تلك الطريق. فقال لي جُمعة «قف حتى اريك ما اصنع فيهم». قلت «ما هذا انصاف. بل نحمل عليهم انا وانت». قال «سر». فحملنا عليهم فهزمناهم ورجعنا نحن نرى انّا قد فعلنا شيئاً ما يقدر يفعله غيرنا ـ نحن اثنان قد هزمنا ثمانية فرسان من الافرنج

ثم يهزمهما رُوَيجلٌ

فوقفنا على ذلك الشرف ننظر الحصن، فما راعنا الا رُوَيجلٌ قد طلع علينا من ذلك السند الصعب معه قوس ونشّاب، فرمانا، ولا سبيل لنا اليه فهزمنا، والله ما صدقنا نتخلّص منه وخيلنا سالمة. ورجعنا دخلنا مرج افامية فسقنا منه غنيمة كبيرة(٨٨) من الجواميس والبقر والغنم. وانصرفنا وفي قلبي من ذلك الراجل الذي هزمنا حسرة الذي(٨٩) ما كان لنا اليه سبيل، وكيف هزمنا راجل واحد وقد هزمنا ثمانية فرسان من الافرنج

المداواة بالعلل

وشهدت يوماً وقد أغارت(٩٠) علينا خيل كفرطاب في قلّة ففزعنا(٩١) اليهم طامعين فيهم لقلّتهم، وقد كمنوا لنا كميناً في جماعة منهم. وانهزم الذين اغاروا(٩٢) فتبعناهم حتى ابعدنا عن البلد. فخرج الينا الكمين ورجع الينا الذين كنّا نطردهم. فراينا اننا ان انهزمنا قلعونا كلنا. فالتقيناهم مستقتلين(٩٣). فنصر الله عليهم. فقلعنا منهم ثمانية عشر فارساً: منهم من طُعن فمات، ومنهم من طُعن فوقع وهو سالم، ومنهم من طُعن حصانه فهو راجل

فجذب الذين في الارض منهم سالمون سيوفهم ووقفوا كل من اجتاز

(٨٨) «كسرة» في الاصل
(٨٩) في العامية «إللّي». هنا وادناه ص٦٣ س٧
(٩٠) «غارت» في الاصل هنا وادناه ص٦٢ س٩
(٩١) «دفرعنا» في الاصل
(٩٢) «غاروا» في الاصل
(٩٣) «مستقبلين» طبعة درنبورغ ص٤٣

بهم ضربوه. فاجتاز جُمعة النُميري، رحمه الله، بواحد منهم فخطا اليه وضربه على رأسه، وعلى رأسه قلنسوة، فقطعها وشق جبهته وجرى منها الدم حتى نزح. وبقيت مثل فم السمكة مفتوحة. فلقيته ونحن في ما نحن فيه من الافرنج فقلت له «بابا محمود، ما تعصب جرحك!» فقال «ما هذا وقت العصائب وشد الجراح». وكان لا يزال على وجهه خرقة سوداء وهو رمد وفي عينيه عروق حمر. فلمّا اصابه ذلك الجرح وخرج منه الدم الكثير زال ما كان يشكوه من عينيه ولم يعد يناله منهما رمد ولا الم: «فربما صحَّت الاجسام بالعللِ (٩٤)»

استخلاص ابن عم أُسامة من ايدي الافرنج

[١٨ ق] واما الافرنج فانهم اجتمعوا بعد ما قتلنا منهم من قتلنا ووقفوا مقابلنا. فجاءني ابن عمّي ذخيرة الدولة ابو القنا خطام، رحمه الله، فقال «يا ابن عمّي، معك جنيبتان وانا على هذا الفرس الحَطِم». قلت للغلام «قدّم له الحصان الاحمر». فقدّمه له. فساعة ما استوى في سرجه حمل على الافرنج وحده فافرجوا له حتى توسّطهم وطعنوه رموه، وطعنوا الحصان واقلبوا قنطاريّاتهم وصاروا يركشونه بها، وعليه زردية حصينة ما تعمل رماحهم فيها. فتصايحنا «صاحبكم! صاحبكم!» وحملنا عليهم فهزمناهم عنه واستخلصناه وهو سالم. واما الحصان فمات في يومه. فسبحان المسلّم القادر

وتلك الوقعة انما كانت لسعادة جُمعة وشفاء عينيه. فسبحان القائل «وعسى ان تكرهوا شيئاً وهو خيرٌ لكم(٩٥)»

ضربة سكين تشفي من الاستسقاء

وقد جرى لي مثل ذلك. كنت بالجزيرة في عسكر اتابك(٩٦) فدعاني

(٩٤) «لعلّ عتبك محمود عواقبه فربما صحت الاجسام بالعللِ» ــ للمتنبي
(٩٥) القرآن ٢:٢١٣
(٩٦) زنكي

صديق لي الى داره ومعي ركابيّ اسمه غُنيم قد استسقى ودقّت رقبته وكبر جوفه وقد تغرّب معي، فانا ارعى له ذلك. فدخل بالبغلة الى اصطبل ذلك الصديق هو وغلمان الحاضرين. وعندنا شاب تركي سكر وغلب عليه السكر، فخرج الى الاصطبل جذب سكّينه وهجم على الغلمان. فانهزموا وخرجوا. وغُنيم لضعفه ومرضه قد طرح السرج تحت راسه ونام. فما قام حتى خرج كل من في الاصطبل. فضربه ذلك السكران بالسكّين تحت سُرّته فشقّ من جوفه قدر اربع اصابع. فوقع موضعه. فحمله الذي دعانا، وهو صاحب قلعة باشمرا [؟](٩٧)، الى داري، وحمل الذي جرحه وهو مكتوف معه الى داري. فاطلقته. وتردّد اليه الجرائحيّ فصلح ومشى وتصرّف. الا ان الجرح ما ختم. وما زال يخرج منه مثل القشور وماء اصفر مدّة شهرين. ثم ختم وضمر جوفه وعاد الى الصحّة. فكان ذلك الجرح سبباً لعافيته

شوكة تشفي عين باز

ورأيت يوماً البازدار قد وقف بين يدي والدي، رحمه الله، وقال «يامولاي، هذا الباز قد لحقه حصّ(٩٨) وهو يموت. وعينه الواحدة قد تلفت. فتصيّد به. فهو [١٩ و] باز شاطر وهو تالف». فخرجنا الى الصيد وكان معه، رحمه الله، عدّة بزاة. فرمى ذلك الباز على درّاجة وكان يهجم في النبج. فنبجت(٩٩) الدرّاجة في اجمة(١٠٠) غلفاء. ودخل الباز معها. وقد صار على عينه كالنقطة الكبيرة. فضربته شوكة

(٩٧) «باسهرا» في الاصل. وموقع باشمرا في جبل سمعان في شمالي سورية راجعها في Dussaud ٢٢٤

(٩٨) مرض يفقد الطائر ريشه

(٩٩) او «بنجت» اختبأت. وتأتي بمعنى صاحت او خرجت من جُحْرها. وقد وردت مراراً ادناه ص ٢١١ س ٤ فما بعد

(١٠٠) «جمة» في الاصل. «الغلفاء» الارض لم تُزرعَ

من الغلفاء في تلك النقطة ففقأتها(١٠١)٠ فجاء به البازدار، وعينه قد سالت وهي مطبوقة، فقال «يامولاي، تلفت عين الباز»٠ فقال «كلُه تالف»٠ ثم من الغد فتح عينه وهي سالمة٠ وسلم ذلك الباز عندنا حتى قرنص قرناصين فكان من اشطر البزاة

ذكرته بما جرى لجُمعة وغُنيم وان لم يكن موضع ذكر البزاة

ورأيت من استقى وفصدوا جوفه فمات، وغُنيم شقّ ذلك السكران جوفه سلم وعوفي٠ فسبحان القادر

الهزيمة امام افرنج انطاكية

واغار (١٠٢) علينا عسكر انطاكية واصحابنا قد التقوا اوائلهم وجاءوا قدّامهم٠ وانا واقف في طريقهم انتظر وصولهم الي لعلّي انالُ منهم فرصة، واصحابنا يعبرون عليّ منهزمين٠ فعبر عليّ في من عبر محمود بن جُمعة٠ فقلت «قف يامحمود»٠ فوقف لحظة ثم دفع فرسه ومضى عنّي٠ ووصلني اوائل خيلهم٠ فاندفعت بين ايديهم وانا رادّ رمحي اليهم ملتفت انظرهم لا(١٠٣) يتسرّع اليّ منهم فارس يطعنّي٠ وبين يديّ جماعة من اصحابنا٠ ونحن بين بساتين لها حيطان طول قعدة الرجل٠ فندس فرسي بصدرها رجلٌ من اصحابنا٠ فرددت(١٠٤) رأس فرسي على يساري٠ وضربتها بالمهاميز ففزّت الحائط٠ فضبطتُ حتى صرت انا والافرنج مصطفين وبيننا الحائط٠ فتسرّع منهم فارس عليه تشهير حرير اخضر واصفر٠ فظننت ان ما تحته درع٠ فتركته حتى تجاوزني وضربت الفرس بالمهاميز، ففزّت(١٠٥) الحائط٠ وطعنته، فمال الى ان وصل رأسه ركابه ووقع ترسه والرمح من يده والخوذة عن رأسه، ونحن قد وصلنا

(١٠١) «ففقتها» في الاصل٠ عامية

(١٠٢) «وغار» في الاصل٠ وذلك حوالى سنة ١١٢٧

(١٠٣) بمعنى «لئلا»

(١٠٤) «فردت» في الاصل

(١٠٥) «فقرب» طبعة درنبورغ ص٥٤ هنا وايضاً س١٧

الى رجّالتنا. ثم عاد انتصب في سرجه وكان عليه زردية تحت التشهير. فما جرحته الطعنة. وادركه اصحابه ثم عادوا. واخذ الرجّالة الترس والرمح والخوذة

جُمعة نفسه يهرب

فلمّا انقضى القتال ورجع الافرنج جاءني جُمعة، رحمه الله، يعتذر عن ابنه محمود وقال «هذا الكلب انهزم عنك». قلت «واي شيء يكون؟» قال «ينهزم عنك ولا يكون شيء؟» قلت «وحياتك [١٩ ق] ياابا محمود وانت تنهزم عنّي ايضاً». قال «ياشَين! والله ان موتي اسهل عليّ من ان انهزم عنك». ولم يمضِ الا ايام قلائل حتى اغارت علينا خيل حماة فاخذوا لنا باقورة وحبسوها فيجزيرة(١٠٦) تحت الطاحون الجلاليّ. وطلع الرماة على الطاحون يحمون الباقورة. فوصلتُهم انا وجُمعة وشجاع الدولة ماضي مولّد لنا وكان رجلاً شجاعاً. فقلت لهما «نعبر الماء ونأخذ الدوابّ». فعبرنا. فامّا ماضي فضربت فرسه نشّابةفقتلتهاو بالجهد اوصلته الى اصحابه. واما انا فضربت فرسي نشّابة في اصل رقبتها فجازت فيها قدر شبر، فوالله ما رمحت ولا قلقت ولا كأنها احسّت بالجرح. وامّا جُمعة فرجع خوفاً على فرسه. فلمّا عدنا قلت «ياابا محمود، ما قلت لك انك تنهزم عنّي وانت تلوم ابنك محموداً؟» قال «والله ما خفت الا على الفرس. فانها تعزّ عليّ» واعتذر

أسامة يطعن رفيقه خطأً

وقد كنا ذلك اليوم التقينا نحن وخيل حماة وقد سبقهم بعضهم بالباقورة الى الجزيرة. فاقتتلنا نحن وهم، وفيهم فرسان عسكر حماة: سرهنك وغازي التَّلّي ومحمود بن بَلداجي وحَضر الطُّوط واسباسلار

(١٠٦) في العاصي قرب شيزر

خُطلخ(١٠٧)، وهم اكبر عددا منّا. فحملنا عليهم. فهزمناهم وقصدت فارساً منهم اريد اطعنه واذا هـو حضر الطُوط. فقال «الصنيعة، يافلان!» فعدلت عنه الى آخر فطعنته فوقع الرمح تحت ابطه. فلو تركه ما كان وقع. فسدّ عصده عليه يريد يأخذ الرمح والفرس مُسَنْدرة(١٠٨) بي فطار في السرج على رقبة الحصان، فوقع. ثم قام وهو على شفير الوادي المنحدر الـى الجلالي ّ(١٠٩). فضرب حصانـه وساقه بين يديه و نزل. وحمدت الله سبحانه الذي مـا ناله ضرر ٌ مـن تلك الطعنة لانه كان غازي التّلّي. وكان رحمه الله، رجلاً جيّداً

جُمعة يستخلص اسيراً

ونزل علينا عسكر انطاكية في بعض الايام(١١٠) منزلا كان ينزله كلّما نزل علينا. ونحن ركّاب مقابلهم وبيننا النهر(١١١). فلم يقصدنا منهم احد. وضربوا خيامهم ونزلوا فيها. فرجعنا نحن نزلنا في دورنا، ونحن نراهم من الحصن(١١٢). فخرج من جندنا نحو مـن عشرين فارساً الـى بندرقنين(١١٣) قرية بالقرب من البلد يرعون خيلهم، وقد تركوا رماحهم في دورهم. فخرج من الافرنج فارسان سارا الى قريب من اولئك الجند الذين يرعون خيلهم. فصادفا(١١٤) رجلاً [٢٠ و] على الطريق يسوق بهيمة فاخذاه(١١٥) وبهيمته ونحن نراهم من الحصن. وركب اولئك

(١٠٧) إسْباسلار أو إسْفهسلار فارسية (سپه سالاري ـ قائـد جيش). خطلخ تترية (فنلغ). ذكره كمال الدين في *Recueil* ٣: ٥٩٥

(١٠٨) مسرعة

(١٠٩) نهر يصبّ في العاصي

(١١٠) حوالى سنة ١١٢٩

(١١١) العاصي

(١١٢) شيزر

(١١٣) «فس» في الاصل

(١١٤) «فصادفوا» في الاصل. عامية

(١١٥) «فاخذوه» في الاصل. عامية

الجند ووقفوا مـا معهم رمـاح. فقـال عمّي «هاولاء عشرون لا يخلّصون اسيراً مع فارسين! لو حضرهم جُمعة رأيتم ما يعمل». هو يقول ذلك وجُمعة لابس يركض اليهم. فقال عمّي «ابصروا الساعة ما يعمل». فلمّا دنا من الفارسين وهو يركض كفّ راس فرسه وسار خلفهم سترة. فلمّا رأى عمّي توقّفه عنهما، وهو على روشن له في الحصن يراه، دخل من الروشن مغضباً وقال «هذا خذلان!» وكان توقّف جُمعة خوفاً من جورة كانت بين يدي الفـارسين لا(١١٦) يكون لهم فيهـا كمين. فلمّا وصل تلك الجورة ومـا فيها احد حمل على الفارسين خلّص الرجل والبهيمة وطردهما الى الخيام

وكان ابن ميمون(١١٧) صاحب انطاكية يرى ما جرى. فلمّا وصل الفارسان انفذ اخـذ ترسيهما جعلهمـا معالف(١١٨) للدوابّ ورمى خيمتهما وطردهما وقال «فارس واحد من المسلمين يطرد فارسين من الافرنج! ما انتم رجال انتم نساء»

وامّا جُمعة فوبّخه وحرد عليه لوقوفه عنهما اوّل ما وصلهما. فقال «يامولاي، خفت لا(١١٩) يكون لهم فـي جورة رابيـة القرامطـة كمين يخرج علـيّ. فلمّا كشفتها ومـا رايت فيها احـدا استخلصت الرجـل والبهيمة وطردتهما حتى دخلا عسكرهما». فلا والله ما قبل عذره ولا رضي عنه

منزلة الفارس عند الافرنج

والافرنج، خذلهم الله، ما فيهم فضيلة من فضائل الناس سوى الشجاعة، ولاعندهم تقدمة ولامنزلة عالية الا للفُرسان، ولاعندهم ناس الا الفرسان — فهم اصحـاب الرأي وهـم اصحاب القضاء والحكم. وقـد حاكمتُهم

(١١٦) بمعنى «لئلا»
(١١٧) Bohemond II
(١١٨) «معالفا» في الاصل
(١١٩) بمعنى «لئلا»

مرّة(١٢٠) على قُطعان غنم اخذها صاحب بانياس(١٢١) من الشَّعراء وبيننا وبينهم صلح، وانا اذ ذاك بدمشق. فقلت للملك فلك بن فلك(١٢٢) «هذا تعدّى علينا واخذ دوابّنا، وهو وقتُ ولاد الغنم. فولدت وماتت اولادها وردّها علينا بعد ان اتلفها». فقال الملك لستة سبعة من الفرسان «قوموا اعملوا له حكماً». فخرجوا من مجلسه واعتزلوا وتشاوروا حتى اتّفق رأيهم كلّهم على شيء واحد وعادوا الى مجلس الملك. فقالوا «قد حكمنا ان صاحب بانياس عليه غرامة ما اتلف من غنمهم». فامره الملك بالغرامة. فتوسّل الي وثقل(١٢٣) علي وسألني حتى اخذت منه اربع مائة دينار. وهذا الحكم بعد ان تعقده الفرسان [٢٠ ق] ما يقدر الملك ولا احد من مقدّمي الافرنج يغيّرهُ ولا ينقضه. فالفارس امر عظيم عندهم

ولقد قال لي الملك «يافلان، وحق ديني لقد فرحتُ البارحة فرحاً عظيماً». قلت «الله يفرّح الملك بماذا فرحت؟» قال «قالوا لي انك فارس عظيم. وما كنت اعتقد انك فارس». قلت «يامولاي، انا فارس من جنسي وقومي» واذا كان الفارس دقيقاً طويلاً كان اعجب لهم(١٢٤)

أمان تنكرد لا قيمة له

وكان نزل علينا(١٢٥) دنكري(١٢٦) وهو اوّل اصحاب انطاكية بعد ميمون(١٢٧)، فقاتلنا ثم اصطلحنا. فنفّذ يطلب حصاناً لغلام لعمّي

(١٢٠) سنة ١١٤٠

(١٢١) واسمه رنيه Renier

(١٢٢) Fulk V تتوّج ملكاً على اورشليم سنة ١١٣١

(١٢٣) «ولعل» في الاصل

(١٢٤) الضمير يعود للافرنج ولكن درنبورغ في ترجمته الافرنسية *Autobiographie d' Ousāma Ibn Mounkidh* (باريز ١٨٩٥) ص٦٦ يرجعه لِ «قومي» وبنفس العبارة الاخيرة كلها في كلام أسامة المقتبس

(١٢٥) ٢٧ تشرين الثاني سنة ١١٠٨

(١٢٦) Tancred (١٢٧) Bohemond I وخلفه تنكرد سنة ١١٠٤

عزّ الدين، رحمه الله، وكان فرساً جواداً. فنفذه له عمّي تحت رجل من اصحابنا كرديّ يقال له حَسَنون، وكان من الفرسان الشجعان وهو شابّ مقبول الصورة دقيق، ليسابق بالحصان بين يدي دنكري. فسابق به فسبق الخيل المجراة كلّها. وحضر بين يدي دنكري فصار الفرسان يكشفون سواعده ويتعجّبون من دقّته وشبابه، وقد عرفوا انه فارس شجاع. فخلع عليه دنكري. فقال له حَسَنون «يامولاي، اريدك تعطيني امانك انك ان ظفرتَ بي في القتال تصطنعني وتطلقني». فاعطاه امانه ــ على ما توهّم حَسَنون، فانهم لا تكلّمون الا بالافرنجي ما ندري ما يقولون

ومضى على هذا سنة او اكثر(١٢٨) وانقضت مدّة الصلح. وجاءنا دنكري في عسكر انطاكية، فقاتلنا عند سور المدينة. وكانت خيلنا لقيت اوائلهم. فطعن فيهم رجل يقال له كامل المشطوب من اصحابنا كرديّ، وهو وحَسَنون نظراء في الشجاعة، وحسنون واقف مع والدي، رحمه الله، على حجرة له ينتظر حصانه ياتيه به غلامه من عند البيطار وياتيه كزاغنده. فابطأ عليه واقلقه طعن كامل المشطوب فقال لوالدي «يامولاي، أُمُر(١٢٩) لي بلباس خفيف». فقال «هذه البغال عليها السلاح واقفة. مهما صلح لك البسه». وانا اذ ذاك واقف خلف والدي، وانا صبيّ(١٣٠)، وهو اوّل يوم رايت فيه القتال. فنظر الكزاغندات في عيبها على البغال فما وافقته، وهو يغلي يريد يتقدّم يعمل كما عمل كامل المشطوب. فتقدّم على حجرته، وهو معرّى، فاعترضه فارس منهم. فطعن الفرس في قطاتها فعضّت على فاس اللجام وحملت به حتى رمته في وسط موكب الافرنج. فاخذوه اسيرا وعذّبوه انواع العذاب وارادوا قلع عينه [٢١ و] اليسرى. فقال لهم دنكري، لعنه الله، «اقلعوا عينه اليمين، حتى اذا حمل الترس استترت عينه اليسار فلا يبقى يبصر شيئاً». فقلعوا

(١٢٨) ربيع ١١١٠.
(١٢٩) «آمُرْ» في الاصل
(١٣٠) كان عمر أسامة ١٥ سنة

عينه اليمين كما امرهم وطلبوا منه الف دينار وحصاناً ادهم كان لوالدي من خيل خَفَاجة(١٣١) جواداً من احسن الخيل. فاشتراه بالحصان، رحمه الله

وكان خرج من شيزر في ذلك اليوم راجل كثير. فحمل عليهم الفرنج فما زعزعوهم من مكانهم. فحرد دنكري وقال «انتم فرساني، وكل واحد منكم له ديوان مثل ديوان مائة مسلم. وهاولاء سرجند(١٣٢) (يعني رجّالة) ما تقدرون(١٣٣) تقلعونهم من موضعهم!» قالوا «انما خوفنا على الخيل، والا دسناهم وطعنّاهم». قال «الخيل لي، من قُتل حصانه اخلفته عليه». فحملوا على الناس عدّة حملات، فقُتل منهم سبعون حصاناً وما قدروا يزحزحونهم من مواقفهم

فارس افرنجي يهزم اربعة مسلمين

وكان بافامية فارس من كبار فرسانهم يقال له بدرهوا(١٣٤). فكان ابدا يقول «تُرى ما التقي جُمعة في القتال؟» وجمعة يقول «تُرى ما التقي بدرهوا في القتال؟»

فنزل علينا عسكر انطاكية وضرب خيامه في الموضع الذي كان ينزله، وبيننا وبينهم الماء(١٣٥)، ولنا موكب واقف على شرف مقابلهم. فركب فارس من الخيام وسار حتى وقف تحت موكبنا، والماء بينه وبينهم، وصاح بهم «فيكم جُمعة؟» قالوا «لا». والله ما كان حاضراً فيهم. وكان ذلك الفارس بدرهوا. فالتفت فرأى اربعة فوارس منّا من ناحيته: يحيى بن صافي الاعسر وسهل بن ابي غانم الكردي وحارثة النُميري وفارس آخر.

(١٣١) قبيلة عربية اشتهرت خيلها بالجودة

(١٣٢) sergeant

(١٣٣) «تقدروا» في الاصل. عامية

(١٣٤) لعله Pedrovant . راجع درنبورغ *Vie d' Ousāma* (باريز ١٨٨٩) ص ٥٧ حاشية ٢

(١٣٥) العاصي

فحمل عليهم فهزمهم. ولحق واحدا منهم طعنه طعنة فشلة ما الحقه حصانه ليمكن الطعن. وعاد الى الخيام

ودخل اولئك النفر الى البلد فافتضحوا واستخفهم الناس ولاموهم وازروا بهم وقالوا «اربعة فوارس يهزمهم فارس واحد! كنتم افترقتم لـه فكان طعن واحدا منكم وكان الثلاثة قتلوه، ولا قد افتضحتم». وكان اشد الناس عليهم جُمعة النُّميري

فكأن تلك الهزيمة منحتهم قلوباً غير قلوبهم وشجاعة ما كانوا يطمعون فيها. فانتخوا وقاتلوا واشتهروا في الحرب وصاروا من الفرسان المعدودين، بعد تلك الهزيمة

واما بدرهوا فانه سار بعد ذلك من افامية في بعض شغله يريد انطاكية. فخرج عليه الاسد من غاب في الرُّوج(١٣٦) في طريقه فخطفه عـن بغلته ودخل به الى الغاب اكله ـ لا رحمه الله

وآخر يحمل على عسكر

ومن إقدام الرجـل الواحد علـى الجمع الكثير: فمن ذلك [٢١ ق] ان اسباسلار مَودُود(١٣٧)، رحمه الله، نزل بظاهر شيزر يـوم الخميس تاسع ربيـع الاول سنـة خمس وخمس مائة(١٣٨)، وقـد قصده دنكري صاحب انطاكية في جمع كثير. فخرج اليه عمّي ووالدي، رحمهما الله، وقالا «الصواب ان ترحل (وكان نازلا شرقيّ البلد على النهر) وتنزل فـي البلد، ويضرب العسكر خيامهم على السطوحات في المدينة(١٣٩). ونلقى

(١٣٦) بين حلب والمعرة. ياقوت ٢:٨٢٨

(١٣٧) شرف الدين مودود بن ألتونتكين حاكم الموصل باسم السلطان السلجوقي محمد شاه فـي اصبهان. وهو قائد الجيش الذي نفذه السلطان لمحاربة تنكرد. بناء على طلب الخليفة العباسي. ابن تغري بردي جلد ٢ جزء ٢ ص ٣٥٤

(١٣٨) ١٥ ايلول سنة ١١١١

(١٣٩) البلد هو القسم من شيزر الواقع ضمن القلعة. «المدينة» هو القسم من شيزر الواقع على النهر قرب الجسر

الافرنج بعد ان نحرّز خيامنا واثقالنا». فرحل ونزل كما قالا له. واصبحا خرجا اليه وخرج من شيزر خمسة آلاف(١٤٠) راجل معدّين. ففرح بهم اسباسلار وقويت نفسه

وكان معه، رحمه الله، رجال جياد. فصفّوا من قبليّ الماء والافرنج نزول شماليّه، فمنعوهم من الشرب والورود نهارهم. فلمّا كان الليل رحلوا راجعين الى بلادهم والناس حولهم. فنزلوا على تلّ التُرْمُسي(١٤١) فمنعوهم الورود كما عملوا بالامس. فرحلوا في الليل ونزلوا على تلّ التلول(١٤٢) والعسكر قد ضايقهم ومنعهم من المسير. فاحتاطوا بالماء ومنعوهم من الورود. ورحلوا في الليل متوجّهين الى افامية. ففرغ اليهم العسكر واحتاطوا بهم، وهم سائرون. فخرج منهم فارس واحد فحمل على الناس حتى توسّطهم، فقتلوا حصانه واثخنوه بالجراح. فقاتل وهو راجل حتى وصل الى اصحابه

ودخل الافرنج ارضهم، وعاد المسلمون عنهم

ومضى اسباسلار مّودود، رحمه الله، الى دمشق. فجاءنا بعد اشهر كتاب دنكري صاحب انطاكية مع فارس معه غلمان واصحاب يقول «هذا فارس محتشم من الافرنج، وصل حجّ ويريد الرجوع الى بلاده. وسألني ان اسيّره اليكم يبصر فرسانكم. وقد نفّذته، فاستوصوا به». وكان شاباً حسن الصورة حسن اللباس، الا ان فيه اثار جراح كثيرة وفي وجهه ضربة سيف قد قدّت من مفرقه الى حكَمته. فسألت عنه فقالوا «هذا الذي حمل على عسكر اسباسلار مودود، وقتلوا حصانه، وقاتل حتى رجع الى اصحابه». فتعالى الله القادر على ما يشاء كيف شاء لا يوءخّر الاجل الاِحجام ولا يقدّمه الاِقدام

(١٤٠) «الف» في الاصل

(١٤١) تِرْمِسي في Dussaud ٢٠٨

(١٤٢) «سل البلول» في الاصل. Dussaud يجعلها "Tawil" (الطويل) ص٢٠٨ حاشية ٧

واحد يغزو ثمانية

ومن ذلك ما حكاه لي العُقاب الساعر، رجل من اجنادنا من المغرب، قال «خرج ابي من تدمر يريد سوق دمشق ومعه اربعة فوارس واربعة رجّالة وهم يسوقون ثمانية جمال ليبيعوها. ‖ ٢٢ و‖ (قال) بينا نحن نسير اذا فارس مقبل من صدر البريّة. فجاء بسير حتى صار بالقرب منّا. فقال: خلّوا عن الجمال! فصحنا عليه وشتمناه. فاطلق حصانه علينا. فطعن منّا فارساً رماه عن فرسه وجرحه. فطردناه فسبق، ثم عاد الينا وقال: خلّوا عن الجمال! فصحنا عليه وشتمناه. فحمل علينا، فطعن راجلاً منّا اوثقه بالجرح. وتبعناه فسبقنا، ثم عاد وقد بطل منّا رجلان فاطلق علينا. فاستقبله رجل منّا. فطعنه صاحبنا فوقعت الطعنة في قربوس سرجه فانكسر رمح صاحبنا. وطعنه الفارس فجرحه. ثم حمل علينا فطعن رجلاً منّا فصرعه. وقال: خلّوا عن الجمال! والا افنيتكم. قلنا: تعال خذ نصفها. قال: لا. احبسوا منها اربعة اتركوها وقوفاً وخذوا اربعة وامضوا. ففعلنا وما صدقنا نتخلص بما سلم معنا. وساق هو تلك الاربعه ونحن نراه ما لنا فيه حيلة ولا طمع. وعاد بالغنيمة وهو وحده ونحن ثمانية رجال»

افرنجي يستولي على مغار

ومن ذلك ان دنكري صاحب انطاكية اغار على شيزر فساق دوابّ(١٤٣) كثيرة وقتل وسبى(١٤٤). ونزل على قرية يقال لها زلين(١٤٥) فيها مغار معلّقة [كذا] لا يوصل اليها في وسط الجبل: ما اليها من فوق منزل ولا اليها من اسفل مطلع. انما ينزل اليها من يحتمي فيها بالحبال. وذلك يوم الخميس العشرين من ربيع الآخر سنة اثنتين

(١٤٣) «دوابا» في الاصل
(١٤٤) «سبا» في الاصل
(١٤٥) «رلس» في الاصل

وخمس مائة(١٤٦)٠ فجاء شيطان من فرسانهم الى دنكري فقال «اعمل لي صندوقاً من خشب، وانا اقعد فيه، ودلّوني من الجبل اليهم بسلاسل اوثقوها في الصندوق حتى لا يقطعوها بالسيوف، فاسقط»٠ فعملوا له صندوقاً ودلّوه بالسلاسل المعلّقات الى المغار، فاخذها وانزل كل من كان فيها الى دنكري٠ وذلك ان المغار بهوٌ ما فيه مكان يستتر الناس فيه ــ وذلك يرميهم بالنشّاب فلا تقع نشّابة الافي انسان لضيق الموضع وكثرة الناس فيه

عم أسامة يفك اسر مسلمة

وكان ممن أسر في جملة من أسر في ذلك اليوم امرأة كانت من اصل جيّد من العرب ُوصفت لعمّي عزّ الدين ابي العساكر سلطان، رحمه الله، قبل ذلك وهي في بيت ابيها٠ فارسل عمّي عجوزاً من اصحابه تبصرها فعادت تصفها [٢٢ ق]وجمالها وعقلها امّا لرغبة بَذلوها لها وامّا اْروها غيرها٠ فخطبها عمّي وتزوّجها٠ فلمّا دخلت عليه رأى غير ما وُصف له منها٠ ثم هي خرساء٠ فوفاها مهرها وردّها الى قومها٠ فأُسرت من بيوت قومها ذلك اليوم٠ فقال عمّي «ما ادع امرأة تزوّجتُها وانكشفت عليّ في اسر الافرنج»٠ فاشتراها، رحمه الله، بخمس مائة دينار وسلّمها الى اهلها

فطنة فتاة تركية

ومن ذلك ما حدّثني به المويّد الشاعر البغدادي بالموصل سنة خمس وستين وخمس مائة(١٤٧) قال «اقطع الخليفة والدي ضيعة وهو يتردّد اليها٠ وبها جماعة من العيّارين يقطعون الطريق والدي يصانعهم لخوفه منهم ولانتفاعه بشيء ممّا يأخذونه٠ فنحن يوماً جلوس بها اقبل غلام تركيّ على حصانه ومعه بغل رحل عليه خرج وجارية راكبة فوق الخرج٠ فنزل وانزل الجارية فقال ‹يافتيان، اسعدوني على حطّ الخرج›٠ فجئنا

(١٤٦) ٢٧ تشرين الثاني سنة ١١٠٨
(١٤٧) ٢٥ ايلول سنة ١١٦٩ ــ ١٣ ايلول ١١٧٠

حططناه(١٤٨) معه، واذا به كلّه دنانير ذهب ومصاع٠ فجلس هو والجارية اكلا(١٤٩) شيئاً ثم قال «اسعدوني على رفع الخرج»٠ فرفعناه معه٠ فقال لنا «كيف طريق الأنبار؟» فقال له والدي «الطريق هاهنا (واشار الى الطريق) ولكن في الطريق ستون عيّاراً اخاف عليك منهم»٠ فضرط له وقال «انا أخاف من العيّارين!»

فتركه والدي ومضى الى العيّارين اخبرهم خبره وما معه٠ فخرجوا حتى عارضوه في الطريق٠ فلمّا رآهم اخرج قوسه وترك فيه سهماً واستوفاه يريد يرميهم، فانقطع الوتر٠ فهجم عليه العيّارون، فانهزم٠ واخذوا البغل والجارية والخرج٠ فقالت لهم الجارية «ياشباب، بالله لاتهتكوني٠ وبيعوني نفسي والبغل ايضاً بعقد جوهر مع التركيّ قيمته خمس مائة دينار، وخذوا الخرج وما فيه»٠ قالوا «قد فعلنا»٠ قالت(١٥٠) «ابعثوا معي بعضكم حتى اتحدّث مع التركيّ وآخذ العقد»٠ فبعثوا معها من يحفظها حتى دنت من التركيّ وقالت له «قد اشتريت نفسي والبغل بالعقد الذي في ساق موزك(١٥١) خفّك اليسار٠ فادفعه لي»٠ قال «نعم»٠ وانفسح عنهم واخرج الساق موزا واذا فيه وتر قوس٠ فركّبه على قوسه ورجع اليهم٠ فما زالوا يقاتلونه وهو يقتل منهم واحداً واحداً حتى قتل منهم ثلاثة واربعين رجلاً٠ ونظر فاذا والدي في [٢٣ و] الجماعة الباقين من العيّارين فقال «وانت فيهم! فتشتهي اعطيك نصيبك من النشّاب!» قال «لا»٠ قال «خذ هاولاء السبعة عشر الباقين امض بهم الى شحنة البلد ينسقهم(١٥٢)»٠ واولئك قد زنهروا ورموا سلاحهم٠ وساق بغله بما

(١٤٨) «حطناه» في الاصل

(١٤٩) «اكلوا» في الاصل٠ عامية

(١٥٠) «قال» في الاصل

(١٥١) «موزا» تعريب «موزه» الفارسية ــ الخف٠ ويظهر ان ناسخ المخطوطة اضاف «خفك» لزيادة الايضاح

(١٥٢) «تسبقهم» طبعة درنبورغ ص٥٤٠ «تسنبقـهم» لاندبرغ ص٢٦

عليه ومضى. وقد ارسل الله تعالى على العيّارين منه مصيبة وسخطة عظيمة»

مغامرات اخرى

ومن ذلك ما حضرته في سنة تسع وخمس مائة(١٥٣) وقد خرج والدي، رحمه الله، بالعسكر الى اسباسلار بُرسق بن برسق، رحمه الله، وقد وصل بامر السلطان(١٥٤) الى الغزاة، وهو في خلق عظيم وجماعة من الأمراء: منهم امير الجيوش اوزبه(١٥٥) صاحب الموصل، وسُنقُر دِراز صاحب الرحبة، والامير كُندُغدي، والحاجب الكبير بكتمُر، وزنكي بن برسق وكان من الابطال، وتَميرك، واسمعيل البكجي(١٥٦)، وغيرهم من الامراء. فنزلوا على كفرطاب وفيها اخوا تيوفل والافرنج. فقاتلوها. ودخّلوا الخراسانيّة في الخندق ينقبون، والافرنج قد ايقنوا بالهلاك. فطرحوا النار في الحصن فاحرقوا السقوف ووقعت على الخيل والدوابّ والغنم والخنازير والأسارى. فاحترق الجميع. وبقي الافرنج معلّقين في اعلاه على الحيطان

فوقع لي ان ادخل في النقب ابصره. فنزلت في الخندق، والنشّاب والحجار مثل المطر علينا، ودخلت النقب. فرأيت حكمة عظيمة: قد نقبوا من الخندق الى الباشورة واقاموا في جوانب النقب قائمتين وعليهما عرضيّة تمنع من تهدُّم ما فوقها. ونظموا النقب بالاخشاب كذلك الى اساس الباشورة. ثم نقبوا حائط(١٥٧) الباشورة وعلّقوه. وبلغوا اساس البرج. والنقب ضيّق، انما هو طريق الى البرج. فلمّا وصلوه

(١٥٣) ٢٧ ايار سنة ١١١٥ ــ ١٥ ايار سنة ١١١٦

(١٥٤) محمد شاه بن ملكشاه السلجوقي في اصبهان

(١٥٥) او «أزبك» تتربة ــ فائد جبش. ولقد ذكره ابو الفدا وابن الاثير بلقب «اميرُ الجيوش بك» راجع *Recueil* ١٣:١ و٣٠٠

(١٥٦) «البلحى» في الاصل. قابل ابن الاثير (ليدن ١٨٦٤) ٤٦٦:١٠ و *Recueil* جلد٢ جزء٢ ص٤٥ حاشية٣

(١٥٧) «حط» في الاصل. عامية

وسّعوا النقب في حائط البرج وحمّلوه على الاخشاب، ويخرجون نُقارة الاحجار اوّلا فاوّلا(١٥٨)٠ وارض النقب من النقش قد صارت طيناً٠ فرأيته وخرجت ولم يعرفني الخراسانيّة٠ ولو عرفوني ما تركوني اخرج الا بغرامة كثيرة لهم

وشرعوا في تقطيع الخشب اليابس وحشوا النقب بذلك الخشب٠ واصبحوا طرحوا فيه النار٠ وقد لبسنا وزحفنا الى الخندق [٢٣ ق] لنهجم الحصن اذا وقع البرج، وعلينا من الحجارة والنشّاب بلاءٌ عظيم٠ فاوّل ما عملت النار صار يسقط ما بين الاحجار من تكحيل الكلس ثم انشقّ واتّسع الشقّ ووقع البرج، ونحن نظن انه اذا وقع تمكّنّا من الدخول عليهم٠ فوقع الوجه البرّاني وبقي الحائط(١٥٩) الجوّاني كما هو٠ فوقفنا الى ان حميت علينا الشمس ورجعنا الى خيامنا، وقد نالنا من الحجارة اذىً كثير(١٦٠)

فمكثنا الى الظهر واذا قد خرج من العسكر راجل واحد معه سيفه وترسه فمضى الى حائط(١٦١) البرج الذي قد وقع، وقد صارت جوانبه كدرج السلّم، فتوقّل فيه حتى صعد الى اعلاه٠ فلمّا رآه رجال العسكر تبعه منهم قدر عشرة رجال تسرّعوا بعدّتهم فصعدوا واحدًا وراء واحد حتى صاروا على البرج والافرنج لا يشعرون بهم٠ ولبسنا نحن من الخيام وزحفنا٠ فكثروا على البرج قبل ان يتكامل الناس عندهم

ففرغ اليهم الافرنج فرموهم بالنشّاب، فجرحوا الذي طلع في الاوّل، فنزل٠ وتتابع الناس في الطلوع، وصاروا مع الافرنج على بدن من حيطان البرج، وبين يديهم برج في بابه فارس لابس ومعه ترسه وقنطاريته يحمي من دخول البرج٠ وعلى البرج جماعة من الافرنج يقاتلون الناس

(١٥٨) «فاول» في الاصل
(١٥٩) «حيط» في الاصل
(١٦٠) او «كبير»٠ «كسر» في الاصل
(١٦١) «حيط» في الاصل

بالنشّاب والحجارة٠ فصعد رجل من الاتراك، ونحن نراه، ومشى والبلاء بأخذه الى ان دنا من البرج وضرب الذي عليه بقارورة نفط٠ فرأيته كالشهاب على تلك الحجارة اليهم(١٦٢) وقد رموا نفوسهم الى الارض خوفاً من الحريق٠ ثم عاد

وطلع آخر يمشي على البدن ومعه سيف وترس٠ فخرج عليه من البرج الذي في بابه الفارس رجل منهم عليه زرديّتان وبيده قنطارية وما معه ترس٠ فلقيه التركيّ وفي يده سيفه٠ فطعنه الافرنجيّ٠ فدفع سنان القنطارية عنه بالترس ومشى الى الافرنجيّ وقد دخل على الرمح، اليه٠ فولّى عنه وادار ظهره وامال ظهره كالراكع خوفاً على رأسه٠ فضربه التركي ضربات ما عملت فيه شيئاً٠ ومشى حتى دخل البرج وقوي عليهم الناس وتكاثروا٠ فسلّموا الحصن ونزل الأسارى الى خيام برسق ابن برسق

فشاهدتُ ذلك الذي خرج بقنطاريّته على التركيّ وقد جمعوهم في سرادق برسق بن برسق ليقطعوا على نفوسهم ثمناً يخلصون به٠ فوقف وكان سرجندياً(١٦٣) وقال «كم تأخذون منّي؟» قالوا «نريد ستّمائة دينار»٠ فضرط لهم وقال «انا سرجنديّ ديواني كل شهر ديناران(١٦٤)٠ من اين لي ستّمائة دينار؟» وعاد جلس بين اصحابه٠ وكان خِلقة عظيمة٠ فقال الامير السيّد الشريف(١٦٥)، وكان من كبار الامراء، لوالدي، رحمهما الله، «يا اخي، ترى هاولاء القوم؟ نعوذ بالله منهم»

فقضى الله سبحانه ان العسكر رحل عن كفر طاب الى دانيث(١٦٦)٠ وصبّحهم عسكر انطاكية يوم الثلثاء الثالث والعشرين من ربيع الآخر(١٦٧)٠

(١٦٢) «اليهم» في الاصل٠ ولعلها «اليهم»
(١٦٣) «سرجندى» في الاصل٠ تعريب sergeant
(١٦٤) «دينارين» في الاصل٠ عامية
(١٦٥) قابل ابن الاثير في *Recueil* ١٠ ٢٨٢
(١٦٦) من اعمال حلب وموقعها بين حلب وكفرطاب٠ ياقوت ٢ ٥٤٠
(١٦٧) ١٥ ايلول سنة ١١١٥

وكان تسليم كفرطاب يوم الجمعة ثالث عشر ربيع الاخر(١٦٨)٠ فقُتل الامير السيّد، رحمه الله، وخلق كثير من المسلمين

وعاد الوالد، رحمه الله، وكنتُ فارقته من كفرطاب وقد كُسر العسكر٠ ونحن في كفرطاب نحرّزهـا نريد نعمّرها، وكان اسباسلار سلّمها البنا٠ ونحن نخرج الأسارى كلّ اثنين في قيد من اهل شيزر وقد احترق نصف ذا وقد بقيت فَخذُه، وذا قد مات في النار٠ فرأيت منهم عبرة(١٦٩) عظيمة٠ فتركناها وعدنا الى شيزر مع الوالد، رحمه الله٠ وقد اخذ كل مـا كان معه مـن الخيام والحمال والبغال والبرك والنحمّل(١٧٠)٠ وتفرّق العسكر

مكيدة لوءلوء

وكان ما جرى عليهم بمكيدة من لوءلوء الخادم(١٧١) صاحب حلب ذلك الوقت٠ قرّر مع صاحب انطاكية ان يحتال عليهم ويفرّقهم ويخرج ذلك من انطاكية بعسكره يكسرهم٠ فارسل الى اسباسلار برسق، رحمه الله، يقول «تنفّذ لي بعض الامراء ومعه جماعة من العسكر اسلّم اليه حلب٠ فاني اخاف مـن اهل البلد ان لا يطاوعوني على التسليم٠ فاريد ان يكون مع الامير جماعة اتقوّى بهم على الحلبيين»٠ فنفّذ اليه امير الجيوش اوزبة(١٧٢) ومعه ثلاثةآلاف(١٧٣) فارس٠ وصبّحهم روجار(١٧٤)، لعنه الله، كسرهم لنفاذ المشيئة

وعاد الافرنج، لعنهم الله، الى كفرطاب عمّروها وسكنوها

(١٦٨) ٥ ايلول سنة ١١١٥٠ مقابلة هذين التاريخين وبومتّي وقوعهما يدل على وجود خطأ فيهما او في احدهما

(١٦٩) قابل عنوان الكتاب «كتاب الاعتبار»

(١٧٠) «والنجمل» في الاصل

(١٧١) بدر الدين لؤلؤ الذي خلف رضوان بن تتش في إمارة حلب سنه ١١١٧

(١٧٢) «اوربه» في الاصل

(١٧٣) «الف» في الاصل

(١٧٤) Roger صاحب انطاكية كانون الاول ١١١٢ – حزيران ١١١٩

وقدّر الله تعالى ان خلص الأسرى من الفرنج الذين أخذوا من كفرطاب. فان الامراء اقتسموهم وابقوهم معهم ليستروا انفسهم الا ما كان من امير الجيوش فانه تقدّم الذين طلعوا في سهمه ضرب رقاب جميعهم قبل [ان] يتوجّه الى حلب. وافترق العسكر – من سلم منهم من دانيث – وتوجّهوا الى بلادهم. فذلك الرجل الذي طلع وحده الى برج كفرطاب كان سبب اخذها

نُمير يستولي على مغارة للافرنج

ومن ذلك: كان في خدمتي رجل يقال له نُمير العلاروزي، راجل شجاع ايّد، نهض هو وقوم من رجال شيزر الى الرُوج الى الافرنج. فعثروا في البلد على قافلة من الافرنج في مغارة. فقال بعضهم لبعض «من يدخل عليهم؟» قال نُمير «انا». فدفع اليهم سيفه وترسه وجذب سكّينه ودخل [٢٤ ق] عليهم. فاستقبله رجل منهم. فضربه بالسكّين رماه وبرك عليه يقتله، وخلفه افرنجيّ معه سيف فضربه، وعلى ظهر نُمير مزود فيه خبز، فهو يردّ عنه. فلمّا قتل الرجل الذي تحته التفت الى صاحب السيف يريده. فضربه بالسيف في جانب وجهه فقطع حاجبه وجفن عينه وخدّه وانفه وشفته العليا. فتدلّى جانب وجهه على صدره. فخرج من المغارة الى اصحابه فشدّوا جرحه ورجعوا به في ليلة باردة ماطرة. فوصل شيزر وهو على تلك الحالة. فخيّط وجهه وداوى جراحه فبرأ وعاد الى ما كان عليه. الا ان عينه تلفت. وهو احد الثلاثة الذين رماهم(١٧٥) الاسماعيليّة من حصن شيزر وقد تقدّم ذكرهم(١٧٦)

(١٧٥) «رموهم» في الاصل

(١٧٦) في الجزء الاول المخروم من المخطوطة – على ما يظهر. ولقد اشار ابو الفدا وابن الاثير الى هذه الحملة الاسماعيلية على شيزر بتاريخ يقابل نيسان سنة ١١٠٩ في *Recueil* ١: ١٠ و٢٧٢ وسبط ابن الجوزي بتاريخ يقابل نيسان سنة ١١١٤ في *Recueil* ٣: ٥٤٨

واحد يهزم قوماً في رفنيّة

وحدّثني الرئيس سهري(١٧٧)، وكان في خدمة الامير شمس الخواصّ آلتونتاش(١٧٨) صاحب رفنيّة وكان بينه وبين علم الدين عليّ كرد صاحب حماة عداوة وخلف، قال «امرني شمس الخواصّ ان اخرج اقدّر بلد رفنيّة وابصر زرعه. فخرجت ومعي قوم من الجند قدّرت البلد. ونزلت ليلة عند المساء بقرية من قرى رفنيّة لها برج صعدنا الى سطحه تعشّينا وجلسنا وخيلنا على باب البرج. فما شعرنا الا برجل قد اشرف علينا من بين شراريف البرج فصاح علينا ورمى نفسه الينا وفي يده سكّينة فانهزمنا ونزلنا في السلّم الاوّل وهو خلفنا، ونزلنا في السلّم الثاني، وهو خلفنا، حتى وصلنا الباب. فخرجنا واذا قد رتّب لنا رجالا على الباب فقبضونا جميعنا واوثقونا رباطاً ودخلوا بنا الى حماة الى عليّ كرد فما سلمنا من ضرب الرقبة الا بفسحة الأجل. فحُبسنا وغُرِّمنا. وكان الذي فعل بنا ذلك كلّه رجل واحد»

ابن المرجيّ يستولي على حصن

ومثل ذلك جرى في حصن الخربة(١٧٩) كانت لصلاح الدين محمّد ابن ايّوب الغسيانيّ، رحمه الله، وفيها الحاجب عيسى واليها. وهو حصن منيع على صخرة مرتفعة من جميع جوانبه يُطلَع اليه بسلّم خشب ثم يرفع السلّم فلا يبقى اليها طريق. وليس مع الوالي في الحصن سوى ابنه وغلامه وبوّاب الحصن وله صاحب يقال له ابن المرْجيّ(١٨٠) يطلع اليه في الوقت بعد الوقت في اشغاله. فتحدّث مع الاسماعيليّة وقرّر له

(١٧٧) «سهرى» في الاصل. والرئيس هنا رئيس المقدّر بن

(١٧٨) «النوناس» في الاصل

(١٧٩) «الحر به» في الاصل. Dussaud ص١٤٥ حاشية٦ يحسب هذا الحصن هو «الخَرِبة» الذي تقدّم ذكره ص٤٨ س٤. ومن اسمائه «الحصن الشرقي» Dussaud ص١٤٦

(١٨٠) «المرحى» في الاصل

معهم قراراً ارضاه من مال واقطاع ويسلّم اليهم حصن الخربة. ثم جاء الى الحصن فاستأذن وطلع. فبدأ بالبوّاب قتله، ولقيه الغلام فقتله، ودخل على الوالي قتله، وعاد الى ابن الوالي قتله. وسلّمه الى [٢٥ و] الاسماعيليّة. وقاموا له بما كانوا قرّروه له

والرجال اذا قوّوا نفوسهم على شيء فعلوه

مروءة مكار نصراني

ومن ذالك تفاضل الرجال في هممهم ونخواتهم. وكان الوالد، رحمه الله، يقول لي «كلُّ جيّد من سائر الاجناس من الرديء من جنسه ما يكون بقيمته. مثل حصان جيّد يسوى مائة دينار، خمس حصن رديئة تسوى مائة دينار. وكذلك الجمال. وكذلك انواع الملبوس. الا ابن آدم فان الف رجل ارديا‌ء لا يساوون رجلاً واحداً جيّداً». وصدق، رحمه الله

كنت(١٨١) قد نفّذت مملوكاً لي في شغل مهمّ الى دمشق واتّفق ان اتابك زنكي، رحمه الله، اخذ حماة ونزل على حمص. فاستدّت الطريق على صاحبي. فتوجّه الى بعلبك ومنها الى طرابلس واكترى بغل رجل نصرانيّ يقال لـه يونان(١٨٢). فحمله الـى حيث اكتراه وودّعه. ورجع وخرج صاحبي في قافلة يريد يتوصّل الى شيزر من حصون(١٨٣) الجبل. فلقيهم انسان فقال لارباب الدوابّ «لا تمضوا. فان في طريقكم في الموضع الفلانيّ عقد حراميّة في ستين سبعين رجلاً يأخذونكم». قال «فوقفنا لا ندري ما نعمل ما تطيب نفوسنا بالرجوع ولا نجسر على المسير من الخوف. فنحن كذلك اذا الريّس يونان قد اقبل مسرعاً. فقلنا «ما لك ياريّس؟» قال «سمعت ان في طريقكم حرامية جئت لأسيّركم. سيروا». فسرنا معه الى ذلك الموضع. واذا قد نزل من الجبل خلقٌ عظيم من

(١٨١) سنة ١١٢٩ او ١١٣٠

(١٨٢) « يو ناں» في الاصل

(١٨٣) «حصون» في الاصل. ولعلها «حضُون»

الحراميّة يريدون اخذنا. فلقيهم يونانوقال «يافتيان، موضعكم! انا يونان، وهاؤلاء في خفارتي. والله ما فيكم من بتقرّب منهم؟». فردّهم والله جميعهم عنّا وما اكلوا من عندنا رغيف خبز. ومشى معنا يونان حتى امنّا ثم ودّعنا وانصرف»

وفاء بدوي

وحكى لي صاحبي هذا عن ابن صاحب الطور وكان طلع معي من مصر في سنة ثمان وثلاثين وخمس مائة(١٨٤) قال حدّثني ابن والي الطور(١٨٥) (وهي ولاية لمصر بعيدة كان الحافظ لدين الله، رحمه الله، اذا اراد ابعاد بعض الامراء ولاه الطور. وهو قريب من بلاد الافرنج) قال «وليها والدي وخرجت انا معه الى الولاية وكنت مُغرىً بالصيد. فخرجت اتصيّد. فوقع بي قوم من الافرنج فاخذوني ومضوا بي الى بيت جبريل فحبسوني فيه في جبّ وحدي. وقطع عليّ صاحب بيت جبريل الفي دينار. فبقيت في الجبّ سنة لا يسأل(١٨٦) عنّي احد. فانا في بعض الايّام في الجبّ واذا قد رُفع عنه الغطاء [٢٥ ق] ودُلّي اليّ رجل بدويّ. فقلت «من اين اخذوك؟» قال «من الطريق». فاقام عندي يُوَيمات وقطعوا عليه خمسين ديناراً. فقال لي يوماً من الايّام «تريد تعلم انما يخلّصك من هذا الجبّ الا انا؟ فخلّصني حتى اخلّصك». فقلت في نفسي «رجل قد وقع في شدة يريد لروحه الخلاص». فما جاوبته. ثم بعد ايّام اعاد عليّ ذلك القول. فقلت في نفسي «والله لاسعينّ(١٨٧) في خلاصه لعلّ الله يخلّصني بثوابه». فصحت بالسجّان فقلت له «قل للصاحب اشتهي اتحدّث معك». فعاد واطلعني من الجبّ واحضرني عند الصاحب. فقلت له «لي في حبسك سنة ما سأل احد عنّي ولا يدرى

(١٨٤) انتهت هذه السنة في ٣ تموز سنة ١١٤٤
(١٨٥) جبل سيناء
(١٨٦) «سل» في الاصل
(١٨٧) «لاسعن» في الاصل

انا حيّ او ميت. وقد حبست عندي هذا البدويّ وقطعت عليه خمسين دينارًا اجعلها زيادة على قطيعتي ودعني اسيّره الى ابي حتى يفكّني». قال «افعل». فرجعتُ عرّفت البدويّ وخرج ودّعني ومضى

فانتظرت ما يكون منه شهرين فما رأيت له اثرًا ولا سمعت له خبرًا. فيئست منه. فما راعني ليلة من الليالي الا وهو قدخرج عليّ من نقب في جانب الجبّ وقال «قم والله لي خمسة(١٨٨) اشهر احفر هذا السرب من قرية خربة حتى وصلت اليك». فقمت معه وخرجنا من ذلك السرب وكسر قيدي واوصلني الى بيتي. فما ادري ممّ اعجب من حسن وفائه او من هدايته حتى طلع نقبُه من جانب الجبّ»

واذا قضى الله سبحانه بالفرج فما اسهل اسبابه

أسامة يفتدي الاسرى

كنت اتردّد الى ملك الافرنج(١٨٩) في الصلح بينه وبين جمال الدين محمّد بن تاج الملوك(١٩٠)، رحمه الله، ليدكانت للوالد، رحمه الله، على بغدوين(١٩١) الملك والد الملكة امرأة الملك فلك بن فلك. فكان الافرنج يسوفون اساراهم اليّ لاشتربهم. فكنت اشتري منهم من سهّل الله تعالى خلاصه. فخرج شيطان منهم يقال له كليام جيبا [؟](١٩٢) في موكب له يغزي فأخذ مركبًا فيه حجّاج من المغاربة نحو اربع مائة نفس رجال ونساء. فكان يجيء اقوام مع مالكهم فاشتري منهم من قدرت على شراه. وفيهم رجل شابّ يسلّم ويقعد لا يتكلّم. فسألت عنه فقيل

(١٨٨) قابلها مع «شهرين» اعلاه. الظاهر ان تقويم البدوي غير مضبوط

(١٨٩) فُلْك الخامس ملك اورشليم. Fulk of Anjou

(١٩٠) تاج الملوك بُوري بن طُغْتكين امير دمشق (٢٤ حزيران ١١٣٩ — ٢٩ آذار ١١٤٠). وهو اخو شهاب الدين محمود

(١٩١) Baldwin الثاني ملك اورشليم والد Mélisende التي تزوجت Fulk الخامس سنة ١١٢٩

(١٩٢) «كليام حسا» في الاصل. «كليام» — William

لي هو رجل زاهد صاحبه دبّاغ. فقلت له «بكم تبيعني هذا؟» قال «وحق ديني مـا ابيعه الا هو وهـذا الشيخ جملة كمـا اشتريتهمـا بثلاثة واربعين ديناراً». فاشتريتهمـا واشتريت لـي منهم نفراً. واشتريت للامير معين الدين(١٩٣)، رحمه الله، منهم نفراً بمائـة وعشرين دينـاراً ووزنت [٢٦ و] ما كان معي وضمنت عليّ بالباقي

وجئت الى دمشق فقلت للأمير معين الدين، رحمه الله، «قد اشتريت لك اسارى اختصتّك بهم. ومـا كان معي ثمنهم. والآن قد وصلت الـى بيتي. ان اردتّهم وزنتَ ثمنهم، والا وزنته انا». قال «لا بل انـا ازن، والله، ثمنهم وانـا ارغب الناس فـي ثوابهم». وكـان، رحمه الله، اسرع الناس الى فعل خير وكسب مثوبة. ووزن ثمنهم. وعدت بعد ايّام الـى عكّا

وقد بقي من الأسرى عند كليام جيبا(١٩٤) ثمانية وثلاثون اسيراً، وفيهم امرأة لبعض الذين خلّصهم الله تعالى على يدي. فاشتريتها منه، وما وزنت ثمنها. فركبت الى داره، لعنه الله، وقلت «تبيعني منهم عشرة؟» قال «وحق ديني ما ابيع الا الجميع». قلت «ما معي ثمن الجميع. وانـا اشتري بعضهم. والنوبـة الاخرى اشتري الباقـي». قال «مـا ابيعك الا الجميع». فانصرفت وقدّرالله سبحانه انهم هربوا في تلك الليلة جميعهم. وسكّـان ضياع عكّـا كلّهم مـن المسلمين اذا وصل اليهـم الاسير اخفوه واوصلوه الى بلاد الاسلام

وتطلّبهم ذلك الملعون فمـا ظفر منهم باحد. واحسن الله سبحانه خلاصهم. واصبح يطالبني بثمن المرأة التي كنت اشتريتها وما وزنتُ ثمنها وقد هربتْ في مـن هرب. فقلتُ «سلّمها اليّ وخذ ثمنها». قال «ثمنها لي من امس قبل ان تهرب». والزمني بوزن ثمنها. فوزنته وهان ذلك عليّ لمسرّتي بخلاص اولئك المساكين

(١٩٣) أنُر
(١٩٤) كذا في الاصل

عجائب السلامة: في آمـد

ومن عجائب السلامة اذا جرى بها القدر وسبقت بها المشيئة ان الأمير فخر الدين قرا ارسلان بن سُقمان بن أرتُق(١٩٥)، رحمه الله، عمل على مدينة آمـد(١٩٦) عدّة مرار، وانا في خدمته، ولا يبلغ منها مقصوده. وكان آخر ما عمل عليها(١٩٧) ان اميراً من الاكراد كان مُدَيوناً بآمد راسله ومعه جماعة من اصحابه وقرّر الامر ان يصله العساكر في ليلة تواعدوا اليها و يطلعهم بالحبال و يملك آمد. فعوّل فخر الدين في ذلك المهمّ على خادم له افرنجيّ يقال له ياروق(١٩٨) والعسكر كلّه يمقته و يكرهه لسؤ اخلاقه. فركب في بعض العسكر وتقدّم. وركب باقي الامراء فتبعوه. وتوانى هوفي السير فسبقه الأمراء الى آمد. فاشرف عليهم ذلك الامير الكردي واصحابه من برج ودلّوا اليهم الحبال وقالوا «اطلعوا» ـ ما طلع منهم احد. فنزلوا كسروا اقفال [٢٦ ق] باب المدينة وقالوا «ادخلوا» ـ ما دخلوا. كلُّ ذلك لاعتماد فخر الدين على صبيّ جاهل في هذا المهمّ العظيم دون الامراء الكبار

وعلم بذلك الامير كمال الدين عليّ بن نيسان(١٩٩) والبلدية والجند. ففرغوا اليهم. فقتلوا بعضهم، ورمى بعضهم نفسه، وقبضوا بعضهم .ومدّ بعض الذين رموا نفوسهم، وهو نازل في الهواء، يده كأنه يريد شيئاً يتمسّك به. فوقع في يده حبل من تلك الحبال التي دلّوها اوّل الليل وما طلعوا فيها فتعلّق به ونجا دون اصحابه. الا ان كفّيه انسلختا(٢٠٠) من الحبل. هذا وانا حاضر

(١٩٥) صاحب حصن كيفا في ديار بكر

(١٩٦) عاصمة مقاطعة ديار بكر. اما اليوم فديار بكر يطلق على المدينة آمد

(١٩٧) قابل أبا شامة ٢: ٤٠

(١٩٨) «باروق» في الاصل

(١٩٩) «سسان» في الاصل. وهو وزير صاحب آمد

(٢٠٠) «انسلختا» في الاصل

واصبح صاحب آمد يتبع الذين عملوا عليه فقتلهم. وسلم ذلك من دونهم. فسبحان من اذا قدّر السلامة انقذ الانسان من لهاة الاسد فذلك حقّ لا مثل

الانقاذ من لهاة الاسد

كان في حصن الجسر(٢٠١) رجل من اصحابنا من بني كنانة يُعرف بابن الاحمر ركب فرسه من حصن الجسر يريد كفرطاب لشغل له. فاجتاز بكفر نبوذا(٢٠٢) وقافلة عابرة على الطريق. فرأوا الاسد ومع ابن الاحمر حربة تلمع. فصاح اليه اهل القافلة «ياصاحب الخشب البرّاق! دونك الاسد!» فحمله الحياء من صياحهم ان حمل على الاسد فحاصت به الفرس، فوقع. وجاء فبرك عليه. وكان لما يريد الله من سلامته، الاسد شبعان. فالتقم وجهه وجبهته. فجرح(٢٠٣) وجهه وصار يلحس الدم، وهو بارك عليه لا يؤذيه. قال «ففتحت عيني فابصرت لهاة الاسد. ثم جذبت نفسي من تحته، ورفعت فخذه عنّي، وخرجت تعلّقت بشجرة بالقرب منه، وصعدت فيها. فرآني وجاء خلفي. فسبقت وطلعت في الشجرة. فنام الاسد تحت الشجرة وعلاني من الذرّ شيء عظيم على تلك الجراح (والذرّ يطلب جريح الاسد كما يطلب الفأر جريح النمر). (قال) فرأيت الاسد قد قعد وانصب آذانه كأنه يتسمّع. ثم قام يهرول. فاذا قافلة قد اقبلت على الطريق، كأنه سمع حسّها». فعرفوه وحملوه الى بيته. وكان اثر انياب السبع في جبهته وخدّيه كوسم النار فسبحان المسلّم

(٢٠١) الحصن القائم على جسر شيزر. والجسر هو الموصل الوحيد بين شيزر وضفة العاصي اليمنى. ولقد ذكره مؤرخو الافرنج باسم Gistrum

(٢٠٢) «كَفَرْنَبُو» في ياقوت ٤: ٢٩١. «كفرنبودي» اليوم Dussaud ص١٨٦ حاشية ٧

(٢٠٣) «فجرح» في الاصل «فخرج» طبعة درنبورغ ص٦٣

العقل والقتال

قلت: تفاوضنا يوماً في ذكر القتال وموءدّبي الشيخ العالم ابو عبد الله محمّد بن يوسف المعروف بابن المُنيرة(٢٠٤)، رحمه الله، يسمع. فقلت له «ياأستاذ، لو ركبتَ حصاناً ولبست كزاغندا وخوذة وتقلّدت سيفاً وحملت رمحاً وترساً ووقفت عند مشهد(٢٠٥) [٢٧ و] العاصي (موضع ضيّق كان الافرنج، لعنهم الله، يجتازون به) ما كان يجوزك احد منهم». قال «بلى والله، كلُّهم». قلت «كانوا يهابونك، ولا يعرفونك». قال «سبحان الله! فانا ما اعرف نفسي!» ثم قال لي «يافلان، ما يقاتل عاقل». قلت «ياأستاذ، تحكم على فلان وفلان (وعددتُ له رجالاً من اصحابنا من شجعان الفرسان) انهم مجانين!» قال «ما ذا قصدت. انما قصدي ان العقل لا يحضر وقت القتال. ولو حضر ما كان الانسان يلقى بوجهه السيوف وبصدره الرماح والسهام. ما هذا شيء يقضي به العقل»

وكان، رحمه الله، بالعلم اخبر ممّا هو بالحرب. فان العقل هو الذي يحمل على الاِقدام على السيوف والرماح والسهام انفة من موقف الجبان وسؤ الاحدوثة. ودليل ذلك ان الشجاع يلحقه الزمع والرعدة وتغيُّر اللون قبل دخوله في الحرب لِما يفكّر(٢٠٦) فيه وتحدّث به نفسه مما يريد يعمله ويباشره من الخطَر. والنفس ترتاع لذلك وتكرهه. فاذا دخل في الحرب وخاض غمارها ذهب عنه ذلك الزمع والرعدة وتغيُّر اللون. وكلُّ امر لا يحضره العقل يظهر فيه الخطأ والزلل

الذهول وعواقبه

ومن ذلك ان الفرنج(٢٠٧) نزلوا مرّة على حماة في ازوارها،

(٢٠٤) وُلد في كفرطاب وتوفي عام ١١٠٩. ذكره حاجي خلفة «كشف الظنون» (ليبزغ ١٨٣٥ — ٥٨) ٢:٢٢ و٤:٢٣١ و٦:٣٧٨

(٢٠٥) مخاضة

(٢٠٦) «لمّا تفكّر» طبعة درنبورغ ص٦٤

(٢٠٧) من طرابلس وذلك سنة ١١١٧. ابن الاثير في *Recueil* ١:٣٠٩

وفيها زرع مخصب، فضربوا خيامهم في ذلك الزرع. وخرج من شيزر جماعة من الحراميَّة يدورون بعسكر الافرنج يسرقون منه، فرأوا الخيام في الزرع. فاصبح بعضهم حضر صاحب حماة(٢٠٨) وقال «الليلة احرق عسكر الافرنج كلّه». قال «ان فعلتَ خلعتُ عليك». فلمّا امسى خرج ومعه نفر على رأيه طرحوا النار غربيّ الخيام في الزرع لتسوقها الرياح الى خيامهم. فصار الليل بضوء النار كالنهار. فرآهم الافرنج فقصدوهم فقتلوا اكثرهم. وما نجا منهم الا من رمى نفسه في الماء وسبح الى الجانب الآخر. فهذه اثار الجهل وعواقبه

ورأيت مثل ذلك، وان لم يكن في الحرب، وقد عسكر الافرنج على بانياس في جمع كثير، ومعه البطرك(٢٠٩)، وقد ضرب خيمة كبيرة جعلها كنيسة يصلّون فيها يتولّى خدمتها شيخ شمّاس منهم وقد فرش ارضها بالحلفاء والحشيش. فكثرت البراغيث فوقع لذلك الشمّاس ان يحرق الحلفاء والحشيش لتحترق البراغيث. فطرح فيه النار، وقد يبس، فارتفعت السنتها وعلقت بالخيمة فتركتها رماداً. فهذا لم يحضره العقل

حاضر الذهن تحت الاسد

وضدّه انا ركبنا في بعض الايّام من شيزر الى الصيد [٢٧ ق] وعمّي، رحمه الله، معنا وجماعة من العسكر. فخرج علينا السبع من قصباء دخلناها لصيد الدرّاج. فحمل عليه رجل من الجند كرديّ يقال له زهر الدولة بختيار القُبرصيّ(٢١٠) سُمّي بذلك للطف خلقته. وكان، رحمه الله، من فرسان المسلمين. فاستقبله السبع فحاص به الحصان، فرماه. وجاءه السبع وهو ملقىّ. فرفع رجله، فتلقّمها السبع. وبادرناه فقتلنا السبع

(٢٠٨) شهاب الدين محمود بن قَراجا

(٢٠٩) بطريرك اورشليم واسمه وليم William. راجع R. Röhricht, *Geschichte des Königreichs Jerusalem* (انزبروك ١٨٩٨) ٢٢١

(٢١٠) «القَرصي» طبعة درنبورغ ص٦٤. والباء منقّطة في الاصل

واستخلصناه وهو سالم. فقلنا له «يازهر الدولة، لمَ رفعت رجلك الى فم السبع؟» قال «جسمي كما ترونه ضعيف نحيف. وعليّ ثوب وغلالة. وما فيّ اكسى(٢١١) من رجلي فيها الرانات والخف والساق موزّا. فقلت «اشغلُه بها عن اضلاعي او يدي او راْسي الى ان يفرّج الله تعالى». فهذا حضره العقل في موضع تزول فيه العقول واولئك ما حضرهم العقل. فالانسان احوج الى العقل من كلّ ما سواه. وهو محمود عند العاقل والجاهل

عم اُسامة وحسن ادارته

ومن ذلك ان روجار(٢١٢) صاحب انطاكية كتب الى عمّي يقول «قد نفّذتُ فارساً من فرساني في شغل مهمّ الى القدس. اساُل(٢١٣) ان تنفّذ خيلك تاْخذه من افامية ويوصلونه الى رفَنيّة». فركب وارسل اليه من احضره. فلمّا لقيه قال «قد نفّذني صاحبي في شغل وسر له. لكنّي راْيتك رجلاً عاقلاً. فانا احدّثك به». فقال له عمّي «من اين عرفت اني عاقل وما راْيتني قبل الساعة؟» قال «لاني راْيت البلاد التي مشيت فيها خربة وبلدك عامر. فعرفت انك ما عمّرته الا بعقلك وسياستك». وحدّثه ما جاء فيه

تعقّل صاحب ديار بكر

وحدّثني الامير فضل بن ابي الهيجاء صاحب اربل(٢١٤) قال «حدّثني ابو الهيجاء قال (بعثني السلطان ملكشاه(٢١٥) لمّا وصل الى الشام الى الامير ابن مروان صاحب ديار بكر يقول: اريد ثلاثين الف دينار. فاجتمعت

(٢١١) «اكسا» في الاصل

(٢١٢) Roger

(٢١٣) «اسل» في الاصل

(٢١٤) جنوبي الموصل. ولقد ذكر ابن خلكان «تاريخ» ١:١١٠ زيارة أسامة لهذه المدينه. راجع ياقوت ١:١٨٦ — ٨٩

(٢١٥) ابن آلب ارسلان السلجوقي وخلفه في امارة اصبهان

بـه واعدت عليه الرسالة. فقال: تستريح وتتحدث. واصبح امـر ان يدخلوني الحمّام ونفّذ آلة الحمّام جميعها فضّة ونفّذ لي بدلة ثياب. وقالوا لفرّاشي: كلّ آلة الحمّام لكم. فلمّا خرجت لبست ثيابي ورددت جميع الحوائج. فتركني اياماً ثم امر لي بالحمّام وما انكر ردّ الحوائج. وحملوا معي آلة الحمّام افضل من الآلة الاوّلة وبدلة ثياب افضل مـن البدلة الاوّلة. وقال الفرّاش لفرّاشي كمـا قال اوّلا. فلمّا خرجت لبست ثيابي ورددت الحوائج والثياب. فتركني ثلاثة اربعة ايّام ثم عاد ادخلني الـى [٢٨ و] الحمّام وحملوا معي آلات فضّة افضل مـن الاوّلة وبدلة ثياب افضل من الاوّلة. فلمّا خرجت لبست ثيابي ورددت الجميع. فلمّا حضرتُ عند الامير قال لي: ياولدي، نفّذتُ اليك ثياباً ما لبستها، وآلة الحمّام ما قبلتها، ورددتها. ايّ شيء سبب هـذا؟ قلت: يامولاي، جئت برسالة السلطان في شغل ما انقضى. اقبل ما تفضّلت به وارجع وما انقضى شغل السلطان فكأنّي ما جئت الا فـي حاجتي؟ قال: ياولدي، مـا رأيت عمارة بلادي وكثرة خيرها وبساتينهـا وكثرة فلّاحيهـا وعمارة ضياعهـا؟ أتُراني كنت اتلف هذا كلّه من اجل ثلاثين الف دينار؟ والله ان الذهب قد كيّستُه من يوم وصولك. وانما انتظرت ان يتجاوز السلطان بلادي وتلحقه بالمال خوفاً من ان استقبله بالذي طلب فيطلب منّي اذا دنا من بلادي اضعافه. فلا تشغل قلبك. فشغلك قد انقضى. ثم نفّذ لي الثلاث بدلات، التي كان نفّذها لي ورددتها، مع جميع حوائج الحمّام التي نفّذها لي في الثلاث دخلات، فقبلتها. ولمّا تجاوز السلطان ديار بكر اعطاني المال فحملته ولحقتُ به السلطان.»

حسن سياسة صاحب بدليس

وفـي حسن السياسة ربـح كثير مـن عمارة البلاد. فمـن ذلك ان اتابـك زنكي، رحمه الله، خطب بنت صاحب خلاط(٢١٦) وقـد مـات

(٢١٦) قاعدة ارمينية. وذلك سنة ١١٣٤

ابوها(٢١٧) وامُّهامدبّرة البلد٠ ونفّذ حسام الدولة بن دلماج(٢١٨) خطبها لابنه، وهو صاحب بَدْليس(٢١٩)٠ فسار اتابك بعسكر حسن الى خلاط على غير الطريق المسلوك لاجل درب(٢٢٠) بَدْليس٠ فسلك فيها الجبال٠ فكنّا ننزل بغير خيام، وكلٌّ واحد في موضعه من الطريق، حتى وصلنا خلاط٠ فخيّم اتابك عليها ودخلنا قلعتها وكتبنا المهر

فلما انقضى الشغل(٢٢١) امر اتابك ان يأخذ صلاح الدين(٢٢٢) معظم العسكر ويسري الى بَدليس يقاتلها(٢٢٣)٠ فركبنا اوّل الليل وسرنا واصبحنا على بَدليس٠ فخرج الينا حسام الدولة صاحبها٠ فلقينا على فسحة من البلد، وانزل صلاح الدين في الميدان، وحمل اليه الضيافة الحسنة٠ وخدمه وشرب عنده في الميدان وقال «يامولاي، اي شيء ترسم؟ فقد تعنيت(٢٢٤) وتعبت في مجيئك»٠ قال «اتابك احتقه خطبتك للبنت التي كان خطبها٠ وانت بذلت لهم عشرة الف دينار نريدها منك»٠ قال «السمع والطاعة»٠ فعجّل له بعض المال واستمهله بباقيه ايّاماً عيّنها٠ ورجعنا وبلده بحسن سياسته عامر ما دخل عليه خلل

وصاحب قلعة جعبر

[٢٨ ق] وهذا قريب ممّا جرى لنجم الدولة مالك(٢٢٥) بن سالم

(٢١٧) سكمان او سُقمان القطبي مؤسس دولة أرمين شاه توفي سنة ٥٠٦ (١١١٢ – ١٣)٠ ابو الفدا «تاريخ» (الاستانة ١٢٨٦) ٢: ٢٣٧

(٢١٨) ولعله طُغان أرسلان بن آلكين٠ ابن الاثير ١٠: ٣٨٩ و٤٣٦ وفي *Recueil* ١: ٣٢٥ و٣٥٤

(٢١٩) وبالتركية «بِدْليس» أو «بِتْليس» قاعدة كردستان

(٢٢٠) وفوقها في الاصل «دربند» وهي فارسية بمعنى درب

(٢٢١) قابل كمال الدين في *Recueil* ٣: ٦٦٦ – ٦٧

(٢٢٢) ابن ايوب الغسياني

(٢٢٣) «يعاملها» في الاصل٠ «يعاملها» طبعة درنبورغ ص٦٦

(٢٢٤) «تعبت» في الاصل٠ «تغيبت» طبعة درنبورغ ص٦٧

(٢٢٥) «ملك» في الاصل هنا وفيما يلي٠ وهو صاحب قلعة جعبر على الفرات بقرب الرقّة

رحمه الله٠ وذلك ان جوسلين(٢٢٦) اغار(٢٢٧) على الرقّة والقلعة فأخذ كلّ ما عليها وسبى وساق غنائم(٢٢٨) كثيرة ونزل مقابل القلعة وبينهم الفرات٠ فركب نجم الدولة مالك في زورق ومعه ثلاثة اربعة من غلمانه وعبر الفرات الى جوسلين وبينهما معرفة قديمة، ولمالك عليه جميل٠ وظنّ جوسلين ان في الزورق رسولاً من مالك٠ فجاءه واحد من الافرنج وقال «هذا مالك في الزورق»٠ قال «ما هو صحيح»٠ فاتاه آخر قال «قد نزل مالك(٢٢٩) من الزورق وهو جاءني يمشي»٠ فقام جوسلين والتقاه واكرمه وردّ عليه جميع ما كان اخذه من الغنائم والسبي٠ ولولا سياسة نجم الدولة كان خرب بلده

شدّة ابن سرايا لا تنفعه

اذا انقضت المدّة لم تنفع الشجاعة ولا الشدّة

شاهدتُ يوماً وقد زحف الينا عسكر الافرنج(٢٣٠) يقاتلنا٠ ومضى بعضهم مع طُغدَكين(٢٣١) اتابك الى حصن الجسر يقاتله٠ وكان اتابك اجتمع هو وإيلغازي(٢٣٢) بن أرتُق والافرنج في افامية لمحاربة عساكر السلطان(٢٣٣)٠ وكان وصل بها الى الشأم إسباسلار بُرسق ابن بُرسُق وقد نزل حماه يوم الاحد تاسع عشر محرّم سنة تسع وخمس

(٢٢٦) Joscelin الاول صاحب تلّ باشر

(٢٢٧) «غار» في الاصل

(٢٢٨) «غنايماً» في الاصل

(٢٢٩) كذا في الاصل

(٢٣٠) اشترك في هذه الزحفة بالدوين الاول ملك اورشليم وروجار (Roger) صاحب انطاكية وبنتيوس (Pontius) صاحب طرابلس

(٢٣١) وفي الغالب «طُغْتكين» تركية معناها «الباز المقاتل»٠ وهو وزير دُقاق ونلقب فيما بعد «سيف الدولة»٠ ومؤرخو الافرنج يسمونه Doldequin

(٢٣٢) «والعارى» في الاصل هنا وفيما يلي٠ فكأن الناسخ حسب المقطع الاول اداة التعريف

(٢٣٣) محمدشاه سلطان اصبهان

مائة(٢٣٤)٠ فامّا نحن فقاتلونـا بالقرب مـن سور المدينة٠ فاسظهرنا عليهم ودفعناهم وانبسطنا معهم٠ فساهدت رجلاً من اصحابنا يقال له محمّد ابن سرايا(٢٣٥)، وهو شاب شديد ابّد، قد حمل عليه فارس من الافرنج، لعنه الله، فطعنه في فخذه فنفّذ القنطاريّة فيها٠ فمسكها محمّد وهي فـي فخذه، وجعل الافرنجيّ يجذبها ليأخذها ومحمّد يجذبهـا ليأخذها فترجع في فخذه حتى قوّرت فخذه٠ واستلب القنطاريّة بعد ان اتلف فخذه٠ ومات بعد يومين، رحمه الله

اُسامة ينقذ ابن عمه

ورأيت في ذلك اليوم، وانا في جانب الناس في القتال، فارساً قد حمل على فارس منّا طعن حصانه قتله، وصاحبنا راجل في الارض ولا ادري من هو لبعد ما بيننا٠ فدفعت حصاني اليه خوفاً عليه من الافرنجيّ الذي طعنه، وقـد بقيت(٢٣٦) القنطاريّة فـي الحصان وهو ميت قـد خرجت مصارينه، والافرنجي قـد اعتزل عنه غير بعيد وجذب سيفه ووقف مستقبله٠ فلمّا وصلته وجدته ابـن عمّي ناصر الدولة كامل بـن مقلّد، رحمه الله٠ فوقفت عليـه واخليت [٢٩ و] لـه ركابي وقلت «اركب»٠ فلمّـا ركب رددت رأس حصاني الى المغرب، والمدينة من شرقيّنا٠ قال لي «الى اين تروح؟» قلت «الى هذا الذي طعن حصانك، فهو فرصة»٠ فمد يده وقبض على عنان الحصان وقال «ما تطاعن وعلى حصانك لابسان٠ اذا اوصلتني ارجع طاعنه»٠ فمضيت اوصلته وعدت الـى ذلك الكلب وقـد دخل فـي اصحابه

زاهد تنقذه العناية

وشاهدتُ من لطف الله تعالى وحسن دفاعه ان الافرنج، لعنهم الله،

(٢٣٤) ١٤ حزيران سنة ١١١٥

(٢٣٥) «سرابا» في الاصل

(٢٣٦) «بعب» في الاصل٠ «نمت» طبعة درنبورغ ص٦٨

نزلوا(٢٣٧) علينا بالفارس والراجل· وبيننا وبينهم العاصي وهـو زائد زيـادة عظيمة لا يمكنهم ان يجوزوا الينـا ولا نقدر نحن نجوز اليهم· فنزلوا على الجبل بخيامهم· ونزل منهم قوم الى البساتين، وهي مـن جانبهم، هملوا خيلهم في القصيل وناموا· فتجرّد شباب من رجّالة شيزر وخلعوا ثيابهم واخذوا سيوفهم وسبحوا الى اولئك النيام· فقتلوا بعضهم· وتكاثروا على اصحابنا· فرموا نفوسهم الى الماء وجازوا، وعسكر الفرنج قد ركب من الجبل مثل السيل، ومن جانبهم مسجد يُعرف بمسجد ابي المجد بـن سُميَّة (٢٣٨) فيه رجل يقال لـه حسن الزاهد، وهو واقف على سطح يتوّب(٢٣٩) في المسجد يصلّي وعليه ثياب سود صوف ــ ونحن نراه وما لنا اليه سبيل· وقد جاء الافرنج فنزلوا على باب المسجد، وصعدوا اليه ونحن نقول «لا حول ولا قـوّة الا بالله! الساعـة يقتلونه»· فلا والله(٢٤٠) ما قطع صلاته ولا زال من مكانه· وعاد الافرنج نزلوا ركبوا خيلهم وانصرفوا، وهـو واقف مكانـه يصلّي· ولا نشكّ ان الله سبحانه اعماهم عنه وستَرَه عن ابصارهم· فسبحان القادر الرحيم

غريب يفك اسيراً

ومن الطاف الله تعالى ان ملك الروم لـمّا نزل على شيزر في سنة اثنتين وثلثين وخمس مائة(٢٤١) خرج مـن شيزر جماعة من الرجّالة للقتال· فاقتطعهم(٢٤٢) الروم فقتلوا بعضـاً واسروا بعضاً· فكان في جملة مـن اسروا زاهد من بني كردوس مـن الصالحيَّة مـن مولّدي محمود بن

(٢٣٧) في الزحفة نفسها سنة ١١١٥

(٢٣٨) «ابي المحد بن سمه» في الاصل

(٢٣٩) «سوب» في الاصل· «بنوب» طبعة درنبورغ ص٦٩· «تنوّر» لاندبرغ ص٢٩· توّب تعني صلّى ما هو زائد عن الفريضة

(٢٤٠) «واله» في الاصل

(٢٤١) سنة ١١٣٨· وملك الروم هو حان الثاني كومنينوس (١١١٨ ــ ٤٣)

(٢٤٢) «فاقطعوهم» في الاصل

صالح(٢٤٣) صاحب حلب. فلمّا عاد الروم كان معهم مأسوراً. فوصل القسطنطينية. فهو في بعض الايّام فيها اذ لقيه انسان فقال «انت ابن كردوس؟» قال «نعم». قال «سر معي اوقفني على صاحبك». فسار معه حتى اراه صاحبه. فقاوله على ثمنه حتى تقرّر بينه وبين الروميّ مبلغ ارضاه [٢٩ ق] فوزن له الثمن واعطى ابن كردوس نفقة وقال «تبلغ بها الى اهلك، وامض (٢٤٤) في دعة الله تعالى». فخرج من القسطنطينية وتوصّل الى ان عاد الى شيزر، وذلك من فرج الله تعالى وخفيّ لطفه، ولا يدري من الذي شراه واطلقه

ملاك يغيث اُسامة

وقد جري لي ما يشبه ذلك لمّا خرج علينا الافرنج في طريق مصر وقتلوا عبّاس بن ابي الفتوح وابنه نصراً(٢٤٥) الكبير. انهزمنا نحن الى جبل قريب منّا. فصعد الناس فيه رجّالة يمشون يجرّون خيلهم وانا على اكديش ولا استطيع المشي. فصعدت وانا راكب وسفوحُ ذلك الجبل كلّها نقارة وحصى كلّما وطئه الفرس انهرّ تحت قوائمه. فضربت الاكديش ليطلع فما استطاع، ونزل والحصى والنقارة تنزل به. فترجّلتُ عنه واقمته ووقفت لا اقدر على المشي. فنزل اليّ رجل من الجبل فمسك بيدي وبرذَوني في يدي الاخرى حتى اطلعني. ولا، والله، ما ادري من هو ولا عدتُ رأيته

وقد كان في ذلك الوقت الصعب يُمتنُ فيه بيسير الاحسان ويُطلَب المكافاةُ عنه. ولقد شربتُ من بعض الاتراك شربة ماء اعطيته عنها دينارين، وما زال بعد وصولنا دمشق يقتضيني حوائجه ويتوصّل بي الى

(٢٤٣) تاج الملوك محمود بن ناصر بن صالح المِرْداسي (١٠٦٠ – ٧٤)

(٢٤٤) «وامصى» في الاصل. وفوقها شحطة صغيرة ربما كان المراد منها شطب الكلمة باسرها

(٢٤٥) «نصر» في الاصل

اغراضه لاجل تلك الشربة التي سقانيها. وما كان ذلك الذي اعانني الا مَلَكًا رحمني الله تعالى فاغاثني(٢٤٦) به

النبي يقلع قيد سجين

ومن لطف الله تعالى ما حدّثني به عبد الله المشرف قال «حُبست بحَيْزان(٢٤٧) وقُيِّدت وضُيِّق عليّ. فانا في الحبس والموكَّلون على بابه فرأيت النبيَ، صلَّى الله عليه وسلَّم، في النوم فقال ‹اقلع القيد واخرج›. فانتبهت جذبت القيد، فخرج من رجلي. وقمت الى الباب اريد افتحه، فوجدته مفتوحاً. فتخطَّيتُ الرجالَ الموكَّلين الى منفس في السور ما ظننت يدي تخرج منه. فخرجت منه، ووقعت على مزبلة. فبقي فيها اثار وقوعي واثار رجلي. ونزلت في وادٍ(٢٤٨) حول السور ودخلت مغارة في سفح الجبل من ذلك الجانب وانا اقول في نفسي ‹الساعة يخرجون يرون اثري ويأخذوني›. فارسل الله سبحانه ثلجاً غطّى(٢٤٩) ذلك الاثر. وخرجوا [٣٠ و] يطوفون عليّ، وانا اراهم نهارهم ذلك. فلمّا امسيتُ وامنتُ الطلب خرجت من تلك المغارة وسرت الى مأمني». كان هذا الرجل مشرفاً على مطبخ صلاح الدين محمّد بن ايّوب الغسياني، رحمه الله

فقيه وزاهد يقاتلان للجنّة

ومن الناس من يقاتل كما كان الصحابة، رضوان الله عليهم، يقاتلون للجنّة لا لرغبة ولا لسمعة

ومن ذلك ان ملك الالمان(٢٥٠) الافرنجي، لعنه الله، لمّا وصل الشأم

(٢٤٦) هكذا على هامش المخطوطة. «فاعاننى» في الاصل

(٢٤٧) في ارمينية قرب شِروان. ياقوت ٢: ٣٨٠

(٢٤٨) «وادى» في الاصل

(٢٤٩) «عطاء» في الاصل

(٢٥٠) كنراد الثالث Conrad ملك الالمان

اجتمع اليه كلُّ من بالشأم من الافرنج. وقصد دمشق. فخرج عسكر دمشق واهلها لقتالهم وفي جملتهم الفقيه الفندلاوي والشيخ الزاهد عبد الرحمن الحَلحُولي(٢٥١)، رحمهما الله. وكانا من خيار المسلمين. فلمّا قاربوهم قال الفقيه لعبد الرحمن «ما(٢٥٢) هاولاء الروم؟» قال «بلى». قال «فالى متى نحن وقوف؟» قال «سر على اسم الله تعالى». فتقدّما فقاتلا حتى قُتلا، رحمهما الله، في مكان واحد

كردي يقاتل لجميل عليه

ومن الناس من يقاتل للوفاء. فمن ذلك ان رجلاً من الاكراد يقال له فارس، وكان كاسمه فارساً وايّ فارس. فحضر ابي وعمّي، رحمهما الله، وقعة كانت بينهما وبين سيف الدولة خلَف بن مُلاعب(٢٥٣) عمل عليهم فيها وغدر بهم، وقد حشد وجمع وهم غير متأهبين لما جرى. وسبب ذلك انه راسلهم وقال «نمضي الى اسفونا(٢٥٤) وفيها الفرنج نأخذها». فسبقه اصحابنا اليها وترجّلوا وزحفوا الى الحصن نقبوه. وهم في القتال وابن مُلاعب وصل. فأخذ خيل من كان ترجّل من اصحابنا ووقع القتال بينهم، بعد ما كان للافرنج، واشتد بينهم القتال. فقاتل فارس الكرديّ قتالا عظيماً وجُرح عدّة جراح. وما زال يقاتل ويُجرَح حتى أُثخن بالجراح. وانفصل القتال. فاجتاز به ابي وعمّي، رحمهما الله، وهو محمول بين الرجال فوقفا عليه وهنّآه(٢٥٥) بالسلامة. فقال «والله ما قاتلت أُريد السلامة. لكن لكم عليّ جميل وفضل كثير.

(٢٥١) ياقوت ٢: ٣١٦

(٢٥٢) «أماه» في ابي شامة ١: ٥٢. ويظهر ان ابا شامة نقل عن نسخة لأسامة اضبط من نسختنا هذه

(٢٥٣) صاحب افامية. ابن تغري بردي جلد٢ جزء٢ ص٢٨٦. وتاريخ هذه الوقعة ١١٠٩

(٢٥٤) غربي كفرطاب بجوار معرّة النعمان. E. Rey, *Les colonies franques de Syrie* (باريز ١٨٨٣) ٣٣٠

(٢٥٥) «وهنياه» في الاصل

وما رأيتكم في شدّة مثل هذا اليوم. فقلت «أقاتل بين ايديكم واجازيكم عن جميلكم وأقتل قدّامكم»

وقضى الله سبحانه انه عُوفي من تلك الجراح ومضى الى جَبَلة(٢٥٦)، وفيها فخر الملك بن عمّار(٢٥٧) وفي اللاذقية الافرنج. فخرجت خيلٌ من جَبَلة تريد الغارة على اللاذقية، وخرجت خيل من اللاذقية تريد الغارة على جَبَلة. فنزل الفريقان في الطريق وبينهما رابية. فطلع فارس من الافرنج [٣٠ ق] من جانبهم يكشف الرابية وطلع فارس الكرديّ من الجانب الآخر يكشف لاصحابه. فالتقى الفارسان على متن الرابية فحمل كلُّ واحد منهما على صاحبه فاختلفا طعنتين فوقعا ميتين. وبقيت الحُصُن تتصاول على الرابية، والفارسان قتيلان

وكان لفارس هذا عندنا ولد اسمه علّان من الجند له الخيل الملاح والعدّة الحسنة. ولكن ما كان كابيه. فنزل علينا دنكري(٢٥٨) صاحب انطاكية يوماً وقاتلنا قبل ضرب الخيام. وهذا علّان بن فارس على حصان مليح باغز(٢٥٩) من احسن الخيل، وهو واقف على رفعة من الارض. فحمل عليه فارس من الافرنج، وهو كالغافل، فطعن حصانه في رقبته نفَّذ القنطاريّة. فشب الحصان رمى علّان. وعاد الافرنجي، والحصان معارضه، والقنطاريّة في رقبته كأنه تجنَّبه يتمختر(٢٦٠) بغنيمة حسنة

الصبور في الخيل

وعلى ذكر الخيل ففيها الصَّبور كالرجال وفيها الخَوار. فمن ذلك انه كان في جندنا رجل كرديّ يقال له كامل المشطوب فيه الشجاعة

(٢٥٦) على شاطىء البحر قرب اللاذقية

(٢٥٧) فخر المُلْك ابو علي عمَّار بن محمَّد بن عمَّار تولَّى طرابلس سنة ١١٠٧

(٢٥٨) Tancred وذلك سنة ١١١٠

(٢٥٩) «ياغز» في الاصل

(٢٦٠) «بسحر» في الاصل

والدين والخير، رحمه الله، وله حصان ادهم اصمّ مثل الجمل. فالتقى هو وفارس من الافرنج فطعن الافرنجيّ حصانه في موضع القلادة فمالت رقبته من شدة الطعنة وخرجت القنطارية من اصل رقبة الحصان فضربت فخذ كامل المشطوب وخرجت من الجانب الآخر. وما تزعزع الحصان من تلك الطعنة، ولا فارسه. فكنت ارى ذلك الجرح الذي في فخذه بعد ما اندمل وختم وهو كاكبر ما يكون من الجراح، وسلم الحصان وعاد حضر عليه القتال. فالتقى هو وفارس من الافرنج، فطعن الحصان في جبهته خسفها ولم يتزعزع. وسلم من تلك الطعنة الثانية. فكانت بعد ان اُختمت اذا اطبق الانسان كفّه وادخلها في جبهة الحصان في موضع الجرح وسعها

وكان من طريف ما جرى في ذلك الحصان ان اخى عزّ الدولة ابا الحسن عليًا(٢٦١)، رحمه الله، اشتراه من كامل المشطوب. وكان ثقيل العدو. فاخرجه في ضمان قرية كانت بيننا وبين فارس من افرنج كفرطاب. فبقي عنده سنة ثم مات. فارسل الينا يطلب ثمنه. قلنا «اشتريته وركبته. ومات عندك. كيف تطلب ثمنه؟» قال «انتم سقيتموه شيئاً يموت منه بعد سنة». فعجبنا من جهله وسخافة عقله

وجُرح تحتي حصان على حمص شقّت الطعنة قلبه واصابه عدّة سهام. فاخرجني من المعركة ومنخراه يدميان [٣١ و] بالدم كالعزلتين. وما انكرت منه شيئاً. وبعد وصولي الى اصحابي مات

وجُرح تحتي حصان في بلد شيزر في حرب محمود بن قَراجا ثلاثة جراح. وانا اقاتل عليه ولا اعلم، والله انه قد جُرح، لاني ما انكرت منه شيئاً

الضعيفة منها

وامّا خَوَرها وضعفها على الجراح فان عسكر دمشق نزل على

(٢٦١) هكذا على الهامش. «علي» في الاصل

حماة(٢٦٢)، وهي لصلاح الدين محمّد بن ايّوب الغسيانيّ ودمشق لشهاب الدين محمود بن بوري بن طُغدكين، وانا بها. وزحفوا(٢٦٣) الينا في جمع كثير، ووالي حماة شهاب الدين احمد بن صلاح الدين وهو على تلّ مجاهد(٢٦٤). فجاءه الحاجب غازي التّلّي فقال «قد انتشرت الرجّالة، والخوذ تلامع بين الخيام. والساعة يحملون على الناس يُهلكونهم». فقال «امضِ ردّهم». فقال «والله ما يردّهم الا انت او فلان» يعنيني. فقال لي «تخرج تردّهم». فقلعت زرديّة كانت على غلام لي لبستها وخرجت رددت(٢٦٥) الناس بالدبوس، وتحتي حصان اشقر من اجود الخيل واتلعها. فلمّا رددت الناس زحفوا الينا، وما برّا(٢٦٦) من سور حماة فارس غيري: منهم من دخل المدينة وايقنوا انهم مأخوذون(٢٦٧)، ومنهم من هو مترجّل في ركابي. فاذا حملوا علينا اخّرتُ الحصان بعنانه وانا مستقبلهم، واذا عادوا مشيت خلفهم سترة(٢٦٨) لضيق المجال وازدحام الناس. فضربتْ حصاني نشّابة في ساقه خمشته. فوقع بي وقام، ووقع، وانا اضربه حتى قال لي الرجال الذين في ركابي «ادخل الى الباشورة اركب غيره». فقلت «والله ما انزل عنه». فرأيت من ضعف ذلك الحصان ما لم اره من غيره

حصان يقاتل ومصارينه مندلعة

ومن حسن صبر الخيل ان طراد بن وهيب النُميري حضر القتال بين

(٢٦٢) سنة ١١٣٧ أو ١١٣٨

(٢٦٣) سنة ١١٣٥ او ١١٣٧ او ١١٣٨. قابل كمال الدين في *Recueil* ٣: ٦٧٠

(٢٦٤) «محاهد» في الاصل

(٢٦٥) «ردب» في الاصل

(٢٦٦) «براه» في الاصل

(٢٦٧) «موخودون» في الاصل

(٢٦٨) «سره» في الاصل. «سيرة» طبعة درنبورغ ص٧٣

بني نُمير، وقد قتلوا عليّ بن شمس الدولة سالم بن مالك(٢٦٩) والي الرقّة وملكوها. والحرب بينهم وبين اخيه شهاب الدين مالك بن شمس الدولة. وتحت طراد بن وهيب حصان له من اجود الخيل له قيمة كبيرة. فطُعن في خاصرته، فخرجت مصارينه. فشدّها طراد في السموط لا(٢٧٠) يدوسها فيقطعها، وقاتل حتى انقضى القتال. فدخل به الى الرقّة، فمات

أسامة على استعداد دائم للقتال

قلت اذكرني ذكر الخيل بامر جرى لي مع صلاح الدين محمّد بن ايّوب الغسيانيّ، رحمه الله. وذلك ان ملك الامراء اتابك زنكي، رحمه الله، نزل على دمشق في سنة ثلثين وخمس مائة(٢٧١) بارض داريّا(٢٧٢). وقد راسله صاحب بعلبكّ جمال الدين محمّد بن [٣١ ق] بُوري بن طُغدكين(٢٧٣)، رحمه الله، في الوصول اليه. وخرج من بعلبكّ متوجهاً الى خدمة اتابك. فبلغه ان عسكر دمشق خرج يريد اخذه. فامر صلاح الدين ان نركب للقائه ودفع الدمشقيّين عنه. فجاءني رسوله في الليل يقول «اركب» وخيمتي الى جانب خيمته، وهو قد ركب ووقف عند خيمته. فركبتُ في الوقت. فقال «كنتَ قد علمت بركوبي». قلتُ «لا، والله». قال «الساعة نفّذتُ اليك، فركبتَ في الوقت». قلت «يامولاي، حصاني يأكل شعيره، ويُلجمه الركابيّ ويقعد وهو في يده على باب الخيمة. وانا البس عدّتي واتقلّد سيفي وانام. فلمّا جاءني رسولك ما كان لي ما يعوّقني»

فوقف الى ان اجتمع عنده جماعة من العسكر وقال «البسوا سلاحكم». وقد لبس اكثر الحاضرين وانا الى جانبه. ثم قال «كم اقول لكم البسوا

(٢٦٩) «ملك» في الاصل هنا وفيما يلي

(٢٧٠) بمعنى «لئلا»

(٢٧١) ولعل الصواب ٥٣٢ وهي ١١٣٧ — ٣٨

(٢٧٢) احدى قرى الغوطة على بعد اربعة اميال من دمشق

(٢٧٣) خلّف جمال الدين اباه تاج الملوك بوري في امارة بعلبك لدن وفاته

سلاحكم؟» قلت «يامولاي، لا تكون تعنيني(٢٧٤)»٠ قال «نعم»٠ قلت «والله ما اقدر البس٠ نحن في اوّل الليل٠ وكزاغندي فيه زرديّتان مطبقة(٢٧٥)٠ اذا رأيت العدوّ لبسته»٠ فسكت

وسرنا فاصبحنا عند ضُمير(٢٧٦)٠ فقال لي «ما تنزل نأكل(٢٧٧) شيئاً؟ فقد جُعتُ من السهر»٠ قلت «الامر لك»٠ فنزلنا٠ فما استقر على الارض حتى قال «اين كزاغندك؟» فامرت الغلام فاحضره٠ واخرجته من عيبته واخرجت السكّين فتقته عند صدره واظهرت جانب الزرديّتين — وكان فيه زرديّة افرنجيّة الى ذيله وفوقها اخرى الى وسطه على كلّ زرديّة البطائن واللبد واللاسين(٢٧٨) ووبر الارنب٠ فالتفت الى غلام له كلّمه بالتركي ولا ادري ما يقول؛ فاحضر بين يديه حصاناً كُميتاً كان أعطاه ايّاه اتابك في تلك الايّام كالصخرة الصمّاء قـُـدّت من قـُـنّة الجبل٠ فقال «هذا الحصان يصلح لهذا الكزاغند٠ سلّمه الى غلام فلان»٠ فسلّمه الى غلامي

عم أسامة يتفقّد حضور ذهنه

قلتُ كان عمّي عزّ الدين، رحمه الله، يتفقّد مني حضور فكري في القتال، ويمتحنّي بالمسئلة٠ فنحن يوماً فـي بعض الحرب التي كانت بيننا وبين صاحب حماة(٢٧٩) وقد حشد وجمع ووقف على ضيعة من ضياع شيزر يحرق وينهب٠ فجرّد عمّي من العسكر نحوًا من ستين سبعين فارساً وقال لي «خذهم وسر اليهم»٠ فمضينا نتراكض والتقينا بوادرَ خيلهم فكسرناهم وطعنّا فيهم وقلعناهم من موضعهم الذي كانوا عليه٠ ونفّذتُ

(٢٧٤) «نعسي» في الاصل٠ «تعيّبني» درنبورغ ص٧٤

(٢٧٥) «مطبعه»٠ ولعل الصواب «مطبّقتان»

(٢٧٦) قرية شمالي دمشق

(٢٧٧) «ما سرل ناكل» في الاصل

(٢٧٨) «اللّيسين» في العامية؟

(٢٧٩) شهاب الدين محمود بن قراجا (١١١٥ — ٢٤)

فارساً من اصحابي الى عمّي وابي، رحمهما الله، وهما واقفان ومعهما باقي العسكر وراجل كثير اقول(٢٨٠) لهما «سيرا بالرجّالة فقد كسرتهم». فسارا اليّ(٢٨١). فلمّا قربا حملنا عليهم .كسرناهم، ورموا خيلهم في الناروف(٢٨٢) وعبروه سباحة وهو زائد، ومضوا وعدنا بالنصر. فقال لي عمّي [٣٢ و] «ايّ شيء نفّذت تقول لي؟» قلت «نفّذت اقول لك ،تقدّم بالرجّالة فقد كسرناهم،». فقال «مع من نفّذت اليّ؟» قلت «مع رجب(٢٨٣) العبد». قال «صدقتَ. ما اراك كنت الا حاضر القلب، ما ادهشك القتال»

ومرّة اخرى اقتتلنا نحن وعسكر حماة. وكان محمود بن قَراجا قد استعان على قتالنا بعسكر اخيه خيرخان بن قَراجا صاحب حمص. وكان قد ظهر لهم في ذلك الزمان حملُ الرماح المؤلّفة بوصل الرمح الى بعض رمح اخر بحيث يصير طوله عشرين ذراعاً او ثمانية(٢٨٤) عشر ذراعاً. فوقف مقابلي موكب منهم، وانا في سربة نحو من خمسة عشر فارساً. فحمل علينا منهم عَلْوان العراقيّ وهو من فرسانهم وشجعانهم. فلمّا دنا منّا وما تزعزعنا رجع وردّ رمحه الى خلفه، فرأيته كالحبل مطروحاً على الارض لا يقدر يرفعه. فاطلقت حصاني عليه، فطعنته وقد وصل الى اصحابه. وعدت وراياتهم على رأسي. فلقيهم اصحابي وفيهم اخي بهاء الدولة منقذ(٢٨٥)، رحمه الله، فردّهم وقد انقطع نصف يَرَقي(٢٨٦) في كزاغند علوان، ونحن بالقرب من عمّي، وهو يراني. فلمّا انفصل القتال قال لي عمّي «اين طعنت علوان العراقيّ؟» قلت

(٢٨٠) «اول» في الاصل. «كثيرا فُلْ» طبعة درنبورغ ص٧٥
(٢٨١) «لى» في الاصل
(٢٨٢) «الساروف» في الاصل. وهو من روافد العاصى
(٢٨٣) «رحب» في الاصل
(٢٨٤) «ىمىىه» في الاصل
(٢٨٥) احد اخوة أسامة الثلاثة
(٢٨٦) «يرَاق» تركية معناها السلاح

«اردت طهره. فمال الهواء بالبيرق(٢٨٧) فوقع الرمح في جانبه».
قال «صدقتَ. ما كنت الا حاضر القلب ذلك الوقت»

(٢٨٧) «باليرق» طبعة درنبورغ ص٧٦

٦ ـ مكافحة الاسود وسائر الضواري

تربية أسامة البيتية

وما رأيت الوالد، رحمه الله، نهاني عن قتال ولا ركوب خطر معما كان يرى فيّ واري من اشفاقه وايثاره لي. ولقد رأيته يوماً(١) وكان عندنا بشيزر رهائن عن بغدوين(٢) ملك الافرنج على قطيعة قطعها لحُسام الدين تِمُرْتاش بن إيلغازي(٣)، رحمه الله، فرسان افرنج وارمن. فلمّا وفوا ما عليهم وارادوا الرجوع الى بلادهم نفّذ خيرخان صاحب حمص خيلاً كمنوا لهم في ظاهر شيزر. فلمّا توجّه الرهائن خرجوا عليهم اخذوهم. ووقع الصائح. فركب عمّي وابي، رحمهما الله، ووقفا، وكلّ من يصل اليهما قد سيّراه من خلفهم. وجئت انا، فقال لي ابي «اتبعهم بمن معك، وارموا انفسكم عليهم، واستخلصوا رهائنكم». فتبعتهم وادركتهم بعد ركض اكثر النهار واستخلصت من كان معهم واخذت بعض خيل حمص. وعجبت من قوله «ارموا نفوسكم(٤) عليهم»

ومرّة كنت معه، رحمه الله، وهو واقف في قاعة داره واذا حيّة عظيمة قد اخرجت رأسها على افريز رواق القناطر التي في الدار. فوقف يبصرها. فحملت سلّماً كان في جانب الدار اسندته [٣٢ ق] تحت الحيّة وصعدت اليها، وهو يراني فلا ينهاني، واخرجتُ سكّيناً صغيرة(٥) من وسطي، وطرحتها على رقبة الحيّة وهي نائمة وبين وجهي وبينها دون

(١) سنة ١١٢٤
(٢) Baldwin الثاني ملك اورشليم
(٣) «العارى» في الاصل. وهو صاحب ماردين
(٤) «انفسكم» اعلاه
(٥) مؤنث في الاصل

الذراع، وجعلتُ احزّ رأسها ـ وجرحت التفتّت على يدي ـ الى ان قطعتُ رأسها والقيتها الى الدار، وهي ميتة

بل رأيته، رحمه الله، وقد خرجنا يوماً لقتال اسد ظهر على الجسر(٦)٠ فلمّا وصلناه حمل علينا من اجمة كان فيها٠ فحمل على الخيل، ثم وقف، وانا واخي بهاء الدولة منقذ، رحمه الله، بين الاسد وبين موكب فيه ابي وعمّي، رحمهما الله، ومعهما جماعة من الجند٠ والاسد قد ربض على حرف النهر يتضرّب بصدره على الارض ويهدر٠ فحملتُ عليه٠ فصاح عليّ ابي، رحمه الله «لا تستقبله، يامجنون، فيأخذك!» فطعنته٠ فلا والله ما تحرّك من مكانه٠ ومات موضعه

فما رأيته نهاني عن قتال غير ذلك اليوم

تركماني يموت من جرح سطحي

خلق الله عزّ وجلّ خلقه اطواراً(٧) مختلفي الخلق والطبائع: الابيض والاسود، والجميل والقبيح، والطويل والقصير، والقوي والضعيف، والشجاع والجبان، بمقتضى حكمته وعموم قدرته

رأيت بعض اولاد الامراء التركمان الذين كانوا في خدمة ملك الامراء اتابك زنكي، رحمه الله، وقد اصابته نشّابة ما دخلت في جلده مقدار شعيرة فاسترخى(٨) وانحلّت اعضاؤه وانقطع كلامه وغاب ذهنه٠ وهو رجل مثل الاسد، اجسم ما يكون من الرجال٠ فاحضروا له الطبيب والجرائحيّ٠ فقال الطبيب «ما به بأس٠ بل متى ما جُرح ثانية مات»٠ فهدأ وركب وتصرّف كما كان٠ ثم اصابته نشّابة اخرى بعد مدّة احقر من الاوّلة واقل نكايةً، فمات

(٦) جسر شرر
(٧) قابل القرآن ٧١:١٣
(٨) «فاسترخاه» في الاصل

وطحّان من لسعة زنبور

ورأيتُ ما يقارب ذلك ايضاً. كان عندنا بشيزر اخوان يقال لهما بنو مجاجو(٩) الواحد اسمه ابو المجد(١٠) والآخر محاسن وهما ضمّان رحاة الجسر(١١) بثمان مائة دينار. وعند الرحا مذبح للغنم يذبح فيه جزّارو(١٢) البلد ويجتمع الزنابير على اثار الدم. فاجتاز محاسن بن مجاجو يوماً الى الرحا، فلسعه زنبور، فانفلج وانقطع كلامه واشرف على الموت. وبقي كذلك مدّة. ثم افاق وانقطع عن الرحا مدّة فعاتبه اخوه ابو المجد وقال له «يااخي، معنا هذه الرحى بثمان مائة دينار ولا تشرف عليها ولا تبصرها؟ وغداً ينكسر علينا ضَمانُها ونموت في الحبس». فقال [٣٣ و] له محاسن «انت مقصودك ان يلسعني زنبور آخر فيقتلني». واصبح جاء الى الرحا(١٣)، فلسعه زنبور، فمات. فايسر الاشياء يقتل اذا فرغ الاجل، والفأل موكل بالمنطق

اسد ينتقي غلاماً

فمن ذلك انه ظهر عندنا بارض شيزر سبع. فركبنا اليه فوجدنا غلاماً للامير سابق بن وثاب(١٤) بن محمود بن صالح في ذلك المكان يرعى فرسه اسمه شمّاس(١٥). فقال له عمّي «اين الاسد؟» قال «في تلك الغلفاء». قال «سر قدّامي اليها». قال «انت مقصودك ان يخرج الاسد يأخذني». ومشى قدّامه. فخرج الاسد كأنه مرسل الى شمّاس فأخذه، فقتله دون الناس. وقُتل الاسد

(٩) «محاحو» في الاصل. «مجاجو» ادناه
(١٠) «المحد» في الاصل
(١١) طاحون جسر شيزر. «ضمّان» بالجمع في الاصل
(١٢) «حرارى» في الاصل
(١٣) «الرحى» في الاصل
(١٤) «وناب» في الاصل
(١٥) «سماس» في الاصل

أسامة والاسد

وشاهدتُ من الاسد ما لم اكن لاظنّه، ولا اعتقدت ان الأُسد كالناس فيها الشجاع وفيها الجبان. وذلك ان جوبان(١٦) الخيل جاءنا يوماً يركض وقال «في اجمة تلّ التلول ثلاثة سباع». فركبنا فخرجنا اليها، واذا لبوءة خلفها اسدان. فدرنا في تلك الاجمة. فخرجت علينا اللبوءة. فحملت على الناس ووقفت. فحمل عليها اخي بهاء الدولة ابو المغيث منقذ، رحمه الله، طعنها قتلها، وتكسّر رمحه فيها

ورجعنا الى الاجمة. فخرج علينا احد السبعَين فطرد الخيل. ووقفت انا واخي بهاء الدولة في طريقه عند عودته من طرد الخيل. فانّ الاسد اذا خرج من موضع لا بدّ له من الرجوع اليه بلا شبهة، وجعلنا اعجاز خيلنا اليه، ورددنا(١٧) رماحنا نحوه ونحن نعتقد انه يقصدنا فنُنشب الرماح فيه فنقتله. فما راعنا الا وهو عابر علينا كالريح الى رجل من اصحابنا يقال له سعد الله الشيبانـيّ، فضرب فرسه رماهـا. فطعنته وسّطت القنطاريّة فيه فمات مكانه

ورجعنا الى الاسد الآخر ومعنا نحو من عشرين راجلاً من الارمن الاجياد رماة(١٨). فخرج السبع الآخر وهـو اعظمها خلقة يمشي. وعارضه الارمن بالنشاب، وانا معارض الارمن انتظره يحمل عليهم يأْخذ واحدًا منهم فاطعنه وهو يمشي. وكلّما وقعت فيه نشّابة قد هدر ولوّح بذنبه فاقول «الساعة يحمل». ثم يعود يمشي. فما زال كذلك حتى وقع ميتاً. فرأيت من ذلك الاسد شيئاً ما ظننته

اسد يهرب من خروف

ثم شاهدتُ من الاسد اعجب من ذلك

كان بمدينة دمشق جرو اسد قد ربّاه سبّاع معه حتى كبر وصار يطلب

(١٦) «جوبان» تركية معناها راعٍ

(١٧) «وردنا» في الاصل

(١٨)«الاحاد رماه» في الاصل

الخيل و تأذى الناس به. فقيل للامير معين الدين، رحمه الله، وانا عنده «هذا السبع قد آذى الناس. والخيل تنفر منه. وهو في الطريق». وكان على [٣٣ ق] مصطبة بالقرب من دار معين الدين في النهار والليل. فقال «قولوا للسبّاع يجيء به». فقال للخوان سلار(١٩) «اخرج من ذبائح المطبخ خروفاً اتركه في قاعة الدار حتى نبصر كيف يكسره السبع». فاخرج خروفاً الى قاعة الدار. ودخل السبّاع ومعه السبع. فساعة رآه الخروف، وقد ارسله السبّاع من السلسلة التي في رقبته، حمل عليه فنطحه. فانهزم السبع وجعل يدور حول البركة(٢٠) والخروف خلفه يطرده وينطحه، ونحن قد غلبنا الضحك عليه. فقال الامير معين الدين، رحمه الله، «ذا سبع منحوس! اخرجوه اذبحوه واسلخوه. وهاتوا جلده». فذبحوه وسلخوه وأُعتق ذلك الخروف من الذبح

كلب يخلّص صاحبه من اسد

ومن عجيب امور السباع ان اسداً ظهر عندنا في ارض شيزر. فخرجنا اليه ومعنا رجّالة من اهل شيزر فيهم غلام للمعبّد(٢١) الذي كان يطيعه اهل الجبل ويكاد ان يُعبد(٢٢). ومع ذلك الغلام كلب له. فخرج الاسد على الخيل، فجلت قدّامه جافلة، ودخل في الرجّالة. فاخذ ذلك الغلام وبرك عليه. فوثب الكلب على ظهر الاسد، فنفر عن الرجل وعاد الى الاجمة. وخرج الرجل الى بين يدي والدي، رحمه الله، يضحك وقال «يامولاي، وحياتك، ما جرحني ولا آذاني». وقتلوا الاسد. ودخل الرجل فمات في تلك الليلة من غير جرح اصابه الا انقطع قلبه(٢٣).

(١٩) فارسية — مدير المطبخ

(٢٠) يظهر ان دور دمشق كانت يومئذ على نسق اليوم نفسه

(٢١) «للمعد» في الاصل «للمقيّد» طبعة درنبورغ ص٨٠. والمعبّد المعظّم كانه يُعبد وربما كانت الاشارة لشيخ الحشاشين

(٢٢) «عبد» في الاصل

(٢٣) لم يزل هذا الاستعمال جاريا على السنة العامة

فكنت اعجب مــن إقدام ذلك الكلب علــى الاسد، وكلُّ الحيوان ينفر من الاسد ويتجنّبه

الاسد سيّد الحيوانات

ولقد رأيت رأس الاسد يُحمَل الى بعض دورنا فنرى(٢٤) السنانير تهرب من تلك الدار وترمي نفوسها مــن السطوحات، وما رأت الاسد قط(٢٥)٠ وكنّا نسلخ الاسد ونرميه من الحصن(٢٦) الى سفح الباشورة فلا يقربه الكلاب ولا شيء مــن الطير٠ واذا رأت القيقــان(٢٧) اللحم نزلت اليه ثــم دنت منه صاحت وطارت٠ وما اشبه هيبة الاسد على الحيوان بهيبة العقاب على الطير فان العقاب يبصره الفرّوج الذي ما رأى العقاب قط فيصيح وينهــزم٠ هيبة القاهــا الله تعالى فــي قلوب الحيوان لهذيــن الحيوانين

قاتل اسد تقتله عقربة

وعلى ذكر السباع كان عندنا اخوان من اصحابنا يقال لهما بنو الرُّعام رجّالة يترددان من شيزر الى اللاذقية (واللاذقية لعمّي عزّ الدولة ابي المرهف نصر، وفيها اخوه عزّ الدين ابو العساكر سلطان، رحمهما الله) بالكتب بينهمــا قــالا «خرجنا مــن اللاذقيــة [٣٤ و] فاشرفنــا مــن عقبة المندة(٢٨)، وهي عقبة عالية تُشرف علــى ما تحتها مــن الوطاء، فرأينا السبع وهو رابض على نهر تحت العقبة٠ فوقفنا مكاننا ما نجسر علــى النزول من خوف الاسد٠ فرأينا رجلاً قــد اقبل٠ فصحنا اليه ولوّحنا

(٢٤) «فرى» في الاصل

(٢٥) يظهر ان ملاحظات اسامة علمية٠ قابل F. C. Selous, *African Nature, Notes and Reminiscences* (لندن ١٩٠٨) ٩٥

(٢٦) شيزر

(٢٧) «العقان» في الاصل٠ «العقبان» طبعه درنبورغ ص٨٠

(٢٨) «المده» في الاصل

بنيابنا اليه نحذّره مـن الاسد فمـا سمعَنا. واوتر قوسه وطرح فيه نشّابة ومشى. فرآه الاسد فوثب اليه. فضربه ما اخطأ قلبه، فقتله. ومشى اليه فتمم قتله. واخذ نشّابته وجاء الى ذلك النهر فنزع زُربُوله(٢٩) وقلع ثيابه ونزل اغتسل في الماء، ثم طلع لبس ثيابه، ونحن نراه، وجعل ينفض شعره ليُنشّفه من الماء. ثم لبس فردة زربوله واتّكى على جنبه وطوّل في الاتّكاء. فقلنا «والله ما قصّر. ولكن على من يتيه؟» ونزلنا اليه وهو على حاله فوجدناه ميتاً ما ندري ما اصابه. فنزعنا فردة الزُربُول من رجله واذا فيه عقرب صغيرة قد لسعته في ابهامه. فمات لوقته. فعجبنا من ذلك الجبّار الذي قتل الاسد وقتلته عقرب مثل الاصبع. فسبحان الله القادر النافذ المشيئة في الخلق

طبائع الاسد على ما درسها أُسامة

قلت: قاتلتُ السباع في عدّة مواقف لا احصيها. وقتلت عدّة منها ما شركني في قتلها احد، سوى ما شاركني فيه غيري، حتى خبرت منها وعرفت من قتالها ما لم يعرفه غيري. فمن ذلك ان الاسد مثل سواه من البهائم يخاف ابن آدم ويهرب منه وفيه غفلة وبله(٣٠) ما لم يُجرح فحينئذٍ هو الاسد، وذلك الوقت يُخاف منه. واذا خرج من غاب او اجمة وحمل على الخيل فلا بد لـه مـن الرجوع الـى الاجمة التي خرج منها، ولـو ان النيران(٣١) في طريقه. وكنت انا قد عرفت هذا بالتجربة، فمتى حمل على الخيل وقفت في طريق رجوعه، قبل ان يُجرح. فاذا رجع تركته الى ان يتجاوزني وطعنته، قتلته

(٢٩) يونانية بمعنى الحذاء

(٣٠) «وبله» في الاصل. «وتلّه» طبعة درنبورغ ص٨١

(٣١) كان البدو اذا نزلوا مكاناً ليلا اشعلوا النار حولهم لاعتقادهم ان الاسد يتحاشى النار. وكانوا يطلقون على هذه النار اسم «نار الاسد»

قتال النمر

فامّا النمور فقتالها اصعب من قتال الأُسد لخفّتها وبُعد وثبتها. وهي تدخل في الغارات والمجاحر كما تدخل الضباع، والأُسد ما تكون الا في الغابات والآجام. وقد كان ظهر عندنا نمر في قرية يقال لها مَعَرزف(٣٢) من اعمال شيزر. فركب اليه عمّي عزّ الدين، رحمه الله، وارسل اليّ فارساً وانا راكب في شغل لي يقول «الحقني الى مَعَرزف». فلحقته وجئنا الى الموضع الذي [٣٤ ق] زعموا ان النمر فيه، فما رأيناه. وكان هناك جُبّ. فنزلت عن حصاني ومعي قنطاريّة وجلست على فم الجُبّ، وهو قصير نحو القامة وفي جانبه خرق كالمجحر. فحرّكتُ القنطاريّة في ذلك الخرق الذي في الجبّ فخرج النمر برأسه من ذلك الخرق ليأخذ القنطاريّة. فلمّا علمنا انه في ذلك الموضع نزل معي بعض اصحابنا، وصار بعضنا يحرّك ذلك الموضع بالرمح، فاذا خرج طعنه الآخر. وكلّما اراد الصعود من الجبّ اوثقناه بالرماح، حتى قتلناه. وكان خلقة عظيمة. الا انه كان قد اكل من دوابّ القرية حتى عجز عن نفسه. وهو دون سائر الحيوان يقفز الى فوق اربعين ذراعاً.

وقد كان في كنيسة حُناك(٣٣) طاقة في ارتفاع اربعين ذراعاً. فكان يأتيها نمر في الهاجرة يثب اليها ينام فيها الى آخر النهار ويثب منها ينزل ويمضي. ومقطع(٣٤) حُناك ذلك الوقت فارس افرنجيّ يقال له سير ادم(٣٥) من شياطين الافرنج. فاخبروه خبر النمر فقال «اذا رأيتموه اعلموني». فجاء النمر كعادته وثب الى تلك الطاقة. فجاء بعض الفلاحين اخبر السير ادم. فلبس درعه وركب حصانه واخذ ترسه ورمحه وجاء الى الكنيسة وهي خراب، انما فيها حائط قائم فيه تلك الطاقة. فلمّا

(٣٢) واقعة للشمال الغربي من حماة. Dussaud ٢٠٧

(٣٣) حصن للجنوب الغربي من معرّة النعمان. يافوت ٢: ٣٤٥

(٣٤) ولعلها «مطع» في الاصل

(٣٥) Sir Adam

رآه النمر وثب من الطاقة عليه، وهو على حصانه، فكسر ظهره وقتله ومضى٠ فكان فلّاحو(٣٦) حُناك يسمّونه النمر المجاهد

ومن خواصّ النمر انه اذا جرح الانسان وبالت عليه فأرةٌ مات٠ ولا ترتد الفأرة عن جريح النمر(٣٧)٠ حتى انه يعمل له سرير يجلس في الماء ويربط حوله السنانير خوفاً عليه من الفأر

الفرق بين النمر والفهد

والنمر لا يكاد يأْلف بالناس ولا يستأْنس بهم٠ وقد كنت مرّة مجتازًا بمدينة حيفا(٣٨) من الساحل، وهي للافرنج٠ فقال لي افرنجي منهم «تشتري منّي فهدًا جيدًا؟» قلت «نعم»٠ فجاءني بنمر قد ربّاه حتى صار في قدّ الكلب٠ قلت «لا، ما يصلح لي٠ هذا نمر ما هو فهد»(٣٩)٠ فعجبت من انسه وتصرّفه مع الافرنجي

والفرق بين النمر والفهد ان وجه النمر طويل مثل وجه الكلب وعيناه زرق(٤٠) والفهد وجهه مدوّر وعيناه سود(٤٠)٠ وقدكان بعض الحلبيين اخذ نمرًا وجاء به في عدل الى صاحب القدموس وهو لبعض بني محرز(٤١)، وهو يشرب٠ ففتح العدل، فخرج النمر على من في المجلس٠ فامّا الامير فكان عند طاقة في البرج دخل منها وغلق عليه الباب٠ وجال النمر في البيت قتل بعضهم وجرح بعضهم الى ان قتلوه

(٣٦) «فلاحُوا» في الاصل

(٣٧) ليس لهذه الملاحظة من اساس علميّ

(٣٨) «حيفه» في الاصل٠ وذلك بين سنة ١١٤٠ و١١٤٣

(٣٩) قابل H. B. Tristram, *The Fauna and Flora of Palestine* (لندن ١٨٨٨) ص٩٨

(٤٠) كذا في الاصل٠ عامية

(٤١) «محرره» في الاصل٠ والقدموس حصن للنُّصيرية الى الجنوب الغربي من شيزر

وسمعت وما رأيت [٣٥ و] ان في السباع البَبَر(٤٢). وما كنت اصدّق ذلك. وحدّثني الشيخ الامام حجّة الدين ابو هاشم محمّد بن محمّد بن ظفر، رحمه الله، قال «سافرت من المغرب ومعي غلام شيخ كان لوالدي قد سافر وجرّب الامور. ففرغ الماء الذي معنا وعطشنا وليس معنا ثالث، انما نحن انا وهو على نجيبين. فقصدنا ماء في طريقنا فوجدنا عليه البَبَر(٤٣) وهو نائم فاعتزلنا عنه. ونزل صاحبي عن جمله واعطاني زمامه واخذ سيفه وترسه وقربة معنا وقال لي 'احتفظ برأس النجيب'، ومشى الى الماء. فلمّا رآه البَبَر قام ووثب مستقبله حتى تجاوزه. ثم صاح فثارت اليه مُجريات له عدوًا لحقوه(٤٤). وما عارضنا ولا آذانا. فشربنا واسقينا ثم مضينا»

هكذا حدّثني، رحمه الله، وكان من خيار المسلمين في دينه وعلمه

(٤٢) الفهد المخطط ملك الغابه الهندية. والكلمه ماخوذة عن «بَبْرْ» الفارسية وهي ظاهرة في اسم الملك الظاهر بيبرس. الببر ذكره القزويني «عجائب المخلوقات» (غوتنغن ١٨٤٩) ١:٣٩١. وتجد صورته في «الهلال» عدد تموز سنة ١٩٢٩ ص١٠٩٤

(٤٣) لا يعيش الببر في افريقيه كما ان الاسد لا يعيش في الهند

(٤٤) «فسارت اليه مجريات له عدوا لحقوه» في الاصل

٧ ـ اختبارات حربية

ضرب شيزر بالمنجنيق

ومن عجيب الآجال لمّا نزل الروم الى شيزر سنة اثنتين وثلثين وخمس مائة(١) نصبوا عليها مجانيق(٢) هائلة جاءت معهم من بلادهم ترمي الثقل(٣). وتبلغ حجرُها ما لا تبلغه النشّابة. وترمي الحجر عشرين وخمسة وعشرين رطلاً. ولقد رموا مرّة دار صاحب لي يقال له يوسف ابن ابي الغريب، رحمه الله، بقلب قوف(٤) فهدمت علوها وسفلها بحجر واحد. وكان على برج في دار الامير(٥) قنطاريّة فيها راية منصوبة، وطريق الناس في الحصن من تحتها. فضرب(٦) القنطاريّة حجر المنجنيق كسرها من نصفها. وانقلب كسرُها الذي فيه السنان تنكّس ووقع الى الطريق، ورجل من اصحابنا عابر، فوقع السنان من ذلك العلوّ وفيه نصف القنطاريّة في ترقُوَته(٧) خرج الى الارض وقتله

وحدّثني خُطلُخ مملوك لوالدي، رحمه الله، قال «كنّا في حصار الروم جلوساً(٨) في دهليز الحصن(٩) بعددنا وسيوفنا فاذا شيخ قد جاءنا

(١) سنة ١١٣٨

(٢) «مجانيعاً» في الاصل

(٣) «السعل» في الاصل. «النقل» طبعة درنبورغ ص٨٣

(٤) «بعلب موف» في الاصل. «ثُقّلت فوق» طبعة درنبورغ ص٨٣. «القُوفا» حجر يعمل منه الرّحى

(٥) «الامر» في الاصل

(٦) «فصرب» في الاصل

(٧) «برفاىه» في الاصل. ويظهر ان الكلمة كانت تلفظ «ترقاته» وقد تكرّرت ادناه ص٢١٣ ح٨١

(٨) «حلوس» في الاصل

(٩) حصن شيزر

يعدو وقال «يامسلمون(١٠)، الحريم! دخل الروم معنا» . فاخذنا سيوفنا وخرجنا وجدناهم قد طلعوا من ثغرة في السور ثغرتها المجانيق. فضربناهم بالسيوف حتى اخرجناهم. وخرجنا خلفهم حتى اوصلناهم الى اصحابهم، وعدنا. فتفرّقنا، وبقيت انا وذلك الشيخ الذي استفزعنا. فوقف وادار وجهه الى الحائط يريق الماء. فاعرضتُ عنه. فسمعت وجبة(١١). فالتفتُّ واذا الشيخ قد ضربت رأسه [٣٥ ق] حجر المنجنيق كسرته والصقته بالحائط، ومخّه قد سال على الحائط. فحملته وصلّينا عليه ودفنّاه في مكانه، رحمه الله»

وضربت حجر المنجنيق رجلاً من اصحابنا كسرت رجله. فحملوه الى بين يدي عمّي وهو جالس في دهليز الحصن، فقال «هاتوا المجبّر» وكان بشيزر رجل صانع يقال له يحيى صانع في التجبير. فحضر وجلس يجبّر رجله وهو في سترة خارج باب الحصن. فضربت الرجُل المكسور حجر في رأسه طيّرته. فدخل المجبّر الى الدهليز فقال عمّي «ما اسرع ما جبّرته!» قال «يامولاي، جاءته حجر ثانية اغنته عن التجبير»

قصد الفرنج دمشق(١٢)

ومن نفاذ المشيئة في الآجال والأعمار ان الافرنج، خذلهم الله، اجمع رأيهم على ان يقصدوا دمشق ويأخذوها(١٣). فاجتمع منهم خلق كثير. وسار اليهم صاحب الرها وتلّ باشر(١٤) وصاحب انطاكية. فنزل صاحب انطاكية على شيزر في طريقه الى دمشق، وقد تبايعوا بينهم دور دمشق

(١٠) «يامسلمس» في الاصل. عامية
(١١) «وجبه» في الاصل
(١٢) هذا العنوان هو الوحيد المثبت في الاصل في هامش المخطوطة
(١٣) بقيادة بالدون الاول ملك اورشليم عام ١١١٣
(١٤) سماه الافرنج Turbessel وموقعه بين حلب والرها (اورفا. ادسا). صاحب الرها وتل باشر كان جوسلين .Joscelin I راجع Rey ٣٢٢

وحمّاماتهاوقياسيرهاواشتراها(١٥) البرجاسيّة(١٦) ووزنوا لهماثمانها، وماعندهمشكّ فيفتحهاوملكها٠ وكفرطاب اذ ذاك لصاحبانطاكية(١٧)٠ فجرّد من عسكره مائة فارس انتخبهم وامرهم بالمقام بكفرطاب مقابلنا ومقابل حماة٠ فلمّا سار الى دمشق اجتمع من بالشأم من المسلمين لقصد كفرطاب وانفذوا رجلاً من اصحابنا يقال له قُنيب بن مالك(١٨)، فجسّ لهم كفرطابفي الليل، فوصلهادارهاوعاد وقال «ابشروا بالغنيمةوالسلامة»٠ فسار المسلمون اليهم فالتقوا على مثكير(١٩)٠ فنصر الله سبحانه الاسلام وقتلوا الافرنج جميعهم٠ وكان قُنيب الذي جسّ لهم كفرطاب قد رأى في خندقها دواب(٢٠) كثيرة٠ فلمّا ظفروا بالافرنج وقتلوهم طمع في اخذ تلك الدوابّ التيفي الخندق ورجا ان يفوز بالغنيمة وحده٠ فمضى يركض الى الخندق٠ فرمى عليه رجل من الافرنج من الحصن حجرًا فقتله٠ وكانت له عندنا والدة عجوز كبيرة تندب في مأتمنا ثم تندب ولدها٠ فكانت اذا ندبت على ابنها قُنيب تتدفّق ثدياها باللبن حتى تغرق ثيابها٠ فاذا فرغت من ندبها [٣٦ و] عليه وسكنت لوعتُها عادت ثدياها كالجلدتين ما فيهما(٢١) قطرة لبن٠ فسبحان من اشرب القلوب الحنّة على الاولاد

ولمّا قيللصاحب انطاكية وهو علىدمشق «قد قتلالمسلمون اصحابك» قال «ما هو صحيح٠ قد تركتُ بكفرطاب مائة فارس تلتقي المسلمين كلّهم»

وقضى الله سبحانه ان المسلمين بدمشق نصروا على الافرنج وقتلوا

(١٥) «واسروها» في الاصل
(١٦) bourgeoisie
(١٧) روجار Roger
(١٨) «ملك» في الاصل
(١٩) وقد وردت اعلاه ص٤٥ ح٣٩
(٢٠) «دوا با» في الاصل
(٢١) «فيها» في الاصل٠ عامية

منهم مقتلة عظيمة واخذوا جميع دوابّهم. فرحلوا عن دمسق أسوأ رحيل واذلّه ـ والحمد لله رب العالمين

كردي يتأبط رأس اخيه

ومن عجيب ما جرى في تلك الوقعة بالافرنج انه كان في عسكر حماة اخوان كرديان(٢٢) اسم الواحد بدر واسم الآخر عَنّاز(٢٣). وكان هذا عَنّاز ضعيف النظر. فلمّا كُسر الافرنج وقُتلوا قطعوا رؤوسهم وشدّوها في سموط خيلهم. وقطع عَنّاز رأساً [وشدّه] في سموطه. فرآه قوم من عسكر حماة فقالوا له «ياعَنّاز، ايّ شيء هذا الرأس معك؟» قال «سبحان(٢٤) الله لما جرى بيني وبينه حتى قتلته». قالوا له «يارجل، هذا رأس اخيك بدر!» فنظره وتأمله، فاذا هو رأس اخيه. فاستحيى [كذا] من الناس وخرج من حماة. فما ندري اين قصد ولا عدنا سمعنا له خبرا. وكان اخوه بدر قُتل في تلك الوقعة قتله الافرنج، خذلهم الله تعالى

ضربة سيف تشقّ رأس اسماعيلي

اذكرني ضرب حجر المنجنيق رأس ذلك الشيخ، رحمه الله، ضرب السيوف الماضية. فمن ذلك ان رجلاً من اصحابنا يقال له هَمّام(٢٥) الحاجّ التقى هو ورجل من الاسماعيليّة، لمّا عملوا على حصن شيزر(٢٦)، في رواق في دار عمّي، رحمه الله، وفي يد الاسماعيليّ سكّين والحاجّ في يده سيف. فهجم عليه الباطنيّ بالسكّين. فضربه هَمّام بالسيف فوق عينيه فقطع قحف رأسه ووقع مخّه على الارض فانبسط عليها وتطاير. فوضع هَمّام السيف من يده وتقيأ ما في بطنه لما لحقه من نظر ذلك المخّ

(٢٢) «اكراد» في الاصل
(٢٣) قابل الذهبي «المشتبه» ٣٧٦
(٢٤) «سحن» في الاصل
(٢٥) أو «هُمام»
(٢٦) سنة ١١٠٩ او ١١١٤

من الغشيان(٢٧)٠ ولقيني في ذلك اليوم واحد منهم في يده سيخ وفي يدي سيف لي٠ فهجم عليّ بالسيخ فضربته في وسط ساعده، والسيخ في يده قبضته ونصله لاصق بساعده، فقطع قدّ اربع اصابع من نصل السيخ وقطع الساعد من نصفه، فابانه٠ وبقي اثر فم السيخ في حدّ السيف٠ فرآه صانع عندنا فقال «انا أُخرج هذا الثلم منه»٠ قلت «دعه كما هو٠ فهو احسن ما فيه» وهو الى الآن اذا رآه الانسان علم انه اثر سكّين

[٣٦ ق] ولهذا السيف خبر انا ذاكره

واخرى تقطع نعلاً ومرفقاً

كان للوالد، رحمه الله، ركابيّ يقال له جامع٠ فاغار(٢٨) الفرنج علينا٠ فلبس الوالد كزاغنده وخرج من داره ليركب، فما وجد حصانه٠ فوقف ساعة ينتظره٠ فوصل جامع الركابيّ بالحصان، وقد ابطأ٠ فضربه الوالد بهذا السيف وهو في غمده متقلّد به٠ فقطع الجهاز والنعل الفضّة وبشتا(٢٩) كان على الركابيّ وصوفيّة وعظم مرفقه٠ فرُميت يده٠ فكان، رحمه الله، يقوم به وباولاده بعده لتلك الضربة٠ وكان السيف يسمّى الجامعيّ باسم ذلك الركابي

ضربتان تقتلان رجلين

ومن ضربات السيوف المذكورة ان اربعة اخوة من انساب الامير افتخار الدولة ابي الفتوح بن عمرون صاحب حصن ابو قُبيس(٣٠) صعدوا اليه الى الحصن وهو نائم اوثقوه بالجراح، وما معه في الحصن غير ابنه٠ ثم خرجوا وهم يظنّون انهم قد قتلوه يريدون ابنه٠ وكان هذا افتخار الدولة قد آتاه الله من القوّة امرًا عظيماً٠ فقام من فراشه

(٢٧) «الغشبان» طبعة درنبورغ ص٨٦
(٢٨) «دعار» في الاصل
(٢٩) أو «بُشتا» ـ عبآءة٠ ولعلها «پُشت» الفارسية
(٣٠) «بوقبس» في الاصل٠ موقعه غربي شيزر٠ ياقوت ١٠٣:١

عرياناً(٣١)، وسيفه معلّق في البيت معه، فاخذه وخرج اليهم. فلقيه واحد منهم وهو مقدّمهم وشجاعهم. فضربه افتخار الدوله بالسيف وقفز من مقابله خوفاً من ان يصل اليه بسكّين كانت في يده. ثم التفت اليه فوجده ملقىً قد قتله بتلك الضربة. وصار الى الآخر ضربه قتله. وانهزم الاثنان الباقيان. فرميا انفسهما(٣٢) من الحصن. فمات احدهما ونجا الآخر

واتانا الخبر الى شيزر. فنفّذنا من هنّأه بالسلامة. وطلعنا بعد ثلاثة ايّام الى حصن ابو قبيس لعيادته، فان اخته كانت عند عمّي عزّ الدين وله منها اولاد. فحدّثنا حديثه وكيف كان امره. ثم قال «متن كتفي يحكّني، وما اصل اليه». ودعا غلاماً له ليبصر ذلك الموضع ايّ شيء قرصه فيه. فنظر فاذا هو جرحٌ وفيه رأس دشن قد انكسر في ظهره، وما معه منه علم ولا احسّ به. فلمّا قاح حكّه

وكان من قوّة هذا الرجل انه كان يمسك رُسْغَ رِجل البغل ويضرب البغل فلا يقدر يخلّص رِجله من يده. ويأخذ المسمار البيطاريّ بين اصابعه وينفّذه في دفّ خشب البلوط. وكان اكله مثل قوّته لا بل اعظم

بطولة النساء

قد ذكرت شيئاً من افعال الرجال وساذكر شيئاً من افعال النساء، بعد بساط اقدّمه

بالدون يعقب روجر في انطاكية

وذلك ان انطاكية كانت لشيطان من الافرنج يقال له روجار. فمضى يحجّ الى البيت المقدّس، وصاحب البيت المقدّس بغدوين

(٣١) «عربان» في الاصل
(٣٢) كذا في الاصل

البرونس(٣٣) وهو رجل شيخ، وروجار شابّ. فقال لبغدوين «اجعل بيني وبينك شرطاً. [٣٧ و] ان متُّ قبلك كانت انطاكية لك، وان متُّ قبلي كان البيت المقدّس لي». فتعاقدا وتواثقا على ذلك

وقدّر الله تعالى ان نجم الدين إيلغازي بن(٣٤) أُرْتُق، رحمه الله، لقي روجار بدانيث يوم الخميس خامس جمادى الاولى سنة ثلاث عشرة وخمس مائة(٣٥) فقتله(٣٦) وقتل جميع عسكره. ولم يدخل انطاكية منهم الا دون العشرين رجلاً. وسار بغدوين الى انطاكية فتسلّمها

وضرب مع نجم الدين مصافًّا بعد اربعين يوماً. وكان إيلغازي(٣٧) اذا شرب النبيذ يخمر(٣٨) عشرين يوماً. فشرب بعد كسر الافرنج وقتلهم(٣٩) ودخل في الخُمار فما افاق حتى وصل الملك بغدوين البرونس الى انطاكية بعسكره

طُغْدَكين يقطع راأس روبرت

فكان المصافّ الثاني بينهما على السواء: كسر بعض الفرنج بعض المسلمين وكسر بعض المسلمين بعض الفرنج، وقُتِل من هوءلاء وهاولاء جماعة. واسر المسلمون روبرت(٤٠) صاحب صِهيون(٤١) وبلاطُنُس(٤٢) وتلك الناحية، وكان صديقاً لاتابك طغدكين صاحب

(٣٣) Prince وهو بالدون الثاني

(٣٤) «العارى ا س»في الاصل هنا وفيما يلي

(٣٥) «حمدى» فى الاصل. والتاريخ يقابل ١٤ آب سنة ١١١٩

(٣٦) لم يُقْتَل روجار في معركة دانيث بل في البلاط كما تقدم اعلاه

(٣٧) «العارى» في الاصل هنا وفيما يلي

(٣٨) «يحم» او «يحمر» في الاصل

(٣٩) يظهر ان الاشارة الى وقعة البلاط

(٤٠) Robert

(٤١) حصن بين اللاذقية وحماة. ابن الاثير في *Recueil* ١: ٧٢١ وياقوت ٣: ٤٣٨ و Dussaud ١٤٩

(٤٢) Palatnus جنوبي صهيون. ابن الاثير في *Recueil* ١: ٧٢٣ وياقوت ١: ٧١٠

دمشق ذلك الوقت، وكان مع نجم الدين إيلغازي لمّا اجتمع بالافرنج في افامية حين وصل عساكر الشرق مع برسق بن برسق. فقال هذا روبرت الابرص(٤٣) لاتابك طُغْدَكين «ما ادري بايّ شيء اضيفك. ولكن قد ابحتك بلادي. انفذ خيلك تغير عليها وتأخذ كلّما وجدوه. بلى لا يسبوا ولا يقتلوا. الدوابّ والمالُ والغلّة لهم يأخذون ذلك مباحاً لهم». فلمّا أُسر روبرت، واتابك طُغْدَكين حاضر المصافّ في معونة ايلغازي، قطع روبرت على نفسه عشرة آلاف(٤٤) دينار فقال ايلغازي «امضوا به الى اتابك لعلّه يفزّعه فيزيدنا في القطيعة». فمضوا به واتابك في خيمته يشرب. فلمّا رآه مقبلاً قام شمّر اذيال قبائه(٤٥) في البند واخذ سيفه وخرج اليه ضرب رقبته. فنفّذ اليه إيلغازي يعتب عليه وقال «نحن محتاجون الى دينار واحد للتركمان. وهذا كان قد قطع على نفسه عشرة آلاف دينار نفّذته اليك تفزعه لعلّه يزيدنا في القطيعة، قتلته!» قال «انا ما أحسن افزّع الا كذا»

بالدون يسامح عم أسامة بقطيعة

ثم ملك بغدوين البرونس انطاكية. وكان لابي وعمّي، رحمهما الله، عليه جميل كبير(٤٦) حيث كان اسره نور الدولة بَلَك(٤٧)، رحمه الله. وصار بعد قتل بَلَك(٤٨) الى حسام الدين تمُرْتاش بن إيلغازي، فحمله الينا الى شيزر ليتوسّط ابي وعمّي رحمهما الله، بيعه(٤٩). فاحسنّا

(٤٣) كمال الدين في *Recueil* ٣: ٦٢١ و ٦٢٩
(٤٤) «الف» في الاصل هنا وادناه
(٤٥) «مباه» في الاصل هنا وفي ص ١٥٩ س ٦
(٤٦) «كسر» في الاصل
(٤٧) ابن بَهْرام واخو ايلغازي وصاحب مَلَطْيَة (ملاطية في العامية) شمالي اورفا
(٤٨) ٦ ايار سنة ١١٢٤
(٤٩) كمال الدين في Recueil ٣: ٦٤٣

اليه. فلمّا ملك كانت لصاحب انطاكية علينا قطيعة(٥٠) سامحنا بها. وصار امرنا في انطاكية نافذاً

ويتنازل عن انطاكية لابن ميمون

فهو فيما هو فيه، وعنده رسول [٣٧ ق] من اصحابنا، اذ وصل(٥١) مركب الى السُّويديَّة فيه صبي عليه اخلاق. فحضر عنده وعرّفه انه ابن ميمون. فسلّم انطاكية اليه وخرج منها ضربَ خيمه في ظاهرها. فحلف لنا رسولنا الذي كان عنده انه (يعني الملك بغدوين) اشترى عليق خيله تلك الليلة من السوق، واهراء انطاكية ملأى(٥٢) من الغلّة. ورجع بغدوين الى القدس

ابن ميمون يهاجم شيزر

وخرج على الناس من ذلك الشيطان ابن ميمون بليَّة عظيمة. فنزل علينا يوماً من الايّام بعسكره. فضرب خيامه، ونحن قد ركبنا مقابلهم، فما خرج الينا منهم احد ونزلوا في خيامهم. ونحن ركاب على شرف نبصرهم، وبيننا وبينهم العاصي. فنزل من بيننا ابن عمّي ليث الدولة يحيى بن مالك(٥٣) بن حُميد، رحمه الله، يسير الى العاصي. فظننّاه يسقي فرسه. فخاض الماء وعبر وسار نحو موكب للافرنج واقف بالقرب من خيامهم. فلمّا دنا منهم نزل اليه فارس واحد. فحمل كلُّ واحد منهما على صاحبه، وراغ(٥٤) كلّ واحد منهما عن طعنة الآخر. فتسرعتُ انا وامثالي من الشباب ذلك الوقت اليهما. ونزل ذلك الموكب وركب ابن ميمون وعسكره وجاءوا كالسيل، وصاحبنا قد طُعنت فرسُه. فالتقت اوائل خيلنا

(٥٠) قيمتها اربعة آلاف دينار وضعها تنكرد سنة ١١١٠

(٥١) سنة ١١٢٦

(٥٢) «ملا» في الاصل

(٥٣) «ملك» في الاصل

(٥٤) هكذا في الاصل ويجوز «وزاغ»

واوائل خيلهم. وفي اجنادنا رجل كردي يقال له ميكائيل(٥٥) قد جاء في اوائل خيلهم منهزماً، وخلفه فارس افرنجي قد لزّه. وللكردي بين يديه ضجيج وصياح عال. فلقيته، فمال عن ذلك الفارس الكردي وزلّ عن طريقي وقصد خيلاً لنا في جماعة على الماء واقفين مما يلينا، وانا خلفه اجهد ان يلحقه حصاني فاطعنه، فلا يلحقه، ولا الافرنجي يلتفت اليّ الا يريد تلك الخيل المجتمعة الى ان وصل الى خيلنا، وانا تابعه. فطعن اصحابي حصانه طعنة اوثقته(٥٦)، واصحابه في اثره في جمع ما لنا بهم قوّة. فرجع الفارس وحصانه في آخر رمقه التقاهم فردّهم جميعهم، وعاد، وهم معه. وكان الفارس ابن ميمون صاحب انطاكية وهو صبي(٥٧) قد امتلأ قلبه من الرعب. ولو ترك اصحابه هزمونا الى ان يُدخلونا المدينة

قصّة بُريكة

كلّ ذلك وامة عجوز يقال لها بُريكة(٥٨) مملوكة لرجل كردي من اصحابنا يقال له عليّ بن محبوب(٥٩) واقفة بين الخيل على شطّ النهر في يدها شربة تستقي بها وتسقي الناس. واكثر اصحابنا الذين كانوا على الشرف لمّا رأوا الافرنج مقبلين في ذلك الجمع اندفعوا نحو المدينة وتلك(٦٠) [٣٨ و] الشيطانة واقفة لا يروعها ذلك الامر العظيم

وانا ذاكر شيئاً من امر هذه بُريكة، وان لم يكن موضعه، لكن الحديث شُجونٌ

(٥٥) «ميكايل» في الاصل
(٥٦) «اوهه» في الاصل
(٥٧) عمره ١٨ عشر عاماً
(٥٨) «بركه» في الاصل
(٥٩) «محبوب» في الاصل
(٦٠) مكررة في راس الصفحه التالية

كان مولاها عليّ يتديّن ولا يشرب الخمر. فقال لوالدي يوماً «والله، ياامير، ما استحلّ آكل من الديوان ولا آكل الا من كسب بُريكة». وهو الجاهل يظنّ ان ذلك السحت الحرام احلُ من الديوان الذي هو مستأجر به

وكانت هذه الأمة لها ولد اسمه نصر رجل كبير [وكان] وكيلاً (٦١) في ضيعة للوالد، رحمه الله، هو ورجل يقال له بقيّة(٦٢) بن الأُصيفر. حدّثني قال «دخلتُ في الليل الى البلد اريد الدخول الى داري في شغل لي. فلمّا دنوت من البلد رأيت بين المقابر في ضوء القمر شخصاً ما هو آدميّ ولا هو وحش، فوقفت عنه وتهيّبته. ثم قلت في نفسي «ما انا بقيّة! ما هذا الخوف من واحد؟» فوضعت سيفي ودَرَقَتي(٦٣) والحربة التي معي ومشيت قليلاً قليلاً، وانا اسمع لذلك الشخص زجلاً وصوتاً. فلمّا قربت منه وثبت عليه وفي يدي دشنيّ فقبضته، واذا بها بُريكة مكشوفة الرأس قد نفشت شعرها وهي راكبة قصبة تصهل بين المقابر وتجول. قلت «ويحكِ! ايّ شيء تعملين(٦٤) في هذا الوقت هاهنا؟» قالت «اسحر». قلت «قبّحك الله وقبّح سحرك وصنعتك من بين الصنائع!»»

امرأة تقاتل في شيزر

اذكرني قوّة نفس هذه الكلبة بامور جرت للنساء في الوقعة(٦٥) التي كانت بيننا وبين الاسماعيليّة، وان لم تكن(٦٦) سواء

(٦١) «وكيلا» في الاصل
(٦٢) «بعه» في الاصل
(٦٣) ترس من جلد
(٦٤) «يعملى» في الاصل
(٦٥) نيسان سنة ١١٠٩
(٦٦) «يكو سوا» في الاصل. عامية. والمقصود وان لم تكن هذه الساحرة ونساء شيزر سواء

لقي في ذلك اليوم مقدَّم القوم عَلْوان بن حرّار(٦٧) ابن عمّي سنان الدولة شبيب(٦٨) بن حامد بن حميد، رحمه الله، في الحصن، وهو تِربي ولِدتي وُلدتُ انا وهو في يوم واحد يوم الاحد السابع والعشرين من جمادى(٦٩) الآخرة سنة ثمان وثمانين واربع مائة(٧٠) الا انه ما باشر الحرب [حتى] ذلك اليوم، وانا كنت قطبها. فاراد عَلْوان اصطناعه. فقال له «ارجعْ الى بيتك. احمل منه ما تقدر عليه ورح(٧١) لا تُقتَل، فالحصن قد ملكناه». فرجع الى الدار وقال «من كان له شيء يعطيني اياه». (يقول ذلك لعمّته ونساء عمّه). فكلّ منهم اعطاه شيئاً. فهو في ذلك واذا انسان قد دخل الدار عليه زرديّة وخوذة ومعه سيف وترس. فلمّا رآه ايقن بالموت. فوضع الخوذة، واذا هي امُّ ابن عمّه ليث الدولة يحيى، رحمه الله. فقالت «ايّ شيء تريد تعمل؟» قال «آخذ ما قدرت عليه، وانزل من الحصن بحبل، واعيش في الدنيا». قالت «بئس ما تفعل. تُخلّي بنات عمّك واهلك للحلاجين وتروح؟ ايّ عيش يكون [٣٨ ق] عيشك اذا افتضحت في اهلك وانهزمت عنهم؟ اخرجْ قاتلْ عن اهلك حتى تُقتَل بينهم. فعل الله بك وفعل». ومنعتْه، رحمها الله، من الهرب. وكان من الفرسان المعدودين بعد ذلك

والدة أسامة في القتال

وفي ذلك اليوم فرّقت والدتي، رحمها الله، سيوفي وكزاغنداتي. وجاءت الى اخت لي كبيرة السنّ وقالت «البسي خفّك وازارك». فلبست واخذتها الى روشن في داري يشرف على الوادي من الشرق اجلستْها

(٦٧) «حرار» في الاصل. وربما كانت «جرّار» «جزّار» «خزّار» «خزّاز» «حزاز» «حرّاز» «حزّار» «حرّاز» الخ. الذهبي «المشتبه» ٩٩ — ١٠٠

(٦٨) «سب» في الاصل

(٦٩) «حمدى» في الاصل

(٧٠) ٤ تموز سنة ١٠٩٥. ولكن هذا التاريخ يقع يوم الاربعاء

(٧١) «وروح» في الاصل. عامية

عليه وجلست الى باب الروشن· ونصرنا الله سبحانه عليهم· وجئت الى داري اطلب شيئاً من سلاحي ما وجدت الا جهازات السيوف وعيب الكزاغندات· قلت «يامّي، اين سلاحي؟» قالت «يابُنيّ، اعطيت السلاح لمن يقاتل عنّا· وما ظننتك سالماً»· قلت «فأختي ايّ شيء تعمل هاهنا؟» قالت «يابُنيّ، اجلستُها على الروشن وجلست برّا منها· اذا رأيت الباطنيّة قد وصلوا الينا دفعتها رميتها الى الوادي فأراها قد ماتت ولا اراها مع الفلاحين والحلاّجين مأسورة»· فشكرتُها على ذلك وشكرتها الاخت وجزتها خيرا· فهذه النخوة اشدّ من نخوات الرجال

عجوز تضرب بالسيف

وتلثّمت في ذلك اليوم عجوز من جواري(٧٢) جدّي الامير ابي الحسن عليّ، رحمه الله، يقال لها فُنون(٧٣)· فاخذت سيفاً وخرجت الى القتال وما زالت كذلك حتى صعدنا وتكاثرنا عليهم

وما ينكر للنساء الكرام الانفة والنخوة والاصابة في الرأي

جدّة أسامة تنصحه

ولقد خرجت يوماً من الايام مع الوالد، رحمه الله، الى الصيد· وكان مشغوفاً بالصيد عنده من البزاة والشواهين والصقور والفهود والكلاب الزغاريّة ما لا يكاد يجتمع عند غيره، ويركب في اربعين فارساً من اولاده ومماليكه كلّ منهم خبير بالصيد عارف بالقنص· وله بشيزر متصيّدان: يوماً يركب الى غربيّ البلد الى ازوار وانهار فيتصيّد الدرّاج وطير الماء والارانب والغزلان ويقتل الخنازير، ويوماً(٧٤) يركب الى الجبل قبليّ البلد يتصيّد الحجل والارانب· فنحن في الجبل يوماً وقد حانت صلاة العصر فنزل ونزلنا نصلّي فرادى· واذا غلام قد جاء يركض قال

(٧٢) «حوار» في الاصل
(٧٣) قابل الذهبي ٣٩٧
(٧٤) «و يوم» في الاصل

«هـذا الاسد!» فسلّمت قبل الوالد، رحمه الله، لكيلا يمنعني مـن قتال الاسد٠ وركبت ومعي رمحي فحملت عليه٠ فاستقبلني وهدر٠ فحاص بي الحصان ووقع الرمح من يدي لثقله وطردني شوطاً جيّداً٠ ثم رجع الى سفح الجبل وقف عليه وهو من اعظم السباع كأنه قنطرة جائع٠ وكلّما دنونا منه نزل من الجبل طرد الخيل وعاد الى مكانه٠ وما ينزل نزلة الا يؤثّر [٣٩ و] في اصحابنا

ولقد رأيته ركب مع رجل من غلمان عمّي يقال له بستكين غرزة(٧٥) على وركي حصانه وخرق بمخالبه ثيابه ورانانه وعاد الى الجبل٠ فما كان لي فيه حيلة الا ان صعدت فوقه في سفح الجبل، ثم حدّرت حصاني عليه فطعنته نفّذت الرمح فيه وتركته في جانبه٠ فتقلّب الى اسفل الجبل والرمح فيه٠ فمات الاسد، وانكسر الرمح، والوالد، رحمه الله، واقف يرانا ومعه اولاد اخيه عزّ الدين يبصرون ما يجري، وهم صبيان

وحملنا الاسد ودخلنا البلد العشاء، واذا جدّتي لابي، رحمهما الله، قد جاءتني فـي الليل وبين يديها شمعة ــ وهي عجوز كبيرة قد قاربت مـن العمر مائة سنة٠ فما شككت انها قد جاءت تهنّئني بالسلامة وتعرّفني مسرتها بما فعلت٠ فلقيتها وقبّلت يدها فقالت لي بغيظ وغضب «يابنيّ، ايش(٧٦) يحملك على هذه المصائب التي تخاطر فيها بنفسك وحصانك وتكسر سلاحك ويزداد قلب عمّك منك وحشة ونفوراً؟» قلت «ياستّي، انمـا اخاطر بنفسي فـي هذا ومثله لاتقرّب الـى قلب عمّي»٠ قالت «لا، والله، ما يقرّبك هذا منه وانه يزيدك منه بُعْداً ويزيده منك وحشة ونفوراً»٠ فعلمت انها، رحمها الله، نصحتني فـي قولهـا وصدقتني٠ ولعمري انّهنّ امّهات الرجال

ولقد كانت هذه العجوز، رحمها الله، من صالحي المسلمين من الدين والدقة والصوم والصلاة على اجمل طريقة٠ ولقد حضرتها ليلة النصف

(٧٥) «عرره» في الاصل
(٧٦) عامية٠ أي شيء

من شعبان وهي تصلّي عند والدي، وكان، رحمه الله، من احسن من يتلو كتاب الله تعالى، ووالدته تصلّي بصلاته. فاشفق عليها فقال «يا أمّي، لو جلستِ صلّيتِ من قعود». قالت «يا بُنيّ، بقي لي من العمر ما اعيش الى ليلة مثل هذه الليلة؟ لا، والله، ما اجلس». وكان الوالد قد بلغ السبعين سنة(٧٧) وهي قد شارفت المائة سنة، رحمهما الله

مسلمة تقتل زوجها

وشاهدت من نخوات النساء عجباً. وهو ان رجلاً من اصحاب خلَف ابن مُلاعب يقال له عليّ عبد ابن ابي الريداء(٧٨) كان قد رزقه الله تعالى من النظر ما رزق زرقاء اليمامة. فكان ينهض مع ابن مُلاعب يبصر القوافل على مسيرة يوم كامل

ولقد حدّثني رجل من رفاقه يقال له سالم العجازيّ انتقل الى خدمة والدي بعد ما قُتل خلَف بن مُلاعب(٧٩) قال «نهضنا يوماً وارسلنا عليّاً(٨٠) عبد ابن ابي الريداء بكرة [٣٩ ق] يديدب لنا. فجاءنا وقال «ابشروا بالغنيمة! هذه قافلة كثيرة مقبلة». فنظرنا ما رأينا شيئاً. فقلنا «ما نرى قافلة ولا غيرها». قال «والله، انّي لأرى القافلة وقدّامها فرسان معيّنان(٨١) ينفضان معارفهما». فاقمنا في الكمين الى العصر. فوصلتنا القافلة والفرسان المعيّنان قدّامها فخرجنا اخذنا القافلة»

وحدّثني سالم العجائزيّ قال «نهضنا يوماً وصعد عليّ عبد ابن ابي الريداء يديدب(٨٢) لنا. فنام وما درى الا وقد اخذه تركيّ من سربة

(٧٧) كانت سنة ولادته ٤٦٠ او ١٠٦٨م

(٧٨) «الريدا» في الاصل

(٧٩) سنة ١١٠٦. ابن الاثير في *Recueil* ١:٢٣٢ — ٣٥ وابو الفدا في *Recueil* ١:٨ — ٩

(٨٠) «على» في الاصل

(٨١) «معسان» في الاصل. «معيبان»؟. وادناه «المعسان»

(٨٢) يراقب. فارسية

اتراك ناهضه وقالوا «اي شيء انت؟» قال «انا رجل صعلوك قد اكريت جملي لرجل من التجار في القافلة. اعطني(٨٣) يدك انك تعطيني جملي حتى ادلّكم على القافلة». فاعطاه مقدّمهم يده. فمشى بين ايديهم الى ان اوصلهم الينا الى الكمين. فخرجنا عليهم اخذناهم. وتعلّق هو بالذي كان بين يديه اخذ فرسه وعدّته. وغنمنا منهم غنيمة حسنة»

فلمّا قُتل ابن مُلاعب انتقل عليّ [عبد] ابن ابي الريداء الى خدمة توفيل(٨٤) الافرنجيّ صاحب كفر طاب. فكان ينهض بالافرنج الى المسلمين يغنمهم ويبالغ في اذى المسلمين واخذ مالهم وسفك دمهم حتى قطع سبل المسافرين. وله امرأة معه بكفرطاب تحت يدي الافرنج تنكر عليه فعله وتنهاه فلا ينتهي. فنفّذت احضرت نسيباً لها من بعض الضياع، واظنّه اخاها، واخفته في البيت الى الليل. واجتمعت هي وهو على زوجها عليّ عبد ابن ابي الريداء قتلاه، واحتملا بجميع مالها. واصبحت عندنا بشيزر وقالت «غضبتُ للمسلمين مما كان يفعل بهم هذا الكافر». فاراحت الناس من هذا الشيطان. ورعينا لها ما فعلت وكانت عندنا في الكرامة والاحترام

افرنجيّة تجرح مسلماً

وكان في امراء مصر رجل يقال له ندى(٨٥) الصليحيّ في وجهه ضربتان الواحدة من حاجبه الايمن الى حدّ شعر رأسه والاخرى من حاجبه الايسر الى حدّ شعر رأسه. فسألته عنهما فقال «كنت انهض وانا شاب من عسقلان، وانا راجل. فنهضت يوماً الى طريق بيت المقدس اريد حجّاج الافرنج. فصادفنا قوماً منهم. فلقيت رجلاً معه قنطاريّة وخلفه امرأته معها كوز خشب فيه ماء. فطعنّي الرجل هذه الطعنة الواحدة وضربته

(٨٣) «اعطسى» في الاصل
(٨٤) «بوسل» في الاصل. وقد وردت اعلاه ص٧٣ في الاصل «سو ىل»
(٨٥) «ندى» في الاصل. قابل اعلاه ص٤٢ ح٢١

قتله· فمنت(٨٦) اليّ امرأته وضربتني بالكوز الخشب في وجهي
جرحتني هذا الجرح الآخر [٤٠ و] فوسما وجهي

شيزرية تأسر ثلاثة افرنج

ومن إقدام النساء ان جماعة من الافرنج الحجّاج حجّوا وعادوا الى رفنيّة، وكانت ذلك الوقت لهم، وخرجوا منها يريدون أفامية· فتاهوا في الليل وجاءوا الى شيزر وهي اذ ذاك بغير سور· فدخلوا المدينة وهم في نحو من سبعمائة ثمان مائة رجال ونساء وصبيان· وكان عسكر شيزر قد خرج مع عمّي(٨٧) عزّ الدين ابي العساكر سلطان وفخر الدين ابي كامل شافع، رحمهما الله، ليلقيا عروسين قد تزوّجاهما من بني الصوفيّ الحلبيّين اختين(٨٨)· ووالدي رحمه الله في الحصن· فخرج رجل من المدينة في شغل له في الليل فرأى افرنجياً· فعاد اخذ سيفه وخرج قتله· ووقع الصياح في البلد· وخرج الناس فقتلوهم وغنموا ما كان معهم من النساء والصبيان والفضّة والبهائم

وفي شيزر امرأة من نساء اصحابنا يقال لها نَضْرة(٨٩) بنت بُوزرماط خرجت مع الناس اخذت افرنجياً ادخلته بيتها، وخرجت اخذت آخر ادخلته بيتها، وعادت خرجت اخذت آخر· فاجتمع عندها ثلاثة من الافرنج· فاخذت ما كان معهم وما صلح لها من سلبهم وخرجت دعت قوماً من جيرانها قتلوهم

ووصل عمّاي والعسكر في الليل، وقد كان انهزم من الافرنج ناس وتبعهم رجال من شيزر فقتلوهم في ظاهر البلد· فصارت الخيل تعثر(٩٠)

(٨٦) «فمسب» في الاصل
(٨٧) «عماى» في الاصل
(٨٨) «احوات» في الاصل
(٨٩) «نصره» في الاصل
(٩٠) «نعىر» في الاصل هنا وفي السطر التالي

في الليل في القتلى، ولا يدرون بماذا تعثر، حتى ترجّل احدهم وابصر القتلى في الظلام. فهالهم ذلك واعتقدوا ان البلد قد كُبس

افرنجية توءثر ان تكون زوجة اسكاف

وكانت غنيمة ساقها الله عزّ وجلّ الى الناس. فصار الى دار والدي، رحمه الله، عدّة من الجواري(٩١) من سبيهم. وهم، لعنهم الله، جنس ملعون لا يأْلفون لغير جنسهم. فرأى منهم جارية مليحة شابّة فقال لقهرمانة داره «ادخلي هذه الحمّام، واصلحي كسوتها، واعملي شغلها للسفر». ففعلت. وسلّمها الى بعض خدّامه وسيّرها الى الامير شهاب الدين مالك بن سالم بن مالك(٩٢) صاحب قلعة جعبر(٩٣)، وكان صديقه، وكتب اليه يقول «غنمنا من الافرنج غنيمة قد نفّذتُ لك سهماً منها». فوافقته واعجبته واتّخذها لنفسه. فولدت له ولداً سمّاه [٤٠ ق] بدران(٩٤). فجعله ابوه وليّ عهده. وكبر ومات والده. وتولّى بدران البلد والرعيّة وامّه الآمرة الناهية. فواعدت قوماً وتدلّت من القلعة بحبل ومضى بها اولئك الى سروج(٩٥)، وهي اذ ذاك للافرنج، فتزوّجت بافرنجي اسكاف وابنها صاحب قلعة جعبر(٩٦)

افرنجي يتنصّر بعد اسلامه

وكان في اولئك(٩٧) الذين صاروا الى دار والدي امرأة عجوز ومعها بنت لها امرأة شابّة حسنة الخلقة وابن مشتدّ. فاسلم الابن وحسن اسلامه فيما يُرى من صلاته وصومه. وتعلّم الترخيم من مرخّم كان

(٩١) «الحوار» في الاصل
(٩٢) «ملك» في الاصل. والتي قبلها «مالك» في الاصل
(٩٣) على الفرات
(٩٤) ذكره كمال الدين في *Recueil* ٣:٧٢٨
(٩٥) الى الجنوب الغربي من اورفا. قابل ابن الاثير *Recueil* ١:٢٠٧
(٩٦) «قلعه حعبر» في الاصل
(٩٧) «دلك» في الاصل

يرخّم دار والدي. فلمّا طال مقامه زوّجه الوالد بامرأة من قوم صالحين وقام له بكلّ ما احتاجه لعرسه وبيته. فرزق منها ولدين وكبرا وصار لكلّ واحد منهما خمس ستّ سنين. والغلام راوول(٩٨) ابوهما مسرور بهما. فاخذهما وامّهما وما في بيته واصبح باقامة عند الافرنج وتنصّر هو واولاده بعد الاسلام والصلاة والدين. فالله تعالى يطهّر الدنيا منهم

(٩٨) «والعلام راوول» في الاصل

٨ ـ طبائع الافرنج واخلاقهم

سبحان الخالق الباري، اذا خبر الانسان امور الافرنج سبَّح الله تعالى وقدّسه ورأى بهائم(١) فيهم فضيلة الشجاعة والقتال لا غير، كما في البهائم فضيلة القوّة والحمل. وساذكر شيئاً من امورهم وعجائب عقولهم

لاعقل لهم

كان في عسكر الملك فلك بن فلك فارس محتشم افرنجيّ قد وصل من بلادهم يحجّ ويعود. فانس بي وصار ملازمي يدعوني «اخي» وبيننا المودّة والمعاشرة. فلمّا عزم على التوجّه في البحر الى بلاده قال لي «ياأخي، انا سائر الى بلادي. وأريدك تُنفّذ معي ابنك (وكان ابني(٢) معي وهو ابن اربع عشرة سنة) الى بلادي يبصر الفرسان ويتعلّم العقل والفروسيّة. واذا رجع كان مثل رجل عاقل». فطرق سمعي كلام ما يخرج من رأس عاقل. فان ابني لو أُسر ما بلغ به الاسرُ اكثر من رواحه الى بلاد الافرنج. فقلت «وحياتك، هذا الذي كان في نفسي. لكن منعني من ذلك ان جدّته تحبّه وما تركته يخرج معي حتى استحلفتني اني اردّه اليها». قال «وامّك تعيش؟» قلت «نعم». قال «لا تخالفها»

عجائب طبّهم

ومن عجيب طبّهم ان صاحب المنيطرة(٣) كتب الى عمّي يطلب منه انفاذ طبيب يداوي مرضى من اصحابه. فارسل اليه طبيباً نصرانيّاً يقال

(١) «بهاسا» في الاصل

(٢) ابو الفوارس مُرْهَف. وكان والده اسامة مشغفا به

(٣) قرب افقه عند منبع نهر ابراهيم في شمالي لبنان

له ثابت(٤)· فما غاب عسرة ايَّام حتى عاد فقلنا(٥) له «ما اسرع ما داويت المرضى!» قال «احضروا عندي فارساً قد طلعت في رجله [٤١ و] دمَّلة وامرأة قد لحقها نشاف(٦)· فعملت للفارس لُبيخة ففتحت الدمّلة وصلحت· وحميتُ المرأة ورطبت مزاجها· فجاءهم طبيب افرنجي فقال لهم ‹هذا ما يعرف شي(٧) يداوبهم›· وقال للفارس ‹ايّما احبُّ اليك تعيش برجل واحدة او تموت برجلين؟› قال ‹اعيش برجل واحدة›· قال ‹احضروا لي فارساً قوياً وفأساً قاطعا›· فحضر الفارس والفأس، وانا حاضر، فحطّ ساقه على قرمة خشب وقال للفارس ‹أُضربْ رجله بالفأس ضربة واحدة اقطعها›· فضربه، وانا اراه، ضربة واحدة ما انقطعتْ· ضربه ضربة ثانية فسال مخُّ الساق، ومات من ساعته· وابصر المرأة فقال ‹هذه امرأة في رأسها شيطان قد عشقها· احلقوا شَعرها›· فحلقوه· وعادت تأكل من مآكلهم(٨) الثوم والخردل· فزاد بها النشاف· فقال ‹الشيطان قد دخل في رأسها›· فأخذ الموسى وشقّ رأسها صليباً وسلخ وسطه حتى ظهر عظم الرأس وحكّه بالملح، فماتت في وقتها· فقلت لهم ‹بقي لكم اليّ حاجة؟› قالوا ‹لا›· فجئت وقد تعلّمت من طبّهم ما لم اكن اعرفه»

وقد شاهدت من طبّهم خلاف ذلك· كان للملك خازن من فرسانهم يقال له برناد(٩)، لعنه الله، من العن الافرنج وارجسهم· فرمحه حصان في ساقه فعمّلت عليه رجله وفتحت في اربعة عشر(١٠) موضعاً· والجراح

(٤) «ىابى» في الاصل
(٥) مكرّرة
(٦) «نُشاف» في الاصل· ولعلها «نِشاف» فارسيّة بمعنى البله
(٧) عاميه
(٨) «مواكلهم» في الاصل· عامية
(٨) «برناد» في الاصل· Bernard
(١٠) «اربع عسره» في الاصل

كلّما حم موضع فُتح موضع(١١)، وانا ادعو بهلاكه. فجاءه طبيب افرنجيّ فازال عنه تلك المراهم وجعل يغسلها بالخلّ الحاذق. فختمت تلك الجراح وبرأ وقام مثل الشيطان

ومن عجيب طبّهم انه كان عندنا بشيزر صانع يقال له ابو الفتح له ولد قد طلع في رقبته خنازير. وكلّما ختم موضع فتح موضع. فدخل انطاكية في شغل له وابنه معه. فرآه رجل افرنجيّ فسأله عنه فقال «هو ولدي». قال «تحلف لي بدينك ان وصفتُ لك دواءً يُبرئُه لا تأخذ من احد تداويه به اجرة حتى اصف لك دواء يبرئُه؟» فحلف. فقال له «تأخذ له اشاناً(١٢) غير مطحون تحرقه وتربّيه(١٣) بالزيت والخلّ الحاذق وتداويه به حتى يأكل الموضع. ثم خذ الرصاص المحرّق وربّه(١٤) بالسمن. ثم داوِه(١٥) به فهو يبرئه». فداواه بذلك فبرأ، وختمت تلك الجراح. وعاد الى ما كان عليه من الصحّة

وقد داويتُ بهذا الدواء من طلع فيه هذا الداء فنفعه وازال ما كان يشكوه [٤١ ق]

افرنجي يعترض اُسامة في صلاته

فكلُّ من هو قريب العهد بالبلاد الافرنجية اجفى اخلاقاً من الذين قد تبلّدوا وعاشروا المسلمين

فمن جفاء اخلاقهم، قبّحهم الله، انني كنت اذا زرت البيت المقدّس دخلت الى المسجد الاقصى وفي جانبه مسجد صغير قد جعله الافرنج كنيسة. فكنت اذا دخلت المسجد الاقصى وفيه الداويّة(١٦)، وهم اصدقائي،

(١١) «موصعا فنح موصعا» في الاصل
(١٢) «اساں» في الاصل. وهو نبات
(١٣) «ربيه» في الاصل
(١٤) «وربه» في الاصل
(١٥) «داوه» في الاصل
(١٦) Templars

يُخلون لي ذلك المسجد الصغير اُصلّي فيه٠ فدخلته يوماً فكبّرت ووقفت في الصلاة٠ فهجم عليّ واحد من الافرنج مسكني وردّ وجهي الى الشرق وقال «كذا صلّ!(١٧)» فبادر اليه قوم من الداوية اخذوه اخرجوه عنّي٠ وعدت انا الى الصلاة٠ فاغتفلهم وعاد هجم عليّ ذلك بعينه(١٨) وردّ وجهي الى الشرق وقال «كذا صلّ!(١٩)» فعاد الداوية دخلوا اليه واخرجوه، واعتذروا اليّ، وقالوا «هذا غريب وصل من بلاد الافرنج في هذه الايّام، وما رأى من يصلّي الى غير الشرق»٠ فقلت «حسبي من الصلاة!» فخرجت فكنت اعجب من ذلك الشيطان وتغيير وجهه ورعدته وما لحقه من نظر الصلاة الى القبلة

الله طفلاً

ورأيت واحداً منهم جاء الى الامير معين الدين، رحمه الله، وهو في الصخرة(٢٠) فقال «تريد تبصر الله صغير؟(٢١)» قال «نعم»٠ فمشى بين ايدينا حتى ارانا(٢٢) صورة مريم والمسيح عليه السلام(٢٣) صغير في حجرها فقال «هذا الله صغير» ــ تعالى الله عما يقول الكافرون علوّاً كبيراً

ليس للافرنج غيرة جنسية

وليس عندهم شيء من النخوة والغيرة٠ يكون الرجل منهم يمشي هو وامرأته يلقاه رجل آخر يأخذ المرأة ويعتزل بها ويتحدّث معها، والزوج واقف ناحية ينتظر فراغها من الحديث٠ فاذا طوّلت عليه خلاها مع المتحدّث ومضى

(١٧) «صلى» في الاصل
(١٨) «بعسه» في الاصل
(١٩) «صلى» في الاصل
(٢٠) جامع الصخرة في اورشليم
(٢١) «صغر» في الاصل٠ وصوابه «صغيراً»
(٢٢) «اورانا» في الاصل٠ عامية
(٢٣) «السلم» في الاصل

ومما شاهدت من ذلك اني كنت اذا جئت الى نابلس انزل في دار رجل يقال له معزّ داره عمارة المسلمين لها طاقات تفتح الى الطريق. ويقابلها من جانب الطريق الآخر دار لرجل افرنجيّ يبيع الخمر للتجّار يأخذ في قنّينة من النبيذ وينادي عليه ويقول «فلان التاجر قد فتح بتّيّة من هذا الخمر. من اراد منها شيئاً فهو في موضع كذا وكذا». واجرته عن ندائه(٢٤) النبيذ الذي في تلك القنّينة. فجاء يوماً ووجد رجلاً مع امرأته في الفراش فقال له «ايّ شيء ادخلك الى عند امرأتي؟» قال «كنت تعبان [كذا] دخلت استريح». قال «فكيف دخلتَ الى فراشي؟» قال «وجدت فراشاً مفروشاً نمت فيه». قال «والمرأة نائمة معك؟» قال «الفراش لها. كنت اقدر امنعها من فراشها؟» [٤٢ و] قال «وحق ديني، ان عدتَّ فعلت كذا تخاصمت انا وانت». فكان هذا نكيره ومبلغ غيرته

ومن ذلك انه كان عندنا رجل حمّاميّ يقال له سالم من اهل المعرّة(٢٥) في حمّام لوالدي، رحمه الله. قال «فتحتُ حمّاماً في المعرّة اتعيّش فيها. فدخل اليها فارس(٢٦) منهم، وهم ينكرون على من يشدّ في وسطه المئزر في الحمّام، فمدّ يده فجذب مئزري من وسطي رماه. فرآني، وانا قريب عهد بحلق عانتي، فقال ‹سالم›. فتقرّبتُ منه. فمد يده على عانتي وقال ‹سالم، جيّد! وحق ديني اعملْ لي كذا›. واستلقى على ظهره وله مثل لحيته في ذلك الموضع. فحلقته فمرّ يده عليه فاستوطأه فقال ‹سالم، بحق دينك اعملْ للداما› (والداما بلسانهم الستّ) يعني امرأته. وقال لغلام له ‹قل للداما تجي›. فمضى الغلام احضرها وادخلها. فاستلقت على ظهرها وقال ‹اعملْ كما عملتَ لي› فحلقت ذلك

(٢٤) «واجره عن نداه» في الاصل. «واجره عن بداية» طبعة درنبورغ ص ١٠٠ اما لاندبرغ ص٣٨ فيقول انه قضى ساعتين في درس قراءتها فلم يهتدِ اليها

(٢٥) معرّة النعمان

(٢٦) «فارسا» في الاصل

الشعر وزوجها قاعد ينظر ني· فشكر ني ووهبني حقّ خدمتي»

فانظروا الى هذا الاختلاف العظيم: ما فيهم غيرة ولا نخوة وفيهم الشجاعة العظيمة، وماتكون الشجاعة الامن النخوة والانفة من سوء الاحدوثة

ومما يقارب هذا انني دخلت الحمّام بمدينة صور فجلست في خلوة فيها· فقال لي بعض غلماني في الحمّام «معنا امرأة»· فلمّا خرجتُ جلستُ على المصاطب واذا التي كانت في الحمّام قد خرجت وهي مقابلي قد لبست ثيابها وهي واقفة مع ابيها ولم اتحقق انها امرأة· فقلت لواحد من اصحابي «بالله ابصرْ هذه امرأة هي»· وانا اقصد ان يسأل عنها· فمضى، وانا اراه، رفع ذيلها وطلّع(٢٧) فيها· فالتفت اليّ ابوها وقال «هذه ابنتي، ماتت امّها وما لها من يغسل رأسها· فادخلتها معي الحمّام غسلتُ رأسها»· قلت «جيّد [ما] عملتَ· هذا لك فيه ثواب»

عجائب طبّهم ايضاً

ومن عجيب طبّهم ما حدّثنا به كليام دبور(٢٨) صاحب طبريّة وكان مقدّماً فيهم· واتّفق انه رافق الامير معين الدين(٢٩)، رحمه الله، من عكّا الى طبريّة وانا معه· فحدّثنا في الطريق قال «كان عندنا في بلادنا فارس كبير القدر فمرض واشرف على الموت· فجئنا الى قسٍّ كبير من قسوسنا قلنا ‹تجيء معنا حتى تبصر الفارس فلاناً؟(٣٠)› قال ‹نعم›· ومشى معنا ونحن نتحقّق انه اذا حطّ يده عليه عوفي· فلمّا رآه قال ‹اعطوني شمعاً(٣١)›· فاحضرنا له قليل شمع، فليّنه وعمله مثل عُقَد الاصبع· وعمل كلّ واحدة في جانب انفه· فمات الفارس· [٤٢ ق]

(٢٧) عامية بمعنى تطلّع
(٢٨) «د بور» في الاصل· Guillaume de Bures (William of Bures)
(٢٩) أنر
(٣٠) «فلان» في الاصل
(٣١) «سمع» في الاصل

فقلنا لـه «قد مات» قـال «نعم. كـان يتعذّب سددتُ انفه حتى يموت ويستريح»»

دع ذا وعَدِّ القولَ في هَرِمِ (٣٢)

سباق افرنجي

نرجع من حديث مجاريهم(٣٣)

حضرت بطبريّة في عيد من اعيادهم، وقد خرج الفرسان يلعبون بالرماح. وقـد خرج معهم عجوزان فانيتان(٣٤) اوقفوهما فـي رأس الميدان، وتركوا في رأسه الآخَر خنزيراً سمطوه وطرحوه على صخرة. وسابقوا بين العجوزين ومـع كلّ واحدة منهن سريّة مـن الخيّالة يشدّون(٣٥) منها، والعجائز يقمن ويقعن على كلّ خطوة، وهم يضحكون، حتى سبقت واحدة منهن. فاخذتْ ذلك الخنزير في سبقها

محاكمات افرنجية

وشهدتُ يوماً بنابلس وقد احضروا اثنين للمبارزة. وكان سبب ذلك ان حراميّة من المسلمين كبسوا ضيعة من ضياع نابلس فاتّهموا بها رجلاً مـن الفلاحين وقالوا «هو دل الحرامية على الضيعة». فهرب. فنفّذ الملك(٣٦) فقبض اولاده. فعاد اليه وقال «انصفْني. انا ابارز الذي قال عنّي اني دللت(٣٧) الحرامية على القرية». فقال الملك لصاحب القرية المُقْطع(٣٨) «احضرْ من يبارزه». فمضى الى قريته وفيها رجل حدّاد فاخذه وقال لـه «تبارز» اشفاقاً مـن المُقطع علـى فلّاحيه لا يُقتَل

(٣٢) من بيت للشاعر الجاهلي زُهير بن ابي سُلمى المُزني
(٣٣) «محار بهم» في الاصل
(٣٤) «فا ساب» في الاصل
(٣٥) «سدون» في الاصل
(٣٦) فلك Fulk ملك اورشليم ١١٣١ ــ ٤٢
(٣٧) «دليت» في الاصل. عامه
(٣٨) صاحب الاقطاع. قابل ص ١١٠ س ١٨

منهم واحد فتخرّب فلاحته. فساهدتُ هذا الحدّاد، وهو شابٌ قويٌّ الا انه قد انقطع، يمشي ويجلس يطلب ما يشربه، وذلك الآخر الذي طلب البراز شيخ الا انه قويّ النفس يزجر وهو غير محتفل بالمبارزة. فجاء البسكند(٣٩)، وهو شحنة البلد، فاعطى كلّ واحد منهما العصا والترس، وجعل الناس حولهم حلقة

والتقيا(٤٠) فكان الشيخ يلزّ ذلك الحدّاد، وهو يتأخر حتى يُلجئه الى الحلقة، ثم يعود الى الوسط. وقد تضاربا حتى بقيا كعمود الدم. فطال الامر بينهما والبسكند يستعجلهما وهو يقول بالعجلة. ونفع الحدّادَ إدمانه بضرب المطرقة. واعيى ذلك الشيخ. فضربه الحدّاد، فوقع، ووقعت عصاه تحت ظهره. فبرك عليه الحدّاد يداخل اصابعه في عينيه ولا يتمكّن من كثرة الدم من عينيه. ثم قام عنه وضرب رأسه بالعصا حتى قتله. فطرحوا في رقبته في الوقت حبلاً وجرّوه شنقوه. وجاء صاحب الحدّاد اعطاه غفارته واركبه خلفه واخذه وانصرف

وهذا من جملة فقههم [٤٣ و] وحكمهم لعنهم الله

ومضيت مرّة مع الامير معين الدين، رحمه الله، الى القدس. فنزلنا نابلس. فخرج الى عنده رجل اعمى، وهو شابٌ عليه ملبوس جيّد مسلم، وحمل له فاكهة وسأله في ان يأذن له في الوصول الى خدمته الى دمشق. ففعل. وسألت عنه فخُبرتُ ان امّه كانت مزوّجة لرجل افرنجيّ، فقتلته. وكان ابنها يحتال على حجّاجهم ويتعاون هو وامّه على قتلهم، فاتهموه بذلك وعملوا له حكم الافرنج: جلّسوا بتيّة عظيمة وملأوها(٤١) ماءً وعرضوا عليها دفّ خشب، وكتّفوا ذلك المتّهم وربطوا في كتافه حبلاً ورموه في البتيّة ـ فان كان بريّاً غاص في الماء فرفعوه بذلك الحبل لا يموت في الماء، وان كان له الذنب ما يغوص في الماء. فحرص

(٣٩) viscount
(٤٠) «والتعوا» في الاصل
(٤١) «وملوها» في الاصل

ذلك لمّا رموه في الماء ان يغوص، فما قدر. فوجب عليه حكمهم، لعنهم الله، فكحلوه

ثم ان الرجل وصل الى دمشق فاجرى له الامير معين الدين، رحمه الله، ما يحتاجه. وقال لبعض غلمانه «تمضي به الى برهان الدين البلخي، رحمه الله، تقول له ‹تأمر من يُقرىءُ هذا القرآن وشيئاً من الفقه›». فقال له ذلك الاعمى «النصر والغلب! ما كان هذا ظنّي!» قال «وما ظننتَ بي؟» قال «تعطيني الحصان والبغلة والسلاح وتجعلني فارساً». قال «ما اعتقدتُ ان اعمى يصير من الفرسان»

افرنجي لا يأكل الخنزير

ومن الافرنج قوم قد تبلّدوا وعاشروا المسلمين فهم اصلح من القريبي العهد ببلادهم، ولكنّهم شاذّ لا يقاس عليه

فمن ذلك انني نفّذت صاحباً الى انطاكية في شغل. وكان بها الرئيس تادرس بن الصفّي(٤٢) وبيني وبينه صداقة، وهو نافذ الحكم في انطاكية. فقال لصاحبي يوماً «قد دعاني صديق لي من الافرنج. تجيء معي حتى ترى زيّهم». قال «فمضيت معه فجئنا الى دار فارس من الفرسان العتق الذين خرجوا في اوّل خروج الافرنج، وقد اعتفى من الديوان والخدمة، وله بانطاكية ملك يعيش منه. فاحضر مائدة حسنة وطعاماً في غاية النظافة والجودة. ورآني متوقّفاً عن الاكل، فقال ‹كُلْ طيّب النفس. فانا ما آكل من طعام الافرنج. ولي طبّاخات مصريّات ما آكل الا من طبيخهن. ولا يدخل داري لحم خنزير›. فاكلتُ وانا محترز وانصرفنا

فانا بعد مجتازٌ في السوق وامرأة افرنجية تعلّقت بي وهي تبربر بلسانهم وما ادري ما تقول. فاجتمع عليّ خلق من الافرنج، فايقنت بالهلاك. واذا ذلك الفارس قد اقبل فرآني. فجاء فقال لتلك المرأة

(٤٢) «بادرس بن الصفي» في الاصل. Theodoros Sophianos

«ما لك ولهذا المسلم؟» قالت «هذا قتل [٤٣ ق] اخي عرس(٤٣)» وكان هذا عرس فارساً بافامية قتله بعض جند حماة. فصاح عليها وقال «هذا رجل برجاسي(٤٤) (اي تاجر) لايقاتل ولايحضر القتال». وصاح على اولئك المجتمعين، فتفرقوا واخذ بيدي ومضى. فكان تأثير تلك المؤاكلة خلاصي من القتل»

(٤٣) Hurso

(٤٤) bourgeoisie

٩ ـ اختبارات وملاحظات

عم أسامة يخاف من الفأرة

ومن عجائب القلوب ان الانسان يخوض الغمرات ويركب الاخطار ولا يرتاع قلبه من ذلك، ويخاف ما لا يخاف منه الصبيان ولا النسوان

ولقد رأيت عمّي عزّ الدين ابا(١) العساكر سلطان، رحمه الله، وهو من اشجع اهله له المواقف المشهورة والطعنات المذكورة، وهو اذا رأى الفأرة تغيّرت صورة وجهه ولحقه كالزمع من نظرها وقام من الموضع الذي يراها فيه

وكان في غلمانه رجل شجاع معروف بالشجاعة والاِقدام اسمه صندوق يفزع من الحيّة حتى يخرج من عقله٠ فقال له والدي، رحمه الله، وهو واقف بين يدي عمّي «ياصندوق، انت رجل جيّد معروف بالشجاعة ما تستحي تفزع من الحيّة؟» قال «يامولاي، وايّ شيء في هذا من العجب؟ في حمص رجل شجاع بطل من الابطال يفزع من الفأرة ويموت» ـ يعني مولاه٠ فقال له عمّي، رحمه الله «قبّحك الله ياكذا كذا»

وغيره يخاف من الحيّة

ورأيت مملوكاً لوالدي، رحمه الله، يقال له لؤلؤ٠ وكان رجلاً جيّداً مقداماً٠ وقد خرجتُ ليلة من شيزر ومعي بغال كثيرة وبهائم اريد احمل عليها من الجبل خشباً قد قطعتُه هناك لناعورة لي٠ فسرنا من ظاهر شيزر ونحن نظنّ ان الصبح قد دنا، فوصلنا الى قرية يقال لها دُبَيس(٢)، وما تنصّف الليل٠ فقلت «انزلوا ما ندخل الجبل في الليل»

(١) «ابى» في الاصل
(٢) «دسا» في الاصل

فلمّا نزلنا واسفررنا(٣) سمعنا صهيل حصان. فقلنا «الافرنج!» فركبنا في الظلام وانا احدّثُ نفسي أني اطعن واحدًا منهم وآخذ حصانه ويأخذون دوابّنا والرجال الذين مع الدوابّ. فقلت للؤلؤ وثلاثة من الغلمان «تقدّمونا، اكتفوا هذا الصهيل». فتقدّموا يركضون(٤). فلقوا اولئك وهم في جمع وسواد كثير. فسبق اليهم لؤلؤ وقال «تكلّموا، والا اقتلكم كلّكم» وهو رامٍ جيّد. فعرفوا صوته وقالوا «حاجب لؤلؤ؟» قال «نعم». واذا هم عسكر حماة مع الامير سيف الدين سُوار(٥)، رحمه الله، قد اغاروا(٦) على بلاد الافرنج وعادوا. فكان هذا اقدامه على ذلك الجمع. واذا رأى في بيته حيّة خرج منهزماً وقال لامرأته «دونكِ والحيّة!» فتقوم اليها تقتلها

أسامة يُجرح باهمال الركابي

والمحارب، ولوانه الاسد، اتلفه واعجزه اليسيرمن العوائق كما اصابني على حمص. [٤٤ و] خرجتُ(٧) وقُتل حصاني وضُربتُ خمسين سيفاً ــ كلّ ذلك لنفاذ المشيئة، ثم لتواني الركابيّ في تركيب عنان اللجام. فانه عقده في الباشات ولم يشُقّه(٨). فلمّا جذبتُه اريد الخروج من بينهم انحلّ العنان من عقدته في الباشات(٩)، فنالني ما نالني

ويحارب بلا ركاب

وقد كان صاح الصائح يوماً بشيزر من القبلة. فلبسنا وفرغنا. فكان

(٣) «واسنقرنا» في الاصل

(٤) «ركضوا» في الاصل

(٥) أو «سَوّار» عامل زنكي في حلب. «اسوار» بموجب ابن الاثير في *Recueil* ١:٤١٦ ــ ١٧ وكمال الدين في *Recueil* ٣:٣٧٢

(٦) «غاروا» في الاصل

(٧) «حرحت» في الاصل

(٨) «سمه» في الاصل

(٩) الباشة هي الحلقة

الصائح كذّاباً. فرحل ابي وعمّي، رحمهما الله، ووقفت بعدهما. فوقع الصائح من الشمال من جانب الافرنج. فركّضت حصاني الى الصائح. فرأيت الناس في المخاض يركب بعضهم بعضاً وقالوا «الفرنج!» فعبرت المخاض وقلت للناس «لا بأس عليكم، انا دونكم!» ثم طلعت اركض الى رابية القرافطة، واذا الخيل مقبلة في جمع كثير. وقد تقدّم منهم فارس لابس(١٠) زردية وخوذة، وقد دنا منّي. فقصدته استفرص بعده من اصحابه، واستقبلني. فحين حرّكت حصاني اليه انقطع ركابي وما بقي لي مندوحة عن لقائه فقمت(١١) اليه بلا ركاب. فلمّا تدانينا ولم يبقَ غير الطعن سلّم عليّ وخدمني واذا هو السلّار(١٢) عُمر خال السلّار زين الدين اسمعيل بن عُمر بن بَخْتيار. وكان نهض مع عسكر حماة الى بلدكفرطاب. فخرج عليهم الافرنج فعادوا الى شيزر منهزمين. وتقدّمهم الامير سوار، رحمه الله

فسبيل الرجل المُحارب يتفقّد عدّة حصانه، فان ايسر الاشياء واقلّها يؤذي ويُهلك. كلُّ ذلك مقرون بما يجري به الأقدار والأقضية

ضبعة تؤذي أُسامة

وقد شهدتُ قتال الأُسد في مواقف لا احصيها، وقتلت عدّة منها لم يشركني احد في قتلها، فما نالني من شيء منها اذى

وخرجت يوماً مع والدي، رحمه الله، الى الصيد في جبل قريب من البلد نصيد منه الحجل بالبزاة. ويكون الوالد ونحن معه والبازيارية على الجبل وبعض الغلمان والبازيارية اسفل من الجبل للتخليص من البزاة والوقوف على النبج. فقامت لنا ضبعة فدخلتْ مغارة، وفي تلك المغارة مجحر دخلت فيه. فصحت بغلام لي ركابيّ اسمه يوسف خلع

(١٠) «فارساً لا بساً» في الاصل

(١١) «فتمتُ» في الاصل

(١٢) «سالار» بالفارسية ومعناها القائد

ثيابه وأخذ سكّينه ودخل في ذلك المجحر، وانا في يدي قنطارية مستقبل الموضع اذا خرجتْ طعنتها. فصاح الغلام «اليكم قد خرجت!» فطعنتها اخطأتُها لان الضبعة رقيقة [٤٤ ق] الحجم. وصاح الغلام «عندي ضبعة اخرى!» فخرجت في اثرها. فقمت وقفت في باب المغارة وهي ضيّقة الباب متعليّة قدر قامتين انظر ما يعمل اصحابنا الذين في الوطا بالضباع التي نزلت اليهم. فخرجت ضبعة ثالثة، وانا مشغول بالنظر الى الاوائل، فندستني رمتني من باب المغارة الى القرارة التي تحته فكادت تكسرني. فتأذّيت بضبعة وما تأذّيت بالسباع. فسبحان مقدّر الأقدار ومسبّب الاسباب

أُسامة الصبي يقتل خادمه

وشاهدت من ضعف نفوس بعض الرجال وخورهم ما لا كنت اظنّه بالنساء فمن ذلك انني كنت يوماً على باب دار والدي، رحمه الله، وانا صبيّ عمري دون العشر سنين. فلطم غلام لوالدي اسمه محمّد العجميّ صبياً من خدّام الدار فانهزم منه وجاء تعلّق بثوبي، فلحقه وهو ماسك بثوبي فلطمه. فضربته بقضيب كان في يدي فدفعني. فجذبت من وسطي سكّيناً ضربته بها فوقعتْ في بزّه الايسر، فوقع. وجاءنا غلام كبير لوالدي يقال له القائد اسد فوقف عليه ونظر الجرح واذا تنفّس طلع منه الدم مثل فَواقعِ الماء. فاصفرّ وارتعد ووقع مغشياً عليه. فحُمل الى داره وكان يسكن معنا في الحصن على تلك الحال. فما افاق من غشيته الى آخر النهار. وقد مات المجروح وقُبر

رجل يغشى عليه من الفصاد

ومما يقارب ذلك: كان يزورنا الى شيزر رجل من اهل حلب فيه فضل وادب يلعب بالشطرنج طبقة ويلعب بها غائباً يقال لـه ابو المرجّى(١٣) سالم بن قانت، رحمه الله. فكان يقيم عندنا السنة والاكثر والاقل. فربّما

(١٣) «المرجا» في الاصل. قابل ص٧٨ ح١٨٠

مرض فيَصف له الطبيب الفصاد. فاذا حضر الفاصد تغيَّر لونه وارتعد. فاذا فصده غُشي عليه فلا يزال في عشيه حتى سَدّ فصاده ثم يفيق

وآخر ينشر ساقه

ومما يضادُ ذلك انه كان في اصحابنا من بني كنانة رجل اسود يقال له عليّ بن فرج(١٤) طلعت في رجله حبَّة فتخبَّثت، وتناثرت اصابعه واتنتْ رجلُه. فقال له الجرائحي «ما لرجلك الا القطع، والا تلفتْ». فحصَّل عنده منشارًا وجعل ينشر ساقه حتى يَغلبه فَيضُ الدم ويُغشى عليه، فاذا هو افاق عاد الى نشرها حتى قطعها من نصف ساقه. وداواها فبرأت

وكان، رحمه الله، من اجلد الرجال واقواهم. فكان يركب في سرجه(١٥) بركاب واحد، وفي الجانب الآخر سير تكون فيه ركبته، ويحضر القتال ويطاعن الفرنج وهو على تلك الحال. وكنت اراه، رحمه الله، [٤٥ و] لا يستطيع رجُل يشابكه ولا يقابضه. وكان خفيف الروح مع قوّته وشجاعته

فاصبح يوماً من الايَّام، وهوو بنوكنانة يسكنون حصننا حصن الجسر(١٦)، ارسل الى رجال من وجوه بني كنانة فقال «اليوم يوم مَطير. وعندي فضلة نبيذ ومأكول تتفضَّلون(١٧) عليّ بالحضور لنشرب». فاجتمعوا عنده. فجلس في باب البيت وقال «هل فيكم من يقدر يخرج من الباب ان لم اشأ؟» يشير الى قوّته. قالوا «لا، والله». قال «هذا يوم مَطير، وما اصبح في داري دقيق ولا خبز ولا نبيذ. وما فيكم الا من في داره ما يحتاجه ليومه. انفذوا الى دوركم احضروا طعامكم ونبيذكم، والبيت من عندي، ونجتمع اليوم نشرب ونتحدّث». قالوا كلّهم «نعمَ ما رأيت

(١٤) «فرح» في الاصل
(١٥) «سرحه» في الاصل
(١٦) في شيرز على العاصي
(١٧) « سفصلوا» في الاصل

يا ابا الحسن!» وانفذوا احضروا ما في دورهم من طعام وشراب وقضوا نهارهم عنده. وكان رجلاً محترماً. فتعالى من خلق الخلق اطواراً. ابن خلدُ هذا وقوة نفسه من خور اولئك وضعف نفوسهم؟

مستسق ينشق بطنه فيشفى

وقريب من هذا ان رجلاً من بني كنانة حدثني بحصن الجسر ان رجلاً في الحصن استسقى فشقّ بطنه فبرئ(١٨) وعاد صحيحاً كما كان. فقلت اريد ابصره واستخبره. وكان الذي حدثني رجل من بني كنانة يقال له احمد بن معبد بن احمد. فاحضر ذلك الرجل عندي. فاستخبرته عن حاله وكيف فعل بنفسه فقال «انا رجل صعلوك وحيد استسقى جوفي، وكبرت حتى عجزت عن التصرف. وتبرمتُ بالحياة. فاخذت موسى وضربت به فوق سُرّتي في عرض جوفي، شققته(١٩)، فخرج منه قدرطباختين ماء (يعني قدرين). وما زال الماء ينزُّ منه حتى ضمر جوفي. فخيّطته وداويت الجرح فبرأ. فزال ما كان بي». واراني موضع الشقّ في جوفه اطول من شبر ولا شبهة ان هذا الرجل كان له في الارض رزق يستوفيه

والا فقد رأيت من استسقى وفصد الطبيب جوفه فخرج منه من الماء كما خرج من الذي بزل نفسه الا انه مات من ذلك الفصد. لكن الاجل حصن حصين

فرسان الافرنج يهاجمون شيزر ويفشلون

النصر في الحرب من الله تبارك وتعالى لا بترتيب وتدبير ولا بكثرة نفير ولا نصير. وقد كنتُ اذا بعثني عمّي، رحمه الله، لقتال اتراك او افرنج اقول له «يامولاي، امرني بما اتدبّر به اذا [٤٥ ق] لقيتُ العدوّ». فيقول «يابنيّ، الحربُ تدبّر نفسها». وصدق

(١٨) «فبرأ» ادناه س١٣. «وبرأ» ص١٥٦ س٦

(١٩) «شقيته» في الاصل. عامية

وكان امرني(٢٠) ان آخذ امرأته واولاده خاتون بنت تاج الدولة تُتُش(٢١) والعسكر وامضي اوصلهم الى حصن مصياث(٢٢)، وهو اذ ذاك له، وكان يُشفِق عليهم من حرّ شيزر. فركبت وركب ابي وعمّي، رحمهما الله، معنا الى بعض الطريق، وعادا وليس معهما الا المماليك الصغار لجرّ الجنائب وحمل السلاح. والعسكر كلّه معي. فلمّا قربا من المدينة سمعا طبل الجسر يضرب. فقالا «شيءٌ قد جرى في الجسر». فدفعا خيلهما تناقلاً ونحباً الى الجسر(٢٣). وكان بيننا وبين الافرنج، لعنهم الله، هدنة. فنفّذوا مـن كشف لهم مخاضة يعبرون منها الـى مدينة الجسر، وهي في جزيرة(٢٤) لا يُعبر اليها الا من جسرٍ معقودٍ(٢٥) بالحجر والكلس لا يصل الافرنج اليه. فدلّهم ذلك الجاسوس علـى مخاضة. فركبوا جميعهم من افامية فاصبحوا الى ذلك الموضع الذي دلّهم عليه، عبروا الماء وملكوا المدينة ونهبوا وسبوا وقتلوا. ونفّذوا بعض السبي والنهب الى افامية وملكوا الدور. وعلّم كلُّ واحد منهم صليبه على دار وركز عليها رايته

فلمّا اشرف ابي وعمّي، رحمهما الله، على الحصن كبّر اهل الحصن وصاحوا. فالقى الله سبحانه على الافرنج الرعب والخذلان. فذهلوا عن الموضع الذي عبروا منه، ورموا خيلهم، وهم بدروعهم عليها، في غير مخاض. فغرق منهم جماعة كثيرة: كان الفارس يغوص في الماء فيسقط عن سرجه ويرسب في الماء ويطلع الحصان. ومضى من سلم منهم منهزمين

(٢٠) سنة ١١٢٢ او ١١٢٣

(٢١) امير حلب السلجوقي واخو ملك شاه صاحب اصبهان

(٢٢) وكذلك في ابي شامة ١:٢٦١. وفي ياقوت ٤:٥٥٦ «مصياب» «مصياف». ولعل الاصح مَصْياد

(٢٣) «فرفعا خيلهما سافلا و نحبا الى الحسر» في الاصل

(٢٤) المقصود شبه جزيرة

(٢٥) «حسرٍ مَعقودٌ» في الاصل

لا يلوي بعضهم على بعض، وهم في جمع كثير، وابي وعمّي معهما عشرة مماليك صبيان

فاقام عمّي بالجسر ورجع ابي الى شيزر. واوصلتُ انا اولاد عمّي الى مصياث وعدتُ من يومي وصلت العشاء. فاخبرت بما جرى. فحضرت عند والدي، رحمه الله، وشاورته في ان امضي الى عمّي الى حصن الجسر. قال «تصل في الليل، وهم نيام. ولكن سر اليهم من بكرة». فاصبحت سرت وحضرت عنده. وركبنا وقفنا على ذلك الموضع الذي غرق فيه الافرنج. ونزل اليه جماعة من السبّاح فاخرجوا جماعة من فرسانهم موتى. فقلت لعمّي «يامولاي، ما نقطع روءوسهم ونُنفذها الى شيزر؟» قال «افعلْ». فقطعنا منهم نحوّا(٢٦) من العشرين راْساً. فكان الدم يسيل منهم كأنهم قد قُتلوا تلك الساعة، ولهم يوم وليلة. واظنّ الماء حفظ فيهم دمهم

وغنم الناس منهم سلاحاً كثيرّا من الزرديّات والسيوف والقنطاريّات والخُوَذ والكلسات الزرد. ورأيت رجلاً من فلّاحي الجسر [٤٦ و] قد حضر عند عمّي ويده تحت ثيابه. فقال له عمّي يمزح معه «ايّ شيء اعزلتَ لي من الغنيمة؟» قال «اعزلتُ لك حصاناً بعدّته وزرديّته وترماً وسيفاً». ومضى احضر الجميع. فاخذ عمّي العدّة واعطاه الحصان وقال «ايّ شيء بيدك؟» قال «يامولاي، تقابضت انا والافرنجيّ وما معي عدّة ولا سيف فرميته ولكمت وجهه وعليه اللثام الزرد حتى اسكرته، واخذت سيفه قتلته به. وتهرّأ الجلد الذي على عقد اصابعي. وورمتْ يدي فما تنفعني». واظهر لنا يده وهي كما قال قد انكشفت عظام اصابعه

اسيرة مسلمة تغرّق نفسها

وكان في جند الجسر رجل كرديّ يقال له ابو الجيش(٢٧) له بنت اسمها رفول(٢٨) قد سباها الافرنج، وهو قد توسوس عليها يقول لكل من

(٢٦) «نحو» في الاصل
(٢٧) «الحبس» في الاصل. ولعلها «الحبش»
(٢٨) «رفول» في الاصل

لقيه يوما «سَيت رفول!» فخرجنا من الغد نسير على النهر، فرأينا في حافة الماء سواداً فقلنا لبعض الغلمان «اسبح ابصر ما هذا السواد» فمضى اليه فاذا ذلك السواد رفول عليها ثوب ازرق وقد رمت نفسها من على فرس الافرنجي الذي اخذها فغرقت، وعلق ثوبها في شجرة صفصاف. فسكنت لوعةُ ابيها اسي الجبس(٢٩) فكانت الصيحة التي وقعت في الافرنج وهزيمتهم وهلاكهم من لطف الله عزّ وجلّ لا بقوّة ولا بعسكر. فتبارك الله القادر على ما يشاء

الخدعة في الحرب

وقد يكون الترهيب في بعض الاوقات نافعاً في الحرب

من ذلك ان اتابك(٣٠) وصل الشام وانا معه في سنة تسع وعشرين وخمس مائة(٣١) وسار قاصداً دمشق. فلمّا نزلنا القُطَيّفة(٣٢) قال لي صلاح الدين(٣٣)، رحمه الله «اركبْ وتقدّمنا الى الفُستُقَة(٣٤). اقمْ على الطريق لا يهرب احد من العسكر الى دمشق». فتقدّمت وقفت ساعة واذا صلاح الدين قد اتى في قلّة من اصحابه. فرأينا في عذراء(٣٥) دخاناً. فارسل خيلاً تُبصِر ما هو الدخان. فاذا هم قوم من عسكر دمشق يحرقون التبن الذي في عذراء، فانهزموا. فتبعهم صلاح الدين ونحن معه لعلّ في ثلثين اربعين فارساً فوصلنا القُصير(٣٦) واذا عسكر دمشق جميعه في القُصير قاطع الجسر، ونحن عند الخان. فوقفنا مستترين بالخان

(٢٩) «الحبش» في الاصل

(٣٠) رنكي

(٣١) ١١٣٥

(٣٢) وتعرف اليوم باسم «القُطَيْفَة». ذكرها المقدسي «احسن التقاسيم» (ليدن ١٨٧٧) ص١٩٠

(٣٣) محمد بن ايوب الغِسْياني

(٣٤) خان بين عذراء والقطيفة. Dussaud ص٢٨٠

(٣٥) قرية لم تزل قائمة لليوم

(٣٦) بين عذراء ودمشق

ويخرج منّا خمسة ستة(٣٧) فوارس حتى يبصرهم عسكر دمشق ويعودون الى خلف الخان نوهمهم ان لنا كميناً

[٤٦ ق] ونفّذ صلاح الدين فارساً الى اتابك يعرّفه بما نحن فيه. فرأينا نحواً من عشرة فوارس مقبلين الينا مسرعين، والعسكر خلفهم متتابع. فوصلونا واذا هو اتابك قد تقدّم والعسكر في اثره. فانكر على صلاح الدين فعله وقال «تسرّعتَ الى باب دمشق بثلثين فارساً لتُكسَر ياموسى(٣٨)». ولامه، وهم يتكلّمون بالتركيّ ولا ادري ما يقولون

فلمّا وصلنا اوائل العسكر قلت لصلاح الدين «عن امرك آخذ هاؤلاء الذين قد وصلوا او اعبر الى خيل دمشق الواقفة مقابلنا اقلعهم». قال «لا، كذا وكذا ممن ينصح(٣٩) في خدمة هذا! ما تسمع ايّ شيء قد عمل بي؟»

ولولا لطف الله تعالى ثم ذلك الترهيب والتخييل كانوا قلعونا

وجرى لي مثل ذلك وقد سرت مع عمّي، رحمه الله، من شيزر يريد كفرطاب ومعنا خلق من الفلاحين والصعاليك لنهب ما على كفرطاب من غلّة وقطن. فانتشر الناس في النهب وخيل كفرطاب قد ركبت ووقفت عند البلد، ونحن بينهم وبين الناس المنتشرين في الزرع والقطن. واذا فارس من اصحابنا يركض من الطلائع قال «جاءت خيل افامية!» فقال عمّي «تقف انت مقابل خيل كفرطاب، واسير انا بالعسكر القى خيل افامية». فوقفت في عشرة فوارس في شجر الزيتون متوارين(٤٠)، ويخرج منّا ثلثة اربعة يخيّلون للفرنج ويعودون(٤١) الى شجر الزيتون، والافرنج يعتقدون اننا في جماعة فهم يجتمعون ويصيحون ويدفعون خيلهم الى ان

(٣٧) «خمس ست» في الاصل
(٣٨) كذا في الاصل
(٣٩) «ىنصح» في الاصل
(٤٠) «متوارس» في الاصل
(٤١) «نحلوا للفرنج و سودوا» في الاصل

يقربوا منّا ونحن لا نتزعزع(٤٢) فيرجعوا. فما زلنا كذلك حتى عاد عمّي وانهزم الافرنج الذين جاءوا من افامية

فقال له بعض غلمانه «يامولاي، ترى ما فعل (يعنيني)؟ تخلّف عنك وما سار معك للقاء خيل افامية». فقال له عمّي «لولا وقوفه في عشرة فوارس مقابل خيل كفرطاب وراجلها كانوا اخذوا هذا العالم كلّه». فكان الترهيب والتخييل للافرنج في ذلك الوقت انفع من قتالهم لاننا كنّا في قلّة وهم في جمع كثير

أسامة يسترجع خاماً مسروقاً

وجرى لي مثل ذلك بدمشق(٤٣). كنت يوماً مع الامير معين الدين، رحمه الله، فاتاه فارس فقال قد اخذ الحرامية قافلة في العقبة حاملة خام فقال لي «نركب اليهم». قلت «الامر لك. أمُر الشاوشيّة تستركب العسكر معك». قال «ايّ شيء حاجتنا الى العسكر؟» قلت «وما يضرنا من ركوبهم؟» قال «ما نحتاجهم». وكان، رحمه الله، من اشجع الفرسان، ولكن قوّة النفس في بعض المواضع تفريط ومضرّة

فركبنا في نحو من عشرين فارساً [٤٧ و] فلمّا ان ضحونا نفّذ فارسين كذا وفارسين كذا وفارساً(٤٤) كذا يكشفون الطرقات. وسرنا نحن في قلّة فحانت صلاة العصر. فقال لغلام لي «ياسُونُج، اشرفْ مغرّباً(٤٥) الى ما نصلّي». فما سلّمنا الا والغلام يركض. قال «هذه الرجّالة، وعلى رؤوسهم شقاق الخام، في الوادي!» فقال معين الدين، رحمه الله «اركبوا». قلت «امهلْ علينا نلبس كزاغنداتنا. فاذا رأيناهم رميناهم برؤوس الخيل وطعناهم فما يدرون كثير نحن او قليل». قال «اذا وصلنا اليهم لبسنا»

(٤٢) «برعرع» في الاصل
(٤٣) في اثناء زيارته الاولى سنة ١١٣٨ ــ ٤٤
(٤٤) «وفارس» في الاصل
(٤٥) «معرب» في الاصل

وركب وسرنـا اليهم. فلحقناهم فـي وادي حلبون(٤٦) وهو واد ضيّق لعلّ ما بين الجبلين خمسة اذرع، والجبال من جانبيه وعرة رفيعة وطريقه ضيّقة انما يمشي فيها فارس خلف فارس. وهم في سبعين رجلاً بالقسيّ والنشّاب

فلمّا وصلناهم كان(٤٧) غلماننا خلفنا بسلاحنا لايصلون الينا واولئك قوم منهم في الوادي ومنهم قوم في سفح الجبل. فظننت ان الذين في الوادي من اصحابنا فلاحي الضياع قد فزعوا خلفهم والذين في سفح الجبل هم الحراميّة. فجذبت سيفي وحملت على الذين فـي السفح. فلمّـا طلع الحصان في ذلك الوعر الا باخر روحه. فلمّا صرتُ اليهم وحصاني قد وقف ما بقي يندفع استوفـى واحد منهم نشّابته في فُوقه(٤٨) ليضربني. فصحت عليه وتهدّدتُه، فمسك يده عنّي. وعدت انزلت الحصان وما اصدِّق اخلص منهم

وطلع الامير معين الدين الى اعلى الجبل يظن ان هناك من الفلاحين مـن يستنفرهم. وصاح الـيّ من اعلى الجبل «لا تفارقهم حتى اعـود» وتوارى عنا. فرجعت الى الذين في الوادي وقد علمت انهم من الحراميّة فحملت عليهم وحدي لضيق المكان فانهزموا، ورموا ما كان معهم مـن الخام. وخلّصت منهم بهيمتين كانتا معهم عليهما خام ايضاً. وطلعوا الى مغارة في سفح الجبل ونحن نراهم وما لنا اليهم سبيل

وعاد الامير معين الدين، رحمه الله، آخر النهار وما وجد من يستنفره. ولو كان معنا العسكر كنّا ضربنا رقابهم واستخلصنا كلّ ما معهم

أسامة يخسر رفاقه بقلّة الخبرة

وقد جرى لي مرّة اخرى مثل هذا. والسبب فيه نفاذ المشيئة ثم قلّة المخبرة بالحرب. وذلك اننا سرنا مع الامير قطب الدين خُسرو بن

(٤٦) من قرى دمشق اشتهر في قديم الزمان بخمره. حزقيال٢٧:١٨

(٤٧) «كانوا» في الاصل. عامية على لغة «اكلوني البراغيث»

(٤٨) «دوله» في الاصل. الفُوق موضع الوتر من السهم. ولعل المطلوب «قوسه»

تَليل(٤٩) من حماة نريد دمشق الى خدمة الملك العادل نور الدين، رحمه الله. فوصلنا الى حمص. فلمّا عزم على الرحيل على طريق بعلبك قلت له «انا اتقدّم ابصر كنيسة بعلبك(٥٠) [٤٧ ق] الى حين تصل». قال «افعلْ»

فركبت ومضيت. فانا في الكنيسة جاءني فارس من عنده يقول «قد خرجت رجّالة حراميّة على قافلة اخذوها. فاركبْ والقني(٥١) الى الجبل». فركبت ولقيته. فصعدنا في الجبل فرأينا الحراميّة في وادٍ تحتنا، والجبل الذي نحن عليه محيط بذلك الوادي. فقال له بعض اصحابه «تنزل اليهم». قلت «لا تفعلْ. ندور على الجبل ونصير فوق روءوسهم نحول(٥٢) بينهم وبين طريقهم الى المغرب، ونأخذهم». وكانوا من بلاد الافرنج. فقال آخر «الى ما ندور على الجبل [نكون] قد وصلنا اليهم واخذناهم». فنزلنا. فلمّا رآنا(٥٣) الحرامية صعدوا في الجبل. فقال لي «اصعدْ اليهم». فحرصت على الطلوع، فما قدرتُ

وكان على الجبل منّا خيّالة ستة سبعة. فترجلوا اليهم، وجاءوا يقودون خيلهم معهم، واولئك في جماعة. فحملوا على اصحابنا فقتلوا منهم فارسين واخذوا حصانيهما وحصاناً آخر. وسلم صاحبه. ونزلوا من جانب الجبل الآخر بالغنيمة. وعدنا نحن وقد قُتل منّا فارسان واُخذ منّا ثلثة حصن والقافلة. فهذا تغرير لقلّة المخبرة بالحرب

حصار حصن الصّور

فامّا التغرير في الاِقدام فما هو للزهد في الحياة. وانما سببه ان الرجل

(٤٩) امير كردي نسيب لابي الهيجاء الهذباني صاحب إربل. ذكره ابن خلّكان ٤:٤٩٤ وابن الاثير في *Recueil* ٢:٢٥٥

(٥٠) «بعسل» في الاصل. كأنّ المراد «تعنيل» «تعنايل»؟

(٥١) «والقابى» في الاصل

(٥٢) «بحيل» في الاصل

(٥٣) «راونا» في الاصل

اذا عُرف بالاِقدام ووُسم باسم الشجاعة وحضر القتال طالبته همّتُه بفعل ما يُذكَر به ويَعجز عنه سواه، وخافت نفسه الموت وركوب الخطر فتكاد تغلبه وتصدّه عمّا يريد يفعله حتى يضطرّها ويحملها على مكروهها. فيعتريه الزمَعُ وتغيُّر اللون لذلك. فاذا دخل في الحرب بطل روعه وسكن جأشُه

ولقد حضرت حصار حصن الصَّور(٥٤) مع ملك الامراء اتابك زنكي، رحمه الله (وقد تقدّم شيء من ذكره)، وكان للامير فخر الدين قرا ارسلان(٥٥) بن داود بن سُقمان بن اُرتق رحمه الله. وكان مشحوناً بالرجال الجرخيّة(٥٦). وذلك بعد كسرته على آمد(٥٧). فاوّل ما ضُربت الخيام نفّذ رجلاً من اصحابه صاح تحت الحصن «ياجماعة الجرخيّة، يقول لكم اتابك ‹ونعمة السلطان(٥٨) لئن قُتل من اصحابي رجل واحد بنشّابكم لاقطعنّ ايديكم!›» ونصب على الحصن المجانيق. فهدمت جانباً منه وما بلغ الهدم منه بحيث نُطلع اليه الرجال. فجاء رجل من جنداريّة اتابك من اهل حلب يقال له ابن العُرَيق طلع في تلك الثغرة وضاربهم [٤٨ و] بسيفه فجرحوه عدّة جراح ورموه من البرج الى الخندق. وتكاثر الناس عليهم في تلك الثغرة فملكوا الحصن. وطلع نوّاب اتابك اليه فاخذ مفاتيحه نفّذها الى حسام الدين تمرتاش بن إيلغازي(٥٩) بن أُرتُق واعطاه الحصن

(٥٤) في ديار بكر. ياقوت ٣:٤٣٥

(٥٥) «قرارسلان» في الاصل

(٥٦) «الجرخيه» في الاصل. الجَرْخ من ادوات الحرب تُرمى عنها السهام والحجارة

(٥٧) سنة ٥٢٨ او ١ تشرين الثاني سنة ١١٣٣ — ٢١ تشرين الاول سنة ١١٣٤. الذهبي «دول الاسلام» (حيدر آباد ١٣٣٧) ٢:٣٤

(٥٨) مغيث الدين محمود السلجوقي سلطان اصبهان

(٥٩) «الغازي» في الاصل

واتّفق ان نشّابة جرخ ضربت رجلاً من الخراسانيّة في ركبته قطعت الفلكة التي على مفصل الركبة، فمات

فاوّل ما ملك اتابك الحصن استدعى الجرخيّة، وهم تسعة نفر، فجاءوا وقسيُّهم موتورة على اكتافهم٠ فامر بحزّ إبهاماتهم(٦٠) من زنودهم٠ فاسترخت ايديهم وتلفت

وامّا ابن العُرَيق فداوى جراحه وبرأ بعد ان شارف الموت٠ وكان رجلاً شجاعاً يَحمل نفسه على الاخطار

حصار البارعة

ورأيت مثل ذلك وقد نزل اتابك على حصن البارعة(٦١) وحوله صفا صخر لا تنضرب عليه الخيام٠ فنزل اتابك في الوطا ووكّل به الامراء بالنوبة٠ فركب اليه اتابك يوماً والنوبة للامير ابي بكر الدُّبيسي(٦٢) وما معه اهبة القتال٠ فوقف اتابك وقال لابي بكر «تقدّمْ قاتلْهم»٠ فزحف باصحابه وهم اعراء٠ وخرج اليهم الرجال من الحصن٠ فتقدّم رجل من اصحابه يقال له مزيد(٦٣)، لم يكن قبل ذلك من المشهورين بالقتال والشجاعة، فقاتل قتالا عظيماً وضرب فيهم بسيفه وفرّق جمعهم٠ وجُرح عدة جراح٠ فرأيته قد حملوه الى العسكر وهو في آخر رمقه٠ ثم عوفي٠ وقدّمه ابو بكر الدُّبيسيّ وخلع عليه وجعله من جملة جنداريّته

الغسياني يقطع من شاه نصفين

كان اتابك يقول لي «ثلاثة غلمان: احدهم يخاف الله تعالى وما يخافني

(٦٠) «بهاما بهم» في الاصل

(٦١) أو بارين للشمال الغربي من حمص

(٦٢) قابل «دُبيس» اعلاه ص١٤٢ س١٩

(٦٣) «مربد» في الاصل

(يعني زين الدين علي كوجك(٦٤)، رحمه الله)، والآخر يخافني وما يخاف الله تعالى (يعني نصير الدين سُنْقر(٦٥)، رحمه الله)، والآخر ما يخاف الله ولا يخافني (يعني صلاح الدين محمَّد بن ايُّوب الغِسياني، رحمه الله)»

وشهدت منه، تجاوز الله عنه، ما يحقّق قول اتابك. وذلك انّا زحفنا يوماً الى حمص وقد اصاب الارض في الليل مطر عظيم حتى ما بقيت الخيل تتصرّف من ثقل(٦٦) الارض بالوحل، والرجّالة يتناوشون. وصلاح الدين واقف وانا معه، ونحن نرى الرجّالة بين ايدينا. فعدا واحد من الرجّالة الى رجّالة حمص اختلط بهم، وصلاح الدين يراه. فقال لواحد من اصحابه «هات ذاك الرجل الذي كان الى جانبه». فمضى احضره. فقال له «مَن هذا الذي كان انهزم من جانبك ودخل الى حمص؟» قال «والله، يامولاي، ما اعرفه». قال «وسّطوه(٦٧)». قلت «يامولاي [٤٨ ق] تعتقله وتكشف عن ذلك الرجل. فان كان يعرفه او متّه بنسب ضربتَ رقبته. والا ترى فيه رأيك». فكأنه جنح الى قولي. فقال غلام له من خلفه «يهرب واحد يؤخَذ الذي كان الى جانبه تُضرَب رقبته او يوسَّط». فاحنقه كلامه وقال «وسّطوه». فرفسوه كجاري العادة ووسّطوه، وما له ذنب الا اللجاج وقلّة مَراقبة الله تعالى

وحضرتُه مرّة اخرى بعد ما وصلنا من مصافّ بغداد(٦٨)، واتابك يجتهد يُظهر تجلدًا وقوّة وقد امر صلاح الدين بالمسير الى الامير قَفْجاق(٦٩)

(٦٤) وزير قطب الدين مَودود بن زنكي في الموصل
(٦٥) وزير زنكي
(٦٦) «بعل» في الاصل
(٦٧) اي اقطعوه شطرين من الوسط
(٦٨) سنة ٥٢٧ (١١٣٢ — ٣٣) على ما يظهر من الذهبي «تاريخ الاسلام» ٦٠٢ (ملحق درنبورغ)
(٦٩) أو قفجاق أو قبجاق، امير تركماني. وهو بموجب ابي الفداء «تاريخ» (الاستانة ١٢٨٦) ٣: ١٦ ابن آلب ارسلان شاه. وبموجب ابن الاثير «الكامل» (طبعة طرنبرغ) ١١: ٥٠ ابن ارسلان تاش

يكبسه(٧٠). فسرنا من الموصل ستّة ايّام ونحن في غاية الضعف. فوصلنا موضعه وجدناه قد تعلّق في جبال كوهسان. فنزلنا على حصن يقال له ماسُرّ. ونزلنا عليه طلوع الشمس، وامرأة طلعت من الحصن قالت «معكم خام؟» قلنا «ايّ وقت هذا للبيع والشراء؟» قالت «نريد الخام نكفّنكم به. فالى خمسة ايّام تموتون كلّكم». تريد ان ذلك الموضع وَخِمٌ.

فنزل ورتّب الزحف الى الحصن من بكرة وامر النقّابين يدخلون تحت برج من تلك البراج. والحصن كلّه معمور بالطين، والرجال الذين فيه من الفلّاحين. فزحفنا اليه وطلعنا الى تلّه. ونقب الخراسانيّة برجاً فوقع وعليه اثنان. امّا الواحد فمات وامّا الاخر فاخذه اصحابنا وجاءوا به الى(٧١) صلاح الدين. قال «وسّطوه». قلت «يامولاي، هذا شهر رمضان. وهذا رجل مسلم لا نتقلّد اثمه». قال «وسّطوه حتى يسلّموا الحصن». قلت «يامولاي، الحصن الساعة تملكه». قال «وسّطوه». ولجّ فيه فوسّطوه. واخذنا الحصن في ساعتنا تلك. فجاء الى الباب يريد النزول من الحصن. فكان معه جماعة وغلبه

فوكّل به قوماً من اصحابه ومضى نزل في خيمته لحظة بقدر ما تفرّق العسكر الذي كان معه. ثم ركب وقال لي «اركب». فركبنا وطلعنا الى الحصن. فجلس واحضر ناطور الحصن يعرّفه بما فيه، واحضر بين يديه نساء وصبياناً(٧٢) نصارى ويهود

فحضرت عجوز كرديّة. فقالت لذلك الناطور «رأيت ابني فلاناً؟(٧٣)». قال «قُتل. ضربته نشّابة». قالت «فابني فلان؟» قال «وسّطه الامير». فصاحت وكشفت رأسها وشعرها كالقطنة المندوفة.

(٧٠) «يكبسه» في الاصل
(٧١) مكرّرة
(٧٢) «وصبان» في الاصل
(٧٣) «فلان» في الاصل

ففال لها الناطور «اسكتي لاجل الامير». قالت «واي شيء بقي الامير يعمل بي. كان لي ولدان قتلهما». فدفعوها

ومضى الناطور فاحضر شيخاً كبيراً مليح الشيبة يمشي على عصاتين(٧٤) سلّم على صلاح الدين. قال «اي شيء هو هذا الشيخ؟» قال «إمام الحصن». قال «تقدّم ياشيخ، تقدّم تقدّم» حتى جلس بين يديه. فمدّ يده قبض لحيته واخرج سكّينة مشدودة في بند قبائه وقطع لحيته من حنكته، فبقيت في يده مثل البرجم(٧٥) [٤٩ و] فقال له ذلك الشيخ «يامولاي، باي شيء استوجبت ان تفعل بي هذا الفعل؟» قال «بعصيانك على السلطان(٧٦)». قال «والله، ما علمتُ بوصولكم حتى جاء الناطور الساعة اعلمني واستدعاني»

ويسبي المعاهدين

ثم رحلنا نزلنا على حصن اخر للامير قفجاق يقال له الكرخيني(٧٧). اخذناه فوجدوا فيه خزانة ملأى(٧٨) بثياب خام مخيّطة صدقة لفقراء مكّة. وسبى من كان في الحصن من النصارى واليهود المعاهدين. ونهب ما فيهما نهب الروم. فالله سبحانه يتجاوز عنه

اقفُ من هذا الفصل عند هذا الحدّ متمثلاً بقولي:

دع ذكرَ من قتَل الهوى فحديثهم فينا يشيّب ذكرُه المولودا

واعود الى ذكر شيء مما جرى لنا والاسماعيليّة في حصن شيزر

الاسماعيلية تهاجم شيزر

اجتاز في ذلك اليوم(٧٩) ابن عمّ لي يقال له ابو عبد الله بن هاشم،

(٧٤) «عصانس» في الاصل. لغة في «عصاوين»

(٧٥) البرجم» في الاصل. تعريب «پرچم» الفارسية ومعناها شعر ذنب عجل البحر

(٧٦) مغيث الدين محمود

(٧٧) بجوار اربل. ياقوت ٤: ٢٥٧

(٧٨) «ملا» في الاصل

(٧٩) سنة ١١٣٥

رحمه الله، فرأى رجلاً من الباطنيّة في برج من دار عمّي معه سيفه وترسه والباب مفتوح وبرّا منه خلق كثير من اصحابنا وما يجسر احد يدخل اليه. فقال ابن عمّي لواحد من اولئك الوقوف «ادخلْ اليه». فدخل اليه. فما امهله الباطنيّ ان ضربه فجرحه. فخرج وهو مجروح. فقال لاخر «ادخلْ اليه». فدخل اليه. فضربه الباطنيّ فجرحه وخرج كما خرج صاحبه. فقال ابن عمّي «يارئيس جواد(٨٠)، ادخل اليه». فقال له الباطني «ياموءخر(٨١)، انت ليش(٨٢) ما تدخل؟ تداخِل السيّ الناسَ وانت واقف. ادخل حتى تبصر». فدخل اليه الرئيس(٨٣) جواد، فقتله. وهذا الجواد حكم في الثقاف، رجل شجاع ثقف

وما مرّ عليه الا اعوام قليلة حتى رأيته بدمشق سنة اربع وثلاثين وخمس مائة(٨٤) وهو علاف يبيع الشعير والتبن، وقد كبر حتى صار كالشنّ البالي يعجز عن دفع الفأر عن علفه، فما بال الرجال. فكنت اتعجّب من اوّل امره، عندما صار اليه اخر امره، وما احال من حاله طولُ عمره

تأملات أسامة بشأن طول العمر(٨٥)

ولم ادرِ ان داء الكِبَر عامّ، يعدي كلّ من اغفله الحِمام. فلمّا توقّلت ذروة التسعين، وابلاني مرُّ الايّام والسنين، صرت كجَواد العلاف، لا الجواد المتلاف. ولصقت من الضعف بالارض، ودخل من الكبر

(٨٠) «يارس حواد» في الاصل

(٨١) «ياموأحر» في الاصل وعلى الهامش «ياموأجع»

(٨٢) عامية

(٨٣) «الرس» في الاصل

(٨٤) ٢٨ آب ١١٣٩ — ١٦ آب ١١٤٠

(٨٥) ومما يجدر ملاحظته ان أسامة هنا يغيّر اسلوبه القصصي البسيط ويعمد الى الفصيح المسجّع

بعضي في بعض. حتى انكرت نفسي، وتحسَّرت على امسي. وقلت فـي وصف حالي:

لمَّـا بلغتُ مـن الحياة الـى مَدَى ... قـد كنتُ أهـواه تمنَّيتُ الـرَّدَا
لـم يُبقِ طـولُ العمر منّي مُنَّةً ... ألقَى بها صرفَ الزمان اذا اعتدَى
[٤٩ ق] ضَعُفَت قُوايَ وخانني الثِّـقتان من بَصَري وسَمعي حين شارفت المدا
فاذا نهضتُ حسبتُ أنّي حامـلٌ ... جَبَلاً وأمشـي إن مشَيتُ مُقيَّدَا
وأدبُّ في كفّي العَصا وعَهِـدتُها ... فـي الحرب تَحمل أسراً ومُهنَّدَا
وأبيتُ فـي لِينِ المِـهاد مسهَّداً ... قَلِـقـاً كأنّني افترشتُ الجَلمَدَا
والمرءُ يُنكَسُ(٨٦) في الحياة وبينما ... بلغ الكمال وتـمَّ عاد كمـا بدَا

وانا القائل بمصر اذمُّ من العيش الراحة والدعة وما كان اعجل تقَضيـه واسرعه:

أنظُر الى صرف دهري كيف عوّدنـي ... بعـد المَشيب سـوى عاداتـيَ الأُولِ
وفـي تغايُرِ صرفِ الدهـرِ مُعتَبَرٌ ... وأيُّ حـالٍ علـى الايّام لـم تَحُـلِ
قـد كنتُ مِسعَرَ حرب كلمـا خمـدت ... أذكيتُها باقتداحِ البِـيضِ فـي القُلَلِ
هَمّي مُنازَلـةُ الأقـرانِ أحسبُهـم ... فَرائسي(٨٧) فهمُ منّي علـى وجَـلِ
أمضَى على الهَولِ من ليلٍ وأهجَمَ من ... سَيلٍ وأقـدمَ فـي الهيجاء مـن أجَلِ
فصِـرتُ كالغادة المِـكسالِ مَضجَعُها ... على الحَشايَا وراءَ السِّجفِ والكِـللِ
قد كدتُ أعفن مـن طُولِ الثَّواء كما ... يصدَىء الهِـندَ طولُ اللُّبث في الخَللِ
أرُوحُ بعد دُروع الحَربِ فـي حُلَلٍ ... مـن الدَّبِيقـي فبُؤساً لـي وللحُلَلِ
وما الرَّفاهـةُ مـن رامـي ولا أرَبـي ... ولا التنعُّـمُ مـن شـأنـي ولا شُغُلـي
ولستُ أرضى بلوغَ المجدِ في رَفَهٍ ولا العُلَى دونَ حَطْمِ البِيضِ والأَسَلِ(٨٨)

وكنت اظنُّ ان الزمان لا يبلي جديدَه، ولا يهي شديدَه، وأنّي اذا عدت الى الشأم وجدت به ايّامي كعهدي، ما غيَّرها الزمان بعدي. فلمّا عدتُ كذَّبتني وعود المطامع، وكان ذلك الظنّ كالسراب اللامع. اللهمّ غفراً هذه جملة اعتراضيَّة عرضتْ، ونفثة(٨٩) همٍّ اقضتْ ثم انقضت

(٨٦) قابل القرآن ٢١:٦٦ و٣٦:٦٨

(٨٧) «فرايسي» في الاصل

(٨٨) قابل ابن عساكر «التاريخ الكبير» (دمشق ١٣٣٠) ٢:٤٠٣

(٨٩) «ونعثة» في الأصل

ركوب الاخطار لا ينقص الاعمار

اعود الى المهمّ، وادع تعسّف الليل المدلهمّ. لو صفتِ القلوبُ من كدر الذنوب، [و] فوّضتْ الى عالـم الغيوب، علمتْ ان ركوب اخطار الحروب، لا يُنقص مدّة الاجل المكتوب

فانني رأيت يوم تقاتلنا نحن والاسماعيليّة في حصن شيزر معتبراً(٩٠) يوضح للشجـاع العاقل، والجبـان الجاهل، ان العمر موقّت مقدّر، لا يتقدّم اجله ولا يتأخر. وذلك اننـا بعد فراغنا ذلك اليوم مـن القتال، صاح انسان مـن جانب الحصن «الرجال!» وعندي [٥٠ و] جماعة مـن اصحابي معهم سلاحهم. فبادرنا الى الذي صاح. فقلنا «ما لك؟» فقال «حسّ الرجال هاهنا». فجئنا الى اصطبل خالٍ مظلم. فدخلناه فوجدنا فيه رجلين معهما سلاحهما، فقتلناهما. ووجدنا رجلاً من اصحابنا مقتولاً، وهو على شيء، فرفعناه وجدنا تحته رجلاً من الباطنيّة قد تسجّى ورفع المقتول على صدره. فحملنا صاحبنا وقتلنا الذي كان تحته ووضعنا صاحبنا في الجامع بالقرب من ذلك المكان وفيه جراح عظيمة، ولا نشكّ انه ميت لا يتحرّك ولا يتنفّس. وانا والله كنت احرّك رأسه على بلاط الجامع برجلي، ولا نشك انه ميت(٩١). وكان المسكين اجتاز بذلك الاصطبل فسمع حسّاً. فادخل رأسه ليحقّق السماع، فجذبه واحد منهم وضربوه بالسكاكين حتى ظنّوا انه قد مات. فقضى الله سبحانه ان خُيّطت تلك الجراح في رقبته وفي جسمه وعوفي وعاد من الصحة الى ما كان عليه. فتبارك الله مقدّرِ الاقدار وموقّت الآجال والاعمار

وشاهدت ما يقارب ذلك وهـو ان الافرنج، لعنهم الله، اغاروا(٩٢) علينا ثلث الليل الاخر. فركبنا نريد نتبعهم. فمنعنـا عمّي عزّ الدين،

(٩٠) قابل عنوان الكتاب «كتاب الاعتبار»

(٩١) هذه العبارة تكرّرت بحروفها فـي سطر سابق امـا للتاكيد او بسهو مـن الناسخ

(٩٢) «غاروا» في الاصل

رحمه‌الله، من اتباعهم وقال «هذه مكيدة. والاغارة تكون بالليل». وخرج من البلد رجّالة خلفهم ما علمنا بهم. فوقع الافرنج بعضهم عند رجوعهم قتلوهم وسلم بعضهم

واصبحت انا واقفاً في بندر قنين قرية عند المدينة. فرأيت ثلاثة شخوص مقبلة: امّا اثنان فكالناس، وامّا الاوسط فما وجهه كوجوه الناس. فلمّا دنوا منّا واذا الوسطانيّ منهم قد ضربه افرنجيّ بسيف في وسط انفه فقطع وجهه الى اذنيه، وقد استرخى نصف وجهه صار على صدره. وبين النصفين من وجهه فتح قريب من شبر وهو يمشي بين رجلين. فدخل البلد وخاط الجرائحي وجهه وداواه. فالتحم ذلك الجرح، وعوفي وعاد الى ما كان عليه الى ان مات على فراشه. كان يبيع الدوابّ ويسمّى ابن غازي المشطوب. وانما سُمّي المشطوب بتلك الضربة

فلا يظنّ ظانٌ ان الموتَ يقدّمه ركوب الخطر، ولا يؤخّره شدّة الحذر، ففي بقائي اوضح معتَبر. فكم لقيت من الاهوال، وتقحّمت المخاوف والاخطار، ولاقيت الفرسان، وقتلت الاسود، وضُربت بالسيوف، وطُعنت بالرماح، وجُرحت بالسهام [٥٠ ق] والجروخ ــ وانا من الاجل في حصن حصين ــ الى ان بلغتُ تمام التسعين، فرأيت الصحّة والبقاء، كما قال صلّى الله عليه وسلّم «كفى بالصحة داءً». فأعقبت النجاةُ من تلك الاهوال، ما هو اصعب من القتل والقتال. وكان الهلاك في كنه الجيش، اسهل من تكالف العيش. استرجعتْ منّي الايّامُ بطول الحياة، سائرَ محبوب اللذّات، وشاب كدرُ النّكد، صفو العيش الرّغد. فانا كما قلت:

مع الثمانين عاث الدهرُ في جلَدي ... وساءني ضعفُ رجلي واضطرابُ يدي
اذا كتبتُ فخطّي جدّ(٩٣) مضطربٍ ... كخطّ مرتعشِ الكفّين مرتعدِ
فاعجبْ لضعف يدي عن حملها قلماً ... من بعد حطمِ القنا في لبّة الأسدِ
وان مشيتُ وفي كفّي العصا ثقلتْ ... رجلي كأنّي أخوض الوحلَ في الجلَدِ

(٩٣) «حد» في الاصل. «خط» في ابي شامة ١:١١٤

فقلْ لمن يتمنّى طولَ مُـدّتـه هذي عواقب طول العُمر والمُدد(٩٤)

ضعفت القوّة ووهتْ، وتقضّت بُلَهْنِيةُ العيش وانتهت. ونكسني التعمير بين الانام، والى الخمول يؤول تعثّرُ الظلام، حتى اصبحت كما قلت:

تناستنيَ الآجال حتى كأنّني دريئةُ(٩٥) سَفْرٍ بالفلاة حَسيرُ
ولمّا تَدَعْ منّي الثمانون مُنّةً كأنّي اذا رُمتُ القيام كَسيرُ
أؤدّي صلاتي قاعداً وسجودُها عليّ اذا رُمتُ السّجودَ عَسيرُ
وقد أنذرتني هذه الحالُ أنّني دَنَت رحلةٌ منّي وحان مَسيرُ

مديح صلاح الدين

اعجزني وهن السنين، عن خدمة السلاطين. فهجرت مغشَى ابوابهم، وقطعتُ اسبابي من اسبابهم، واستقلتُ من خدمتهم، ورددت عليهم ما خوّلوني من نعمهم، لعلمي ان ضعف الهرم، لا يَقوى على تكاليف الخدم، وان سوق الشيخ الكبير، لا ينفق على الامير. ولزمت داري، وجعلت الخمول شعاري. ورضيتُ نفسي بالانفراد في الغربة، ومفارقة الاوطان والتربة، الى ان تسكن نفارتها عن مرارتها(٩٦). وصبرتُ صبر الاسير على قدّه، والظمآن ذي الغلّة عن ورده. [فناداني اليه(٩٧)] مكاتبة مولانا الملك الناصر صلاح الدنيا والدين، سلطان [٥١ و] الاسلام والمسلمين، جامع كلمة الايمان، قامع عَبَدة الصلبان، رافع علم العدل والاحسان، محيي دولة امير المؤمنين ابو المظفّر يوسف بن ايّوب. جمّل الله الاسلام والمسلمين بطول بقائه، وايّدهم بماضي سيوفه وارائه، واصفى عليهم وارفَ ظلّه، كما اصفى لهم من الاكدار موارد فضله، وانفذ في البسيطة عالي اوامره ونواهيه، وحكّم صوارمه في اعناق اعاديه، برحمة

(٩٤) ابو شامه ١: ١١٤ يقتبس هذه الابيات فقابلها

(٩٥) «رديّة» في عماد الدين الكاتب الاصفهاني «خريدة القصر وجريدة العصر» (طبعة درنبورغ) ص١٤٢ (٩٦) الكلمات الاربع الاخيرة نصف ممحوّة في الاصل

(٩٧) كلمتان ممحوتان في الاصل. والاشارة لا شك الى دعوة صلاح الدين لاُسامة سنة ١١٧٤ وكان أسامة مقيما في حصن كيفا من اعمال ديار بكر

نقبت عنّي في البلاد ودوني الحزْن والسهل، بمضيعة من الارض لا مال لديّ ولا اهل. فاستنقذني مـن انياب النوائب(٩٨) برأيه الجميل، وحملني الى بابه العالي(٩٩) بانعامه الغامر الجزيل. وجبّر ما هاضه الزمان منّي، و نفق على كرمه ما كسد عليّ من سواه من علو سنّي. فغمرني بغرائب الرغائب، وانهيني(١٠٠) من انعامه اهنى(١٠١) المواهب، حتى رعى لي بفائض الكرم، ما اسلفت سواه من الخدم. فهو يعتدُّ لي بذلك ويرعاه، رعاية من كأنه شاهده وراه. فعطاياه تطرقني وانا راقد، وتسري اليّ وانـا محتسب قاعد. فانا مـن إنعامه كلّ يـوم فـي مزيد، وإكرام كتكرمة الاهل وانا اقلّ العبيد. امّنني جميلُ رأيه حادث الحادثات، واخلف لـي إنعامه ما سلبه الزمـان بالنكبات المجحفات. وافاض عليّ من نوافل فضله بعد تأدية فرضه وسُنَّته(١٠٢)، ما يعجز الاعناق عـن حمل ايسر مـنَّته. ولم يُبقِ لـي جودُه املاً ارجو نيله، اقضي زمانـي بالدعاء به نهاره وليله. والرحمة التي تدارك بها العباد، واحيى بركاتها البلاد. والسلطان الذي احيى سُنَّة الخلفـاء الراشدين، واقـام عمود الدولة والدين. والبحر الذي لا ينضب لكثرة الواردين ماؤه، والجواد الذي لا ينقطع مع تتابع الوافدين عطاؤه. فلا زالت الأمّة من سيوفه فـي حمىً منيع، ومن إنعامه في ربيع مريع. ومن عدله في انوار تكشف عنهم ظُلَمَ المظالم، وتكفّ بسطة يد المعتدي الغانم، ومن دولته القاهرة في ظلٍ وارف، وفي سعود متتابع آنفٍ في اثر سالف، ما تعاقب الليل والنهار، ودار الفلك الدوّار:

(٩٨) بعد وفاة فخر الدين قرا ارسلان (١١٦٧) صاحب حصن كيفا لم يحفل ابنه نور الدين بأسامة

(٩٩) في دمشق. وكان مرهف بن اسامة مقرّبا من صلاح الدين. وربما كان هو الذي حمل مولاه على استدعاء والده الشيخ

(١٠٠) كذا في الاصل ولعلها «واهنيني» ــ واهنأني

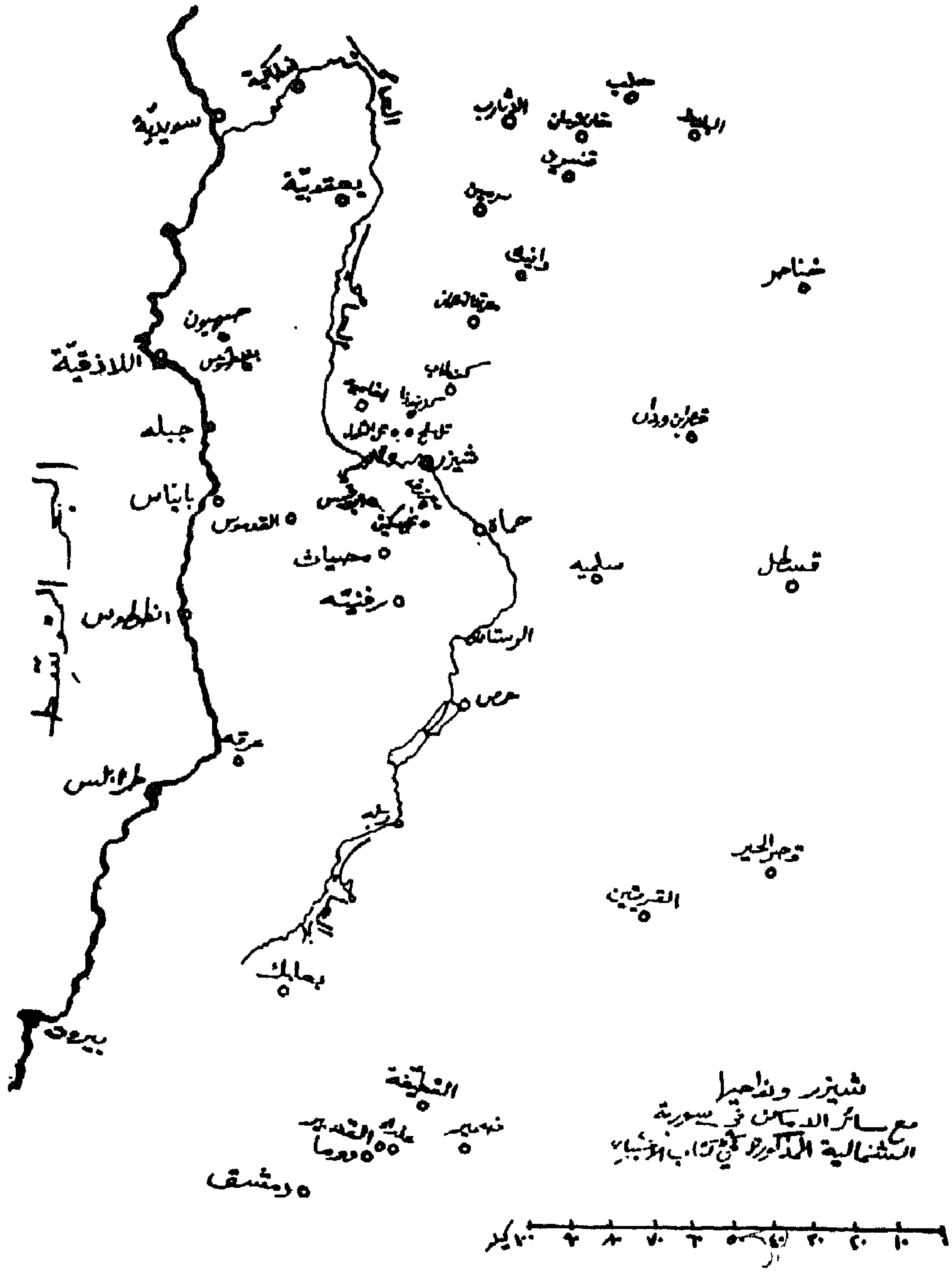
(١٠١) كذا في الاصل ولعل المراد «أهنأ»

(١٠٢) «وسشه» في الاصل

دعوتُ وقد أمّن الحافظان(١٠٣) وذو العرش ممّن دعاه قريبُ
وقد قال سبحانه للعباد سَلُوني فاني سميعٌ مُجيبُ(١٠٤)

والحمد لله ربّ العالمين، وصلواته على سيّدنا محمّد وعلى آله اجمعين.
وحسبنا الله ونِعم الوكيل(١٠٥)

(١٠٣) ملاكان. القرآن ٦١:٦ و٨٢:١٠
(١٠٤) قابل القرآن ١١:٦٤
(١٠٥) قابل القرآن ٣:١٦٧


شيزر ونواحيها
مع سائر الاماكن في سورية
الشمالية المذكورة في كتاب الاعتبار
حلب
الأثارب
سويدية
صهيون
اللاذقية
جبله
بانياس
انطرطوس
طرابلس
بيروت
عرقة
شيزر
حماة
مصياف
رفنيه
القدموس
سلميه
قسطل
الرستن
حمص
القريتين
بعلبك
دمشق

الباب الثاني
نكت ونوادر

الباب الثاني

نكت ونوادر

[٥١ ق] وما بكم من نعمة فمن الله(١)

فصل(٢)

قال اُسامة بن مرشد بن عليّ بن مقلّد بن نصر بن منقذ، غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين: هذه طُرَف اخبار حضرتُ بعضها وحدّثني بعضها من اثق به جعلتُها الحاقاً في الكتاب، اذ ليست ممّا قصدتُ ذكره فيما تقدّم. وابدأت منها بأخبار الصالحين، رضي الله عنهم اجمعين

(١) القرآن ١٦:٥٥. ولعل الآية حشو من الناسخ
(٢) هذا العنوان هو الوحيد من نوعه في الاصل

١ ـ أخبار الصالحين

بصيرة البصري

حدّثني الشيخ الامام الخطيب سراج الدين ابو طاهر ابرهيم بن الحسين ابن ابرهيم خطيب مدينة إسعرد(٣) بها في ذي القعدة سنة اثنتين وستّين وخمس مائة(٤): قال حدّثني ابو الفرج البغدادي(٥) قال «شهدتُ مجلس الشيخ الامام ابي عبد الله محمّد البصريّ ببغداد وحضرته امرأة. فقالت ‹ياسيّدي انك كنت ممن شهد في صداقي. وقد فقدتُ كتاب المهر. واسألك(٦) ان تتفضّل عليّ تقيم الشهادة بمجلس الحكم›. فقال ‹ما افعل حتى تأتيني بحلاوة›. فوقفت المرأة وهي تظنُّ انه يمزح بقوله. فقال ‹لا تطيلي. لا امضي معك الا ان تأتيني بالحلاوة›. فمضت ثم عادت فاخرجت من جيبها من تحت الازار قرطاساً فيه حلاوة يابسة. فتعجّب اصحابه من طلبه الحلاوة مع زهده وتعفُّفه. فاخذ القرطاس وفتحه ورمى بالحلاوة قطعة قطعة حتى فرغ القرطاس. ونظره فاذا هو(٧) كتاب صداق المرأة الذي فقدته. فقال ‹خذي صداقك. فهذا هو›. فاستعظم من حضره ذلك. فقال ‹كلوا الحلال(٨) وقد فعلتم ذلك واكثر منه›»

سمع ابن قيس

حدّني الشيخ ابو القسم الخضر بن مسلم بن قاسم(٩) الحمويّ بها

(٣) من اعمال ديار بكر. «إسعرت» في ياقوت ٢: ٣٤١ و٣٨٠
(٤) ١٩ آب ــ ١٧ ايلول سنة ١١٦٧
(٥) ابن الجوزي المتوفى سنة ١٢٠١ ترجمه ابن خلكان ١: ٥٠٠ ــ ٥٠١
(٦) «واسلك» في الاصل
(٧) «ما هو» في الاصل
(٨) قابل القرآن ٢: ١٦٣ و٥: ٩٠ و٨: ٧٠.
(٩) «قُسم» ادناه ــ قُسَيم

يوم الاثنين سلخ ذي الحجّة سنة سبعين وخمس مائة(١٠) قال: قدم علينا رجل شريف من اهل الكوفة فحدّثنا قال: حدّثني ابي قال: كنت ادخل على قاضي القضاة الشاميّ الحمويّ فيكرمني ويُجلّني فقال لي يوماً «انا احبّ اهل الكوفة لشخص واحد منهم. كنت بحماة وانا شابّ وقد توفّي بها عبدالله بن ميمون الحمويّ، رحمه الله. فقالوا له ‹اوصِ›. فقال ‹اذا انا متُّ وفرغتم من جهازي اخرجوني الى الصحراء ويطلع انسان على الرابية التي تشرف على المقابر وينادي: ياعبدالله بن القُبيس(١١) مات عبد الله بن ميمون، فاحضره وصلِّ عليه›. فلمّا مات فعلوا ما امرهم به. فاقبل رجل عليه ثوب خام ومئزر صوف من الجانب الذي نادى منه المنادي وجاء حتى صلّى عليه، والناس قد بهتوا لا يكلّمونه. فلمّا فرغ من الصلاة انصرف راجعاً من حيث جاء. فتلاوموا اذ لم يتمسّكوا به ويسألونه(١٢). فسعوا [٥٢ و] في اثره. ففاتهم ولم يكلّمهم كلمة واحدة

شهوة شيخ مائت تتحقق

وقد حضرت ما يقارب ذلك في حصن كيفا. وكان في مسجد الخضر(١٣) رجل يُعرَف بمحمّد السمّاع(١٤) له زاوية الى جانب المسجد يخرج وقت الصلاة يصلّي جماعة ويعود الى زاويته وهو رجل من الاولياء. فحضرتُه وهو بالقرب من منزلي الوفاة، فقال «كنت اشتهي على الله تعالى ان يحضرني شيخي محمّد البُستيّ». فما جُمع له جهاز غسله وكفنه الا وشيخه محمّد البُستيّ عنده. فتولّى غسله وخرج خلفه تقدّمنا صلّى عليه ثم نزل في زاويته فاقام بها مُديدة وهو يزورني وانا ازوره. وكان،

(١١) «العبيس» في الاصل
(١٢) «ويسلونه» في الاصل
(١٣) «الحصر» في الاصل. وقصة الخضر في القرآن ١٨: ٥٩ — ٨١
(١٤) «السماع» في الاصل
(١٠) ١ آب سنة ١١٧٤

رحمه الله، عالماً زاهداً ما رأيت ولا سمعت بمثله. كان يصوم الدهر ولا يشرب ماء ولا يأكل خبزاً ولا شيئاً من الحبوب، انما يفطر على رمانتين او عنقود عنب او تفاحتين ويأكل في النهر مرة او مرتين لُقيمات من لحم مقلي. فقلت له يوماً «ياشيخ ابا عبدالله، كيف وقع لك ان لا تأكل خبزاً ولا تشرب ماء وانت صائم ابداً؟» قال «صمتُ وطويت فوجدتُني اقوى على ذلك. فطويت ثلثاً وقلت ‹اجعل ما آكلُه كالميتة(١٥) التي تحلّ للمضطرّ بعد ثلث›. فوجدتُني اقوى على ذلك فتركتُ الاكل وشرب الماء فألفت النفسُ ذلك وسكنت اليه فاستمررت(١٦) على ما انا عليه»

وكان بعض اكابر حصن كيفا قد عمل للشيخ زاوية في بستان جعله له. فحضر عندي في اوّل شهر رمضان وقال «قد جئتُ مودّعاً». قلت «والزاوية التي قد أُعدّت لك والبستان؟» قال «ياأخي، ما لي حاجة فيهما. ولا اقيم». وودّعني ومضى، رحمه الله. وذلك سنة سبعين وخمس مائة(١٧)

وهو في المعرّة يشعر بموت آخر في مكّة

وحدّثني الشيخ ابو القسم الخضر بن مسلم بن قُسيم(١٨) الحمويّ بحماة في التأريخ المتقدّم(١٩) ان رجلاً كان يعمل في بستان لمحمّد ابن مسعر، رحمه الله، اتى اهله وهم جلوس على ابواب دورهم بالمعرّة فقال «سمعت الساعة عجباً!» قالوا «وما هو؟» قال «مرّ بي رجل معه ركوة طلب منّي فيها ماء فاعطيته فجدّد وضوءه. واعطيته خيارتين فابى ان يأخذها. فقلت ‹ان هذا البستان نصفه لي بحقّ عملي. ولمحمّد بن مسعر نصفه بالملك›. فقال ‹احجّ العام؟› قلت ‹نعم›. قال ‹البارحة

(١٥) القرآن ٢:١٦٨
(١٦) «فاسمرت» في الاصل
(١٧) ١ آب سنة ١١٧٤ — ٢١ تموز سنة ١١٧٥
(١٨) «قُسم» في الاصل و «قاسم» اعلاه
(١٩) ٥٧٠ او ١١٧٤ — ٧٥

بعد انصرافنا من الوقفة مات وصلّينا عليه،»٠ فخرجوا في اثره ليستفهموا منه فرأوه علىى بُعد لا يمكنهم لحاقه٠ فعادوا وورخُوا(٢٠) الحديث فكان الامر كما قال

علي يداوي قيّم مسجده

حدّثني الاجلّ شهاب الدين ابو الفتح المظفّر بن اسعد بن مسعود بن بَختكين بن سَبُكْتَكين مولى معزّ الدولة ابن بويه بالموصل في ثامن عشر شهر رمضان سنة خمس وستّين وخمس مائة(٢١) [٥٢ ق] قال «زار المقتفي بامر(٢٢) الله امير المؤمنين، رحمه الله، مسجد صَنْدُوديا(٢٣) بظاهر الأنبار على الفرات الغربيّ، ومعه الوزير وانا حاضر٠ فدخل المسجد وهو يُعرف بمسجد امير المؤمنين عليّ، رضوان الله عليه، وعليه ثوب دمياطيّ(٢٤) وهو متقلّد سيفاً حليتُه حديد لا يَدري انّه امير المؤمنين الامن يعرفه٠ فجعل قيّم المسجد يدعو للوزير٠ فقال الوزير «ويحك! ادعُ لامير المؤمنين»٠ فقال له المقتفي، رحمه الله «سله عمّا ينفع٠ قل له ما كان من المرض الذي كان في وجهه؟ فأنّي رأيته في ايّام مولانا المستظهر، رحمه الله، وبه مرض في وجهه»٠ وكان في وجهه سلعة قد غطّت اكثر وجهه فاذا اراد الأكل سدّها بمنديل حتى يصل الطعام الى فمه٠ فقال القيم «كنتُ كما تعلم، وانا اتردد الى هذا المسجد من الانبار٠ فلقيني انسان فقال: لوكنت تتردّد الى فلان (يعني مقدّم الانبار) كما تتردّد الى هذا المسجد لاستدعى(٢٥) لك طبيباً يزيل هذا المرض من وجهك٠ فخامر قلبي من قوله شيء ضاق له صدري٠ فنمت تلك الليلة

(٢٠) لغة في «أرّخوا»
(٢١) ٥ حزيران سنة ١١٧٠
(٢٢) لامر (؟)
(٢٣) «صَنْدَوداء» بموجب جغرافيي العرب
(٢٤) راجع اعلاه ص١١ ح٢٥
(٢٥) «لاستدعا» في الاصل

فرأيت امير المؤمنين عليّ بن ابي طالب رضوان الله عليه وهو في المسجد يقول ما هذه الحضرة؟ (يعني حضرة في الارض)٠ فشكوت اليه ما بي، فاعرض عنّي٠ ثم راجعته وشكوت اليه ما قاله لـي ذلك الرجل فقال: انت ممن يريد العاجلة(٢٦)٠ ثم استيقظتُ والسلعة مطروحة الى جانبي وقد زال مـا كان بـي،٠ فقال المقتفي، رحمه الله، ‹صدق›٠ ثم قـال لي(٢٧) ‹تحدّثْ معه وابصرْ ما يَلتمسه واكتب بـه توقيعاً واحضره لأُعلّم عليه›٠ فتحدّثت معه٠ فقال ‹انا صاحب عائلة وبنات٠ واريد فـي كلّ شهر ثلاثة دنانير›٠ فكتبت عنه مطالعة وعنوَنتهـا الخادمُ: قيّم مسجد عليّ٠ فوقّع عليها بما طلب وقال لي ‹امضِ ثبّتها في الديوان›٠ فمضيت ولم اقرأ(٢٨) منها سوى ‹يوقّع له بذلك›٠ وكان الرسم ان يُكتب لصاحب المطالعة توقيعٌ ويُؤخذ منه ما فيه خط امير المؤمنين٠ فلمّا فتحها الكاتب لينقلها وجد تحت ‹قيّم مسجد عليّ›: ‹بخط المقتفي امير المؤمنين› ــ صلوات الله عليه٠ ولو كان طلب اكثر من ذلك لوقّع له به»

النبي يرسل فقيرًا الى ملكشاه

وحدّثني القاضي الامام مجد الدين ابو سليمان(٢٩) داود بن محمّد ابن الحسن بن خالد الخالديّ، رحمه الله، بظاهر حصن كيفا يوم الخميس ثاني وعشرين ربيع الاوّل سنة ستّ وستّين وخمس مائة(٣٠) عن مـن حدّثه ان شيخاً استأذن على خواجا بُزُرُك(٣١)، رحمه الله٠ فلمّا دخل

(٢٦) القرآن ١٧: ١٩

(٢٧) الضمير يرجع للمحدِّث شهاب الدين ابي الفتح المظفّر

(٢٨) «اقر» في الاصل

(٢٩) «سلمس» في الاصل

(٣٠) ٣ كانون الاول سنة ١١٧٠

(٣١) أو «بُزُرْگ» تعريب «بُزُرْك» الفارسية ومعناهـا العظيم٠ واللقب «خواجا بزرك» ــ الوزير تلقب به نظام الملك وزير ملكشاه٠ وفي «كتاب العصا» لأسامه (طبعه دربورغ ١٨٩٣) ص١٢ «خواجا بزرك نظام الدين سلامي»

عليه رآه شيخاً مهيباً بهياً(٣٢)٠ فقال «من اين الشيخ؟» قال «من غربة»٠ قال «الك حاجة؟» قال «انا رسول رسول الله صلّى الله عليه وسلّم [٥٣ و] الى ملك شاه»٠ قال «ياشيخ، ايّ شيء هذا الحديث؟» قال «ان اوصلتني اليه بلّغتُه الرسالة٠ والا فانا لا ازول حتى اجتمع به وابلّغه ما معي»

فدخل خواجا بزرك على السلطان فاعلمه بما قاله الشيخ فقال «احضروه»٠ فلمّا حضر قدّم للسلطان مسواكاً ومتطاً وقال له «انا رجل لي بنات٠ وانا فقير لا اقدر على جهازهن وتزويجهن٠ وكلّ ليلة ادعو الله تعالى ان يرزقني ما اجهّزهن به فنمت ليلة الجمعة من شهر كذا ودعوتُ الله سبحانه بمعونتي عليهن٠ فرأيت رسول الله صلّى الله عليه وسلّم فيما يرى النائم فقال لي ‹انت تدعو الله تعالى ان يرزقك ما تجهّز به بناتك؟› قلت ‹نعم يارسول الله›٠ فقال ‹امضِ الى فلان (وسمّاه بعز(٣٣) ملك شاه ــ يعني السلطان) وقل له: قال لك رسول الله صلّى الله عليه وسلّم جهّزْ بناتي›٠ فقلت ‹يارسول الله، ان طلب منّي علامة ما اقول له؟› قال ‹قل له بعلامة انك كلّ ليلة عند النوم تقرأ سورة تبارك›»٠ فلمّا سمع ذلك السلطان فقال «هذه علامة صحيحة٠ وما اطّلع عليها غير الله تبارك وتعالى٠ فان مؤدّبي امرني ان اقرأها كل ليلة عند النوم٠ وانا افعل ذلك»٠ ثم امر له بكلّ ما طلبه لتجهيز بناته واجزل عطيّته وصرفه

وآخر الى الوزير عليّ بن عيسى

ويشبه هذا الحديث ما سمعته عن ابي عبدالله محمّد بن فاتك(٣٤) المقرىء قال «كنت اقرأ يوماً على ابي بكر بن مجاهد رحمه الله المقرىء ببغداد اذ ورد عليه شيخ عليه عمامة رثّة وطيلسان وثياب رثّة٠ وكان ابن مجاهد يعرف الشيخ فقال له ‹ايش(٣٥) كان من خبر الصبية؟› قال

(٣٢) «بهما» في الاصل
(٣٣) «بعر» في الاصل
(٣٤) «فا لك» في الاصل
(٣٥) عامية٠ ايُّ شيء

‹ياابابكر(٣٦)، جاءتني البارحة ابنة ثالثة فطلبتُ منّي اهلي دانـقاً(٣٧) يشترون به سمناًوعسلاًيحنّكونها به فلم اقدر عليه· فبتُّ مهموماً· فرأيت النبيّ، صلّى الله عليه وسلّم، فيما يرى النائم· فقال: لا تغتمّ ولا تحزن· واذا كان غداً فادخلْ علىعليّ بنعيسى وزير الخليفة(٣٨) فأقره(٣٩) منّي السلام وقل له: بعلامة انّك صلّيت عليّ عند قبري(٤٠) اربعة الاف مرّة ادفع لي مائة دينار عيناً›

فقال ابو بكر بن مجاهد ‹ياابا عبد الله في هذا فائدة›· وقطع على القراءة واخذ بيد الشيخ وقام فدخل به على عليّ بن عيسى· فرأى عليّ ابن عيسى مع ابن مجاهد شيخاً لم يعرفه فقال ‹من اين لك ياابابكر هذا؟› فقال ‹يُدنيه الوزير ويسمع منه كلامه›· فادناه وقال ‹ما خطبُك ياشيخ؟› فقال الشيخ ‹ان ابا بكر بن مجاهد يعلم ان لي ابنتين· والبارحة جاءتني ثالثة· فطلبتْ منّي اهلي دانقاً يشترون به عسلاً وسمناً يحنّكونها به فلم اقدر عليه· فبتُّ البـارحة وانـا مهموم· [٥٣ ق] فرأيت النبيّ صلّى الله عليه وسلّم في المنام وهو يقول: لا تغتمّ ولا تحزن· اذا كان غداً فادخلْ علىعليّ بن عيسى واقره (٤١) منّي السلام وقل له: بعلامة انك صلّيت عليّ عند قبري اربعة الاف(٤٢) مرّة ادفعْ لـي مائة دينار عيناً›·

قال [ابن] مجاهد فاغرورقتْ عينـا عليّ بـن عيسى بالدموع· ثـم قال: صدق الله ورسوله وصدقتَ ايّها الرجل· هذا شيء ما كان علم به الا الله تعالى ورسوله صلّى الله عليه وسلّم· ياغلام هات الكيس· فاحضره بين يديه· فضرب بيده اليه فاخرج منه مائة دينار وقال: هذه المائة التي قال

(٣٦) « يا با بكر» في الاصل
(٣٧) «دانـق» الفارسية ــ سدس الدرهم
(٣٨) المقتدر بالله (٩٠٨ ــ ٣٢)
(٣٩) «فاقره» في الاصل
(٤٠) قبر النبي
(٤١) «واقره» في الاصل
(٤٢) «الف» في الاصل

لك رسول الله صلّى الله عليه وسلّم· وهذه مائة اخرى للبشارة· وهذه مائة اخرى هديّة منّا لك· فخرج الرجل من عنده وفي كمّه ثلاثمائة دينار»

عليّ يشفي مفلوجاً

وحدّثني القائد(٤٣) الحاجّ ابو عليّ في شهر رمضان في سنة ثمان وستّين وخمس مائة(٤٤) بحصن كيفا قال «كنت بالموصل جالساً في دكّان محمّد بن عليّ بن محمّد بن مامة· فاجتاز بنا رجل فُقّاعي(٤٥) ضخم غليظ الساقين فدعاه احمد(٤٦) وقال ‹ياعبد عليّ(٤٧) بالله حدّث فلاناً حديثك›· قال ‹انا رجل ابيع الفقّاع كما ترى· فبتُّ ليلة اربعاء وانا صحيح· فانتبهت وقد انحلّ وسطي فلا اقدر على الحركة ويبست رجلايْ ودقّتا(٤٨) حتى بقيت الجلد والعظم· فكنت ازحف الى وراء لان رجلي ما كانت تتبعني ولا كان فيها حركة بالجملة· فقعدت في طريق زين الدين عليّ كوجك رحمه الله· فامر بحملي الى داره فحُملتُ· واحضر الاطبّاء وقال: اريد ان تداووا هذا· فقالوا: نعم نداويه ان شاء الله· ثم اخذوا مسماراً فاحموه ثم كوَوا به رجلي فما حسست به فقالوا لزين الدين: ما نقدر على دواء هذا ولا فيه حيلة· فوهب لي دينارين وحماراً· فبقي الحمار عندي نحواً من شهر ومات· فعدت قعدت في طريقه· فوهب لي حماراً اخر فمات· ووهب لي حماراً ثالثاً فمات· فعدت الى سؤاله· فقال لواحد من اصحابه: اخرجْ بهذا فارمه في الخندق· فقلت له: بالله ارمني على وركي فاني ما احسّ فيها بما يكون· فقال: ما

(٤٣) على مائة· الطبري ٣:١٧٩٩

(٤٤) ١٦ نيسان ـ ١٥ ايار سنة ١١٧٣

(٤٥) بائع الفُقّاع، شراب من الشعير يعلوه الزبد

(٤٦) كذا في الاصل· والمطلوب «محمد»

(٤٧) يظهر انه كان شيعيا

(٤٨) «ودقب» في الاصل· عامية

ارميك الا على رأسك. فاذا رسول زين الدين رحمه الله قد جاءني فردّني اليه ــ وكان الذي قاله من رميي مزاحاً. فلمّا احضروني بين يديه اعطاني اربعة دنانير وحماراً

فبقيت على ما انا عليه الى ليلة رأيت فيها فيما يرى النائم كأنّ رجلاً وقف عليّ وقال: قم. قلت: من انت؟ قال: انا عليّ بن ابـي طالب. فقمت وقفت. فأنبهتُ امرأتي وقلت: ويحكِ! قد ابصرت كذا وكذا! فقالت: ها انت قائم. فمشيت على رجلي وزال ما كان بي ورجعت كما تراني. فمضيت الى عند زين الدين الامير عليّ كوجك رحمه الله فقصصت عليه منامي ورآني [٥٤ و] قد زال ما رآه بـي فاعطانـي عشرة دنانير». فسبحان الشافي المعافي

جزاء الامانة

حدّثني الشيخ الحافظ ابو الخطّاب عمر بن محمّد بن عبد الله بن معمر العُلَيمي بدمشق اوائـل سنة اثنتين وسبعين وخمس مائة(٤٩) قال: حكى لي رجل ببغداد عن القاضي ابي بكر محمّد بن عبد الباقي بن محمّد الانصاريّ الفُرضيّ المعروف بقاضي المارستان انه قال «لمّا حججت بينا اطوف بالبيت اذ وجدت عقداً من اللؤلؤ فشددته فـي طرف احرامي. فبعد ساعة سمعت انساناً ينشده في الحرم وقد جعل لمن يردّه عليه عشرين ديناراً. فسألته علامة مـا ضاع لـه فاخبرني. فسلّمته اليه. فقال لـي ‹تجيء معي الى منزلي لادفع اليك ما جعلته لك›. فقلت ‹ما لي حاجة الى ذلك. وما دفعته اليك بسبب الجعالة. وانا من الله بخير كثير›. فقال ‹ولم تدفعه الا لله عزّ وجلّ؟› فقلت ‹نعم›. فقال ‹استقبل بنا الكعبة وأمِّنْ على دعائي›. فاستقبلنا الكعبة فقال ‹اللهمّ اغفر له وارزقني مكافأته›. ثم ودّعني ومضى

ثم اتّفق انني سافرت من مكّة الى ديار مصر. فركبت فـي البحر

(٤٩) هذه السنة ابتدأت في ١٠ تموز سنة ١١٧٦

متوجهـاً الـى المغرب٠ فاخذت الرومُ المركبَ وأسرتُ فيمن أسر٠ فوقعتُ في نصيب بعض القسوس٠ فلم ازل اخدمه الى ان دنت وفاته٠ فاوصى باِ طلاقي

فخرجت من بلد الروم فصرت الـى بعض بلاد المغرب٠ فجلست اكتب على دكّان خبّاز وكان ذلك الخبّاز يعامل بعضَ تُناة تلك المدينة٠ فلمّا كان فـي رأس الشهر جاء غلام ذلك التاني،(٥٠) الى الخبّاز فقال «سيّدي يدعوك لتحاسبه»٠ فاستصحبني معه ومضينا اليه فحاسبه على رقاعه٠ فلمّا رأى معرفتي في الحساب وخطّي طلبني من الخبّاز فغيّر ثيابي(٥١) وسلّم الـيّ جباية ملكه وكانت لـه نعمة ضخمة٠ واخلى(٥٢) لي بيتاً في جانب داره

فلمّا مضت مُديدة قال لي «ياابا بكر ما رأيُك في التزويج؟» قلت «ياسيّدي انا لا اطيق نفقة نفسي فكيف اطيق النفقة على زوجة؟» قال «انا اقوم عنك بالمهر والمسكن والكسوة وجميع ما يلزمك»٠ فقلت «الامر لك»٠ فقال «ياولدي ان هذه الزوجة فيها عيوب شتّى» — ولم يترك شيئاً من العيب في الخلقة من رأسها الى قدمها الا ذكره لي وانـا اقول «رضيت»٠ وباطني في ذلك كظاهري٠ فقال لي «الزوجة ابنتي»٠ واحضر جماعة وعقد العقد

فلمّا كان بعد ايّام قال لي تهيّأ لدخول بيتك٠ ثم امر لي بكسوة فاخرة ودخلت الـى دار فيهـا التجمّل [٥٤ ق] والآلات٠ ثم أجلست فـي المرتبة، وأخرجت العروسُ تحت النمط٠ فقمتُ لتلقيها٠ فلمّا كشفتُ النمط رأيت صورةً ما رأيت في الدنيا اجمل منها٠ فهربت من الدار خارجاً٠ فلقيني الشيخ وسألني عن سبب هربي٠ فقلت «ان الزوجة ما هي التي ذكرتَ لي فيها من العيوب ما ذكرتَ»٠ فتبسّم وقال «ياولدي

(٥٠) و «التاني،» هو صاحب الاملاك الواسعة
(٥١) «ثبا بى» في الاصل٠ «تناءتي» طبعة درنبورغ ص١٣٢
(٥٢) «واحلا» في الاصل

هي زوجتك. وليس لي ولد سواها. وانما ذكرتُ لك ما ذكرتُ لئلا تستقلَّ ما تراه». فعدتُ وجُليتْ عليَّ

فلمَّا كان من الغد جعلتُ اتأمل ما عليها من الحلى والجوهر الفاخر. فرأيت من جملة ما عليها العقد الذي وجدتُه بمكَّة. فعجبت من ذلك. واستغرقني الفكر فيه. فلمَّا خرجتُ من البناء استدعاني وسألني عن حالي وقال «جَدَعَ الحلالُ انفَ الغَيْرة». فشكرته على ما فعله معي. ثم استولى عليَّ الفكر في العقد ووصوله اليه. فقال لي «فيمَ تفكر». فقلت «في العقد الفلاني. فاني حججت في السنة الفلانيَّة فوجدته في الحرم او عقداً(٥٣) يشبهه». فصاح وقال «انت الذي رددت عليَّ العقد؟» قلت «انا ذاك». فقال «ابشرْ. فان الله قد غفر لي ولك. فاني دعوت الله سبحانه في تلك الساعة ان يغفر لي ولك وان يرزقني مكافأتك. وقد سلَّمت اليك مالي وولدي وما اظنّ اجلي الا وقد قرب». ثم اوصى اليَّ ومات بعد مُديدة قريبة رحمه الله»

(٥٣) «عمد» في الاصل

٢ ـ الشفاء بطرق غريبة

شرب البيض يشفي الخرّاج

وحدّثني الامير سيف الدولة زنكي بن قَراجا، رحمه الله، قال «دعانا شاهنشاه بحلب (وهو زوج اخته)· فلمّا اجتمعنا عنده نفّذنا الى صاحب لنا كنّا نعاشره و ننادمه خفيف الروح طيّب العشرة فاستدعيناه· فحضر· فعرضنا عليه الشرب فقال «انا محتم(١)· امرني الطبيب بالحمية ايّاماً حتى تُشَقّ هذه السلعة»· وكان في موءخر رقبته سلعة كبيرة· فقلنا «وافقنا اليوم و تكون الحمية من غد»· ففعل وشرب معنا الى اخر النهار· فطلبنا من شاهنشاه شيئاً نأكله· فقال «ماعندي شيء(٢)»· فلاججناه حتى اجابنا الى ان يُحضر لنا بيضاً نَقليه على المَنقل· فاحضر البيض· واحضرنا صحناً وكسرنا البيض وافرغنا ما فيه في الصحن· ووضعنا المِقْلَى على المنقل ليحمَى· فاشرت الى ذلك الرجل الذي في رقبته السلعة ان يشرب البيض· فرفع الصحن على فمه ليشرب بعضه فانساب جميع ما في الصحن في حلقه فشربه· وقلنا لصاحب الدار «عوّضنا عن البيض»· فقال «والله ما افعل»· فشربنا· ثم افترقنا

فانا في السحر في فراشي والباب يُقرّع· فخرجت جارية تنظر من بالباب· فاذا هو صديقنا ذلك· فقلت [٥٥ و] «احضريه»· فجاءني وانا في الفراش وقال «يامولاي، تلك السلعة التي كانت في رقبتي ذهبت· وما بقي لها اثر»· فنظرت موضعها فاذا هو كغيره من جوانب رقبته· فقلت «ايّ شيء اذهبها؟» قال «الله سبحانه· ما عرفت انني استعملت شيئاً ما كنت

(١) «محتمي» في الاصل

(٢) «شاء» في الاصل

استعمله غير شربي لذلك(٣) البيص النيء»» فسبحان الفادر المبلي المعافي

اكل الغربان يشفي من الفتق

وكان عندنا في شيزر اخوان اسم الاكبر مظفّر والاخر مالك(٤) بن عيّاض من اهل كفر طاب. وهما تاجران(٥) يسافران الى بغداد وغيرها من البلاد. ومظفّر آدِر له(٦) قيلة عظيمة فهو منها في تعب. فسار في قافلة على السماوة(٧) الى بغداد. فنزلت القافلة بحيّ من احياء العرب، فضيّفوهم بطيور طبخوها لهم. فتعشّوا و ناموا. فانتبه انبه رفيقه الذي في جانبه وقال له «انا نائم او مستيقظ؟» قال «مستيقظ. لو كنت نائماً ما تحدّثت». قال «تلك القيلة قد ذهبت وما بقي لها اثر». فنظر فاذا هو قد عاد كغيره الى الصحّة

فلمّا اصبحوا سألوا العرب الذين اضافوهم ايّ شيء اطعموهم. قالوا «نزلتم بنا ودوابّنا عازبة. فخرجنا اخذنا فراخ غربان طبخناها لكم». فلمّا وصلوا بغداد دخلوا المارستان وحكوا للمتولّي(٨) المارستان حكايته. فنفّذ حصّل فراخ غربانٍ واطعمها لمن به هذا المرض. فلم تنفعه ولا اثّرت فيه. فقال «تلك الفراخ التي اكلها كان زقّها ابوها افاعي(٩). فلذلك كان نفعها»

(٣) مكرّرة في الاصل
(٤) «ملك» في الاصل
(٥) «بحار» في الاصل
(٦) «ادركه» مطبوعة درنبورغ ص١٣٤
(٧) بادية سورية
(٨) كذا في الاصل
(٩) «افاعا» في الاصل

معجزات ابن بطلان في الطب

ومما يشاكل ذلك ان رجلاً اتى يوحنا بن بطلان(١٠) الطبيب المشهور بالمعرفة والعلم والتقدّم في صنعة الطبّ وهو في دكّانه بحلب. فشكى اليه مرضه فرآه قد استحكم به الاستسقاء وكبر بطنه ودقّت رقبته وتغيّرت سحنته. فقال له «ياولدي، ما لي والله فيك حيلة. ولا بقي الطبّ ينجع فيك». فانصرف

ثم بعد مدّة اجتاز به وهو في دكّانه وقد زال عنه ما كان به من المرض وضمر جوفه وحسنت حاله. فدعاه ابن بطلان فقال «ما انت الذي حضرت عندي من مدّة وبك الاستسقاء وقد كبر بطنك ودقّت رقبتك وقلتُ لك ‹ما لي فيك حيلة›؟» قال «بلى». قال «فبماذا تداويتَ حتى زال ما كان بك؟» قال «والله ما تداويت بشيء. انا رجل صعلوك ما لي شيء ولا لي من يدور بي سوى والدتي عجوز ضعيفة كان لها في دُنّين خلّ. فكانت كل يوم تطعمني منه بخبز». فقال له ابن بطلان [٥٥ ق] «بقي من الخلّ شيء؟» قال «نعم». قال «امش معي ارني(١١) الدنّ الذي فيه الخلّ». فمشى بين يديه الى بيته اوقفه على دنّ الخلّ. فافرغ ابن بطلان ما كان فيه من الخلّ فوجد في اسفله افعيين(١٢) قد تهرّأتا(١٣). فقال له «يابنيّ، ما كان يقدر يداويك بخلّ فيه افعيان(١٤) حتى تبرأ الا الله عزّ وجلّ»

(١٠) طبيب مسيحي في بغداد مارس الطب في حلب وانطاكية. ولقد ترجم لـه ابن ابـي اصيبعة «طبقات الاطباء» (مصر ١٨٨٢) ١:٢٤١ – ٤٣ والقفطي «اخبـار الحكماء» مصر (١٣٢٦ هـ) ١٩٢ – ٢٠٨

(١١) «ار سى» في الاصل

(١٢) «افعا سں» في الاصل

(١٣) «بهر ںا» في الاصل. قابل ادناه ص٢١٥ ح٩٣

(١٤) «افعا سں» في الاصل

يداوي بالخل

وكان لهذا ابن بطلان اصابات عجيبة في الطب. فمن ذلك ان رجلاً اتاه، وهو في دكانه بحلب، والرجل قد انقطع كلامه فلا يكاد يُفهَم منه اذا تكلّم. فقال لـه «ما صنعتك؟» قال «انا مغربل». فقال «احضر لـي نصف رطل خلّ حاذق». فاحضره. فقال «اشربه». فشربـه وجلس لحظة، فذَرَعَه القيءُ. فتقيّأ طيناً كثيراً في ذلك الخلّ. فانفتح حلقه واستوى كلامه. فقال ابن بطلان لابنه وتلامذته «لا تداووا بهذا الدواء احداً فتقتلوه. هذا كان قد علق بالمَرِيء من غبار الغربلة تراب ما كان يُخرجه الا الخلّ».

يميّز بين البرص وحب الصبا

وكان ابن بطلان ملازماً لخدمة جدّي الاكبر ابي المتوّج مقلّد بن نصر بن منقذ(١٥). فظهر في جدّي ابي الحسن عليّ بن مقلّد بن نصر ابن منقذ، رحمه الله، وضَحٌ وهو صبي صغير. فاقلق ذلك اباه واشفق عليه من البرص. فاحضر ابن بطلان وقال له «ابصر ما قد ظهر في جسم عليّ». فنظره وقال «اريد خمس مائـة دينار حتى اداويه وأذهـب هذا عنه». فقال له جدّي «لو كنت داويت علياً ما كنت رضيت لك بخمس مائة دينار». فلمّا رأى الغضب مـن جدّي قال «يامولاي، انا خادمك وعبدك وفي فضلك. ما قلتُ ما قلتُه الا على سبيل المزح. وهذا الذي بعليّ بهقُ الشباب. واذا ادرك زال عنه. فلا تحملْ منه همّاً. ولا يقول لك سواي «انا اداويه ويتسوّق عليك، فهذا يزول عند بلوغه». فكان كما قال

وكان في حلب امرأة من وجوه نساء حلب يقال لها بَرّة لحقها بردٌ في رأسها. فكانت تعمل عليه القطن العتيق والقلنسوة والمنخلة والمناديل

(١٥) «المقلّد بـن منقذ الكِـناني الكفرطابي» فـي ابن الاثير «الكامل» (طبعة طرنبرغ) ٩:٢٤٣

حتى تصير كأنّ على رأسها عمامة كبيرة وهي تستغيث من البرد. فاحضرت ابن بطلان وشكت اليه مرضها فقال «حصّلي في غد خمسين مثقالا من كافور رياحيّ عارية(١٦) او مُكرىً من بعض الطبيبّين. فهو يعود اليه باسره». فحصّلتُ له الكافور. ثم اصبح القى كل ما على رأسها وحشا(١٧) شعرها بذلك الكافور وردّ على رأسها ما كان عليه من الدثار وهي تستغيث من البرد. فنامت لحظة وانتبهت [٥٦ و] تشكو الحر والكرب في رأسها. فالقى عنها شيئاً شيئاً مما كان على رأسها حتى بقي على رأسها قناع واحد. ثم نفض شعرها من ذلك الكافور، وذهب عنها البرد وصارت تتقنّع بقناع واحد

أسامة والطبيب

وقد جرى لي بشيزر ما يقارب ذلك. لحقني برد عظيم وقشعريرة من غير حمّى وعليّ الثياب الكثيرة والفرو. ومتى تحرّكتُ في جلوسي ارتعدتُ وقام شعر بدني وتجمّعتُ. فاحضرت الشيخ ابا الوفاء تميماً(١٨) الطبيب فشكوت اليه ما اجد. فقال «احضروا لي بطّيخة هنديّ(١٩)». فأُحضرت. فكسرها وقال لي «كلْ منها [ما] استطعت». قلت «ياحكيم، انا في الموت من البرد، والرمّان بارد. كيف آكل هذه مع بردها؟» قال «كلْ كما اقول لك». فاكلت. فما انتهى اكلي منها حتى عرقتُ وزال ما كنت اجده من البرد. فقال لي «الذي كان بك من غلبة الصفراء ما كان من برد حقيقيّ»

حلم يشفي المَغْص

وقد تقدّم ذكر شيء من غريب الاحلام. وقد اوردت في كتابي المترجم

(١٦) اي عيارة
(١٧) «وحسى» في الاصل
(١٨) « تمم» في الاصل
(١٩) « بطحه هندى» في الاصل

بـ «كتاب النوم والاحلام» من ذكر النوم والاحلام وما قيل فيها وفي اوقات الرؤيا وفي اقوال العلماء فيها، واستشهدت على اقوالهم بما ورد فيها من اشعار العرب ووسّعتُ الشرح واشبعت فيه المعنى. فما حاجة الى ذكر شيء منه هاهنا. لكنني ذكرت هذا الخبر واستظرفته فاوردته

كان لجدي سديد الملك ابي الحسن عليّ بن مقلّد بن نصر بن منقذ، رحمه الله، جارية يقال لها لوءلوءة ربّت والدي مجد الدين ابا سلامة مرشد بن عليّ، رحمه الله. فلمّا كبر وانتقل عن دار والده انتقلتْ معه. فرُزقني. فربتْني تلك العجوز الى ان كبرتُ وتزوّجتُ وانتقلتُ من دار والدي، رحمه الله، فانتقلتْ معي. ورُزقتُ الاولاد فربتْهم. وكانت، رحمها الله، من النساء الصالحات صوّامةً قوّامةً. وكان يلحقها القولنج وقتاً بعد وقت. فلحقها يوماً من الايّام واشتدّ بها حتى غاب ذهنها، وآيسوها. فبقيتْ كذلك يومين وليلتين. ثم افاقت فقالت «لا اله الا الله! ما اعجب ما كنت فيه! لقيتُ امواتنا جميعهم وحدّثوني بالعجائب وقالوا لي في جملة ما قالوا «ان هذا القولنج ما يعود يلحقك»». فعاشت بعد ذلك المدّة الطويلة لم يلحقها قولنج

وعاشت حتى قاربت المائة سنة. وكانت محافظة لصلواتها، رحمها الله. فدخلتُ اليها في بيت افردتُه لها من داري وبين يديها طست وهي تغسل منديلاً للصلوات. فقلت «ما هذا يااميّ؟» قالت «يابُنيّ، قد مسكوا هذا المنديل وايديهم ذفرة من الجُبن وكلّما غسلتُه قد فاحت [٥٦ ق] منه رائحة الجُبن». قلت «اريني الصابونة التي تغسلين(٢٠) بها». فاخرجتها من المنديل فاذا هي قطعة جُبن، وهي تظن أنّها صابون. وكلّما عركتْ ذلك المنديل بالجُبن قد فاحت روائحه. قلت «يااميّ، هذه(٢١) جبنة! ما هي صابونة». فنظرتْها وقالت «صدقتَ، يابنيّ، ما

(٢٠) «تغسلي» في الاصل
(٢١) مكررة

ظننتُها الا صابوناً(٢٢)»· فتبارك الله اصدق القائلين: «ومَن نُعمّرهُ نَنكُسهُ في الخَلقِ(٢٣)»

الاطالة تجلب الملالة، والحوادثُ والطوارىء اكثر من ان تُحصَر· والرغبة الى الله، عزّ وجلّ في الستر والعافية فيما بقي من الحياة، والرحمة والرضوان عند موافاة الوفاة· فانه سبحانه اكرمُ مسؤول، واقرب مأمول

الحمد لله وحده وصلواته على سيّدنا محمّد وعلى آله وسلامه

(٢٢) «صابون» في الاصل

(٢٣) القرآن ٣٦:٦٨

الباب الثالث
اخبار الصيد

الباب الثالث

اخبار الصيد

[٥٧ و] توكّلت على الله تعالى(١)

وللهِ منّي جانبٌ لاأُضيعهُ   وللّهوِ منّي والبَطالةِ جانبُ

فد ذكرتُ من احوال الحرب وما شاهدته من الوقعات والمصافّات والاخطار [ما] حضرني ذكره ولم يُنْسِنيه الزمان ومرُّه، فان العمر طال ولزمتُ الانفراد والاعتزال٠ والنسيان من ارث متقادم من ابينا آدم، عليه السلام(٢)

وانا ذاكر فصلاً فيما حضرته وشاهدته من الصيد والقنص والجوارح

فمن ذلك ما حضرته بشيزر في صدر العمر٠ ومن ذلك ما حضرته مع ملك الامراء اتابك زنكي بن آق سُنْقُر، رحمه الله٠ ومن ذلك ما حضرته بدمشق مع شهاب الدين محمود بن تاج الملوك، رحمه الله٠ ومن ذلك ما حضرته بمصر٠ ومن ذلك ما حضرته مع الملك العادل نور الدين ابي المظفّر محمود بن اتابك زنكي، رحمه الله٠ ومن ذلك ما حضرته بديار بكر مع الامير فخر الدين قرا ارسلان(٣) بن داود بن اُرتُق، رحمه الله

(١) القرآن ١٠:٧٢ ولعلها حشو من الناسخ
(٢) «السلم» في الاصل
(٣) «مرارسلان» في الاصل

والد أسامة صيّاداً

فامّا ما كان بسيزر فكان مع الوالد، رحمه الله٠ وكان مشغوفاً بالصيد لهجاً به وبجميع الجوارح، وما يستكثر ما يغرم عليه لفرجته٠ فانه كان نزهته٠ فليس له شغل سوى الحرب وجهاد الافرنج ونسخ كتاب الله، عزّ وجلّ عند فراغه من اشغال اصحابه٠ وهو، رحمه الله، صائم الدهر مواظب على تلاوة القرآن٠ فكان الصيد كما جاء في الخبر «روِّحوا القلوب تَعي الذكر»٠ فما رأيت قط مثل صيده وترتيبه

الصيد مع زنكي

وقد شاهدت صيد ملك الامراء اتابك زنكي، رحمه الله٠ وكان لـه الجوارح الكثيرة٠ فرأيته ونحن نسير على الانهار فيتقدّم البازدارية بالبزاة ترميها على طيور الماء وتدقّ الطبول كجاري العادة فتصيّد منها ما تصيد وتُخطىء ما تُخطىء، ووراءهم الشواهين الكوهيّة(١) على ايدي البازداريّة٠ فاذا اصطادت البزاة واخطأت ارسلوا الشواهين الكوهيّة على الطيور وقد ابعدتْ دشب خيز(٢)٠ فتلحق وتصيد٠ وتُرسل على الحجل فتلحق الحجل في طلوعها في سفح الجبل فتصيد٠ فانها من سرعة الطيران على صفة عجيبة

وشاهدته يوماً ونحن في المغرقة بظاهر الموصل نسير في باذنجان(٣) وبين يدي اتابك بازيار على يده باشق٠ فطار ذَكَرُ درّاج فارسله عليه

(١) من «كوه» الفارسية ـ جبل٠ راجع W. T. Blanford, *The Fauna of British India* (لندن ١٨٩٥) ٣: ٤١٥

(٢) ٠ كذا في الاصل٠ «دست حبر» طبعة درنبورغ ص٠ ١٤٠

(٣) «بادنحان» في الاصل

فاخذه ونزل. فلمّا صار في الارض فرط الدرّاج من كفّه وطار. فلمّا ارتفع انتقل الباز من الارض اخذه ونزل وقد ثبّته

ورأيته [٥٧ ق] وهو في صيد الوحش دفعات. اذا اجتمعت الحلقة واجتمع فيها الوحش لا يقدر احد يدخل الحلقة، واذا خرج من الوحش شيء رموه. وكان من ارمى الناس. فكان اذا دنا منه الغزال رماه، فنراه كأنه قد عثر فيقع ويُذبح. وكان اوّل غزال يضربه في كلّ صيد احضره يُنفذه لي مع غلام من غلمانه وانا معه

وشاهدته وقد اجتمعت الحلقة ونحن في ارض نصيبين على الهرماس(٤)، وقد ضربوا الخيام. فوصل الوحش الى الخيام. فخرج الغلمان بالعصيّ والعمد، فضربوا منها شيئاً كثيراً. واجتمع في الحلقة ذيب فوثب في وسطها على غزال اخذه وبرك عليه. فقُتل وهو عليه

وشاهدته يوماً ونحن بسنجار وقد جاءه فارس من اصحابه فقال «هاهنا ضبعة نائمة!» فسار ونحن معه الى وادٍ هناك، والضبعة نائمة على صخرة في سفح الوادي. فترجّل اتابك ومشى حتى وقف مقابلها وضربها بنشّابة رماها الى اسفل الوادي. ونزلوا جاءوا بها الى بين يديه وهي ميتة

ورأيته ايضاً بظاهر سنجار وقد جلوا ارنباً(٥). فامر فاستدارت الخيل حولها(٦). وامر غلاماً خلفه [يحمل] الوشق كما يُحمَل الفهد. فتقدم ارسله على الارنب فدخلت بين قوائم الخيل. وما تمكّن منها. وما كنت رأيت الوشق قبل ذلك يصيد

الصيد في دمشق

ورأيت الصيد بدمشق ايّام شهاب الدين محمود بن تاج الملوك للطير والغزلان وحمر الوحش واليحامير. فرأيته يوماً وقد خرجنا الى

(٤) من روافد الخابور الذي يصب في الفرات
(٥) «ارنب» في الاصل
(٦) بالتانيث في الاصل. وربما كان المقصود الجمع

فخرجنا يوماً ومع بعض البازيارية باز مفرنص بيت(١٣) احمر العينين. فرأينا كراكيّ. فقال له الزمام «تقدّمْ ارمِ(١٤) عليها البازالاحمرالعينين». فتقدّم رماه. وطارت الكراكيّ فلحق منها واحداً على بعد منّا فحطّه. فقلت لغلام لي على حصان جيّد «ادفع الحصان اليه وانزل اغرزْ منقار الكركي في الارض واكتفْه(١٥) واترك رجلَيه تحت رجلَيك الى ان نصلك». فمضى وعمل ما قلت له. ووصل البازيار ذبح الكركي واشبع الباز .

فلمّا دخل الزمام حدّث الحافظ بما جرى وما قلته للغلام وقال «يامولانا، حديثه حديث صيّاد». قال «وايّ شيء شغل هذا الا القتال والصيد؟»

وكان معهم صقور يُرسلونها على البلاشيب وهي طائرة. فاذا رأى البَلْشُوب الصقر دار وارتفع. والصقر يدور في جانب اخر حتى يرتفع على البلشوب. ثم ينقلب عليه يأخذه

وفي تلك البلاد طيور يسمّونها البُجّ(١٦) مثل النُّحام يصيدونها ايضاً. وطيور الماء فيمقطعات(١٧) النيل سهلة الصيد. والغزالعندهم قليل. بل في تلك البلاد بقر بني اسرائيل(١٨). وهي بقر صفر قرونها مثل قرون البقر وهي اصغر من البقر تعدو عدوّاً عظيماً. وتخرج لهم من النيلدابّة يسمّونها فرسالبحر مثلالبقرة الصغيرة وعيناها صغيرتان(١٩)

(١٣) القرنصة سقوط الريش كما يطرأ لبعض الحيوان. فاذا شرعت الجوارح في القرنصة فينبغي ان بعدّ لها بيت لا يدخله الغبار والدخان والرياح ويفرش حوله ورق الصفصاف

(١٤) «ارمى» في الاصل

(١٥) «واكتفه» في الاصل

(١٦) ذكره ياقوت ١:٨٨٥

(١٧) المواضع التي بقطع النهر فيها

(١٨) «اسرائل» في الاصل. قابل القرآن ٢:٦٤ ـ ٦٧. والدميري «حياة الحيوان» (مصر ١٣١٣) ١:١٣٤

(١٩) «وعسها صغار» في الاصل. عامية

فخرجنا يوماً ومع بعض البازيارية باز مفرنص بيت(١٣) احمر العينين. فرأينا كراكيّ. فقال له الزمام «تقدّمْ ارمِ(١٤) عليها البازالاحمرالعينين». فتقدّم رماه. وطارت الكراكيّ فلحق منها واحداً على بعد منّا فحطّه. فقلت لغلام لي على حصان جيّد «ادفع الحصان اليه وانزل اغرزْ منقار الكركي في الارض واكتفه(١٥) واترك رجليه تحت رجلَيك الى ان نصلك». فمضى وعمل ما قلت له. ووصل البازيار ذبح الكركي واشبع الباز.

فلمّا دخل الزمام حدّث الحافظ بما جرى وما قلته للغلام وقال «يامولانا، حديثه حديث صيّاد». قال «وايّ شيء شغل هذا الا القتال والصيد؟»

وكان معهم صقور يُرسلونها على البلاشيب وهي طائرة. فاذا رأى البَلْشُوب الصقر دار وارتفع. والصقر يدور في جانب اخر حتى يرتفع على البلشوب. ثم ينقلب عليه يأخذه

وفي تلك البلاد طيور يسمّونها البُجّ(١٦) مثل النُّحام يصيدونها ايضاً. وطيور الماء فيمقطعات(١٧) النيل سهلة الصيد. والغزالعندهم قليل. بل في تلك البلاد بقر بني اسرائيل(١٨). وهي بقر صفر قرونها مثل قرون البقر وهي اصغر من البقر تعدو عدوّاً عظيماً. وتخرج لهم من النيلدابّة يسمّونها فرسالبحر مثلالبقرة الصغيرة وعيناها صغيرتان(١٩)

(١٣) القرنصة سقوط الريش كما يطرأ لبعض الحيوان. فاذا شرعت الجوارح في القرنصة فينبغي ان يعدّ لها بيت لا يدخله الغبار والدخان والرياح ويفرش حوله ورق الصفصاف

(١٤) «ارمى» في الاصل

(١٥) «واكتفه» في الاصل

(١٦) ذكره ياقوت ١:٨٨٥

(١٧) المواضع التي بقطع النهر فيها

(١٨) «اسرابل» في الاصل. قابل القرآن ٢:٦٤ — ٦٧. والدميري «حياة الحيوان» (مصر ١٣١٣) ١:١٣٤

(١٩) «وعسها صغار» في الاصل. عامية

وهي جرداء مثل الجاموس· لها انياب طوال في فكّها الاسفل· وفي فكّها الاعلى خروق لانيابهـا تخرج رؤوسها(٢٠) مـن تحت عينيها· وصياحها مثل صياح الخنزير· ولا تبرح في بركة فيها ماء وتأكل الخبز والحشيش والشعير

الصيد في عكا

وكنت قد مضيت مع الامير معين الدين(٢١)، رحمه الله، الى عكّا الى عند ملك الافرنج فلك بن فلك· فرأينا رجلاً من الجنويّة قد وصل من بلاد الافرنج ومعه باز كبير مقرنص يصيد الكركيّ، ومعه كلبة صغيرة اذا ارسل البار على الكراكي عدت تحته· فاذا اخذ الكركيّ وحطّه عضّته(٢٢) فلا يقدر على الخلاص منها· وقال لنا ذلك الجنويّ «ان الباز عندنـا اذا كـان ذنبه ثلاث عشرة(٢٣) ريشة اصطـاد الكركـيّ»· فعددنا(٢٤) ذنب ذلك الباز فكان كذلك

فطلبـه الامير معين الديـن(٢٥)، رحمه الله، مـن الملك فاخذه مـن ذلك الجنويّ هو والكلبه واعطـاه للامير معين الديـن· فجاء [٥٨ ق] معنا· فرأيته في الطريق يثب الى الغزلان كما يثب الى اللحم· ووصلنا به الى دمشق· فما طال عمره بها ولا صاد شيئاً ومات

في حصن كيفا

وشاهدت الصيد في حصن كيفا مع الامير فخر الدين قرا ارسلان(٢٦)

(٢٠) «روسها» في الاصل
(٢١) أنظر
(٢٢) «عطه» في الاصل
(٢٣) «ىلثه عشر» في الاصل
(٢٤) «فعدنا» في الاصل
(٢٥) أنظر· وذلك حوالى سنة ١١٤٠
(٢٦) «قرارسلان» في الاصل

ابن داود، رحمه الله. وهناك الحجل والزرخ(٢٧) كثير والدرّاج. فامّا طير الماء فهو في النط(٢٨) وهو واسع ما يتمكّن الباز منها. واكثر صيدهم الاراوي ومعزى الجبل يعملون لها شباكاً(٢٩) ويمدّونها في الاوذية ويطردون الاراوي فتقع في تلك الشباك وهي كثيرة عندهم وقريبة المتصيّد. وكذلك الارانب

مع نور الدين

وشهدت الصيد مع الملك العادل نور الدين، رحمه الله. فحضرته ونحن بارض حماة وقد جلوا له ارنباً(٣٠). فضربها بنشّابة كشماء(٣١) وقامت وسبقت الى محجر دخلته. فركضنا خلفها، ووقف عليها نور الدين. وناولني الشريف السيّد بهاء الدين، رحمه الله، رجلها قد قطعتها النشّابة من فوق العرقوب وشقّت جوفها قرنة النصلة فوقع منها بيتُ الولد. وسبقت بعد هذا وانجحرت. فامر نور الدين بعض الوشاقيّة نزل وقلع خفافه ودخل خلفها. فما وصل اليها. وقلت للذي معه بيت الاولاد وفيه خرنقان(٣٢) «شُقّه واطمرْهم(٣٣) بالتراب». ففعل. فتحرّكوا وعاشوا(٣٣)

وحضرته يوماً وقد ارسل كلبة على ثعلب ونحن على قرا حصار(٣٤) بارض حلب، فركض خلفه وانا معه. فلحقت الكلبة اخذت ذنب الثعلب فرجع اليها براْسه فعضّ خيشومها. فصارت الكلبة تعوي ونور الدين، رحمه الله، يضحك. ثم خلاها وانجحر. فما قدرنا عليه

(٢٧) «وهو الطيهوج» على هامش المخطوطة
(٢٨) دجلة
(٢٩) «شباك» في الاصل
(٣٠) «ارس» في الاصل. وفي الحاشية «يعنى راوها وهي نائمة»
(٣١) «كسما» في الاصل. ولعلها «كتماء». قابل اعلاه ص٤٦ ح٤٥
(٣٢) «خرنقين» في الاصل
(٣٣) كذا في الاصل. عامية
(٣٤) باقوت ٤: ٤٤

وجاءه يوماً و نحن ركاب تحت قلعة حلب من شمالي ّ البلد باز. فقال لنجم الدين ابي طالب بن علي ّ كرد(٣٥)، رحمه الله «قل لفلان (يعنيني) يأخذ هذا الباز يلعب به». فقال لي. فقلتُ «ما أُحسن له». فقال نور الدين «انتم في الصيد ما كنتم تزالون. ما تُحسن تُصلح الباز؟» قلت «يامولاي، ما كنّا نصلحها نحن. كان لنا بازياريّة وغلمان يُصلحونـها ويتصيّدون بها قدّامنا». وما اخذتُ الباز

(٣٥) ابن علم الدين علي كرد وهو صاحب حماة المذكور اعلاه

٢ ـ والد أسامة صيّاداً

شاهدت من الصيد مع هاوءلاء الاكابر شيئاً كثيراً ما اتّسع لي الوقت لذكره مفصلاً. وكانوا قادرين على ما يحاولونه من صيد وآلته وغيره. وما رأيت مثل صيد والدي، رحمه الله. فما ادري كنت اراه بعين المحبة كما قال القائل: «وكلُّ ما يفعل المحبوبُ محبوبُ». ما ادري اكان نظري فيه على التحقيق. وانا اذكر شيئاً من ذلك ليَحكم فيه من يقف عليه

وذلك ان والدي، رحمه الله، كان قد فرغ زمانه [٥٩ و] لتلاوة القرآن والصيام والصيد في نهاره، وفي الليل ينسخ كتاب الله تعالى. فكان قد نسخ ستّاً واربعين ختمة بخطّه، رحمه الله، منها ختمتان بالذهب جميع القرآن. ويركب الى الصيد يوماً ويستريح يوماً. وهو صائم الدهر

ولنا بشيزر متصيَّدان: متصيَّد للحجل والارانب في الجبل قبليّ البلد، ومتصيَّد لطير الماء والدرّاج والارانب والغزلان على النهر في الازوار(١) من غربيّ البلد

وكان يتكلّف في تسيير قوم من اصحابه الى البلاد لشرى البزاة. حتى انه انفذ الى القسطنطينيّة احضر له منها بزاة. وحملوا الغلمان معهم من الحمام ما ظنّوا انه يكفي البزاة التي معهم فتغيّر عليهم البحر وتعوّقوا حتى فرغ ما معهم من طعم البزاة. فاضطرّوا الى ان صاروا يُطعمون البزاة لحم السمك. فاثّر ذلك في اجنحتها(٢) صار ريشها ينكسر وينقصف. فلمّا وصلوا بها الى شيزر كان فيها بزاة نادرة. وفي

(١) الزار أو الزأرة او الزارة هي الأجمة من الحلفاء. وقد وردت «الازوار» مراراً فيما يلي

(٢) «اجنحتهم» في الاصل

خدمة الوالد بازيار طويل اليد فــي اصلاح البزاة وعلاجها يقال له غنائم. فوصل اجنحتها واصطاد بها. وقرنص بعضها عنده

مصايد البزاة

وكان اكثر مــا يستدعي البزاة ويشتريها مــن وادي ابــن الأحمر بالغلاء(٣). فاحضر قومــاً من اهــل الجبل(٤) القريب مــن شيزر مــن اهل بشيلا ويَسْمالخ وحلّة عارا وتحدّث معهم في ان يعملوا في مواضعهم مصايد للبزاة. ووهبهم وكساهم. فمضوا وعملوا بيوت الصيد. فاصطادوا بزاة كثيرة فراخاً(٥) ومقرنصة وزرارق. فحملوها الــى الوالد وقالوا «يامولانا، نحن قد بطّلنا معايشنا وزراعتنا في خدمتك. ونشتهي ان تأخذ منّا كلّ ما نصيده وتقرّر لنا ثمناً نعرفه لا تجاذُبَ فيه». فقرّر ثمن الباز الفرخ خمسة عشر ديناراً، وثمن الزُرّق الفرخ نصفها، وثمنُ الباز المقرنص عشرة دنــانير وثمن الزُرّق المقرنص نصفهــا. وانفتح للجبليّين اخذُ دنــانير بغير كلفــة ولا تعب. انمــا يعمل لــه بيتاً بحجارة(٦) وعلى قــدر خلقته، ويغطّيه بعيدان ويسترها بقشّ وحشيش ويجعل نافذة. ويأخذ طيرحمام يجمعرجليه علىقضيب ويندّها [!] اليه ويُخرجه مــن تلك النافذة. يحرّك العــود فيتحرّك الطير ويفتــح اجنحته. فيراه الباز ينقلب عليه يأخذه. فاذا احسّ به الصيّاد جذب القضيب الى النافذة ومدّ يده قبض رجليالباز، وهو قابضللطير الحمام، وانزله اليه وخيّط عينيه(٧). ويصبح من الغد يصلنا به، يأخذ ثمنه ويعود الى بيته بعد يومين

(٣) «بالعلا» وربما كان المقصود «بالعلاء» اي بالعلاة اسم موضع

(٤) جبل النصيرية

(٥) «فراح» في الاصل (٦) «سب سحار» في الاصل

(٧) نظهر من مقال في «الآثار» (رحلة ١٩٢٧) ٩:٤٧٧ ان هذه الطرق نفسها لم تزل مستعملة لليوم فــي جبال النصيريــة. والصيد بالباز والبــاشق لم يــزل البعض يستعملونه في سورية وكيليكيا والعراق والجزيرة العربيه

فكثر الصيَّادون وكثرت البزاة حتى صارت عندنا مثل الدجاج: فيها ما يُتصيَّد به وفيها ما يموت على الكنادر من كثرتها

وكان في خدمة الوالد بازيار وصقَّارون(٨) وكلابزيَّة. وعلَّم قوماً من مماليكه اصلاح البزاة فمهروا فيها. وكان [٥٩ ق] يخرج الى الصيد ونحن اولاده معه في اربعة رجال ومعنا غلماننا وجنائبنا وسلاحنا، فانَّا ما كنَّا نأمن من الفرنج لقربهم منَّا. ويخرج معنا بزاة كثيرة من العشرة وما حولها ومعه صقَّاران وفهَّادان وكلابزيَّان، مع احدهما كلاب سلوقيَّة ومع الآخر كلاب زغارية. فيوم حروجه(٩) الى الجبل لصيد الحجل وهو بعيد من الجبل يقول لنا اذا خرج الى طريق الجبل «تفرَّقوا. كلّ من عليه قراءة يقرأها». ونحن اولاده حفَّاظ القرآن. فنفترق نقرأ حتى يصير الى مكان الصيد يأمر من يستدعينا فيسألنا كم قرا كلُّ واحد منَّا. فاذا اخبرناه يقول «انا قرأت مائة آية» او نحوها. وكان، رحمه الله، يقرأ القرآن كما أُنزل

فاذا صرنا في المتصيَّد امر الغلمان فتفرَّق بعضهم مع البازياريَّة. فكيف طارت الحجل كان في ذلك الجانب باز يُرسل عليه(١٠). ومعه من مماليكه واصحابه اربعون فارساً اخبر الناس بالصيد. فلا يكاد يطير طير ولا يثور ارنب ولا غزال الا اصطدناه. وننتهي في الجبل نصيد الى العصر ثم نعود وقد اشبعنا البزاة وطرحناها على القلوت(١١) في الجبل شربتْ واستحمَّتْ. ونعود الى البلد بعد عتمة

فاذا ركبنا الى طير الماء والدرَّاج كان ذلك يوم فرجتنا. نقع في

(٨) «صمارس» في الاصل

(٩) «فيوم لحروحه» طبعة درنبورغ ص١٤٦. «فيؤمّ» [ابخروحه] في *Ousāma* ص٦٣٤

(١٠) بالتذكير مع انه سبق فقال «طارت»

(١١) ج قَلْت ــ النقرة في الارض يجتمع فيها الماء

الصيد من باب المدينة ثم نصل الى الازوار فيقف الفهود والصقور برّا من الزور و ندخل اليه بالبزاة٠ فان طارت درّاجة اخذها الباز٠ وان قفزت ارنب ارسلنا عليها بعض البزاة٠ فان اخذهـا والا خرجت الـى الفهود ارسلوا(١٢) عليهـا٠ وان قفز غزال خرج الـى الفهود ارسلـوا عليه(١٣)٠ فان اخذ والا ارسلوا عليه الصقور فما يكاد يفلت منّا صيد الا بفسحة الاجل

وفي الازوار خنازير كثيرة تخرج فنركض عليها و نقتلها فيكون فرحنا بقتلها اكثر من فرحة الصيد(١٤)

وكان له ترتيب في الصيد كأنه ترتيب الحرب والامر المهم٠ لا يشتغل احد بحديث مع صاحبه ولا لهم همّ الا التبحُّر في الارض لنظر الارانب او الطير في اوكارها

الارمن يرسلون بزاة

وكان قد صار بينه و بين بني روبال ـ تروس(١٥) ولاون الارمن مـن اصحاب المصّيصة وانطرطوس واذنة والدروب ـ مصادقـة ومكاتبة اكبر سببها رغبته في البزاة٠ فكانوا يُـنفذون له كلّ سنة عدّة من عشرة بزاة او مـا حولها علـى ايدي رجّالة ارمـن بازياريّة(١٦) ويُنفذون الكلاب الزغاريّة٠ ويُنفذ لهم هو الحُصُن والطيب ومن كسوة مصر٠ فكان يجيئنا(١٧) من عندهم بزاة ملاح نادرة فاجتمع [٦٠ و] عندنا في بعض السنين بزاة قد جاءت من الدروب فيها باز فرخ مثل العقاب و بزاة دونه

(١٢) كدا في الاصل
(١٣) كدا في الاصل
(١٤) «فرحنا بقتلها اكبر من فرحه الصيد» طبعة درنبورغ ص١٤٧٠ والخنزير معتبر نجس٠ القرآن ٥٠٤ و٦٠٦ ١٤
(١٥) «روبال بروس» في الاصل
(١٦) «بازيابه» في الاصل
(١٧) «يجيبا» في الاصل

وجاءنا من الجبل عدّة بزاة فيها باز كأنه صقر عريض فرخ ما يلحق بتلك البزاة. والبازيار غنائم يقول «ما في هذه البزاة كلّها مثل هذا الباز اليحشور(١٨). ما يترك شيأً الا يصيده». ونحن لا نصدّقه. ثم أصلح ذلك الباز فكان كما ظنّ فيه من افره البزاة واطيرها واشطرها. وقرنص عندنا وخرج من القرناص اجود مما كان. وعمر ذلك الباز وفرض(١٩) عندنا ثلاث عشرة سنة. فكان قد صار كأنه من اهل البيت يصطاد للخدمة لا لما جرت به عادة الجوارح ان يصيدوا لنفوسهم

وكان مقامه عند الوالد، رحمه الله، لا يتركه عند البازيار، لان البازيار انما يحمل الباز في الليل ويجوّعه حتى يصطاد به. وذلك الباز كان يكفي من نفسه ويعمل ما يراد منه. فكنّا نخرج الى صيد الحجل ومعنا عدّة بزاة فيدفعه الوالد الى بعض البازياريّة ويقول «اعتزلْ به ولا تُرسِلْهُ بالحَمْلة وتسرّفي الجبل». فكلما خلوا(٢٠) ابصروا حجلة لابدة من شجرة قد اعلموه بها يقول «هاتوا اليحشور». ساعةَ يقيمْ يده له قد طار من على يد البازيار وقع على يده بغير دَعْو. ثم يستشرف برأسه ورقبته فيقف على الحجلة النائمة ويرميها بقضيب في يده فتطير. ويُرسل عليها اليحشور فيأخذها في عشرة اذرع. وينزل اليه البازيار يذبح(٢١) في رجله ويرفعه. فيقول «اعتزلْ به». فاذا رأوا حجلة اخرى لابدة عمل بها ذلك، حتى يصيد خمسَ حجلات ـ كذا يأخذها في عشرة اذرع. ثم يقول للبازيار «اشبعه». فيقول له «يامولاي، ما تدعه نتصيّد به؟» يقول «يابنيّ، معنا عشرة بزاة نتصيّد بها وهذا قد اصاد(٢٢). هذه الاطلاق تقطع عمره». فيشبعه ويعتزل به البازيار

(١٨) «اليحسور» في الاصل هنا وفيما يلي
(١٩) «وورص» في الاصل
(٢٠) «وكلما حلوا» في الاصل
(٢١) «بذبح» في الاصل
(٢٢) كذا في الاصل. وقد وردت فيما يلي

فاذا انهينا في الصيد واشبعنا البزاة وحططناها(٢٣) على الماء شربت واستحمَّت، واليحنور على يد البازيار. فاذا استقبلنا البلد راجعين ونحن في الجبل قال «هات اليحسور» حمله على يده وسار. ان طارت حجلة من بين يديه ارسل عليهـا صادها حتى يصيد عشرة اطلاق او اكثر على قدر ما يطير له من الحجل، وهو شبعان لا يحطّ منسره في مذبح حجلة ولا يذوق دمها. فاذا دخلنا الى الدار قال «هاتوا طاسة ماء». فجاءوا بطاسة فيها ماء قدّمها اليه وهو على يده، رحمه الله، فيشرب [٦٠ ق] منها. وان كان يريد يستحمّ خضخض منسره في الماء، فيدري انه يريد يستحمّ، فيأمر باحضار جفنة كبيرة فيها ماء ويقدّمه اليها. فيطير ينزل في وسطها ويدفّ في الماء حتى يكتفي من السباحة ثم يطلع. فيحطّه على قُفَّاز حسب، قد عُمل له، كبير. ويُقرّب منه منقل نار. فيتمشّق ويتدهَّن حتى ينشف من الماء. ثم يضع له فرواً مطوياً(٢٤) فينزل اليه ينام عليه. فلا يزال بيننا على ذلك الفرو نائماً حتى يتهوّر الليل ويريد الوالد يدخل الى دار الحرم فيقول لاحدنا «احملـه». فيُحمَل كما هو نائم على الفرو حتى يُحطّ الى جانب فراش الوالد(٢٥)، رحمه [الله]

وكان من عجائب هذا الباز، وعجائبه كثيرة وانا اذكر منها ما يحضرني ذكره فانّ الامد قد طال وانستني السنون كثيراً من احواله، ان كان في دار الوالد حمام وطيور ماء خضر واناثها وبيضانيَّات(٢٦) من التي تكون بين البقر لتلقط الذبَّان من الدار. وكان يدخل الوالد وهذا الباز على يده يجلس على دكّة في الدار والباز على قُفّاز الى جانبه فلا يطلب شيئاً من تلك الطيور ولا يثب اليها، ولا كأنها مما جرت عادته بصيدها

وكانت المياه تكثر في ظاهر شيزر في الشتاء فيصير برّاً من سورها نقاع

(٢٣) «وحطناها» في الاصل

(٢٤) «فرو مطوى» في الاصل

(٢٥) «الولد» في الاصل

(٢٦) . «وبيضا ساب» في الاصل . وهي غير واضحة

كبّار ماء(٢٧) وفيها الطيور٠ فيأمر الوالد البازيار وغلاماً معه يخرجا الى قريب من تلك الطيور٠ ويأخذ اليحشور(٢٨) على يده ويقف به على الحصن يريه(٢٩) الطيور وهو شرقيّ البلد والطيور غربيّها٠ فاذا ابصرها ارسله فينزل يشفّ(٣٠) على البلد حتى يخرج منه وينتهي الى الطيور٠ فيدق له البازيار الطبل فتَطير الطيور فيصيد منها وبينها وبين موضع أُرسل منه مسافة بعيدة

وكنا نخرج الى صيد طير الماء والدرّاج ونرجع بعد عتمة نسمع صوت طيور في خلجان كبار بالقرب من البلد٠ فيقول الوالد «هات اليحشور»٠ فيأخذه وهو شبعان ويتقدّم الى الطيور يدقّ الطبل حتى تطير الطيور ثم يرميه عليها٠ فان اصاد(٣١) وقع بيننا نزل اليه البازيار ذبح في رجله ورفعه٠ وان لم يصد(٣٢) وقع على بعض اكناف النهر فما نراه ولا ندري اين وقع٠ فنخلّيه وندخل الى البلد٠ ويصبح البازيار من سحر يخرج اليه يأخذه ويطلع به الى الحصن الى عند الوالد، رحمه الله، ويقول له «يامولاي، قد صقل هذا الصقيع قفاه طول الليل٠ وقد اصبح يقطُ البولاذ(٣٣)٠ فاركبْ ابصر ايش يعمل اليوم!»

وما كان يفوت هذا الباز شيء من الصيد من السّمانة الى الوزّ السمند(٣٤) والارنب٠ وكان البازيار يشتهي ان يصيد به الكراكيّ [٦١ و] والحرجل ما يتركه الوالد ويقول «الحرجل والكراكيّ

(٢٧) «كبياز ماء» في الاصل
(٢٨) «الحسور» هنا وفيما يلي
(٢٩) «يوربه» في الاصل٠ عامية
(٣٠) «سف» في الاصل٠ شفّ طار على وجه الارض
(٣١) «اصاد» هنا واعلاه ص٢٠٢ س٢١ مما يدل على ان اللفظة بهذه الصيغة كانت دارجة يومئذ
(٣٢) «صيد» في الاصل
(٣٣) كذا في الاصل
(٣٤) لم اعثر على وصف لهذا الطائر في كتب الحيوان ولا في معاجم اللغة

تصيدها(٣٥) بالصفور»· وكان هذا الباز قد قصّر عما نعهده من صيده سنة من السنين، حتى انه كان اذا أُرسل واخطأ لا يجيء الى الدَّعْو وهو عاجز ولا يستحمّ ولا ندري ما به· ثم صلح عمّا كان من تقصيره وصاد

واستحمّ يوماً· فرفعه البازيار من الماء وقد تفرّق ريشه بالبلل عن جانبه، واذا في جانبه سلعة في قدّ اللوزة· فاحضره البازيار بين يدي الوالد وقال «يامولاي، هذه التي قصّرت بالباز وكادت تُهلكه»· ثم مسك الباز وعصرها خرجت مثل اللوزة يابسة· وختم موضعها· وعاد اليحشور(٣٦) الى الطيور بالسيف والنطع

وكان شهاب الدين محمود بن قَراجا صاحب حماة في ذلك الوقت يُنفذ كلّ سنة يطلب الباز اليحشور(٣٧) يمضي اليه مع البازيار يقيم عنده عشرين يوماً يتصيّد به ويأخذه البازيار ويعود· فمات الباز بشيزر

واتّفق انني كنت قد زرت شهاب الدين الى حماة· واصبحت يوماً وانا بحماة وقد حضر القُرّاء والمكبّرون وخلق عظيم من اهل البلد· فسألت «من قد مات؟» قالوا «بنت لشهاب الدين»· فاردت الخروج خلف الجنازة· فماحكني شهاب الدين ومنعني· وخرجوا قبروا الميت في تلّ صقرون(٣٨)· فلمّا عادوا قال لي شهاب الدين «تدري من هو الميت؟» قلت «قالوا: ولد لك»· قال «لا، والله، بل هو الباز اليحشور· سمعت انه قد مات انفذتُ اخذته وعملت له تابوتاً(٣٩) وجنازة وقبرته· فانه كان يستحقّ ذلك»

فهدة عجيبة

وكان للوالد، رحمه الله، فهدة في الفهود مثل اليحشور في البزاة،

(٣٥) «يصدها» في الاصل
(٣٦) «اليحشور» في الاصل
(٣٧) «اليحسور» في الاصل هنا وفيما يلي
(٣٨) «صعرون» في الاصل
(٣٩) «تابوت» في الاصل

اصطادوها وهي وحشيه، من اكبر ما يكون من الفهود. فاخذها الفهّاد وقرمها واستحابها(٤٠). وكانت تركب ولاتريد الصيد. وكانت تُصرع كما يُصرع المصاب بعمله وتزبد. ويقدّم اليها الخشف فلا تطلبه ولا تريده حتى اذا شمّته عضّته. وبقيت كذلك مدّة طويلة نحواً(٤١) من سنة. فخرجنا يوماً الى الازوار. فدخلت الخيل الى الزور وانا واقف في فم الزور، والفهّاد بهذه الفهدة قريب منّي. فقام من الزور غزال وخرج اليّ. فدفعت حصاناً كان تحتي من اجود الخيل اريد اردّه الى الفهدة. وعاجله الحصان نَدَسَه بصدره، رماه. فوثبت الفهدة صادته. فكأنها كانت نائمة انتبهت وقالت [٦١ ق] «خذوا من الصيد ما اردتم!» فكانت مهما قام لها من الغزلان اخذته، ولا يستطيع الفهّاد ضبطها فتجذبه ترميه. ولاتقف كما تقف الفهود في طردها بل وقتَ ان يقول «قد وقفتْ» تجدّد عدواً أو تأخذ الغزال

وصيدُنا بشيزر الغزال الادمي، وهو غزال كبير. فكنّا اذا خرجنا بها الى العلاة والارضِ الشرقيّة، وفيها الغزال الابيض، لا تترك الفهّاد يركض بهـا حتى يمكّنها الا تجذبه ترميه، وتغير على الغزلان كأنهـا كانت ترَى انهم خشوف لصغر الغزال الأبيض

وكانت هذه الفهدة دون باقي الفهود في دار الوالد، رحمه الله. وله جارية تخدمها. ولها في جانب الدار قطيفة مطويّة تحتها حشيش يابس. وفي الحائط سكّة مضروبة يجيء الفهّاد بها من الصيد الى باب الدار يحطّها وفيها المرتفه(٤٢) وتدخل الى الدار الى ذلك المكان المفروش لها فتنام فيه. وتجيء الجارية تربطها الى السكّة المضروبة في الحائط. وفي الدار والله، نحو من عشرين غزال ادمي وابيض وفحول ومعزى وخشوف

(٤٠) «واسحابها» في الاصل. وقد وردت ادناه ص٢٠٩ س١٥

(٤١) «نحو» في الاصل

(٤٢) غير واضحة في الاصل ولعلها «المرْتعة» «المرفقة»

قد توالدت في الدار فلاتطلبهم ولا تروّعهم(٤٣)٠ ولا تزول عن موضعها٠ وتدخل الى الدار وهي مسيّبة فلا تلتفت الى الغزلان

وشاهدت الجارية التي كانت تدور بها وهي تسرّح جسمها بالمشط فلا تمتنع ولا تنفر٠ ورأيتها يوماً، وقد بالت على تلك القطيفة المفروشة لها، وهي تلتلها وتضربها حيث بالت على القطيفة ولا تهرّ عليها ولا تضرّ بها(٤٤)

ورأيتها يوماً وقد أثارت(٤٥) من بين يدي الفهّاد ارنبين، وقد لحقت الواحدة واخذتها وعضّتها بفمها وتبعت الاخرى فلحقتها وجعلت تضربها بيدها وفمُها مشغول بالارنب الاوّلة(٤٦)٠ فوقفت عنها بعد ان ضربتها بيديها عدّة ضربات ومضت الارنب

وحضر معنا في الصيد الشيخ العالم ابو عبد الله الطُلَيْطُلي النحوي، رحمه الله٠ وكان في النحو سيبويه زمانه٠ قرأت عليه النحو نحوًا من عشر سنين وكان متولّي دار العلم بطرابلس(٤٧)٠ فلمّا اخذ الافرنج طرابلس(٤٨) نفّذ الوالد والعم، رحمهما الله، استخلصا الشيخ ابا عبد الله هذا وياسِس الناسخ٠ وكان قريب الطبقة في الخطّ من طريقة ابن البوّاب(٤٩)٠ اقام عندنا بشيزر مدّة ونسخ للوالد، رحمه الله، ختمتين٠ [٦٢ و] ثم انتقل الى مصر ومات بها

وشاهدت من الشيخ ابي عبدالله عجباً٠ دخلت عليه يوماً لأقرأ عليه

(٤٣) عامية فصيحها «غزالاً ادميا٠٠٠ تطلبها ولا تروّعها»

(٤٤) ولعلها «تضربها»

(٤٥) «نارب» في الاصل٠ قابل «تۆر» ادناه ص٢١٥ س٧

(٤٦) كذا في الاصل هنا واعلاه ص٨٨

(٤٧) ابن الاثير في *Recueil* ١: ٢٧٤ وابن خلكان ٣: ٨

(٤٨) ١٢ تموز سنة ١١٠٩

(٤٩) ابو الحسن علي بن هلال الذي اشتهر بحسن خطه٠ توفّي في بغداد سنة ١٠٢٢ او ١٠٢٣

فوجدت بين يديه كتب النحو: «كتاب سيبويه(٥٠)»، و «كتاب الخصائص» لابن جني(٥١)، و «كتاب الايضاح» لابي علي الفارسي(٥٢)، و «كتاب اللُمَع» و «كتاب الجُمَل(٥٣)»· فقلت «ياشيخ اباعبدالله، قرأت هذه الكتب كلّها؟» قال «قرأتُها؟ لا والله الا كتبتُها في اللوح وحفظتُها· تريد تدري: خذْ جزءًا وافتحه واقرأ من اول الصفحة سطرًا واحدًا»· فاخذتُ جزءًا وفتحتُه وقرأت منه سطرًا· فقرأ الصفحة باجمعها حفظاً حتى اتى على تلك الاجزاء جميعها· فرأيت منه امرًا عظيماً ما هو في طاقة البشر

هذه جملة اعتراضية لا موضع لها من سياقة الحديث

وقد حضر معنا صيد هذه الفهدة وهو راكب في رجليه افدام(٥٤)· وفي الارض شوك كثير وقد ضرب رجليه أدماهما· وهو مشغول ينظر(٥٥) صيد الفهدة ولا يحس بتألّم رجليه ـ مشغول بما يراه من تسلّلها الى الغزلان وعدوها وحسن صيدها

باز احمر العينين

وكان الوالد، رحمه الله، محظوظاً(٥٦) من الجوارح النادرة الفارهة· وذلك أنها كانت عنده كثيرة فيندر منها الجارح الفاره· وكان عنده في بعض السنين باز مقرنص بيت احمر العينين، فكان من افره البزاة· فوصل كتاب عمّي تاج الامراء ابي المتوّج مقلّد، رحمه الله، من مصر (وكان مقامه بها في خدمة الآمر باحكام الله) يقول «سمعتُ في مجلس الأفضل

(٥٠) توفي سنة ٧٩٦م
(٥١) ابو الفتح عثمان· توفي سنة ١٠٠٢
(٥٢) ابو علي الحسن الفسوي توفي سنة ٩٨٧
(٥٣) «كتاب اللمع» لابن جنّي· و «كتاب الجُمل» اما لابي قاسم عبد الرحمن الزجّاجي المتوفى سنة ٩٥٠ او لعبد القاهر الجرجاني المتوفى سنة ١٠٨١
(٥٤) خرق
(٥٥) ولعلها «بنظر»
(٥٦) «محظوط» في الاصل

ذكر الباز الاحمر العينين. والأفضل يَستخبر المحدّث عنه وعن صيده». فنفّذه الوالد، رحمه الله، مع بازياره الى الأفضل. فلمّا حضر بين يديه قال له «هذا هو الباز الاحمر العينين؟» قال «نعم يامولاي» قال «ايّ شيء يصيد؟» قال «يصيد السمانة والحرجلة وما بينهما من الصيد». فبقي هذا الباز بمصر مدّة ثم افلت وراح وبقي سنة في البرّيّة في شجر الجمّيز وقرنص في البرّيّة. ثم عادوا اصطادوه. فجاءنا كتاب عمّي، رحمه الله، يقول «الباز الاحمر العينين ضاع وقرنص في الجمّيز وعادوا اصطادوه وتصيّدوا به. وقد أرسل على الطير منه مصيبة عظيمة»

باز افرنجي

وكنّا يوماً عند الوالد، رحمه الله، وقد جاء انسان من فلاحي معرّة النعمان معه باز مقرنص مكسّر ريش الاجنحة والذنب في قدر العقاب الكبير، ما رأيت قط بازاً مثله [٦٢ ق] وقال «يامولاي، كنت أصلي للدّلَم بالنادوف فضرب هذا الباز على دَلَمة في النادوف فاخذتُه وحملته اليك». فاخذه واحسن الى الذي اهداه. ووصل البازيار ريشه وحمله واستجابه(٥٧). واذا الباز صائد مطابق مقرنص بيت قد افلت من الافرنج وقرنص في جبل المعرّة. فكان من افره الجوارح واشطرها

فرخ شاهين

وشاهدت يوماً وقد خرجنا معه، رحمه الله، الى الصيد وقد استقبلنا على بعد رجلٌ معه شيء ما تحقّقه. فلمّا دنا منّا واذا معه شاهين فرخ من اكبر الشواهين واحسنها وقد خمش يديه وهو حامله. فدلاه ومسك ساقيه(٥٨) ورجليه ـ والشاهين مدلّى منشور الاجنحة. فلمّا وصلنا قال «يامولاي، اصطدت هذا الطير وقد جئت به اليك». فسلّمه الوالد الى البازيار فاصلحه ووصل ما انكسر من ريشه. ولم يخرج مخبره مثل

(٥٧) «واسحابه» في الاصل. وقد وردت اعلاه ص٢٠٦ س٢

(٥٨) سباقا البازي قيداه

منظره، كان قد اتلفه الصيّاد بما عمل به٠ والشاهين هو الميزان ادنى شيء يعيبه ويُفسده٠ وكان هذا البازيار صانعاً مجوّدًا في اصلاح الشواهين

كنّا نخرج مـن باب المدينة الـى الصيد ومعنا جميع آلة الصيد، حتى الشباك والفؤوس(٥٩) والمجارف والكلاليب لمـا ينجحر مـن الصيد، ومعنـا الجوارح والبزاة والصقور والشواهين والفهود والكلاب٠ فـاذا خرجنا من المدينة ادار شاهينين فلايزالان يدوران على الموكب٠ فاذا خرج احدهما(٦٠) عن القصد تنحنح البازيار واشار بيده الى النحو الذي يريده فيرجع والله الشاهين من وقته الى ذلك النحو٠ ورأيته وقد ادار شاهيناً على قطعة من الصلاصل نازلة في مرج٠ فلمّا اخذ الشاهينُ طبقته دقّ لها الطبل فطارت وانقلب عليها الشاهين ضرب رأس صلصلة قطعه، واخذها ونزل٠ فدرنا والله على ذلك الرأس ما وجدناه٠ واثره قد وقع على بعد في الماء لاننا كنّا بالقرب من النهر

وقال له يوماً غلام يقال لـه احمد بن مجير(٦١) لم يكن ممّن يركب معه «يامولاي، اشتهيتُ ابصر الصيد»٠ قال «قدّموا لاحمد فرساً يركبه ويخرج معنـا»٠ فخرجنا الـى صيد الدرّاج٠ فطار ذكَرٌ وتنّر(٦٢) كما جرت العادة، وعلى يد الوالد، رحمه الله، اليحشور٠ فارسله عليه٠ فطار مع الارض الارض والحشيش يضرب صدره والدرّاج قـد ارتفع [٦٣ و] ارتفاعـاً كبيراً٠ فقـال لـه احمد «يامولاي، وحياتـك كـان يتلاهى(٦٣) به حتى اخذه»

(٥٩) «والفوس» في الاصل٠ وقد وردت اعلاه ص٣٥ س٧ بالصورة نفسها مما يدل انها كانت تلفظ «الفوس» في العامية

(٦٠) «برال بدور على الموكب فاذا خرج احدهما» في الاصل

(٦١) «مجير» في الاصل

(٦٢) غير واضحة في الاصل

(٦٣) «يتلاها» في الاصل

كلاب صيد

وكان يجيئه(٦٤) من بلاد الروم الزغاريّة: كلاب جياد ذكور واناث٠ فكانت تتوالد عندنا وصيدها الطير طبع فيها

شاهدت منها جروة صغيرة قد خرجت خلف الكلاب التي(٦٥) مع الكلابزيّ٠ فارسل بازاً على درّاجة فبنجت في غلفاء(٦٦) في جرف النهر٠ فارسلوا الكلاب على الغلفاء لتطير الدرّاجة، وتلك الجروة واقفة على الجرف٠ فلمّا طارت الدرّاجة وثبت الجروة خلفها من على ذلك الجرف فوقعت في وسط النهر، وما تعرف الصيد ولا صادت قط

ورأيت كلباً من هذه الزغاريّة وقد بنجت حجلةٌ في الجبل في بنج(٦٧) صعب وقد دخل اليها الكلب وابطأ٠ ثم سمعنا حشكة في داخل البنج(٦٨)٠ فقال الوالد، رحمه الله «في البنج(٦٩) وحش وقد قتل الكلب»٠ ثم بعد ساعة خرج الكلب يجرّ رجلَ ابن آوى، وكان في البنج(٧٠) قد قتله وجرّه اخرجه الينا

وكان الوالد، رحمه الله، سار الى اصبهان(٧١) الى دركاه(٧٢) السلطان ملكشاه، رحمه الله٠ فحكى لي قال «لمّا قضيتُ اشغالي(٧٣)

(٦٤) « بحنه» في الاصل

(٦٥) «الدى» في الاصل

(٦٦) «الغلفاء» الارض لم تزرع ففيها كل صغير وكبير من الكلإ ٠ «نبجت» أو «بنجت» اختبأت او صاحت في حجرها٠ وقد وردت تكراراً ادناه ومرّة اعلاه ص٦٠ س١٨

(٦٧) « سج» في الاصل

(٦٨) «السْح» في الاصل

(٦٩) «البْنح» في الاصل

(٧٠) «البْنح» في الاصل

(٧١) حوالي سنة ١٠٨٥

(٧٢) بلاط٠ وقد وردت اعلاه ص٤٩ ح٥٨

(٧٣) كانت مهمته على ما يظهر استنجاد ملكشاه على سليمان بن قُطلُمِيْش السلجوقي الذي كان قد استولى على معرّة النعمان وكفرطاب واخذ يتهدّد شيزَر

من عند السلطان واردت السفر اردت أُستصحب معي جارحاً أُتفرّج به في طريقي٠ فجاءوني بزاة ومعها ابن عرس معلّم يُخرِج الطيور من البنج(٧٤)٠ فاخذت صقوراً تصيد الارانب والحبارى٠ واستصعبت مداراة البزاة في تلك الطريق البعيدة الشاقة»

وكان عنده، رحمه الله، من الكلاب السلوقية كلاب جياد٠ أُرسل يوماً الصقور على الغزلان والارض غبّ مطر ثقيلةٌ بالوحل، وانا معه صغير على برذون لي، وخيلهم قد وقفت من الركض في الطين وبرذوني لخفّتي عليه مستظهر، وقد صرعت الصقورُ والكلاب الغزال٠ فقال لـي «ياأُسامة الحَقِ الغزال وانزل امسك رجليه الى ان نجيء»٠ ففعلت٠ ووصل هو، رحمه الله، فذبح الغزال ومعه كلبة صفراء جواد، يسمّونها الحموية صرعت الغزال ــ وهي واقفة٠ واذا قطعة الغزلان التي اصطدنا منها قد عادت عابرة علينا٠ فاخذ، رحمه الله، قلادة الحمويّة وخرج يهرول بها حتى رأت الغزلان٠ وارسلها عليها اصطادت غزالا اخر

وكان، رحمه الله، مع ثقل جسمه وكبر سنّه وأنه لايزال صائماً يركض نهاره كلّه٠ وكان لا يتصيّد الا على حصان او اكديش جواد، ونحن معه اربعة اولاده نتعب ونكلّ وهـو لا يضعف(٧٥) [٦٣ ق] ولا يكلّ ولا يتعب٠ ولا يقدر وشاقـيّ ولا صاحب جنيب ولا حامل سلاح يقصر فـي الركض على الصيد

وكان لـي غلام اسمه يوسف معه رمحي ودرقتي ويجنب حصاني فـلا يركض على الصيد ولا يتبعه، فيحرد الوالد عليه٠ فعل ذلك مرّة بعد مرّة٠ فقال له الغلام «يامولاي، ما ينفعك احد من الحاضرين، والعياذ بالله، مثل ابنك هذا٠ فدعني اكون خلفه بحصانـه وسلاحه٠ ان احتجتَه وجدتَه٠ واحسبُ اني ما انا معكم»٠ فما عاد يلومه ولا ينكر عليه كونه ما يركض على الصيد

(٧٤) «البُنج» في الاصل
(٧٥) هذه الكلمة والثلاث قبلها تكاد تكون ممحوّة في الاصل

والد أسامة يتوقّف عن الصيد ليراقب الافرنج

ونزل علينا صاحب انطاكية(٧٦) وقاتلنا ورحل عن غير صلح. فركب الوالد، رحمه الله، الى الصيد واخرُهم ما ابعد عن البلد. فتبعتهم خيلنا. فعادوا عليهم والوالد قد ابعد عن البلد. ووصل الافرنج الى البلد والوالد قد طلع على تل سكّين(٧٧) يراهم وهم بينه وبين البلد. وما زال واقفاً على التلّ الى ان انصرفوا عن البلد وعاد الى الصيد

الفرق بين الخيول العربية والبراذين

وكان رحمه الله يطرد اليحامير في ارض حصن الجسر(٧٨). فصرع منها يوماً خمسة او ستّة على فرس له دهماء تسمّى فرس خُرْجي(٧٩) باسم صاحبها الذي باعها(٨٠). كان اشتراها الوالد منه بثلاثمائة وعشرين ديناراً. فطرد اخر اليحامير. فوقعت يدها في حفرة مما يُحفَر للخنازير فانقلبت عليه كسرت ترقُوّته(٨١). ثم قامت ركضت قدر عشرين ذراعاً وهو مطروح. ثم عادت وقفت عند رأسه تنحب وتصهل حتى قام وجاءه الغلمان اركبوه. فهذا فعل الخيل العربيّة

وخرجتُ معه، رحمه الله، الى نحو الجبل لصيد الحجل. فنزل غلام له اسمه لؤلؤ، رحمه الله، لبعض شغله، ونحن قريب من البلد من بكرة وتحته برذون. فرأى ظلّ تَركَشه(٨٢) اجفل منه فرماه وانفلت. فركضت والله عليه انا وبعض الغلمان من بكرة الى بعد العصر الى ان

(٧٦) تنكرد عام ١١١٠

(٧٧) «سكس» في الاصل. وموقعه الى الجنوب العربي من شيزر. Dussaud ص٢٠٩

(٧٨) على العاصي في شيزر

(٧٩) «خرجى» في الاصل

(٨٠) «ا باعها» في الاصل

(٨١) «برقا به» في الاصل. قابل اعلاه ص١١٣ ح٧

(٨٢) فارسية معناها الكنانة والجعبة. «تركاش» في Dozy

الجأناه(٨٣) الـى جُشار(٨٤) فـي بعض الازوار٠ وقام الجُشاريّه مدّوا له الحبل وقبضوه كما يُقبَض الوحش٠ واخذته وعدت والوالد، رحمه الله، واقف في ظاهر البلد ينتظرني ما يصيد ولا ينزل فـي داره٠ فالبراذين بالوحش اشبهُ ممّا هي بالخيل

شيخ يعترض على صيد الطيور

حكى لـي، رحمه الله قـال «كنت اخرج الـى الصيد ويخرج معـي الرئيس ابـو تـراب حيـدرة(٨٥) بـن قطرمتر(٨٦)، رحمـه الله٠ (وكان شيخه الذي حفظ عليه القرآن وقرأ عليه العربيّة)٠ فكنّا اذا وصلنا موضع الصيد ينزل عن الفرس ويجلس على صخرة يقرأُ القرآن ونحن نتصيّد حوله٠ فاذا فرغنا من الصيد ركب وسار معنا٠ فقال يوماً ‹ياسيّدنا انا جالس على صخرة واذا [٦٤ و] حجلة قد جاءت وهي تتهنكف وهـي معيية الى تلك الصخرة التي انا عليها٠ دخلتْ واذا الباز قد اتى خلفها وهو بعيد منها٠ فنزل مقابلي ولؤلؤ يصيح: عينَك عينك(٨٧) ياسيّدنا٠ وجاء وهو يركض وانا اقول: اللهمّ استرْ عليها٠ فقال: ياسيّدنا ايـن الحجلة؟ قلت: ما رأيت شيئاً، ما جاءت الى هاهنا٠ وترجّل عن فرسه ودار حول الصخرة وطلّع(٨٨) تحتها فرآهـا٠ فقال: اقـول الحجلة هاهنا تقول لا! واخذهـا ياسيّدنا كسر رجليها ورماها الـى الباز، وقلبي ينفطع عليها›»

صيد الارانب

وكان هذا لوءلوء، رحمه الله، اخبرَ الناس بالصيد٠ شاهدته يومـاً

(٨٣) «الحبناه» في الاصل
(٨٤) الماشية ترعى ليلا ولا ترجع الى مزار بها
(٨٥) «الرىس ا بو براب حىدره» في الاصل
(٨٦) «قطرمه» طبعة درنبورغ ص١٥٨
(٨٧) «عىنك عنك» في الاصل
(٨٨) عامية بمعنى فتّشَ، نظر

وكانت جاءتنا من البرّيّة ارانب جالية. فكنّا نخرج نصطاد منها شيئاً كثيراً. وكانت ارانب صغاراً حمر(٨٩) فشاهدته يوماً وقد جلّى عشرة ارانب طعن التسعة بالبالة(٩٠) اخذها. ثم جلّى ارنباً عاشرة. فقال له الوالد، رحمه الله «دعها. تقيموها للكلاب تتفرّج عليها». فاقاموها وارسلوا عليها الكلاب. فسبقت الارنبُ وسلمت. فقال لوءلوء «يامولاي، لو كنتَ تركتني طعنتُها واخذتها»

وشاهدت يوماً ارنباً قد ثوّرناها وارسلنا عليها الكلاب فانجحرت في ارض الحُبيبة(٩١). فدخلت كلبة سوداء خلفها في المجحر. ثم خرجت في الحال وهي تتعوّص(٩٢). ثم وقعت فماتت. فما انصرفنا عنها حتى تفسّخت وماتت وتهرّأت(٩٣)، وذاك انها لسعتها حيّة في المجحر

باز يصطاد زرزوراً

ومن عجيب ما رأيت من صيد البزاة انني خرجت مع الوالد، رحمه الله، عقيب مطر قد تتابع ومنعنا من الركوب ايّاماً. فامسك المطر فخرجنا بالبزاة نريد طير الماء. فرأينا طيوراً مُمرجة في مرج تحت شرف. فتقدّم الوالد ارسل عليها بازاً مقرنص بيت. فطلع مع الطيور اصاد(٩٤) منها ونزل فما رأينا معه شيئاً من الصيد. فنزلنا عنده واذا هو قد اصاد(٩٥) زرزوراً وطبق كفّه عليه فما جرحه ولا اذاه. فنزل البازيار خلّصه وهو سالم

(٨٩) كذا في الاصل. وقد وردت ادناه ص ٢١٩ س٥

(٩٠) «بالباله» في الاصل. البالة حربة او سكين طويل وهي تعريب «پالا» التركية

(٩١) «الحُبيبة» في الاصل

(٩٢) «سعوص» في الاصل

(٩٣) «وتهرت» في الاصل. وقد وردت بهذه الصيغة ص١٨٣ س١٦ مما يدل انها كانت تلفظ كذلك في العامية

(٩٤) كذا في الاصل وقد وردت اعلاه بهذه الصيغة

(٩٥) كذا في الاصل

صيد الوز والحبارى

ورأيت من الوزّ السمند [؟] حميّةً وشجاعةً كحميّة الرجال وشجاعتهم. وذلك اننا ارسلنا الصقور على رفّ وزّ سمند ودققنا(٩٦) الطبول، فطار. ولحقت الصقور تعلّقت بوزّة حطّتها من بين الوزّ، ونحن بعيد منها. فصاحت. فترحّل من الوزّ اليها خمسة ستّة طيور يضربون(٩٧) الصقور باجنحتها. فلولا نبادرهم كانوا خلّصوا الوزّة وقصّوا اجنحة الصقور بمناقيرهم

[٦٤ ق] وهذا ضد حميّة الحُبارى. فانها اذا قرب منها الصقر نزلت الى الارض وكيف دار استقبلته بذنبها. فاذا دنا(٩٨) منها سلحت عليه(٩٩) بلّت ريشه وملأت عينيه وطارت. وان اخطأته بما تفعله به اخذها

صيد العيمة

ومن اغرب ما صاده الباز مع الوالد، رحمه الله، انه كان على يده باز غطراف فرخ وعلى خليج ماء عيمة(١٠٠)، وهي طير كبير مثل لون البلشوب الا انها اكبر من الكركي – من طرف جناحها الى طرف جناحها الاخر اربعة عشر شبراً. فجعل الباز يطلبه. فارسله عليه ودقّ له الطبل. فطار ودخل فيه الباز اخذه ووقعا في الماء. فكان ذلك سبب سلامة الباز، والا كان قتله بمنقاره. فرمى غلام من الغلمان نفسه في الماء بثيابه وعدّته مسك العيمة واطلعها. فلمّا صارت على الارض صار الباز يبصرها

(٩٦) «ودما» في الاصل
(٩٧) كذا في الاصل بصيغة جمع المذكر السالم هنا وفي ما يلي الى آخر الجملة
(٩٨) «دبى» في الاصل
(٩٩) قابل C. H. Stockley, *Shikar* (لندن ١٩٢٨) في *Times Literary Supplement* ١ تشرين الاول سنة ١٩٢٨
(١٠٠) طائر ماء لم اعثر على وصف له في كتب الحيوان

ويصيح ويطير عنها، ومـا عاد يعرض لها. ولا رأيت بازاً سوى ذلك اصطادها. فانها كما قال ابـو العلاء بن سليمان(١٠١) في العنقاء: «ارى العنقاء تكبر أن تُصادا»

سبع يخاف اجراس الباز

وكان الوالد، رحمه الله، يمضي الـى حصن الجسر وهو كثير الصيد فيقيم(١٠٢) فيه ايّاماً. ونحن معه نصيد الحجل والدرّاج وطير الماء واليحامير والغزلان والارانب. فمضى يوماً اليه وركبنا الى صيد الدرّاج فارسل بـازاً يحمله ويُصلحه مملوك اسمه نقولا(١٠٣) علـى درّاجـة ومضى نقولا يركض وراءه وقد بنج الدرّاج في غلفاء. واذا صياح نقولا قد ملأ الاسماع وعاد يركض. قلنا «مالك؟» قال «السبع خرج من الغلفاء التي وقع فيها الدرّاج فخلّيت الباز وانهزمتُ». واذا السبع ايضـاً ذليل مثل نقولا لمّا سمع اجراس الباز خرج من الغلفاء منهزماً الى الغاب

صيد السمك

وكنّا نتصيّد ونعود ننزل على بوشمير(١٠٤)، نهر صغير بالقرب مـن الحصن، وننفّذ نحضر صيّادي السمك فنرى منهم العجب. فيهم من معه قصبة في رأسها حربة لها جُبّة مثل الخشوت. ولها في الجُبّة ثلاث شعب حديد طول كلّ شُعبة ذراع. وفي رأس القصبة خيط طويل مشدود الى يده يقف على جرف النهر وهو ضيّق المدى ويبصر السمكة فيزرقها بتلك القصبة التي فيها الحديد فما يخطئها(١٠٥). ثـم يجذبها بذلك الخيط فتطلع والسمكة فيها. واخر مـن الصيّادين معه عود قدر قبضة فيه شوكة

(١٠١) المعرّي سنة ٩٧٣ ـــ ١٠٥٧م

(١٠٢) «فقيم» في الاصل

(١٠٣) « نقولا» هنا وفيما يلي

(١٠٤) « بو شمر» في الاصل

(١٠٥) « يخطها» في الاصل

حديد وفي طرفه الاخر خيط مسدود الى يده· ينزل يسبح في الماء ويبصر السمكة يخطفها بتلك الشوكة ويخلّيها فيها ويطلع ويجذبها بذلك الخيط يُطلع الشوكة والسمكة· [٦٥ و] واخر ينزل يسبح ويمرُ يده تحت الشجر الذي في الشطوط من الصفصاف على السمكة حتى يُدخل اصابعه في خواشيم السمكة، وهي لا تتحرّك ولا تنفر، ويأخذها ويطلع· فكانت تكون فرجتنا عليهم كفرجتنا على الصيد بالبزاة

غنائم البازيار

وتوالى المطر والهواء علينا ايّاماً ونحن في حصن الجسر· ثم امسك المطر لحظة· فجاءنا غنائم البازيار وقال للوالد «البزاة جياع جيّدة للصيد· وقد طابت وكفّ المطر· ما تركب؟» قال «بلى»· فركبنا فما كان باكثر من ان خرجنا الى الصحراء وتفتّحت ابواب السماء بالمطر· فقلنا لغنائم «انت زعمت انها طابت وصحت حتى احرجتنا في هذا المطر!» قال «ما كان لكم عيون تبصر الغيم ودلائل المطر؟ كنتم قلتم لي تكذب في لحيتك ما هي طيّبة ولا صاحية!»

وكان هذا غنائم صانعاً جيّداً(١٠٦) في اصلاح الشواهين والبزاة خبيراً(١٠٧) بالجوارح، ظريف الحديث طيّب العشرة، قد رأى من الجوارح ما يُعرف وما لا يُعرّف

خرجنا يوماً الى الصيد من حصن شيزر فرأينا عند الرحا الجلاليّ(١٠٨) شيئاً واذا كركيّ مطروح على الارض· فنزل غلام قلّبه واذا هو ميت وهو حارّ ما برد بعد· فرآه غنائم قال «هذا قد اصطاده اللزيق(١٠٩)»·

(١٠٦) «صابع حبد» في الاصل
(١٠٧) «خبير» في الاصل
(١٠٨) «الحلالى» فى الاصل
(١٠٩) ولعلها «اللذبق» في الاصل وهو ضرب من البازي لم اعثر على ذكر له في غير هذا الكتاب

فتّش تحت جناحه واذا جانب الكركي مثقوب وقد أكل قلبه. فقال غنائم «هذا جارح مثل العوسق(١١٠) يلحق الكركي يلصق تحت جناحه يثقب اضلاعه ويأكل قلبه»

وقضى الله سبحانه انني صرت الى خدمة اتابك زنكي(١١١)، رحمه الله. فجاءه جارح مثل العوسق احمر المنسر والرجلين جفون عينيه حمر وهو من احسن الجوارح. فقالوا «هذا اللزيق». ما بقي عنده الا ايّاماً قلائل وقرض السيور بمنسره وطار

صيد حمير الوحش

وخرج الوالد، رحمه الله يوماً الى صيد الغزلان، وانا معه صغير. فوصل وادي القناطر(١١٢) واذا فيه عبيد حراميّة يقطعون الطريق. فاخذهم وكتفهم وسلّمهم الى قوم من غلمانه يوصلونهم الى الحبس بشيزر. فاخذت انا خشتاً(١١٣) من بعضهم وسرنا في الصيد، واذا عانة حمير وحش. فقلت للوالد «يامولاي، ما ابصرت حمير الوحش قبل اليوم. عن امرك اركض ابصرهم». فقال «افعل». وتحتي فرس شقراء من اجود الخيل. فركضت وفي يدي ذلك الخشت الذي اخذته من الحراميّة. فصرت وسط العانه فافردت منها حماراً وصرت اطعنه بذلك الخشت فلا يعمل فيه شيئاً [٦٥ ق] لضعف يدي وقلّه مضاء الحربة. فرددت الحمار حتى رددته الى اصحابي. فاخذوه. وعجب الوالد ومن معه من عدو تلك الفرس

فقضى الله سبحانه انني خرجت يوماً اتفرّج على نهر شيزر(١١٤) وهي تحتي ومعي مُقرىءٌ يُنشِد مرّة ويقرأ مرّة ويغنّي مرّة. فنزلت تحت

(١١٠) كذلك لم اعثر على ذكر لهذا الطائر في غير هذا الموضع
(١١١) حوالى عام ١١٣٠
(١١٢) «القناطر» في الاصل
(١١٣) «خست» في الاصل
(١١٤) العاصي

شجرة ودفعت الفرس الى الغلام فعمل فيها شكالا(١١٥)، وكان الى جانب النهر٠ فنفرت ووقعت في النهر على جنبها٠ وكلّما ارادت تقوم تعود تقع في الماء لاجل الشكال٠ وكان الغلام صغيراً(١١٦) لا يقدر على تخليصها، ونحن لا نعلم ولا ندري٠ فلمّا قاربت الموت صاح بنا فجئناها وهي في اخر رمق٠ فقطعنا شكالها واطلعناها، فماتت٠ وما كان الماء يصل الى عضدها الذي غرقت فيه، وانما الشكال اهلكها

يخاف على البازي من الغرق

وخرج يوماً(١١٧) الوالد، رحمه الله، الى الصيد٠ وخرج معه امير يقال له الصّمصام من اصحاب فخر الملك بن عمّار صاحب طرابلس على سبيل الخدمة٠ وهو رجل قليل المخبرة بالصيد٠ فارسل الوالد بازّا على طيور ماء فأخذ منها طيرّا ووقع في وسط النهر٠ فجعل الصمصام يدقّ يداً على يد ويقول «لا حول ولا قوّة الا بالله(١١٨)٠ كيف كان خروجي في هذا اليوم؟»فقلت له «ياصمصام، تخاف على الباز ان يغرق؟» قال «نعم قد غرق٠ بطّة هو حتى يقع في الماء ولا يغرق؟» فضحكت وقلت «الساعة يطلع»٠ فأخذ الباز رأس الطير وسبح وهو معه حتى طلع به٠ فبقي الصمصام يتعجّب من ذلك ويسبّح الله سبحانه ويحمده على سلامة الباز

لكل حيوان اجله

ومنايا الحيوان، مختلفة الالوان٠ قد كان الوالد، رحمه الله، ارسل زُرّقاً ابيض على درّاجة٠ فوقعت الدرّاجة في غلفاء ودخل معها الزرّق٠

(١١٥) «شكال» في الاصل
(١١٦) «صعر» في الاصل
(١١٧) حوالى عام ١١٠٩
(١١٨) القرآن ١٨:٣٧

وفي الغلفاء ابن آوى اخذ الزرّق قطع رأسه. وكان من خيار الجوارح وافرهها

ورأيت من منايا الجوارح وقد ركبت يوماً وبين يديّ غلام لي معه باشق. فرماه على عصافير، فاخذ عصفوراً. وجاء الغلام ذبح(١١٩) العصفور في رجل الباشق. فنفض الباشق رأسه وتقيأ دماً ووقع ميتاً. والعصفور في تلفه مذبوح(١٢٠). فسبحان مقدّر الآجال

واجتزت يوماً من باب فتحناه في الحصن لعمارة كانت هناك، ومعي زربطانة. فرأيت عصفوراً على حائط انا واقف تحته، فرميته ببندقة فاخطأته. وطار العصفور وعيني الى [٦٦ و] البندقة. فنزلت مع الحائط وقد اخرج عصفور(١٢١) رأسه من نقب في الحائط فوقعت البندقة على رأسه، فقتلته. ووقع بين يديّ فذبحته. وما كان صيده عن قصد ولا اعتماد

وارسل، رحمه الله، يوماً الباز على ارنب قامت لنا في زور(١٢٢) كثير الشوك، فاخذها وانفرطت منه. فجلس على الارض. وراحت الارنب. فركضت انا فرساً دهماء تحتي من جياد الخيل لاردّ الارنب. فوقعت يد الفرس في حفرة فانقلبت عليّ. فملأت يديّ ووجهي من ذلك الشوك وانفسخت رِجلُ الفرس. ثم انتقل الباز من الارض بعد ما ابعدت الارنب لحقها اصادها(١٢٣). فكأنه كان قصدُه إتلاف(١٢٤) فرسي واذيّتي بالوقوع في(١٢٥) الشوك

(١١٩) «دمّج» طبعة درنبورغ ص١٦٤
(١٢٠) «بلفه مدبوح» في الاصل
(١٢١) «عصمورا» في الاصل
(١٢٢) يستعملها المؤلف بمعنى الأجمة وكمفرد «ازوار»
(١٢٣) كذا في الاصل
(١٢٤) «بلاف» او «ىلاف» في الاصل
(١٢٥) غير واضحة في الاصل

صيد الخنزير

فاصبحنا يوماً في اوّل يوم من رجب صياماً. فقلت للوالد، رحمه الله «اشتهي اخرج اتشاغل بالصيد عن الصيام». قال «اخرج». فخرجت انا واخي بهاء الدولة ابو المغيث منقذ، رحمه الله، ومعنا بعض البزاة الى الازوار، فدخلنا في سوس. فقام لنا خنزير ذكر فطعنه اخي جرحه ودخل ذلك السوس. فقال اخي «الساعة يكربه الجرح ويخرج. استقبلُه اطعنه اقتله». قلت «لا تفعل. يضرب فرسك يقتلها». نحن نتحدّث والخنزير خرج يريد زورًا اخر. فالتقاه اخي طعنه في سنامه انكسرت فيه عاليــة القنطاريّة التي طعنه بهــا ودخل تحت فرس شقراء تحته (١٢٦) عُشَراء محجّلة شعلاء ضربها رماها ورماه. فامّا الفرس فانفسخت فخذُها وتلفت. وامّا هو فانفكّت اصبعه الخنصر وانكسر خاتمه

وركضتُ انا خلف الخنزير. فدخل فــي سوس مخصب وخناث فيه باقورة نائمة ما اراها مــن ذلك الغاب. فقام منها ثور(١٢٧) فــي صدر حصاني فندسه. فوقعت ووقع الحصان وانكسر لجامه. وقمت اخذت الرمح وركبت ولحقته وقد رمى نفسه في النهر. فوقفت على جرف النهر وزرقته بالرمح فوقع فيه وانكسر منه قدر ذراعين وبقيت الحربة، وكُسر الرمح فيه. وسبح الى ناحية النهر. فصحنا بقوم من ذلك الجانب يضربون لبناً لعمارة بيوت في قرية لعمّي. فجاءوا ووقفوا عليه وهو تحت جرف لا يقدر يطلع منه. فجعلوا يرمونــه بالحجــارة الكبــار حتى قتلوه. وقلت [٦٦ ق] لركابيّ لي «انزلْ اليه». فقلع عدّته وتعرّى(١٢٨) واخذ سيفه وسبح اليه تمّم قتله. وسحب برجله واتى بــه وهو يقول «عرّفكــم الله بركات صيام رجب! استفتحناه بنجس الخنازير(١٢٩)»

(١٢٦) «محه» في الاصل. «مُجَبَّة» طبعة درنبورغ ص١٦٥

(١٢٧) «بور» في الاصل

(١٢٨) «وبعرا» في الاصل

(١٢٩) قابل القرآن ٦:١٤٦

ولو كان للخنزير ظفر وناب مثل الاسد كان اشدّ بأساً من الاسد.
فلقد رأيت منها خنزيرة قد اقمناها عن جُريّات لها وواحد منها نضرب
حافر فرس غلام معي بفمه وهو في قدّ جرو القط. فاخذ الغلام من
تَرْكَشه نشّابه ومال اليه طعنه بها، ورفعه في النشّابة. فعجبت من قتاله
وضربه حافراً لفرس وهو بحيث يُحمَل في سهم نشّاب

صيد الحجل

كان من عجائب الصيد انا كنّا نخرج الى الجبل الى صيد الحجل ومعنا
عشرة بزاة تتصيّد بها النهار كلّه، والبازيارية مفترقة في الجبل ومع كل
بازيار فارسان(١٣٠) ثلاثة من المماليك، ومعنا كلابزيان اسم الواحد
بُطرس والاخر زرزور بادية(١٣١) وكلّما ارسل البازيار على حجلة
وينجت قد صاحوا «يابطرس!» يعدو اليهم مثل الهجين. كذلك النهار
كلّه يعدو من جبل الى جبل هو ورفيقه. فاذا اشبعنا البزاة ورجعنا اخذ
بطرس قلاعة وعدا خلف واحد من المماليك ضربه بها، اخذ الغلام قلاعة
وضرب بطرس. فلا يزال يطارد الغلمان وهم ركاب وهو راجل ويراميهم
بالقلاع من الجبل الى باب المدينة ما كأنه كان نهاره كلّه يعدو من
جبل الى جبل

الكلاب الزّغارية

ومن عجائب الكلاب الزغاريّة انها ما تأكل الطيور ولا تأكل منها
الا رؤوسها(١٣٢) وارجلها التي ما عليها لحم والعظام التي قد اكلت
البزاة لحمها

وكان للوالد، رحمه الله، كلبة سوداء زغاريّة يضع الغلمانُ بالليل على

(١٣٠) «فارسس» في الاصل
(١٣١) «بادبه» في الاصل
(١٣٢) «روسها» في الاصل

رأسها السراج ويقعدون يلعبون بالشطرنج وهي لا تتحرّك ولا تزول حتى عمشت عيناها٠ وكان الوالد، رحمه الله، يَحرد على الغلمان ويقول «قد اعميتم هذه الكلبة!» ولا ينتهون عنها

واهدى الامير شهاب الدين مالك(١٣٣) بن سالم بن مالك صاحب القلعة(١٣٤) للوالد كلبة عروفاً(١٣٥) تُرسل تحت الصقور على الغزلان فكنّا نرى منها العجب

الصيد بموجب نظام

وصيدُ الصقور بالترتيب٠ يُرسَل في الاول [٦٧ و] المقدَّم فيَعلق باذن غزال يضربه٠ ويُرسَل العون بعده فيضرب غزالا اخر٠ ويُرسَل العون الاخر فيفعل كذلك٠ ويُرسَل الرابع كذلك٠ فيضرب كلّ صقر منها على غزال٠ فيأخذ المقدّم اذن غزال ويُفرِده من الغزلان، فترجع الصقورُ جميعها اليه وتترك تلك الغزلان التي كانت تضربها٠ وهذه الكلبة تحت الصقور لا تلتفت الى شيء من الغزلان الا ما عليه الصقور٠ فيتّفق ان يظهر العقاب فتحلّ الصقور عن الغزال، فيمضي الغزال، وتدور الصقور٠ فكنّا نرى تلك الكلبة قد رجعت عن الغزلان وقت رجوع الصقور، وهي تدور تحت الصقور في الارض كما تدور الصقور في الهواء حلقة٠ ولا تزال تدور تحتها حتى تنزل الصقور الى الدعو٠ فحينئذٍ تقف وتمشي خلف الخيل

صيد الغزلان والدرّاج

وكان بين شهاب الدين مالك وبين الوالد، رحمهما الله، مودّة ومواصلة بالمكاتبات والرسل٠ فنفّذ اليه يوماً يقول له «خرجت الى صيد الغزلان فاصطدنا منها ثلاثة الاف خشف في يوم»٠ وذلك ان الغزلان عندهم في

(١٣٣) «ملك» هنا وفيما يلي
(١٣٤) قلعة جعبر
(١٣٥) «عروف» في الاصل

ارض القلعة كثيرة· وهم يخرجون وقت ولاد الغزلان خيّالة ورجّالة فيأخذون(١٣٦) منها ما قد وَلد تلك الليلة وقبلها بليلة وليلتين وثلاث يحشّونها كما يُحَشُّ الحطب والعشب

والدرّاج عندهم كثير في الازوار على الفرات· واذا شُقّ جوف الدرّاجة وازيل ما فيه وحُشي بالشعر لا تتغيّر رائحتها اياماً كثيرة

ورأيت يوماً درّاجة قد شُقّ جوفها واُخرجت قانصتها وفيها حيّة قد اكلتها نحوٌ من شبر

وقتلنا مرّة ونحن في الصيد حيّة خرج من جوفها حيّة قد بلعتها صحيحة دونها يسير· ففي طباع جميع الحيوان اعتداءُ القويّ على الضعيف والظُلمُ من شِيَمِ النفوس فان تجد ذا عِفَّةٍ فلعلّةٍ لا يَظلِمُ

الخاتمة

حصرُ ذكر الصيد(١٣٧) وقد شهدته سبعين سنة من عمري غيرُ ممكن ولا مستطاع· وتضيع الاوقات في الخرافات، من اعظم عوارض الآفات· وانا(١٣٨) [٢٧ ق] استغفر الله تعالى من تضييع الصّبابة الباقية من العمر، في غير طاعة واكتساب ثواب واجر· وهو تبارك وتعالى يغفر الخطيّة، ويجزل من رحمته العطية· فهو الكريم الذي لا يخيّب آملَه، ولا يرُدّ سائلَه

(١٣٦) «فياخذوا» في الاصل
(١٣٧) او «الصيد» على الهامش
(١٣٨) مكررة

آخر الكتاب

اخر الكتاب والحمد لله ربّ العالمين(١)، وصلّى الله على سيّدنا محمّد نبيّه وعلى آله الطاهرين اجمعين، وسلّم تسليماً، وحسبنا الله ونعم الوكيل

وكان في اخر الكتاب ما مثاله:

قرأ هذا الكتاب(٢) من اوّله الى اخره في عدّة مجالس على مولاي
جدّي الامير الاجلّ العالم الفاضل الصدر الكامل عضد الدين(٣)
جليس الملوك والسلاطين حجّة العرب خالصة امير المؤمنين،
ادام الله سعادته. وسألته ان يجيزني روايته عنه،
فاجابني الى ذلك .وسطر خطّه الكريم به.
وذلك في يوم الخميس ثالث عشر صفر
سنة عشر(٤) وستّمائة(٥).
صحيح ذلك. وكتب
جدّه مرهف بن
اسامة بن
منقذ،
حامداً
ومصلّيا

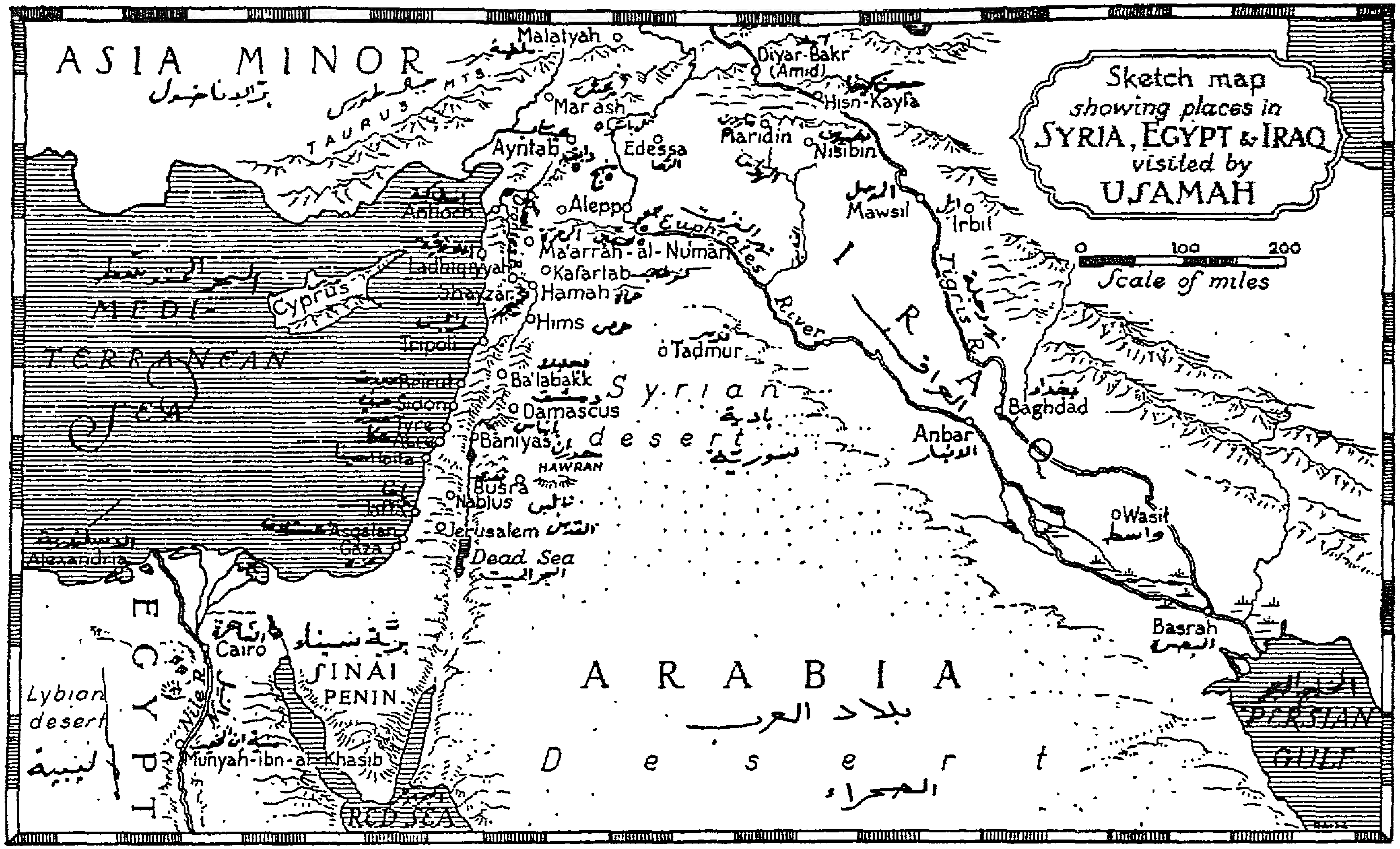
(١) «العلمس» في الاصل

(٢) الكتاب الذي نقل عنه الناسخ هذه المخطوطة

(٣) مُرهف بن أُسامة وهو على ما يظهر جد صاحب الكتاب الاصلي المنقولة عنه هذه المخطوطة

(٤) «عسره» في الاصل

(٥) ٤ تموز سنة ١٢١٣



سورية ومصر والعراق والاماكن التي زارها أسامة ووردت في «كتاب الاعتبار»

فهرست الكتاب (١)

آدم ٣٦، ٧٩، ١٩٠
آمد ٨٣، ٨٤، ١٥٥
الآمر باحكام الله ٢٠٨، ٢٠٩
بنو أبَيّ ١٢
أتابك **أنظر** عماد الدين زنكي، **ايضاً** طُغتِكين
الأتراك ١٥، ٢٥، ٢٦، ٣١، ٧٥، ٩٣، ١٢٨، ١٤٧
أحمد بن مُجير ٢١٠
أحمد بن معبد بن أحمد ١٤٧
ابن ألاحمر ٨٤
أدم، سير ١١٠
أذَنَة ٢٠١
إربل ٨٧
أرمن ١٠٣، ١٠٦، ٢٠١
أُسامة بن مرشد بن عليّ بن مقلَّد بن نصر بن منقذ ٩، ١٠، ١٦، ٢٦، ٢٧، ٣٤، ٤٠، ٤٦، ٥٧، ٨١، ٩١، ٩٣، ٩٩، ١٠٣، ١٠٦، ١٠٩، ١٢٤، ١٢٥، ١٣٤، ١٤٣ ـ ١٤٥، ١٥٢، ١٥٣، ١٦٠، ١٦٩، ٢١٢
إسباسلار **أنظر** بُرسُق بن بُرسُق، **أيضاً** مودود، و خُطلُخ
أسد الدين شيركوه ١٤
أسد القائد ١٤٥
بنو إسرائيل ١٩٤
إسعرد ١٧٠
أسفونا ٩٥
الاسكندرانيّة ٦
الاسكندرية ٢٤
الاسلام ٣٧، ٨٢، ١١٥
إسمعيل البكجى ٧٣
الاسماعيليّة ٧٧ ـ ٧٩، ١١٦، ١٢٣، ١٥٩، ١٦٢
أسوان ٣٤
إصبهان ٤٩، ٥١، ٢١١
أفامية ٤٠، ٤٧، ٤٨، ٥٢، ٥٧، ٦٧ ـ ٦٩، ٨٧، ٩٠، ١٢٠، ١٢٩، ١٤٨، ١٥١، ١٥٢
إفتخار الدولة ابو الفتوح بن عمرون ١١٧، ١١٨
الافرنج (الفرنج) ١، ٢، ١٠ ـ ١٢، ١٤ ـ ١٨، ٢٧ ـ ٢٩، ٣٤، ٤٠ ـ ٤٥، ٤٧ ـ ٥١، ٥٥ ـ ٥٩، ٦١ ـ ٦٥، ٦٩، ٧١، ٧٣، ٧٦، ٧٧، ٨٠، ٨١، ٨٥، ٨٦، ٩٠ ـ ٩٣، ٩٥ ـ ٩٧، ١٠٣، ١١٠، ١١١، ١١٤ ـ ١١٨، ١٢٠ ـ ١٢٢، ١٢٨، ١٣٠ ـ ١٣٢، ١٣٥، ١٣٩، ١٤٠، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٦ ـ ١٥٢، ١٥٤، ١٦٢،

(١) لقد شاركني في وضع هذا الفهرس وفي سقيح مسوّدات الكتاب الدكتور كوستي زريق الاستاذ في جامعة بيروت الاميركية واحد تلامذة پرستون سابقاً

١٦٣، ١٩١، ١٩٥، ٢٠٠، ٢٠٩،
٢١٣
الإفرنجي ٤٩، ٥٠، ٥٧، ٧٠، ٧٥،
٧٧، ٨٣، ٩١، ٩٤، ٩٦، ٩٧،
١١٠، ١١١، ١٢٢، ١٢٨ — ١٣٠،
١٣٢، ١٣٤، ١٣٦، ١٣٨ — ١٤٠،
١٤٩، ١٥٠، ١٦٣
الأفضل بن أمير الجيوش ٦
الأفضل رضوان بن الولخشي أنظر
رضوان بن الولخشي
الأكراد ٣٧، ٤٧، ٤٩، ٩٥
الأمير السيد الشريف ٧٥، ٧٦
امين الدولة طغدكين، أنظر
طغدكين، أتابك
امين الملك، استاذ ٢٢
الأنبار ٧٢، ١٧٣
الأنصار ٤٩
انطاكية ٤٠، ٤٣، ٥٧، ٦١، ٦٤، ٦٦
— ٧٠، ٧٥، ٧٦، ٨٧، ٩٦، ١١٤،
١١٥، ١١٩ — ١٢٢، ١٣٤، ١٤٠،
٢١٣
أنطرطوس ٢٠١
الأوحد، اخو رضوان ٣٠
أوزبه، امير الجيوش ٧٣، ٧٦، ٧٧
إيلغازي بن أرتق أنظر نجم الدين
إيلغازي بن أرتق

باب القاهرة ١٩، ٢٥
باب النصر ٢٥
الباطني ١١٦، ١٦٠
الباطنية ١٢٥، ١٦٠، ١٦٢
بانياس ٦٥، ٨٦، ١٩٣
بدر، الكردي ١١٦
بدران، ابن صاحب قلعة جعبر ١٣٠
بدرهوا ?Pedrovant ٦٧
بدليس ٨٨، ٨٩
بدوي ٨٠، ٨١
براق الزبيدي ١٥
برج خربة ٤٨
برج، قرية ٧٨
البرجاسية bourgeoisie ١١٥، ١٤١
برة، امرأة حلبية ١٨٤
برسق بن برسق، إسباسلار ٧٣، ٧٥،
٧٦، ٩٠، ١٢٠
برشك، أمير تركي ١٥
البرقية ٢٣
برناد Bernard ١٢٣
برهان الدين البلخي ١٤٠
بريكة، مملوكة ١٢٢، ١٢٣
بزرك، خواجا ١٧٤، ١٧٥
بستكين غرزة ١٢٦
بشر بن كريم بن بشر ١
بشيلا ١٩٩
بصرى ١٤
بطرس، كلابزي ٢٢٣
البطرك (William بطريرك اورشليم)
٨٦
بعلبك ٣٠، ٧٩، ٩٩، ١٥٤
بغداد ١٥٧، ١٧٨، ١٨٢
بغدوين Baldwin III ٣٤
بغدوين البرونس Baldwin II
٨١، ١٠٣، ١١٨ — ١٢١
ابو البقى ٢١
بقية بن الأصيفر ١٢٣
بكتمر، الحاجب الكبير ٧٣
ابو بكر الدبيسي ١٥٦

ابو بكر الصدّيق ٣٧
البلاط ٤٠
بلاطُنُس ١١٩
بـلـبيس ١٨، ٢٦
البلد أنظر شيزر
بندر قنين ٦٣، ١٦٣
بهاء الدولة ابوالمغيث منقذ ١٠١، ١٠٤، ١٠٦، ٢٢٢
بهاء الدين، الشريف السيّد ١٩٦
بو شمير ٢١٧
ابن البوّاب ٢٠٧
بيت جبريل ١٦، ١٧، ٨٠
البيت المقـدّس (بيت المـقدس) ٧٨، ١١٨، ١١٩، ١٢١، ١٢٨، ١٣٤، ١٣٩

تاج الأمراء ابو المتوّج مقلّد ٢٠٨
تاج الدولة تُتُش ٥٤
تـادرس بـن الصفّـي Theodoros Sophianos ١٤٠
تدمر ٧٠
تركبولي Turcopole ٥١
التركمان ٣١، ٤٦، ١٠٤، ١٢٠
تركماني ١٠٤
تـركـي ٧١، ٧٢، ٧٥، ١٠٠، ١٢٧، ١٥١
تروس، ارمني ٢٠١
تلّ باشر ١١٤
تل التُرْمُسي ٦٩
تلّ التلول ٦٩، ١٠٦
تلّ سكّين ٢١٣
تلّ مجاهد ٩٨
تلّ ملح ٥٥، ٥٧

تَميرك ٧٣
تيه بني اسرائيل ١٤

ثابت، طبيب نصراني ١٣٣
ثيوفيل (توفيل) ٧٣، ١٢٨

الجامع الأقمر ٣٢
جامع، ركابيّ ١١٧
الجامعيّ، سيف ١١٧
جان كومنينوس Comnenus ٢
جبريل بن الحافظ ٢١
جبَـلة ٩٦
جُذام ٢٤
الجزيرة [العراق] ٥٩
الجزيرة، في العاصي ٦٢
جزيّة، دليل ١٣
الجسر (جسرشيزر) ١٠٤، ١٠٥، ١٤٨، ١٤٩
جُشار ٢١٤
جعبر أنظر قلعة جعبر
جعفر ٢٤
الجَفر ١١
الجلالي، نهر ٦٣
جمال الدين محمّد بن تاج الملوك بُوري ابن طُغدَكين ٨١، ٩٩
جمعة النُّميـريّ ٣٦، ٣٧، ٤٧، ٥٧ — ٥٩، ٦١، ٦٢، ٦٤، ٦٧، ٦٨
ابن جِـنّي ٢٠٨
الجَنويّة ١٩٥
جواد، رئيس ١٦٠
جوسلين ٩٠
الجيزة ٣٢
ابو الجيش، كردي ١٥٠

الحوشيّة ٦، ٧

حارثة النّميري ٤٧، ٦٧
الحافظ لدين الله، خليفة ٦، ٧، ٢٢، ٢٩ — ٣٢، ٨٠، ١٩٣، ١٩٤
الحبشة ٣٤
الحُبيبة ٢١٥
حُسام الدولة بن دِلماج ٨٩
حُسام الدلة مسافر ٤٣
حُسام الدين تيمرتاش بن إيلغازي بن أُرتُق ١٠٣، ١٢٠، ١٥٥
حُسام الملك، ابن عم عبّاس ٢٩
حُسام الملك بن عبّاس ٢٧
حِسْمى (حِسْماء) ١٢
حسن الزاهد ٩٢
ابو الحسن عليّ أنظر سديد الملك ابو الحسن عليّ بن مقلّد بن نصر بن منقذ
حَسَنون، كردي ٦٦
الحصن أنظر شيزر
حصن البارعة ١٥٦
حصن ابو قُبيس ١١٧، ١١٨
حصن الجسر ٨٤، ٩٠، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٩، ٢١٣، ٢١٧، ٢١٨
حصن الخربة ٧٨، ٧٩
حصن الصوّر ١٥٤ — ١٥٦
حِصن كَيفا ١٧١، ١٧٢، ١٧٤، ١٧٧، ١٩٥
حَضر الطُّوط ٦٢، ٦٣
حلب ٣١، ٥٣، ٥٤، ٧٦، ٧٧، ٩٣، ١٤٥، ١٥٥، ١٨١، ١٨٣، ١٨٤، ١٩٦، ١٩٧
الحلبيّون ٧٦، ١١١، ١٢٩

حلّة عارا ١٩٩
حماة ٣٦، ٣٩، ٤٤، ٤٥، ٤٨، ٦٢، ٧٨، ٧٩، ٨٥، ٨٦، ٩٠، ٩٨، ١٠٠، ١٠١، ١١٥، ١١٦، ١٤٤، ١٥٤، ١٧١، ١٧٢، ١٩٦، ٢٠٥
حَمَدات، كرديّ ٤٩ — ٥١
حمص ٤٤، ٧٩، ٩٧، ١٠١، ١٠٣، ١٤٢، ١٤٣، ١٥٤، ١٥٧
حُناك ١١٠، ١١١
بنو حنيفة ٣٧
الحوف ٧، ٨
حيدرة بن قطرمتر، ابو تراب ٢١٤
حَيْزان ٩٤
حيفا ١١١

خاتون بنت تاج الدولة تُتُش ١٤٨
الخراسانيّة ٧٣، ٧٤، ١٥٦، ١٥٨
خُرجي، فرس ٢١٣
الخضر بن مسلم بن قاسم (قسيم؟) الحمويّ، ابو القسم ١٧٠، ١٧٢
خُطلُخ، إسباسلار ٦٣
خُطلُخ، مملوك ١١٣
خَفَاجة ٦٧
خلاط ٨٨، ٨٩
خيرخان بن قَراجا ١٠١، ١٠٣

دار الشابورة ٢٠
دار العقيقيّ ٣١
داريّا ٩٩
دابث ٧٥، ٧٧، ١١٩
الداويه Templars ١٣٤، ١٣٥
دُبَيس ١٤٢
دحله ١٩٦

درماء ٢٤
الدروب ٢٠١
ابن الدقيق Benedeit ؟ ١
دلاص ٨
دمشق ٤، ١٤، ١٦، ٢٤، ٢٨، ٣٠، ٣١، ٦٩، ٧٠، ٨٢، ٩٣، ٩٥، ٩٧ — ٩٩، ١٠٦، ١١٤، ١١٥، ١٢٠، ١٣٩، ١٤٠، ١٥٠ — ١٥٢، ١٥٤، ١٦٠، ١٧٨، ١٩٠، ١٩٢، ١٩٥
دمياط ٣٤
دمياطيّ ١٧٣
دنكري Tancred ٦٥، ٦٨ — ٧١، ٩٦
ديار بكر ٨٧، ٨٨، ١٩٠

ذخيرة الدولة ابو القنا خِطام ٥٩

رابية القرافطة (القرامطة؟) ٦٤، ١٤٤
الراشد بن المسترشد، خليفة ١
رافع بن سُوتكين؟ ٤٧
رافع الكلابيّ ٤٦
راؤول، أسير افرنجي ١٣١
ربيعة ٢٨
بنو ربيعة، طائيون ٢٧
رجب العبد ١٠١
الرحبة ٧٣
رضوان بن تاج الدولة تُتُش ٥٣ — ٥٥
رَضوان بن الوَلَخْشي ٢٩ — ٣٢
بنو الرُّعام ١٠٨
رَعبان ٣٥
رفَنيّة ٤٦، ٧٨، ٨٧، ١٢٩
رفول، بنت ابي الجيش (الحبشي؟) ١٤٩، ١٥٠
الرقّة ٩٠، ٩٩
الرقيم ١٥
ركن الدين عبّاس بن ابي الفتوح بن تميم بن باديس ٨، ١٨ — ٢٣، ٢٥، ٢٧، ٢٩، ٩٣
الرها ١١٤
بنو روبال ٢٠١
روبرت الابرص ١١٩، ١٢٠
الرّوج ٦٨، ٧٧
روجار Roger ٤٠، ٧٦، ٨٧، ١١٨، ١١٩
الروم ٢، ٩٢، ٩٣، ٩٥، ١١٣، ١١٤، ١٥٩، ١٧٩، ٢١١
الرومي ٩٣
الريحانيّة ٦، ٧

زررور بادية ٢٢٣
زرقاء اليمامة ١٢٧
زُريق ٢٤
زلين ٧٠
الزَّمَرَّكل ٤٣، ٤٤
زنكي أنظر عماد الدين زنكي
زنكي بن بُرسق ٧٣
زهر الدولة بختيار القُرطيّ ٨٦، ٨٧
زيد، الجرائحي ٥٢
زين الدين اسمعيل بن عُمر بن بختيار، السلّار ٤٤
زين الدين عليّ كوحك ١٥٧، ١٧٧، ١٧٨

سابق بن وثّاب بن محمود بن صالح ١٠٥
سابه؟ بن قُنيب، كلابيّ ٤٨

سالم بن قانت، ابو المرجّى ١٤٥
سالم، حمّاميّ ١٣٦
سالم العجازيّ ١٢٧
سديد المَلك ابو الحسن علي بن مقلّد بن نصر بن منقذ ٥٤، ١٢٥، ١٨٤، ١٨٦
سراج الدين ابو طاهر ابرهيم بن الحسين بن ابرهيم ١٧٠
السرداني، كونت Cerdagne ٥٠
سَرهَنك بن ابي منصور ٣٦، ٣٧، ٦٢
سروج ١٣٠
سعدالله الشيبانيّ ١٠٦
سعيد الدولة، خادم ٢٠
ابن السلّار أنظر سيف الدين ابو الحسن عليّ بن السلّار
السماوة ١٨٢
سنان الدولة شبيب بن حامد بن حميد ١٢٤
سنبس ٢٤
سنجار ١٩٢
سُنقُر د راز ٧٣
سهري، الرئيس ٧٨
سهل بن ابي غانم الكرديّ ٦٧
السودان ٦، ٨ — ١٠، ٢٩، ٣٢
سوق السيوفيين ٢٠
سَومان (شومان؟) ٤٤
سُونُج، غلام ١٥٢
السويديّة ١٢١
سُوَيْقة امير الجيوش ٧
سيبويه ٢٠٧
سيف الدولة خلَف بن مُلاعب الاشهبي ٥٢، ٥٥، ٩٥، ١٢٧، ١٢٨
سيف الدولة زنكي بن قَراجا ١٨١
سيف الدين ابو الحسن عليّ بن السلّار، الملك العادل ٧ — ١٠، ١٣، ١٧، ١٨، ٢٠
سيف الدين سُوار ١٤٣، ١٤٤

الشاروف ١٠١
الشأم ٢٣، ٢٤، ٢٨، ٢٩، ٣١، ٥٧، ٨٧، ٩٠، ٩٤، ٩٥، ١١٥، ١٥٠، ١٦١
الشأميّون ٣٣
شاهنشاه ١٨١
شمس الخواصّ آلتونتاش ٧٨
شمّاس ١٠٥
شهاب الدين ابو الفتح المظفّر بن اسعد ابن مسعود بن بَختكين بن سُبُكْتَكين ١٧٣
شهاب الدين احمد بن صلاح الدين ٢، ٩٨
شهاب الدين مالك بن سالم بن مالك ٩٩، ١٣٠، ٢٢٤
شهاب الدين مالك بن شمس الدولة أنظر شهاب الدين مالك بن سالم بن مالك
شهاب الدين محمود بن بوري بن طُغدَكين ٩٨، ١٩٠، ١٩٢، ١٩٣
شهاب الدين محمود بن تاج الملوك أنظر شهاب الدين محمود بن بوري بن طُغدَكين
شهاب الدين محمود بن قَراجا ٣٦، ٣٨، ٣٩، ٤٦ — ٤٨، ٥٦، ٩٧، ٢٠٥
شيزر ٢، ٣، ٤٠، ٤١، ٤٤، ٤٧، ٤٨، ٥٥ — ٥٧، ٦٣، ٦٤، ٦٦ — ٧٠، ٧٦، ٧٧، ٧٩، ٨٦، ٩١ — ٩٣، ٩٧، ١٠٠، ١٠٣، ١٠٥، ١٠٧، ١٠٨، ١١٠، ١١٣، ١١٤، ١١٦ — ١١٨، ١٢٠، ١٢١، ١٢٣ — ١٢٥،

١٢٩، ١٣٤، ١٤٢ — ١٤٥، ١٤٧ —
١٤٩، ١٥١، ١٥٩، ١٦٢، ١٩٣،
١٨٢، ١٨٥، ١٩٠، ١٩١، ١٩٨،
١٩٩، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٦، ٢٠٧،
٢١٠، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٨، ٢٢١،
٢٢٣

صلاح الدين محمّد بن ايّوب الغيساني
٢، ٤٥، ٧٨، ٨٩، ٩٤، ٩٨، ٩٩،
١٥٠، ١٥١، ١٥٦ — ١٥٨
صلاح الدين يوسف بن ايّوب، ابو المظفّر
١٦٤
صلخد ٣٠
الصمصام، أمير ٢٢٠
صندوق، غلام ١٤٢
صهيون ١١٩
صور ١٣٧
بنو الصوفيّ ١٢٩

ضُمير ١٠٠

الطاحون الجلاليّ ٦٢، ٢١٨
طبريّة ١٠، ١٣٧، ١٣٨
طرابلس ٥٠، ٥٥، ٧٩، ٢٠٧، ٢٢٠
طراد بن وَهيب النُّميري ٩٨
طُغْدَكين، أتابك ٣٠، ٣١، ٩٠،
١١٩، ١٢٠
طلائع بن رُزّيك ٢٢، ٢٣، ٢٦، ٣٤
طلحة ٢٤
الطور ٨٠
طيّ ١٢

الظافر بامر الله، خليفة ٧ — ٩، ١٨ —
٢١، ٢٨

ابن العادل، اخو عبّاس ٢٩
العاصي ٨٥، ٩٢، ١٢٩، ٢٠٤، ٢١٩،
٢٢٠، ٢٢٢،
عبّاس ركن الدين أنظر ركن الدين
عبّاس بن ابي الفتوح بن تميم بن
باديس
عبد الرحمن الحَلْحولي ٩٥
عبدالله بن القُبَيس ١٧١
عبدالله المشرف ٩٤
عبدالله بن ميمون الحمويّ ١٧١
ابو عبدالله بن هاشم ١٥٩
ابو عبدالله الطُلَيطُلي ٢٠٧، ٢٠٨
عتّاب، صانع ٤٢
عذراء ١٥٠
العرب ١١، ١٢، ٢٤ — ٢٧، ٢٩، ٣١،
٣٧، ٤٠، ٧١، ١٨٢
العربان ٨، ١١
عرس Hurso ١٤١
ابن العُرَيق، جنداريّ ١٥٥، ١٥٦
عزّ الدولة ابو الحسن عليّ ١٦، ١٨، ٩٧
عزّ الدولة ابو المرهف نصر ٥٣ — ٥٥،
١٠٨
عزّ الدين ابو العساكر سلطان ٤٠، ٤٩،
٥٣، ٦٦، ٧١، ١٠٠، ١٠٨، ١١٠،
١١٨، ١٢٦، ١٢٩، ١٤٢، ١٦٢
عسقلان ١٠، ١٥، ١٦، ١٨، ١٢٨
عضُد الدين مرهف بن أسامة بن منقذ
٢٨، ٢٢٦
العُقاب الشاعر ٧٠
عكّا ٣٤، ٨٢، ١٣٧، ١٩٥
ابو العلاء بن سليمان [المعرّي] ٢١٧

العلاء ٥٠، ٢٠٦
علّان بن فارس الكردي ٩٦
علم الدين عليّ كرد ٧٨
عَلْوان بن حرّار ١٢٤
عَلْوان العراقي ١٠١
عليّ بن ابي طالب ١٧٣، ١٧٧، ١٧٨
عليّ بن الدودَوَيْه ٤٥
عليّ بن سلام، نُميري ٣٨
عليّ بن شمس الدولة سالم بن مالك ٩٩
عليّ بن عيسى ١٧٥، ١٧٦
عليّ بن فرج، ابو الحسن ١٤٦، ١٤٧
عليّ بن محبوب ١٢٢،١٢٣
عليّ عبد ابن ابي الريداء ١٢٧، ١٢٨
ابو عليّ الفارسي ٢٠٨
ابو عليّ، القائد الحاجّ ١٧٧
عماد الدين زنكي بن آقْسُنْقُر (آق سُنْقُر)، أتابك ١ — ٣، ٣٠، ٤٦، ٥٩، ٧٩، ٨٨، ٨٩، ٩٩، ١٠٠، ١٠٤، ١٥٠، ١٥١، ١٥٥ — ١٥٧، ١٩٠، ١٩١، ٢١٩
عمر بن محمّد بن عبد الله بن معمر العُلَيمي، ابو الخطّاب ١٧٨
عمر، السلّار ١٤٤
عنتر (عنبر؟) الكبير ٢٤
عنترة بن شدّاد ٣٩
عمّاز الكردي ١١٦
عيسى، الحاجب ٧٨
عين الدولة الياروقي ١٥

ابو الغارات طلائع بن رُزّيك أنظر طلائع بن رُزّيك
غازي التلّي ٦٢، ٦٣، ٩٨
ابن غازي المشطوب ١٦٣

عزّة ١٠، ١٨
العيساني أنظر صلاح الدين محمّد بن ايّوب العيساني
عنائم، باريار ١٩٩، ٢١٨، ٢١٩
غُنَيم، ركابيّ ٦٠، ٦١

فارس بن زمام ٣٨، ٣٩
فارس الكردي ٩٦
ابو الفتح، صانع ١٣٤
فخر الدين ابو كامل شافع ١٢٩
فخر الدين قرا ارسلان بن داود بن سُقمان ابن أرتُق ٨٣، ١٥٥، ١٩٠، ١٩٥
فخر المُلك ابو عليّ عمّار بن محمّد بن عمّار ٩٦، ٢٢٠
الفراب ٣١، ٥٢، ٩٠، ١٧٣
ابو الفرج البغدادي ١٧٠
الفرحيّة ٦
الفُستُقة ١٥٠
فضل بن ابي الهيجاء ٨٧
فُلك بن فُلك Fulk V ٦٥، ٨١، ١٣٢، ١٩٥
فليب، Philip الفارس ٤٢
الفند الزِمّاني ٥٠
الفندلاويّ، الفقيه ٩٥
فُنون، جارية ١٢٥
بنو فُهيد ٢٧، ٢٨
ابو الفوارس مُرهَف بن أسامة أنظر مُرهَف بن أسامة

قاضي القضاة الشاميّ الحمويّ ١٧١
القاهرة ٧، ٨، ١٨، ١٩، ٢٢، ٣٢
القدس أنظر البيت المقدّس

القدموس ١١١
القرآن ٢٠، ٢٤، ٣٧، ٥٣، ٥٦، ١٩١، ١٩٨، ٢٠٠، ٢١٤
بنو قَراجا ٤٦
قرا حصار ١٩٦
القسطنطينية ٩٣، ١٩٨
قطب الدين خُسرو بن تليل ١٥٣
قطر الندى بنت رضوان ٣٠
القطيِّفة ١٥٠
قَفْجاق، الأمير ١٥٧، ١٥٩
قلادة الحمويَّة ٢١٢
قلعة با شمرا (با سهرا؟) ٦٠
قلعة جعبر ٨٩، ٩٠، ١٣٠، ٢٢٤، ٢٢٥
قنَّسرين ١
قُنَب بن مالك ١١٥
قيس بن الحطيم ٤٩
قيماز، صاحب الباب ٣٢

كامل المشطوب ٦٦، ٩٦، ٩٧
كتاب الايضاح ٢٠٨
كتاب الجُمَل ٢٠٨
كتاب الخصائص ٢٠٨
كتاب سيبويه ٢٠٨
كتاب اللُّمع ٢٠٨
كتاب النوم والاحلام ١٨٦
الكَرخيني ١٥٩
ابن كردوس ٩٣
بنو كردوس ٩٢
كرديّ ١٤٩
الكعبة ١٧٨
كفرطاب ٤٥، ٥٢، ٥٨، ٧٣، ٧٥ ــ ٧٧، ٨٤، ٩٧، ١١٥، ١٢٨، ١٤٤، ١٥١، ١٥٢، ١٨٢

كَمَرَسَبوذا ٨٤
كليام William حيا؟ ٨١، ٨٢
كليام دبور William of Bures ١٣٧
كمال الدين عليّ بن بيسان ٨٣
بنو كنانة ٨٤، ١٤٦، ١٤٧
كُندُغدي، أمير ٧٣
الكهف ١٥
الكوفة ١٧١
كوم أشفين ٢٥
كوهستان ١٥٨
كَيسُون ٣٥

اللاذقية ٩٦، ١٠٨
لاون، ارمني ٢٠١
لكرون، امير ٧
لَوَاتة ٨، ٢٤، ٣٢
لؤلؤ الخادم ٧٦
لؤلؤ، مملوك ١٤٢، ١٤٣، ٢١٣ ــ ٢١٥
لؤلؤة، جارية ١٨٦
لبث الدولة يحيى بن مالك بن حُميد ٣٨، ٣٩، ٤٣، ١٢١، ١٢٤

ماسُرّة ١٥٨
مالك بن الحارث الاشتر ٣٧، ٣٨
مالك بن عَيَّاض ١٨٢
مثكبر (منكبن؟) ٤٥، ١١٥
بن مجاجو، ابو المجد ١٠٥
بن مُجاهد، ابو بكر ١٧٥، ١٧٦
مجد الدين ابو سلامة أنظر مرشد بن عليّ، والد أسامة
مجد الدين ابو سليمان داود بن محمّد ابن الحسن بن خالد الخالديّ ١٧٤

محاسن بن مجاجو ١٠٥
بنو محرز ١١١
محمّد السُتي ١٧١
محمّد البصري، ابو عبدالله ١٧٠
محمّد بن سرايا ٩٠
محمّد بن عبد الباقي بن محمّد الانصاري القُرضيّ، ابو بكرقاضيالمارستان ١٧٨، ١٧٩
محمّد بن عليّ بن محمّد بن مامة ١٧٧
محمّد بنقا نكالمقرىء، ابوعبدالله ١٧٥، ١٧٦
محمّد بنمحمّد بن ظفر، ابو هاشم ١١٢
محمّد بن مسعر ١٧٢
محمّد بن يوسف المعروف با بنالمُنيرة، ابو عبدالله ٨٥
محمّد السمّاع ١٧١
محمّد شاه بـن ملكشاه سلطان اصبهـان ٧٣، ٩٠
محمّد العجميّ ١٤٥
محمّد، النّبيّ ٤٩، ٩٤، ١٦٦، ١٧٤ — ١٧٦، ١٨٧، ٢٢٦
محمود بن بَلداجي ٦٢
محمود بن جُمعة التُّميري ٥٧، ٦١، ٦٢
محمود بن صالح ٩٢
محمود بـن قَراجا أنظر شهاب الديـن محمود بن قَراجا
محمود المسترشدي ٤
المدْينة أنظر شيزر
مُرتَقع بن فحل ٢٠
مرج أفامية ٥٨
ابن المَرجيّ (المَرحيّ؟) ٧٨
مرشد بـن عليّ، والد أسامة ٥١، ٥٣، ١٨٦، ١٩١، ١٩٨ — ٢٠٠، ٢٠٢ — ٢١١، ٢١٣ — ٢٢٠، ٢٢٢، ٢٢٤
مرهف بنأسامة أنظر عضد الدينمرهف ابن أسامة بن منقذ
ابن مروان، صاحب ديار بكر ٨٧
مريم [العذراء] ١٣٥
مزيد، جنداريّ ١٥٦
المستظهر، خليفة ١٧٣
مسجد ابي المجد بن سُميكّة ٩٢
المسجد الأقصى ١٣٤
مسجد الخضر ١٧١
مسجد صَنْدُودبا (مسجد عليّ بن ابـي طالب) ١٧٣، ١٧٤
مسعود، ملك قونية ٣٥
المسلمون١، ١٦، ١٨، ٢١، ٢٢، ٣٤ — ٣٦، ٨٢، ٨٦، ٩٥، ١١٢، ١١٤، ١١٥، ١٢٦، ١٢٨، ١٣٤، ١٣٦، ١٣٨
المسيح ١٣٥
ا و مُسَيكة الايادي ٣٧، ٣٨
المصحف أنظر القرآن
مصر ٤، ٦، ٨، ١٨، ٢٢، ٢٣، ٢٩ — ٣٢، ٣٤، ٨٠، ٩٣، ١٢٨، ١٧٨، ١٩٠، ١٩٣، ٢٠١، ٢٠٧
المصريّون٨، ١٠، ٢١، ٢٤، ٢٥
مصياث [مصياد] ١٤٨، ١٤٩
المصّبصة ٢٠١
مضر ٢٨
مظفّر بن عباض ١٨٢
المُعبَّد ١٠٧
معرّة النعمـان (المعرّة) ١٣٦، ١٧٢، ٢٠٩
مَعَرزف ١١٠

معزّ الدولة ابن بويه ١٧٣
معين الدين أنَر ٤، ٥، ٣٠، ٤٤، ٨٢، ١٠٧، ١٣٥، ١٣٧، ١٣٩، ١٤٠، ١٥٢، ١٥٣، ١٩٥
المغاربة ٨١
المغرب ٧٠، ١١٢، ١٧٩
مقبل، القائد ٢٩، ٣٠
المقتفي بامر الله ١٧٣، ١٧٤
مقلَّد بن نصر بن منقذ، ابو المتوّج ١٨٤
مكّة ٣٤، ١٥٩، ١٧٨، ١٨٠
ابن مُلاعب أنظر سيف الدولة خَلَف ابن مُلاعب الاشهبي
ملك الألمان Conrad III ٩٤
ملكشاه، السلطان معزّ ٤٩، ٨٧، ١٧٤، ١٧٥، ٢١١، ٢١٢
الملك الصالح أنظر طلائع ابن رُزّيك
الملك العادل سيف الديـن أنظر سيف الدين ابو الحسن عليّ بن السلّار
الملك العادل نور الديـن أنظر نـور الدين بن زنكي
المندة ١٠٨
منصور بن غـدَفَل ٢٧، ٢٨
ابـن المُنيرة أنظر محمّد بـن يوسف المعروف بابن المُنيرة، ابو عبدالله
المُنيطرة ١٣٢
المؤتَمَن بن أبي رِمادة ٢٣
المؤيّد الشاعر البغدادي ٧١
مودود، إسباسلار ٦٨، ٦٩
المَوصِل ٢، ٧١، ٧٣، ١٥٨، ١٧٣، ١٩١
مُوفَّق الدولة شمعون ٥٣، ٥٤
المُوَيْلح ٢٧، ٢٩
ميكائيل الكردي ١٢٢
ميمون Bohemond I ٦٥
ابن‌ميمون Bohemond II ٦٤، ١٢١، ١٢٢
ميّاح، كرديّ ٤٨

نابلس ١٣٦، ١٣٨، ١٣٩
ناصر الدولة كامل بن مقلّد ٩١
ناصر الدولة ياقوت ١٥
ناصر الدين نصر بن عبّاس أنظر نصر ابن عبّاس
نجم الدولة ابو عبدالله محمّد ٢٧
نجم الدولة مالك بن سالم ٨٩، ٩٠
نجم الدين ابو طالب بن عليّ كرد ١٩٧
نجم الدين إيلغازي بن أرتُق ٤٠، ٤١، ٩٠، ١١٩، ١٢٠
نجم الدين بن مصال ٧، ٨
ندى [بَدِيّ ؟] بن تَلِيل القُشيري ٤٢، ٤٣
ندى [بَديّ ؟] الصليحيّ ١٢٨
نصارى ١٥٨، ١٥٩
نصر، ابن بُريكة ١٢٣
نصر بن عبّاس ١٨ ــ ٢٣، ٢٦ ــ ٢٩، ٩٣
نصيبين ١٩٢
نصير الدين سُنقر ١٥٧
نَضْرة بنت بوزرماط ١٢٩
نقولا، مملوك ٢١٧
بنو نمير ٩٩
نُمير العلّارُوزي ٧٧
نور الدولة بَلَك بن بَهْرام ١٢٠
نور الدين محمود بن زنكي، ابو المظفّر الملك العادل ١٠، ١٤، ١٥، ٢٣، ٣٤، ٣٥، ١٥٤، ١٩٠، ١٩٦

النيل ٣٢، ١٩٤

الهرماس ١٩٢
همّام الحاجّ ١١٦
ابو الهيجاء ٨٧

وادي ابن الاحمر ١٩٩
وادي ابو الميمون Bohemond ٤٠
وادي حلبون ١٥٣
وادي موسى
ابو الوفاء تميم ١٨٥

ياروق، خادم ٨٣
ياقوت الطويل ٥١
يانيس الناسخ ٢٠٧
يُبْنى ١٧
اليحشور ٢٠٢ ــ ٢٠٥، ٢١٠
يحيي بن صافي الأعسر ٦٧
يحيي المُجبَّر ١١٤
يَسْمالغ ١٩٩
يهود ١٥٨، ١٥٩
يوحنا بن بطلان ١٨٣ ــ ١٨٥
يوسف، ابن الحافظ ٢١
يوسف بن ابي الغريب ١١٣
يوسف، ركابيّ ١٤٤
يوسف، غلام ٢١٢
يوم الحديقة ٤٩
يونان، مكار ٧٩، ٨٠

to Professor Harold H. Bender, chairman of the Department of Oriental Languages and Literatures, to Mr James T Gerould, librarian of Princeton University, and to the Mergenthaler Linotype Company, who together have made possible the production of such a book.

EDITOR'S NOTE

USĀMAH (A.D. 1095-1188) was a warrior, a hunter, a gentleman, and a poet, who sojourned in the courts of Nūr-al-Dīn and Saladin in Damascus, of the Fāṭimite caliph in Cairo, and of Zanki in Mosul, and who had personal contacts with Baldwin, Bohemond, Roger, Fulk, and other leaders of the first two Crusades. Aleppo, Jerusalem, and Mecca were likewise scenes of his varied activities. When not engaged in repelling Frankish, Byzantine, or Ismā'īlīyah attacks against his picturesque castle, Shayzar, on the Orontes, he was battling against Crusaders or other adversaries elsewhere, hunting lions, hawking, or writing poetry.

At the ripe age of ninety, Usāmah wrote—rather dictated—his reminiscences entitled *Kitāb al-I'tibār,* one of thirteen books which he composed. In this work he gives us a first-hand description of many of the events of which he was an eyewitness. One section he devotes to rare anecdotes, another to falconry, and a third to his impressions of the character of the Franks and their methods of medication and judicial procedure. In their simplicity of narrative, dignity and wealth of contents, and in their general human interest, these *Memoirs* stand unexcelled in Arabic literature.

Through the kind offices of the United States embassy at Madrid, a photostatic reproduction was made of the unique manuscript of *Kitāb al-I'tibār,* now preserved in the Escurial Library; and this has elsewhere been rendered into English by the writer and issued under the title *An Arab-Syrian Gentleman and Warrior in the Period of the Crusades* (Columbia University Press, 1929). The calligraphy belongs to that of Syria in the thirteenth century and is lacking in diacritical marks and vowel signs.

In the present work the editor has collated the material with contemporaneous sources as well as modern works, especially those of Hartwig Derenbourg, has suggested a number of emendations, and added philological, geographical, and historical notes.

This being the first Arabic book to be printed in a university press in America, due acknowledgment should be made

To

JOSEPH T. MACKEY, ESQ.

PRINTED AT THE PRINCETON UNIVERSITY PRESS
PRINCETON, NEW JERSEY, U.S.A.

PRINCETON ORIENTAL TEXTS • VOLUME I

USĀMAH'S MEMOIRS

ENTITLED

KITĀB AL-I'TIBĀR

BY

USĀMAH IBN-MUNQIDH

ARABIC TEXT EDITED FROM THE UNIQUE MANUSCRIPT
IN THE ESCURIAL LIBRARY, SPAIN

BY

PHILIP K. HITTI
Associate Professor of Semitic Literature
Princeton University

PRINCETON
PRINCETON UNIVERSITY PRESS
1930

LONDON: HUMPHREY MILFORD
OXFORD UNIVERSITY PRESS

USAMAH'S MEMOIRS

ENTITLED

KITĀB AL-I'TIBAR